

**بنك أبوظبي التجاري  
شركة مساهمة عامة**

**التقرير والبيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١**

إنّ هذه البيانات المالية الموحدة خاضعة لموافقة مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي واعتماد المساهمين في اجتماع الجمعية العمومية السنوية.

**بنك أبوظبي التجاري يعلن عن نتائج عام 2011**  
**بصافي أرباح قياسية تبلغ 3045 مليون درهم**  
**ويوصي بتوزيع أرباح أسهم بنسبة 20%**

أعلن بنك أبوظبي التجاري اليوم عن نتائجه المالية عن العام المنتهي بتاريخ 31 ديسمبر 2011 شريطة الحصول على موافقة المصرف المركزي

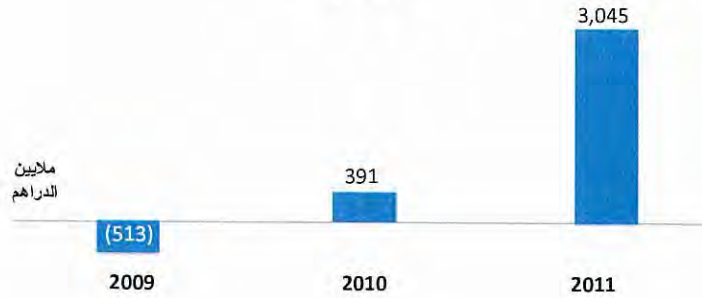
**تحليل نتائج العام الكامل والربع الأخير من عام 2011**

أبرز أرقام العام بالكامل			النتائج الفصلية					بملايين الدراهم
% التغيير	2010	2011	نسبة التغيير بالربع الرابع 2011					الأرقام الرئيسية لبيان الدخل
			الربع الرابع 2010	الربع الثالث 2011	الربع الرابع 2010	الربع الثالث 2011	الربع الرابع 2011	
27	3,682	<b>4,688</b>	35	4	1,034	1,335	1,391	إجمالي صافي الدخل من الفوائد والدخل من التمويل الإسلامي
5	1,317	<b>1,382</b>	(29)	(37)	327	364	231	الدخل من غير الفوائد
21	5,000	<b>6,069</b>	19	(4)	1,361	1,699	1,623	الدخل من العمليات
25	(1,649)	<b>(2,063)</b>	45	4	(379)	(528)	(548)	المصاريف التشغيلية
20	3,351	<b>4,006</b>	9	(8)	982	1,171	1,075	الأرباح ما قبل المخصصات
(27)	(3,287)	<b>(2,398)</b>	(15)	7	(647)	(514)	(549)	صافي المخصصات
(53)	336	<b>159</b>	لا ينطبق	13	43	(8)	(9)	حصة (الخسارة) / الربح من شركات حليفة
-	-	<b>1,314</b>	-	-	-	-	-	صافي الربح من بيع استثمار في شركة حليفة
لا ينطبق	(9)	<b>(36)</b>	(71)	(94)	(7)	(35)	(2)	الضرائب على الدخل بالخارج
لا ينطبق	391	<b>3,045</b>	39	(16)	371	613	514	صافي الأرباح عن الفترة
0.47 درهم	0.04	<b>0.51</b>	0.02 درهم	-	0.07	0.09	0.09	العائد لكل سهم (درهم)
نسبة التغيير من سنة إلى سنة	ديسمبر 2010	ديسمبر 2011	نسبة التغيير من سنة إلى سنة	نسبة التغيير من ربع سنة إلى ربع سنة	ديسمبر 2010	سبتمبر 2011	ديسمبر 2011	الأرقام الرئيسية للميزانية العمومية
3	178,271	<b>183,726</b>	3	0	178,271	183,052	183,726	إجمالي الأصول
1	129,068	<b>130,467</b>	1	0	129,068	130,279	130,467	إجمالي القروض والسلفيات
4	106,134	<b>109,887</b>	4	2	106,134	108,032	109,887	الودائع
التغيير من سنة إلى سنة بنقاط الأساس	ديسمبر 2010	ديسمبر 2011	نسبة التغيير من سنة إلى سنة بنقاط الأساس	نسبة التغيير من ربع سنة إلى ربع سنة بنقاط الأساس	ديسمبر	سبتمبر 2011	ديسمبر 2011	النسب
586	16.65	<b>22.51</b>	586	33	16.65	22.18	22.51	نسبة كفاية رأس المال (%)
393	11.97	<b>15.90</b>	393	33	11.97	15.57	15.90	نسبة الشق الأول (%)
(215)	115.68	<b>113.53</b>	(215)	(144)	115.68	114.97	113.53	نسبة القروض إلى الودائع (%)

## صافي الأرباح

- حقق بنك أبوظبي التجاري صافي أرباح تبلغ 3,045 مليون درهم خلال عام 2011 مقارنة مع 391 مليون درهم في عام 2010.
- تضمن صافي الأرباح المحقق خلال عام 2011 قيمة بيع حصة بنك أبوظبي التجاري في بنك آر اتش بي كابيتال بيرهاد الماليزي خلال الربع الثاني من عام 2011 مما أدى إلى تحقيق أرباح من بند استثنائي بمبلغ 1,314 مليون درهم.

### صافي الأرباح



## العائد لكل سهم

- بلغ العائد الأساسي لكل سهم 0.51 درهم للعام المنتهي بتاريخ 31 ديسمبر 2011 مقارنة مع 0.04 درهم خلال نفس الفترة من العام الماضي. وقد بلغ العائد لكل سهم من الربح المحقق من بيع استثمار في شركة حليفة 0.24 درهم.

## الدخل من العمليات

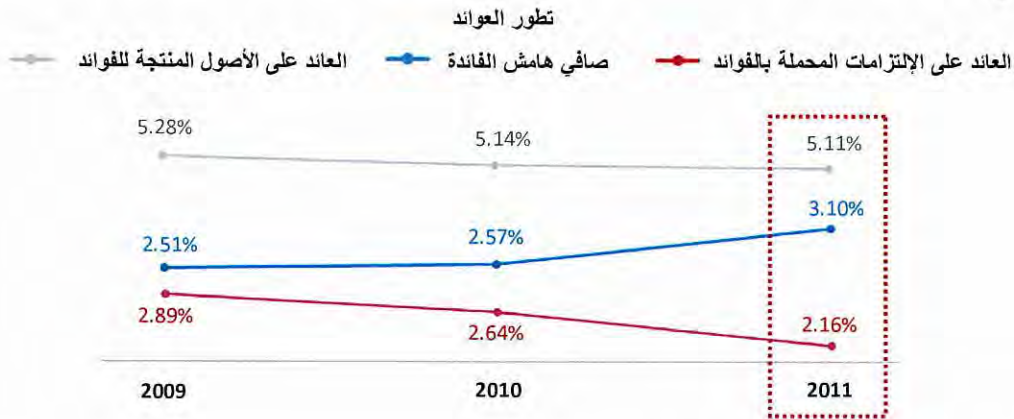
- حقق الدخل من العمليات خلال عام 2011 مستوى قياسي ليصل إلى 6,069 مليون درهم بمعدل نمو كبير بلغ 21% عن ما كان عليه في عام 2010.
- حقق الدخل من غير الفوائد عن العام بالكامل زيادة بنسبة 5% مقارنة مع عام 2010 ليصل إلى 1,382 مليون درهم بينما انخفض صافي الدخل من الأجر والعمولات بنسبة 6% مقارنة مع عام 2010 محققاً 898 مليون درهم بينما حقق صافي الدخل من عمليات التداول زيادة بنسبة 9% مقارنة بالعام الماضي ليصل إلى 336 مليون درهم.



\*شاملا الدخل من التمويل الإسلامي

\* دون حصة أرباح الشركات الحليفة

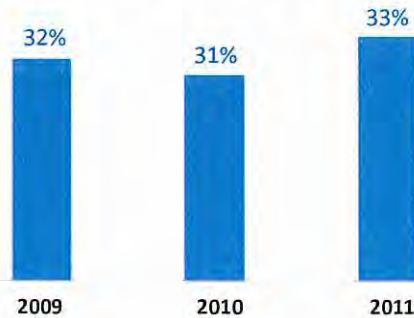
- أعلن البنك عن تحقيق مستوى قياسي من إجمالي صافي الدخل من الفوائد والتمويل الإسلامي بلغ 4,688 مليون درهم بزيادة تبلغ 27% مقارنة مع عام 2010. وتعود هذه الزيادة أساساً إلى التحسن الطارئ على محفظة التمويل حيث انخفضت الفوائد المدفوعة بنسبة 18% لتصل إلى 3,028 مليون درهم كما حققت تكلفة الأموال تحسناً بلغ 48 نقطة أساس بنسبة 2.16% خلال عام 2011.
- حقق إجمالي الدخل من الفوائد والصيرفة الإسلامية زيادة بنسبة 5% عن ما كان عليه عام 2010 ليصل إلى 7,716 مليون درهم. وتعود هذه الزيادة إلى تحسن نوعية الأصول وإعادة تسعير الأصول. وقد أنخفض العائد على الأصول المحققة للفوائد ليصل إلى 5.11% مقارنة مع 5.14% في عام 2010.
- صافي هامش الفوائد حقق زيادة بمعدل 53 نقطة أساس ليصل إلى 3.10% مقارنة مع 2.57% خلال العام الماضي.



### المصاريف التشغيلية ونسبة التكلفة إلى الدخل

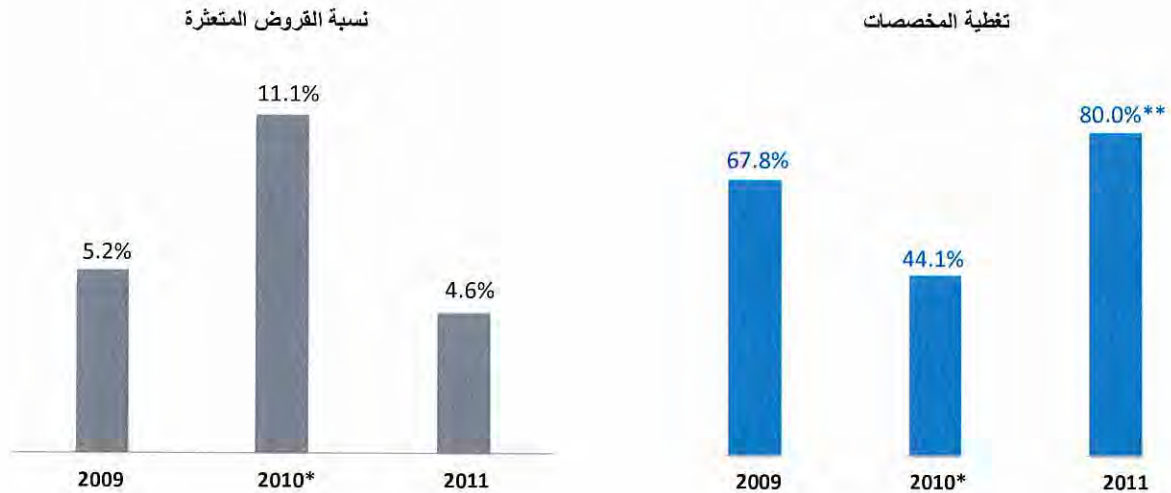
- بلغ إجمالي المصاريف التشغيلية 2,063 مليون درهم في عام 2011 بارتفاع وقدره 25% عن ما كان عليه خلال عام 2010 وتعود هذه الزيادة أساساً إلى تكلفة الاستحواذ على قطاع الخدمات المصرفية للأفراد وإدارة الثروات والخدمات المصرفية للمشاريع الصغيرة والمتوسطة لرويال بنك أوف سكوتلاند في دولة الإمارات العربية المتحدة بتاريخ 1 أكتوبر 2010 وإلى التزام البنك المستمر بالاستثمار في الأنظمة التقنية للبنية التحتية.
- بلغت نسبة التكلفة إلى الدخل 33% مقارنة مع 31% في عام 2010 بينما زادت نسبة مساهمة تكاليف الموظفين من إجمالي المصاريف التشغيلية لتصل إلى 53% بعد أن كانت 50% خلال العام المنصرم بينما انخفضت نسبة مساهمة المصاريف الإدارية العامة من إجمالي المصاريف لتصل إلى 38% بنهاية عام 2011 بعد أن كانت 43% بنهاية العام الماضي.

### نسبة التكلفة إلى الدخل



## نوعية الأصول

- انخفضت نسبة القروض المتعثرة لتصل إلى 4.6% مقارنة مع 11.1% (5.8% دون الانكشاف على دبي العالمية) بنهاية عام 2010 بينما ارتفعت نسبة تغطية المخصصات لتصل إلى 80.0% مقارنة مع 44.1% (69.6% دون الانكشاف على دبي العالمية) كما بتاريخ 31 ديسمبر 2010. تم تحويل قرض بمبلغ 6,749 مليون درهم من فئة القروض المتعثرة إلى فئة القروض العاملة على أساس الإلتزام بالأحكام والشروط التي تم التفاوض حولها.
- في عام 2011 بلغ صافي احتياطات الانخفاض في قيمة الاستثمار 2,398 مليون درهم بانخفاض وقدره 27% مقارنة مع عام 2010. أما مخصصات السلفيات والقروض فقد بلغت 2.082 مليون درهم (صافي) بانخفاض بنسبة 27% مقارنة بمبلغ 2,860 مليون درهم (صافي) في عام 2010. بينما انخفض إجمالي مخصصات محافظ الاستثمارات الممولة وغير الممولة بنسبة 26% ليصل إلى 315 مليون درهم مقارنة مع 427 مليون درهم في عام 2010.
- كما بتاريخ 31 ديسمبر 2011، بلغت احتياطات الانخفاض في قيمة المحافظ الاستثمارية 2,059 مليون درهم بما يمثل 1.59% من الأصول موزونة المخاطر الائتمانية كما بتاريخ 31 ديسمبر 2011. وبنهاية العام، بلغ رصيد المخصصات المحتسبة على أساس فردي 3,653 مليون درهم.
- انخفض حجم محفظة الاستثمارات في عقود مقايضة سداد الائتمان (سي دي اس) ليصل إلى 55 مليون درهم فقط بنهاية العام مقارنة مع 1,457 مليون درهم بتاريخ 31 ديسمبر 2010.
- حققت تكلفة المخاطر تحسناً بمعدل 84 نقطة أساس لتصل إلى 1.77% مقارنة مع 2.61% في عام 2010.



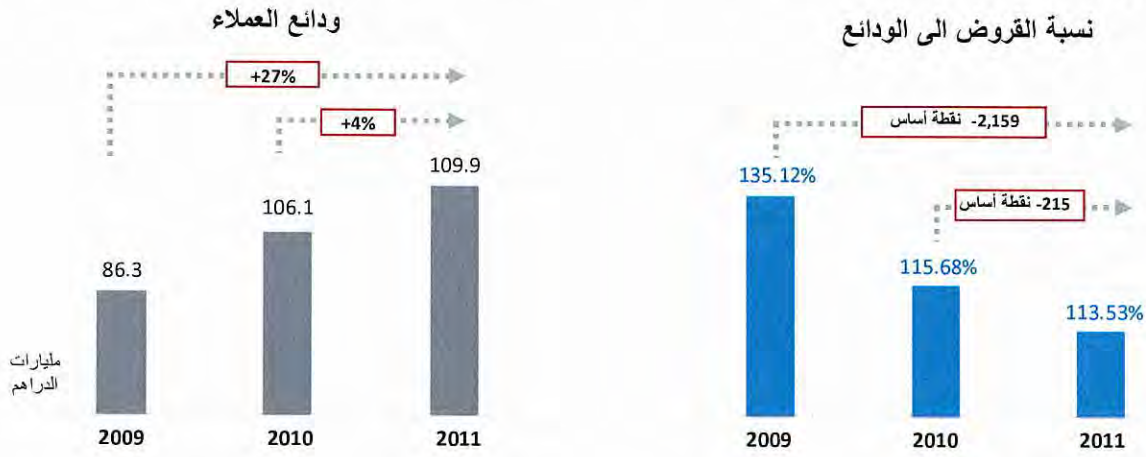
\* شاملة الانكشاف على دبي العالمية  
\*\* دون الانكشاف على دبي العالمية والمخصصات ذات الصلة

## الأصول:

- بتاريخ 31 ديسمبر 2011 بلغ إجمالي الأصول 184 مليار درهم مما يعكس زيادة بنسبة 3% عن ما كان عليه بنهاية العام الماضي.
- بتاريخ 31 ديسمبر 2011 بلغ إجمالي قروض العملاء 130 مليار درهم بارتفاع 1% عن ما كان عليه بتاريخ 31 ديسمبر 2010.

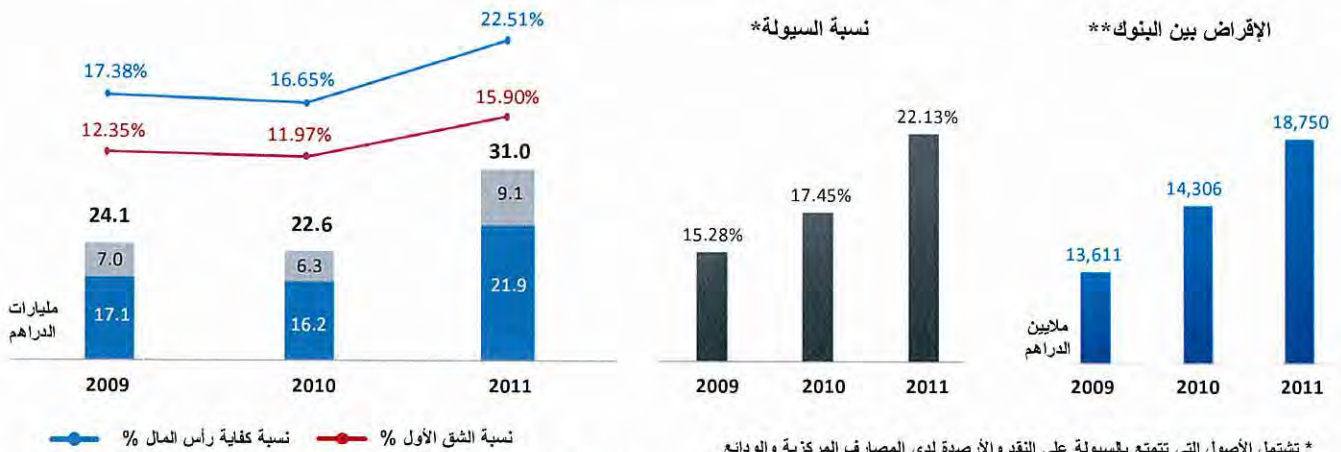
## ودائع العملاء

- بلغ إجمالي ودايع العملاء 110 مليار درهم بزيادة وقدرها 4% عن ما كانت عليه بتاريخ 31 ديسمبر 2010.
- حققت نسبة القروض إلى الودائع تحسناً بمعدل 215 نقطة أساس عن ما كانت عليه في عام 2010 لتصل إلى 113.53%.
- بلغت نسبة السلفيات إلى المصادر الثابتة طبقاً لتعريف مصرف دولة الإمارات العربية المتحدة المركزية 92% وهي نسبة أقل من مستوى الحد الأقصى المحدد من قبل مصرف دولة الإمارات العربية المتحدة المركزي البالغ 100%.



## رأس المال والسيولة

- بتاريخ 31 ديسمبر 2011، كانت نسبة كفاية رأس المال 22.51% مقارنة مع 16.65% بنهاية عام 2010 بما يتخطى الحد الأدنى المحدد من قبل المصرف المركزي بنسبة 12%.
- بلغت نسبة الشق الأول من رأسمال البنك 15.91% مقارنة مع 11.97% العام الماضي متخطية متطلبات الحد الأدنى المقررة من قبل المصرف المركزي والبالغة 8%.
- بنهاية العام بلغت نسبة السيولة في البنك 22.13% مقارنة مع 17.45% بنهاية عام 2010.



■ الشق الثاني من رأس المال (بمليارات الدراهم) ■ الشق الأول من رأس المال (بمليارات الدراهم)

\* تشمل الأصول التي تتمتع بالسيولة على النقد والأرصدة لدى المصارف المركزية والودائع والأرصدة المستحقة من البنوك والسندات المتداولة والاستثمارات  
\*\* لأغراض احتساب صافي المركز المالي في سوق ما بين البنوك تعتبر شهادة الودائع لدى المصرف المركزي مستحقة للبنوك

## الجوائز التي حصل عليها البنك في عام 2011:

"أفضل بنك للخدمات المصرفية للأفراد في دولة الإمارات العربية المتحدة" للسنة الرابعة على التوالي من آسيان بانكر.

جائزة "أفضل حوكمة للشركات في دولة الإمارات العربية المتحدة" للسنة الثانية على التوالي من ذا وورلد فاينانس.

"أفضل حساب للمشاريع الصغيرة والمتوسطة" من بانكر ميدل ايست عن مجموعة منتجات "الأعمال المتميزة" المقدمة من قبل دائرة الخدمات المصرفية للمشاريع الصغيرة والمتوسطة.

"جائزة أفضل بطاقة انتمان" عن بطاقة انتمان اللولو و"جائزة أفضل بطاقة مشتركة" عن بطاقة انتمان ضيف الإتحاد "ارتق" المقدمة خلال حفل جوائز البطاقات الذكية في الشرق الأوسط، التي تمثل جزءاً من مؤتمر ومعرض الشرق الأوسط للبطاقات.

"جائزة أفضل بنك تجاري" من جوائز بانكر ميدل ايست اندستري.

المرتبة السابعة بين جوائز "البنك الأكثر أمناً في الشرق الأوسط لعام 2011" من قبل جلوبال فاينانس.

جائزة "أفضل المؤسسة المالية للعام" خلال المؤتمر والمعرض الدولي الثالث للحوكمة وإدارة المخاطر ومعايير الإمتثال والجرائم المالية الذي نظمته مؤسسة الأيد كومبلانس كونسلتنس .

"البنك الإسلامي الأكثر تطوراً في دولة الإمارات العربية المتحدة" من قبل لجنة جوائز التمويل الإسلامي العالمية.

بنك أبوظبي التجاري  
شركة مساهمة عامة

التقرير والبيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

صفحة	
٢ - ١	تقرير مدقق الحسابات المستقل
٣	بيان المركز المالي الموحد
٥-٤	بيان الدخل الموحد
٦	بيان الدخل الشامل الموحد
٨-٧	بيان التغيرات في حقوق الملكية الموحد
٩	بيان التدفقات النقدية الموحدة
١١٨ - ١٠	إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

## تقرير مدقق الحسابات المستقل

إلى السادة المساهمين  
بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة  
أبوظبي - الإمارات العربية المتحدة

### التقرير حول البيانات المالية الموحدة

قمنا بتدقيق البيانات المالية الموحدة المرفقة لبنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة (يشار إليه بـ "البنك") وشركاته التابعة (يشار إليها معاً بـ "المجموعة")، والتي تتكون من بيان المركز المالي الموحد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، والبيانات الموحدة للدخل، والدخل الشامل، والتغيرات في حقوق الملكية، والتدفقات النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ، وملخصاً للسياسات المحاسبية الهامة، وإيضاحات تفسيرية أخرى.

### مسؤولية الإدارة عن البيانات المالية الموحدة

إن الإدارة مسؤولة عن إعداد هذه البيانات المالية الموحدة وعرضها بصورة عادلة وفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية، وعن تلك الرقابة الداخلية التي تحددها الإدارة على أنها ضرورية لتمكين من إعداد بيانات مالية موحدة خالية من أخطاء جوهرية، سواء كانت ناشئة عن احتيال أو خطأ.

### مسؤولية مدقق الحسابات

إن مسؤوليتنا هي إبداء رأي حول هذه البيانات المالية الموحدة استناداً إلى تدقيقنا. لقد قمنا بتدقيقنا وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق، وتتطلب تلك المعايير أن نتقيد بمتطلبات قواعد السلوك المهني وأن نقوم بتخطيط وإجراء التدقيق للحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت البيانات المالية الموحدة خالية من أخطاء جوهرية.

يتضمن التدقيق القيام بإجراءات للحصول على بيانات تدقيق ثبوتية للمبالغ والإفصاحات في البيانات المالية الموحدة. تستند الإجراءات المختارة إلى تقدير مدقق الحسابات، بما في ذلك تقييم مخاطر الأخطاء الجوهرية في البيانات المالية الموحدة، سواء كانت ناشئة عن احتيال أو عن خطأ. وعند القيام بتقييم تلك المخاطر، يأخذ مدقق الحسابات في الاعتبار إجراءات الرقابة الداخلية للمنشأة والمتعلقة بالإعداد والعرض العادل للبيانات المالية الموحدة، وذلك لغرض تصميم إجراءات التدقيق المناسبة حسب الظروف، وليس لغرض إبداء رأي حول فعالية الرقابة الداخلية لدى المنشأة. يتضمن التدقيق كذلك تقييم ملائمة السياسات المحاسبية المتبعة ومعقولية التقديرات المحاسبية المعدة من قبل الإدارة، وكذلك تقييم العرض الإجمالي للبيانات المالية الموحدة.

نعتقد أن بيانات التدقيق الثبوتية التي حصلنا عليها كافية ومناسبة لتوفر أساساً لرأينا حول التدقيق.

## تقرير مدقق الحسابات المستقل (تابع)

### الرأي

في رأينا، أن البيانات المالية الموحدة المرفقة تظهر بصورة عادلة، من جميع النواحي الجوهرية، الوضع المالي للمجموعة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ وأدائها المالي، وتدفعاتها النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ وفقا للمعايير الدولية للتقارير المالية.

### أمر آخر

تم تدقيق البيانات المالية الموحدة للمجموعة للسنة المنتهية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ من قبل مدقق حسابات آخر والذي أبدى رأي تدقيق غير متحفظ على تلك البيانات المالية في ٢٥ يناير ٢٠١١.

### تقرير حول متطلبات قانونية وتنظيمية أخرى

إضافة إلى ذلك، وفيما يتعلق بالبنك، فإنه وفقاً لمتطلبات القانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم (٨) لعام ١٩٨٤ وتعديلاته، نفيديكم بأننا حصلنا على كافة المعلومات التي اعتبرناها ضرورية لأغراض تدقيقنا؛ وأن البيانات المالية الموحدة تتفق ومن كافة النواحي الجوهرية مع الأحكام السارية للقانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ وتعديلاته، والنظام الأساسي للبنك؛ وأن البنك قد احتفظ بسجلات محاسبية صحيحة وأن البيانات المالية الموحدة تتوافق معها؛ وأنه لم يرد إلى علمنا ما يجعلنا نعتقد بأن البنك قد أخل بأي من الأحكام السارية للقانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ وتعديلاته أو نظامه الأساسي بشكل يمكن أن يؤثر بشكل جوهري على أنشطته أو مركزه المالي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١.

عن برايس ووترهاوس كوبرز  
٢٦ يناير ٢٠١٢

هاك ناخوب

جاك فاخوري  
سجل مدققي الحسابات المشتغلين رقم ٣٧٩  
أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

بيان المركز المالي الموحد  
كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	إيضاحات	الموجودات
ألف دولار أمريكي	ألف درهم	ألف درهم		
١,٨٠٥,٠٤٩	٥,٨٨٧,٦٣٠	٦,٦٢٩,٩٤٥	٥	نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية
٥,٦٧٣,٨١٨	١٨,٣٩٧,٥٣٤	٢٠,٨٣٩,٩٣٢	٦	ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك
٤,٢٨٩	-	١٥,٧٥٥	٧	أوراق مالية بغرض المتاجرة
٣٣,٩٦٥,٣٥٢	١٢٢,٧٧١,٨٧٠	١٢٤,٧٥٤,٧٣٧	٨	قروض وسلفيات، صافي
١,٣١٩,٠٢١	٣,٩٧٦,٩٦٩	٤,٨٤٤,٧٦٤	٩	أدوات مالية مشتقة
٤,٠٩٨,٠٤١	٨,٢٦٣,١٣٨	١٥,٠٥٢,١٠٣	١٠	استثمارات في أوراق مالية
٢٢,٢٧٥	٥,٣٥٨,١٩٩	٨١,٨١٧	١١	استثمارات في شركات زميلة
١٠٨,٠٦٢	٢٨٩,١٩٢	٣٩٦,٩١٢	١٢	استثمارات عقارية
٢,٧٢٨,٤٢٢	١٢,١٠١,١٦١	١٠,٠٢١,٤٩٤	١٣	موجودات أخرى
٢٦٢,٥٩٧	١,٠٧٠,٣٢١	٩٦٤,٥١٨	١٤	ممتلكات ومعدات، صافي
٣٣,٦٦٥	١٥٥,١٨٠	١٢٣,٦٥٣	١٥	موجودات غير ملموسة
<b>٥٠,٠٢٠,٥٩١</b>	<b>١٧٨,٢٧١,١٩٤</b>	<b>١٨٣,٧٢٥,٦٣٠</b>		<b>إجمالي الموجودات</b>
				<b>المطلوبات</b>
١٣,٠٩٥	-	٤٨,١٠٠		أرصدة مستحقة للبنوك المركزية
٨٤١,٣٧٩	٤,٨٤١,٨٦٥	٣,٠٩٠,٣٨٦	١٦	أرصدة مستحقة للبنوك
٢٩,٩١٧,٦٣٦	١٠٦,١٣٤,١٨٥	١٠٩,٨٨٧,٤٧٧	١٧	ودائع العملاء
-	٢٩,١٣١	-	٢١	أوراق مالية إلزامية التحويل - عنصر المطلوبات
٨,٣٨٧,٨٤٦	٢١,٠١٩,٦٩٤	٣٠,٨٠٨,٥٥٧	١٨	قروض قصيرة ومتوسطة الأجل
١,٣١٢,٧٠٦	٣,٨٥٤,٣٢٧	٤,٨٢١,٥٦٨	٩	أدوات مالية مشتقة
٢٩٦,٣٣٩	٨,٩٠٦,١٠٩	١,٠٨٨,٤٥٢	١٩	قروض طويلة الأجل
٣,٢٤٠,٨٣٠	١٣,٩١٢,٥٣٥	١١,٩٠٣,٥٦٧	٢٠	مطلوبات أخرى
<b>٤٤,٠٠٩,٨٣١</b>	<b>١٥٨,٦٩٧,٨٤٦</b>	<b>١٦١,٦٤٨,١٠٧</b>		<b>إجمالي المطلوبات</b>
				<b>حقوق الملكية</b>
١,٥٢٣,٤٤١	٤,٨١٠,٠٠٠	٥,٥٩٥,٥٩٧	٢١	راس المال
١,٠٤٧,٧٢٣	-	٣,٨٤٨,٢٨٦	٢١	علاوة إصدار
٩٠٠,٩٩٤	٢,٧٠٤,١٧٩	٣,٣٠٩,٣٥١		احتياطيات نظامية وقانونية
٥٨٥,٣٥٣	٢,١٥٠,٠٠٠	٢,١٥٠,٠٠٠		احتياطي عام واحتياطي طوارئ
(٢٨,٤٧٧)	(٣٦,٦٧٧)	(١٠٤,٥٩٥)	٢٤	أسهم خطة حوافز الموظفين، صافي
(٧,٤٩٣)	١٣٦,٦٧٦	(٢٧,٥٢١)		احتياطي تحويل عملات أجنبية
(٧٠٣)	(٥٣٧,٩٠٤)	(٢,٥٨١)		احتياطي تحوط
(١١٠,١٩٨)	١٧٤,٧٩٩	(٤٠٤,٧٥٨)		التغيرات المترتبة في القيم العادلة
-	٥,٦٣٠	-		إحتياطيات أخرى
١,٠٠٩,٥٩٠	١,٥٢٤,٢٠١	٣,٧٠٨,٢٢٧		الأرباح المستبقاة
١,٠٨٩,٠٢٨	٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠	٢٥	سندات راس مال
-	٤,٦٣٣,٨٨٣	-	٢١	أوراق مالية إلزامية التحويل - عنصر حقوق الملكية
<b>٦,٠٠٩,٢٥٨</b>	<b>١٩,٥٦٤,٧٨٧</b>	<b>٢٢,٠٧٢,٠٠٦</b>		<b>حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم</b>
<b>١,٥٠٢</b>	<b>٨,٥٦١</b>	<b>٥,٥١٧</b>		<b>حقوق الملكية غير المسيطرة</b>
<b>٦,٠١٠,٧٦٠</b>	<b>١٩,٥٧٣,٣٤٨</b>	<b>٢٢,٠٧٧,٥٢٣</b>		<b>إجمالي حقوق الملكية</b>
<b>٥٠,٠٢٠,٥٩١</b>	<b>١٧٨,٢٧١,١٩٤</b>	<b>١٨٣,٧٢٥,٦٣٠</b>		<b>إجمالي المطلوبات وحقوق الملكية</b>

تمت الموافقة على هذه البيانات المالية الموحدة من قبل مجلس الإدارة وصرح بإصدارها بتاريخ ٢٦ يناير ٢٠١٢.



دييان كولار  
المدير المالي



علاء عزيقات  
الرئيس التنفيذي



عيسى السويدي  
رئيس مجلس الإدارة

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

بيان الدخل الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	إيضاحات	
ألف دولار أمريكي	ألف درهم	ألف درهم		
٢,٠٠٥,١٩٧	٧,١٥٨,٨٩٤	٧,٣٦٥,٠٩٠	٢٦	إيرادات الفوائد
(٧٦٧,٠٢٩)	(٣,٥٠٧,٩٦١)	(٢,٨١٧,٢٩٩)	٢٧	مصاريف الفوائد
١,٢٣٨,١٦٨	٣,٦٥٠,٩٣٣	٤,٥٤٧,٧٩١		صافي إيرادات الفوائد
٩٥,٥٨٢	٢١٧,٥٤١	٣٥١,٠٧٣	٢٣	إيرادات من التمويلات الإسلامية
(٥٧,٤٧١)	(١٨٦,٢٦٩)	(٢١١,٠٩٣)	٢٣	توزيعات الأرباح الإسلامية
٣٨,١١١	٣١,٢٧٢	١٣٩,٩٨٠		صافي إيرادات التمويلات الإسلامية
١,٢٧٦,٢٧٩	٣,٦٨٢,٢٠٥	٤,٦٨٧,٧٧١		صافي إيرادات الفوائد والتمويلات الإسلامية
٢٤٤,٥٣٠	٩٥٦,٢٥٣	٨٩٨,١٥٧	٢٨	صافي إيرادات الرسوم والعمولات
٩١,٤٦٤	٣٠٨,٢٨٤	٣٣٥,٩٤٩	(أ) ٢٩	صافي أرباح المتاجرة
(٣,٢٤٠)	(١١٦,٤١٢)	(١١,٩٠٠)	١٢	انخفاض القيمة العادلة لاستثمارات عقارية
-	(٩٩٢)	-		خسائر استبعاد شركة تابعة
٤٣,٤٠٧	١٧٠,٢٦٨	١٥٩,٤٣٥	(ب) ٢٩	إيرادات عمليات أخرى
١,٦٥٢,٤٤٠	٤,٩٩٩,٦٠٦	٦,٠٦٩,٤١٢		إيرادات العمليات
(٢٩٨,١٠٩)	(٨٢٩,٥٤١)	(١,٠٩٤,٩٥٦)		تكاليف الموظفين
(٤٠,٦٦١)	(١٠١,٧٧٥)	(١٤٩,٣٤٨)	١٤	إستهلاكات
(٨,٥٨٣)	(٧,٠٢٠)	(٣١,٥٢٧)	١٥	إطفاءات موجودات غير ملموسة
(٢١٤,٣٧٤)	(٧١٠,٦٤٦)	(٧٨٧,٣٩٤)		مصروفات عمليات أخرى
(٥٦١,٧٢٧)	(١,٦٤٨,٩٨٢)	(٢,٠٦٣,٢٢٥)		تكاليف العمليات
١,٠٩٠,٧١٣	٣,٣٥٠,٦٢٤	٤,٠٠٦,١٨٧		أرباح العمليات قبل مخصصات انخفاض القيمة
(٥٦٦,٩٣٧)	(٢,٨٥٩,٥٧٨)	(٢,٠٨٢,٣٦٠)	٦-٣٩	صافي مخصصات انخفاض القيمة على القروض والتسهيلات
(٨٥,٨٨٨)	(٤٢٧,٤٩٣)	(٣١٥,٤٦٨)	٣٠	مخصصات أخرى لانخفاض القيمة
٤٣,١٩٥	٣٣٦,٢٩٤	١٥٨,٦٥٨	١١	حصص الربح من شركات زميلة
٣٥٧,٨٣١	-	١,٣١٤,٣١٥	١١	صافي الربح من بيع استثمار في شركة زميلة
٨٣٨,٩١٤	٣٩٩,٨٤٧	٣,٠٨١,٣٣٢		صافي الربح قبل الضريبة
(٩,٨٦١)	(٩,٢٣٢)	(٣٦,٢٢١)		مصروف ضريبة الدخل الخارجية
٨٢٩,٠٥٣	٣٩٠,٦١٥	٣,٠٤٥,١١١		صافي أرباح السنة

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

بيان الدخل الموحد  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	إيضاحات
ألف دولار أمريكي	ألف درهم	ألف درهم	
٨٢٣,٨١٣	٣٨١,٠٠١	٣,٠٢٥,٨٦٥	عائدة إلى:
٥,٢٤٠	٩,٦١٤	١٩,٢٤٦	حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم
٨٢٩,٠٥٣	٣٩٠,٦١٥	٣,٠٤٥,١١١	حقوق الملكية غير المسيطرة
			صافي ربح السنة
٠,١٤	٠,٠٤	٠,٥١	٣١ العائد الأساسي للسهم الواحد (درهم/دولار أمريكي)
٠,١٤	٠,٠٤	٠,٥٠	٣١ العائد المخفض على السهم (درهم/دولار أمريكي)

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

بيان الدخل الشامل الموحد  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	
ألف دولار أمريكي	ألف درهم	ألف درهم	
٨٢٩,٠٥٣	٣٩٠,٦١٥	٣,٠٤٥,١١١	صافي أرباح السنة
١٠,٩٤٤	٥٠٨,٤٤٢	٤٠,١٩٦	فروقات الصرف الناتجة عن تحويل العمليات الخارجية
(٧٠٣)	-	(٢,٥٨١)	التغيرات في القيمة العادلة من التحوط للموجودات المالية
(١٨,١٢٢)	(٤٣٠,٥٤٤)	(٦٦,٥٦١)	التغيرات في القيمة العادلة من صافي الاستثمار في تحوطات العمليات الأجنبية
(١٥٢,٢٠٨)	١٧٦,٧٤٤	(٥٥٩,٠٦١)	التغيرات في القيمة العادلة لاستثمارات متاحة للبيع
١٤,٣٧١	١١١,٤٧٤	٥٢,٧٨٥	التغيرات في القيمة العادلة تم عكسها عند بيع/انخفاض قيمة استثمارات متاحة للبيع
-	(٥,٢٥٠)	-	مكافآت أعضاء مجلس الإدارة
(٥,٢٠٠)	٦٨,٤٦٠	(١٩,٠٩٨)	الحصة من بنود بيان الدخل الشامل الآخر لشركة زميلة
١٠٨,٧١٥	-	٣٩٩,٣٠٩	عكس أرصدة الاحتياطات ذات الصلة عند بيع شركة زميلة (إيضاح ١١)
(١٦,٠٧٧)	-	(٥٩,٠٥٠)	عكس حصة الدخل الشامل الآخر في بنود شركة زميلة عند بيعها (إيضاح ١١)
٧٧٠,٧٧٣	٨١٩,٩٤١	٢,٨٣١,٠٥٠	إجمالي الإيرادات الشاملة للسنة
٧٦٥,٥٣٣	٨١٠,٣٢٧	٢,٨١١,٨٠٤	عائدة إلى:
٥,٢٤٠	٩,٦١٤	١٩,٢٤٦	حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم
			حقوق الملكية غير المسيطرة
٧٧٠,٧٧٣	٨١٩,٩٤١	٢,٨٣١,٠٥٠	إجمالي الإيرادات الشاملة للسنة

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.



## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عام

### بيان التغيرات في حقوق الملكية الموحد للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

رأس المال	احتياطي نظامي	احتياطي قانوني	احتياطي عام	احتياطي طوارئ	أرباح خصة ، صافي	حوافز الموظفين احتياطي تحويل	احتياطي تحويل عملات أجنبية	احتياطي تحوط القيمة العادلة	التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة	احتياطيات أخرى	الأرباح المستبقاة	سندات رأس مال	الأوراق المالية الإلزامية التحويل	عائدة إلى حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم	حقوق الملكية غير المسيطرة	مجموع حقوق الملكية
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
٤,٨١٠,٠٠٠	١,٣٣٦,٣٨٣	١,٢٩١,٥٩٦	٢,٠٠٠,٠٠٠	١٥٠,٠٠٠	(١٣,٤٣٨)	(٣٥٣,٧٣٦)	(١٠٧,٣٦٠)	(١٩٤,٢٧٩)	-	١,٤٦٧,٩٨٣	٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٦٣٣,٨٨٣	١٩,٠٢١,٠٣٢	٦٩,٠٨٧	١٩,٠٩٠,١١٩	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	٣٨١,٠٠١	-	-	٩,٦١٤	٣٩٠,٦١٥	
-	-	-	-	-	-	٥٠٨,٤٤٢	-	-	-	-	-	-	-	-	٥٠٨,٤٤٢	
-	-	-	-	-	-	-	(٤٣٠,٥٤٤)	-	-	-	-	-	-	-	(٤٣٠,٥٤٤)	
-	-	-	-	-	-	-	-	١٧٦,٧٤٤	-	-	-	-	-	-	١٧٦,٧٤٤	
-	-	-	-	-	-	-	-	١١١,٤٧٤	-	-	-	-	-	-	١١١,٤٧٤	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(٥,٢٥٠)	-	-	-	-	(٥,٢٥٠)	
-	-	-	-	-	-	-	-	٨٠,٨٦٠	-	٥,٦٣٠	-	-	-	-	٦٨,٤٦٠	
-	-	-	-	-	-	(١٨,٠٣٠)	-	-	-	-	-	-	-	-	٦٨,٤٦٠	
-	-	-	-	-	-	-	-	٤٩٠,٤١٢	(٤٣٠,٥٤٤)	٥,٦٣٠	٣٦٥,٧٥١	-	-	٩,٦١٤	٨١٩,٩٤١	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	٨١٩,٩٤١	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(٦٦,٥٦٢)	(٦٦,٥٦٢)	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(٢٤٣,٣٣٣)	-	-	-	(٢٤٣,٣٣٣)	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(٤٧,٠٨٥)	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	٢٣,٨٤٦	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(٣٨,١٠٠)	-	-	-	-	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(٣٨,١٠٠)	-	-	-	(٣,٥٧٨)	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(٣,٥٧٨)	(٣,٥٧٨)	
٤,٨١٠,٠٠٠	١,٣٧٤,٤٨٣	١,٣٢٩,٦٩٦	٢,٠٠٠,٠٠٠	١٥٠,٠٠٠	(٣٦,٦٧٧)	١٣٦,٦٧٦	(٥٣٧,٩٠٤)	١٧٤,٧٩٩	١٧٤,٧٩٩	٥,٦٣٠	١,٥٢٤,٢٠١	٤,٦٣٣,٨٨٣	١٩,٥٦٤,٧٨٧	٨,٥٦١	١٩,٥٧٣,٣٤٨	

تشمل الأرباح المستبقاة مبلغ ٨٠,٩٩١ ألف درهم يمثل الحصة في أرباح شركة زميلة تم تحويلها إلى احتياطي وهي غير متاحة للتوزيع.

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عام

### بيان التدفقات النقدية الموحد للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	
ألف دولار أمريكي	ألف درهم	ألف درهم	
٨٣٨,٩١٤	٣٩٩,٨٤٧	٣,٠٨١,٣٣٢	<b>الأنشطة التشغيلية</b>
			صافي الربح قبل الضرائب وحقوق الملكية غير المسيطرة
			التعديلات:
٤٠,٦٦١	١٠١,٧٧٥	١٤٩,٣٤٨	استهلاك ممتلكات ومعدات (إيضاح ١٤)
٨,٥٨٣	٧,٠٢٠	٣١,٥٢٧	إطفاء موجودات غير ملموسة (إيضاح ١٥)
(٢,٤١٧)	(٩,٤٠٠)	(٨,٨٧٩)	إيرادات توزيعات أرباح
٣,٢٤٠	١١٦,٤١٢	١١,٩٠٠	انخفاض القيمة العادلة لاستثمارات عقارية (إيضاح ١٢)
٦٢٧,٠٣٧	٣,١٤٣,٠٤٧	٢,٣٠٣,١٠٦	مخصص قروض وسلفيات مشكوك في تحصيلها (إيضاح ٣٩-٦)
(٦٠,١٠٠)	(٢٨٣,٤٦٩)	(٢٢٠,٧٤٦)	استرداد قروض وسلفيات مشكوك في تحصيلها (إيضاح ٣٩-٦)
(٤٨,٢٤٨)	-	(١٧٧,٢١٦)	إطفاء الخصم (إيضاح ٣٩-٦)
٥٥,٦٦٠	١٧٨,٣١٧	٢٠٤,٤٣٨	مخصص انخفاض قيمة مقايضة عدم تسديد الائتمان (إيضاح ٣٠)
١٤,٥٩٠	٢٤٩,١٧٦	٥٣,٥٩٠	مخصص انخفاض قيمة استثمارات في أوراق مالية (إيضاح ٣٠)
١٥,٦٣٨	-	٥٧,٤٤٠	مخصص انخفاض قيمة ممتلكات ومعدات، صافي (إيضاح ٣٠)
(٩,٨٩٢)	٤,٤٤٤	(٣٦,٣٣٤)	صافي (الربح)/الخسارة من بيع استثمارات في الأوراق المالية (إيضاح ٢٩ أ)
(٧,٩٣١)	(٧٩,٩١٨)	(٢٩,١٣١)	الفائدة المنسوبة إلى الأوراق المالية الزامية التحويل
(٤٣,١٩٦)	(٣٣٦,٢٩٤)	(١٥٨,٦٥٨)	حصة الربح في شركات زميلة (إيضاح ١١)
(٣٥٧,٨٣١)	-	(١,٣١٤,٣١٥)	الربح من بيع شركة زميلة (إيضاح ١١)
-	٩٩٢	-	خسارة بيع شركة تابعة
١,٥٤٥	٥١١	٥,٦٧٣	الجزء غير الفعال من التحوط (إيضاح ٩)
١,٥٢٠	-	٥,٥٨٤	مكافأة أعضاء مجلس الإدارة
٨,٩٥٢	٢٣,٨٤٦	٣٣,٨٨٢	مصاريف خطة حوافز أسهم الموظفين (إيضاح ٢٤)
١,٠٨٦,٧٢٥	٣,٥١٦,٣٠٦	٣,٩٩١,٥٤١	<b>أرباح العمليات قبل التغيرات في الموجودات والمطلوبات العاملة</b>
(٢٠٤,١٩٣)	-	(٧٥٠,٠٠٠)	مستحق من بنوك مركزية
١٢٣,٤٣٠	(٤,٢٩٣,٣٩٠)	٤٥٣,٣٦٠	(النقص)/الزيادة في المستحق من البنوك
٢٠,٨٢٦	(٢٠,٤٨١)	٧٦,٤٩٣	النقص/ (الزيادة) في صافي مشتقات مالية للمتاجرة
(١,٠٥٨,٥٣٨)	(٩,٠١٥,٣٥٦)	(٣,٨٨٨,٠١١)	الزيادة في قروض وسلفيات
١٢٣,٥٩٠	(٩١٣,٩٢٠)	٤٥٣,٩٤٧	النقص/ (الزيادة) في الموجودات الأخرى
(٥٥٣,٩٩٤)	(٩٢,٢٦٧)	(٢,٠٣٤,٨١٩)	الزيادة في المستحق إلى بنوك
١,٠٧٨,٦٩٠	١٩,٦١٩,١٩٦	٣,٩٦٢,٠٢٩	الزيادة في ودائع العملاء
(٢٤١,٤٤٠)	١٣٧,٤٩٠	(٨٨٦,٨١٢)	(النقص)/الزيادة في المطلوبات الأخرى
٣٧٥,٠٩٦	٨,٩٣٧,٥٧٨	١,٣٧٧,٧٢٨	<b>النقد الناتج من الأنشطة التشغيلية</b>
(١,٤٢٩)	-	(٥,٢٥٠)	مكافآت أعضاء مجلس الإدارة المدفوعة
٣٧٣,٦٦٧	٨,٩٣٧,٥٧٨	١,٣٧٢,٤٧٨	<b>صافي النقد الناتج من الأنشطة التشغيلية</b>
١,٩٣٦,٢٤٢	-	٧,١١١,٨١٧	<b>الأنشطة الاستثمارية</b>
٩,٩٩١	١٣٣,٧٠١	٣٦,٦٩٧	بيع شركة زميلة (إيضاح ١١)
-	٥٥,١٤٨	-	توزيعات أرباح مقبوضة من شركات زميلة
٢,٤١٧	٩,٤٠٠	٨,٨٧٩	بيع شركة تابعة
(٤,٢٨٩)	-	(١٥,٧٥٥)	توزيعات أرباح مقبوضة من استثمارات الأوراق المالية
٩,٨٩٢	-	٣٦,٣٣٤	شراء أوراق مالية بغرض المتاجرة
(٢,٠٤٣,١٢٧)	(٦,٢٥٩,٥٢٣)	(٧,٥٠٤,٤٠٥)	أرباح بيع استثمارات
١٦٩,٤٦٦	٢,٤٨١,٠٩٨	٦٢٢,٤٨٧	شراء استثمارات في أوراق مالية متاحة للبيع
-	(١٦٨,٩٠٠)	-	صافي عوائد بيع استثمارات أوراق مالية متاحة للبيع
(٢٧,٤٩٤)	(١٦٧,٥٢٠)	(١٠٠,٩٨٥)	صافي المبلغ المدفوع للاستحواذ على أعمال
-	٤,٦١٧	-	شراء ممتلكات ومعدات
(٣٢,٥٦٧)	(٧٣,٥٨٣)	(١١٩,٦٢٠)	بيع ممتلكات ومعدات
-	-	-	إضافات إلى استثمارات عقارية
٢٠,٥٤١	(٣,٩٨٥,٥٦٢)	٧٥,٤٤٩	<b>صافي النقد الناتج من/ (المستخدم في) الأنشطة الاستثمارية</b>
(٦,٠٦٩)	(٦٦,٥٦٢)	(٢٢,٢٩٠)	<b>الأنشطة التمويلية</b>
٤٠٧,٦١٨	(٧,٢٨٩,٠٩٣)	١,٤٩٧,١٧٩	توزيعات أرباح مدفوعة إلى حقوق الملكية غير المسيطرة
(٦٤,٤٣٤)	(٢٤٣,٣٣٣)	(٢٣٦,٦٦٧)	صافي المتحصلات/ (المدفوعات) من قروض قصيرة ومتوسطة وطويلة الأجل
-	(٣,٥٧٨)	-	قسائم مدفوعة على سندات رأس مال
(٢٧,٤٤٤)	(٤٧,٠٨٥)	(١٠٠,٨٠٠)	بيع حقوق ملكية غير مسيطرة
-	-	-	مدفوعات متعلقة بأسهم خطة حوافز الموظفين
٣٠٩,٦٧١	(٧,٦٤٩,٦٥١)	١,١٣٧,٤٢٢	<b>صافي النقد الناتج من/ (المستخدم في) الأنشطة التمويلية</b>
٧٠٣,٨٧٩	(٢,٦٩٧,٦٣٥)	٢,٥٨٥,٣٤٩	<b>الزيادة/ (النقص) في النقد وما يعادله</b>
٤,٥٤٠,٢٣٥	١٩,٣٧٣,٩١٩	١٦,٦٧٦,٢٨٤	النقد وما يعادله في بداية السنة
٥,٢٤٤,١١٤	١٦,٦٧٦,٢٨٤	١٩,٢٦١,٦٣٣	<b>النقد وما يعادله في نهاية السنة (إيضاح ٣٣)</b>

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

## ١ الأنشطة

بنك أبوظبي التجاري - ش.م.ع. ("البنك") هو شركة مساهمة عامة محدودة المسؤولية مسجلة في إمارة أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة. يقدم البنك الخدمات البنكية والتجارية والإسلامية ومخصص الخدمات المالية الأخرى من خلال شبكة فروعها البالغ عددها ثمانية وأربعون فرعاً وأربعة مكاتب للدفع في دولة الإمارات العربية المتحدة بالإضافة إلى فرعين في الهند وفرع في جيرسي بالإضافة إلى الشركات التابعة والشركات الزميلة.

عنوان المكتب الرئيسي المسجل للبنك هو مبنى بنك أبوظبي التجاري، شارع السلام، قطعة سي -٣٣، قطاع اي-١١، ص.ب. ٩٣٩، أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة.

البنك مسجل كشركة مساهمة عامة طبقاً لقانون الشركات التجارية الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ وتعديلاته.

## ٢ تطبيق المعايير الدولية للتقارير المالية الجديدة والمعدلة

### ١-٢ المعايير الدولية للتقارير المالية الجديدة والمعدلة للفترات المحاسبية التي تبدأ في ١ يناير ٢٠١١

لا توجد معايير دولية للتقارير المالية أو تفسيرات صادرة عن لجنة التفسيرات سارية للمرة الأولى للسنة المالية التي تبدأ في ١ يناير ٢٠١١ والتي كان لها تأثير جوهري على البيانات المالية الموحدة للبنك.

### ٢-٢ معايير وتفسيرات كانت مصدرة ولم يحن موعد تطبيقها

تبنى البنك مبكراً المعايير الجديدة والتفسيرات التالية الصادرة ولكن لم يحن موعد تطبيقها بعد:

#### سارية للفترات السنوية اعتباراً من

#### معايير جديدة وتعديلات للمعايير:

١ يوليو ٢٠١٢ تعديل على المعيار المحاسبي الدولي رقم ١، عرض البيانات المالية - إعادة النظر في طريقة عرض الدخل الشامل الأخر، مع تجميع العناصر على أساس ما إذا كان من الممكن إعادة تصنيفها إلى أرباح وخسائر في وقت لاحق.

١ يناير ٢٠١٣ التعديلات على المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٧، الأدوات المالية: الإفصاحات - إن التعديلات على المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٧ تقدم متطلبات الإفصاح عن الموجودات والمطلوبات المالية التي يتم مقاصتها في بيان المركز المالي أو الخاضعة لترتيبات المقاصة الرئيسية أو الاتفاقيات المماثلة.

١ يناير ٢٠١٢ تعديل على المعيار المحاسبي الدولي رقم ١٢، ضرائب الدخل - تعديل محدود النطاق عند استرداد الموجودات الأساسية.

١ يناير ٢٠١٣ تعديل على المعيار المحاسبي الدولي رقم ١٩، منافع الموظفين - المعيار المعدل الناتج عن مشاريع منافع ما بعد التوظيف وإنهاء عقود العمل، وتتطلب تسجيل التغييرات في التزامات المنافع المحددة والقيمة العادلة لموجودات الخطة عند حدوثها، مع تسجيل جميع المكاسب والخسائر الاكتوارية على الفور ضمن الدخل الشامل الأخر.

١ يناير ٢٠١٣ المعيار المحاسبي الدولي ٢٧، البيانات المالية المنفصلة (تعديل ٢٠١١) والمعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٨، الاستثمارات في الشركات الزميلة والمشاريع المشتركة (تعديل ٢٠١١) - مراجعة حسبما تقتضيه المعايير الدولية للتقارير المالية أرقام ١٠، و١١ و١٢.

٢ تطبيق المعايير الدولية للتقارير المالية الجديدة والمعدلة (تابع)  
٢-٢ معايير وتفسيرات كانت مصدره ولم يحن موعد تطبيقها (تابع)

المعايير الجديدة والتعديلات على المعايير:

سارية للفترات  
السنوية اعتباراً من

١ يناير ٢٠١٤

التعديلات على المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٢، الأدوات المالية: العرض - توضح التعديلات معايير المقاصة في المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٢ لمعالجة عدم الاتساق في تطبيقها. وسوف يكون للمنشأة حق قانوني ملزم بالمقاصة إلا إذا كانت غير محتملة بطبيعتها، وقابلة للتنفيذ في سياق الأعمال الاعتيادية و في حالة الإعسار أو التخلف عن السداد أو الإفلاس.

١ يناير ٢٠١٣

المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٠، البيانات المالية الموحدة - يحل محل جزء من المعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٧، البيانات المالية الموحدة والمنفصلة المتعلقة بالبيانات المالية الموحدة ويحل محل التفسير رقم ١٢ الصادر عن لجنة تفسيرات المعايير، التوحيد - المنشآت ذات الغرض الخاص. بموجب المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٠، فهناك أساس واحد فقط للتوحيد، وهو السيطرة، وقد تم وضع تعريف خاص به.

١ يناير ٢٠١٣

المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١١، الترتيبات المشتركة - يحل محل المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٣١ الحقوق في المشاريع المشتركة، والتفسير رقم ١٣ الصادر عن لجنة تفسيرات المعايير، المنشآت الخاضعة للرقابة المشتركة - المساهمات غير النقدية من قبل أصحاب المشاريع. يتناول المعيار رقم ١١ كيفية تصنيف الترتيب المشترك المكون من طرفين أو أكثر ممن لديهم سيطرة مشتركة، وتتطلب احتساب المشاريع المشتركة باستخدام طريقة حقوق الملكية للمحاسبة.

١ يناير ٢٠١٣

المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٢، الإفصاح عن الحقوق في المنشآت الأخرى - يحل محل المتطلبات المدرجة سابقاً في المعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٧ - البيانات المالية الموحدة والمنفصلة، والمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣١ - الحقوق في المشاريع المشتركة، والمعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٨ - الاستثمارات في الشركات الزميلة. وتعد متطلبات الإفصاح في المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٢ أكثر شمولاً بشكل عام من تلك الموجودة في المعايير الحالية.

١ يناير ٢٠١٣

المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٣، قياس القيمة العادلة - يمثل الانتهاء من تنفيذ مشروع مشترك لتحديد مصدر واحد لمتطلبات كيفية قياس القيمة العادلة بموجب المعايير الدولية للتقارير المالية. يهدف المعيار إلى تحسين الاتساق وتقليل التعقيد من خلال وضع تعريف دقيق للقيمة العادلة وتحسين شروط الإفصاح للاستخدام في المعايير الدولية للتقارير الدولية.

١ يناير ٢٠١٥

المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٩ الأدوات المالية: التصنيف والقياس (يقصد به استبدال كامل للمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ والمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٣٩)

٢ تطبيق المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية الجديدة والمعدلة (تابع)

٢-٢ معايير وتفسيرات كانت مصدرة ولم يحن موعد تطبيقها (تابع)

المتطلبات الرئيسية للمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٩ هي كما يلي:

يتطلب المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٩ أن يتم تصنيف كافة الموجودات المالية التي هي ضمن نطاق معيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩ الأدوات المالية: التسجيل والقياس بأن يتم قياسها لاحقاً إما بالتكلفة المطفأة أو القيمة العادلة. على وجه التحديد، استثمارات الدين المحفوظ بها ضمن نموذج الأعمال التي تهدف إلى تحصيل التدفقات النقدية التعاقدية، والتي تحتوي على التدفقات النقدية التعاقدية التي هي وحدها دفعات لأصل الدين والفائدة على المبلغ الرئيسي المستحق يتم قياسها عموماً بالتكلفة المطفأة في نهاية الفترات المحاسبية اللاحقة. يتم قياس جميع استثمارات الدين الأخرى بقيمتها العادلة في نهاية الفترات المحاسبية اللاحقة.

تتوقع الإدارة أن يتم تطبيق المعايير الدولية للتقارير المالية وهذه التعديلات في البيانات المالية الموحدة لفترة التطبيق الأولي عندما تصبح سارية. ويشير التقييم الأولي للتأثير المحتمل إلى أنه ليس من المتوقع أن يكون لتطبيق معظم هذه المعايير تأثير هام على المبالغ المدرجة في البيانات المالية الموحدة، ولكن من المتوقع أن تكون هناك حاجة لإفصاحات إضافية. لم يتم البنك بعد بتقييم التأثير الكامل للمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٩، خاصة وأن النواحي المتعلقة بالتحوط وانخفاض القيمة لازالت معلقة في المعيار، ويعتزم تنبيهه في الفترة المحاسبية التي تبدأ في أو بعد ١ يناير ٢٠١٣.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة

#### ١-٣ أساس الإعداد

لقد تم إعداد البيانات المالية الموحدة على أساس مبدأ الاستمرارية ووفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية، الصادرة عن مجلس المعايير المحاسبية الدولية، ومتطلبات القوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة.

تشمل المعايير الدولية للتقارير المالية المعايير الصادرة عن مجلس المعايير المحاسبية الدولية وكذلك التفسيرات الصادرة عن لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية.

وفقاً لمتطلبات هيئة الأوراق المالية والسلع في دولة الإمارات العربية المتحدة بموجب البلاغ رقم ٢٦٢٤ / ٢٠٠٨ بتاريخ ١٢ أكتوبر ٢٠٠٨، فقد تم الإفصاح عن السياسات المحاسبية المتعلقة بتعرضات البنك من نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية، وودائع وأرصدة مستحقة من البنوك، وأوراق مالية للمتاجرة وأوراق مالية استثمارية خارج دولة الإمارات العربية المتحدة في الإيضاحات المتعلقة بها.

أعيد تصنيف بعض البنود من البيانات المالية للبنك في السنة المالية السابقة لتتوافق مع عرض السنة الحالية، وتحسين الشفافية في بنود معينة. يرجى الرجوع إلى إيضاح رقم ٩ و ١٣ و ٢٠ و ٤٣. بالإضافة إلى ذلك، فقد أدت عملية إعادة التصنيف هذه إلى مزيد من التعديلات المقابلة على إيضاح رقم ٤٠ و ٤١ و ٤٢. علاوة على ذلك، في بيان الدخل للسنة الحالية، تم عرض حصة البنك من أرباح الشركات الزميلة بعد الأرباح التشغيلية بدلاً من عرضها كمكون من مكونات الإيرادات التشغيلية وفقاً لعرض عام ٢٠١٠.

#### ٢-٣ القياس

تم إعداد البيانات المالية الموحدة وفقاً لمبدأ التكلفة التاريخية، باستثناء المعدلة بواسطة إعادة تقييم الموجودات والمطلوبات المالية (بما في ذلك المشتقات المالية) بالقيمة العادلة من خلال الربح والخسارة، والموجودات المالية المتاحة للبيع والاستثمارات العقارية.

#### ٣-٣ العملة الوظيفية وعملة العرض

يتم إعداد وعرض البيانات المالية الموحدة بـ درهم الإمارات العربية المتحدة (درهم)، وهي عملة البنك الوظيفية وعملة العرض. تظهر المبالغ في البيانات المالية الموحدة بـ درهم الإمارات العربية المتحدة مقربة إلى أقرب ألف درهم، إلا إذا تم إيضاح غير ذلك.

يتم عرض المبالغ بالدولار الأمريكي في الجزء الأكبر من البيانات المالية للتيسير على القارئ بتحويل أرصدة الدرهم باستخدام سعر صرف دولار أمريكي موحد وثابت = ٣,٦٧٣ درهم.

#### ٤-٣ استخدام التقديرات والأحكام

يتطلب إعداد البيانات المالية الموحدة من الإدارة وضع أحكام وتقديرات وافتراسات والتي من شأنها التأثير على تطبيق السياسات المحاسبية والقيم المدرجة للموجودات والمطلوبات والإيرادات والمصروفات. إن النتائج الفعلية قد تختلف عن هذه التقديرات.

يتم مراجعة التقديرات والافتراضات بشكل مستمر. ويتم الأخذ بعين الاعتبار التعديلات على التقديرات المحاسبية في الفترة التي تم مراجعتها بها وفي الفترات المستقبلية التي تتأثر بهذا التعديل.

إن المعلومات المتعلقة بالأحكام والتقديرات الجوهرية والمادية خلال عملية تطبيق السياسات المحاسبية والتي لها تأثير جوهري على المبالغ المسجلة بها ضمن البيانات المالية الموحدة موضحة في إيضاح ٤.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٥ أساس التوحيد

إن البيانات المالية الموحدة تتضمن البيانات المالية لبنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة وشركاته التابعة (يشار إليها معاً بـ "بنك أبوظبي التجاري" أو "البنك")، كما هي مدرجة في إيضاح ٤٧.

الشركات التابعة

الشركات التابعة، بما في ذلك المنشآت ذات الأغراض الخاصة، هي كافة المنشآت التي يتحكم البنك في سياساتها المالية والتشغيلية للاستفادة من نشاط هذه المنشآت، وبصفة عامة تكون بالحصول على أكثر من نصف من حقوق التصويت. يتم توحيد الشركات التابعة بالكامل من تاريخ تحويل السيطرة للبنك حتى تاريخ انتهاء سيطرته عليها.

يتم إعداد البيانات المالية للكيانات المدرجة في التوحيد لنفس الفترة المشمولة بالتقرير مثل البنك، وذلك باستخدام سياسات محاسبية موحدة وثابته.

يتم تحديد حقوق الملكية غير المسيطرة في الشركات التابعة بشكل منفصل عن حقوق الملكية في البنك. ويتم قياس حقوق الملكية غير المسيطرة وفقاً للحصة التناسبية من الحقوق غير المسيطرة من القيمة العادلة لصادفي الموجودات المحددة للمشتري. وتكون القيمة الدفترية للحقوق المسيطرة بعد الاستحواذ بمثابة مبلغ تلك الحقوق عند التسجيل الأولي زائداً حصة الحقوق غير المسيطرة في التغييرات اللاحقة في حقوق الملكية. يُعزى إجمالي الدخل الشامل للحقوق غير المسيطرة حتى إذا أدى ذلك إلى وجود رصيد عجز في الحقوق غير المسيطرة.

إن الحقوق غير المسيطرة تمثل جزء من الربح أو الخسارة لهذا العام وجزء من صافي موجودات الشركات التابعة الموحدة غير المملوكة بشكل مباشر أو غير مباشر من قبل البنك، ويتم تحديدها بشكل منفصل تحت عنوان "الحقوق غير المسيطرة" في البيانات المالية الموحدة.

المنشآت ذات الأغراض الخاصة

المنشآت ذات الأغراض الخاصة هي منشآت يتم إنشاؤها لتحقيق هدف محدد مثل توريق موجودات معينة، أو تنفيذ معاملة اقتراض أو إقراض محددة. وإذا تم توحيد المنشآت ذات الأغراض الخاصة، استناداً إلى تقييم مضمون علاقتها مع البنك ومخاطرها ومنافعها، فإن البنك يبين أنه يتحكم في المنشآت ذات الأغراض الخاصة.

قد تشير الأحوال التالية إلى وجود علاقة بجهريتها يكون البنك فيها مسيطر على منشآت ذات أغراض خاصة وبالتالي يتم توحيد البيانات المالية لهذه المنشأة:

- أن تجري نشاطات المنشأة ذات الأغراض الخاصة بالنيابة عن المنشأة وفقاً للاحتياجات الخاصة لأعمالها وبحيث ينتفع البنك من عمليات المنشأة ذات الأغراض الخاصة؛
- أن يكون للبنك صلاحيات صنع القرارات للحصول على أغلبية منافع المنشأة ذات الأغراض الخاصة أو أن يكون البنك مفوضاً بهذه الصلاحيات عن طريق وضع آلية "التوجيه الآلي"؛
- أن يكون للبنك الحق بالحصول على غالبية منافع المنشأة ذات الأغراض الخاصة، وبالتالي، قد يكون معرضاً للمخاطر المتعلقة بنشاطاتها؛ أو

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣ أساس الإعداد (تابع)

٣-٥ أساس التوحيد (تابع)

المنشآت ذات الأغراض الخاصة (تابع)

• أن يحتفظ البنك بأغلبية المخاطر المتبقية أو مخاطر الملكية المتعلقة بالمنشأة ذات الأغراض الخاصة أو موجوداتها بغرض الانتفاع من أنشطتها.

يتم تقييم إذا ما كان هناك سيطرة للبنك على المنشأة ذات الأغراض الخاصة بتاريخ بدء تأسيس أو نشاط المنشأة وغالباً لا يتم إجراء أي تقييمات أخرى للسيطرة في غياب تغييرات في هيكل أو شروط المنشأة، أو وجود معاملات إضافية بين البنك والمنشأة، فيما عدا إذا طرأ تغيير جوهري على طبيعة العلاقة بين البنك والمنشأة ذات الأغراض الخاصة.

إدارة الصناديق

يقوم البنك بإدارة وتسيير موجودات محتفظ بها في صناديق الاستثمار المشتركة بالنيابة عن المستثمرين. لا يتم إدراج البيانات المالية لهذه المنشآت في البيانات المالية الموحدة إلا إذا كان البنك مسيطراً على المنشأة. إن المعلومات المتعلقة بصناديق الاستثمار المدارة من قبل البنك تم بيانها في إيضاح ٤٦.

فقدان السيطرة

يقوم البنك عند فقدان السيطرة بإلغاء التسجيل للموجودات والمطلوبات للشركة التابعة، وأية حقوق غير مسيطرة والمكونات الأخرى لحقوق الملكية المتعلقة بالشركة التابعة. ويتم تسجيل أي فائض أو عجز ناجم عن فقدان السيطرة ضمن الربح أو الخسارة. إذا كان البنك يحتفظ بأية حقوق في الشركة التابعة السابقة، فإنه يتم قياس هذه الحقوق بالقيمة العادلة في تاريخ فقدان السيطرة. لاحقاً يتم احتسابها كشركة استثمار على طريقة حساب حقوق الملكية أو وفقاً للسياسة المحاسبية للبنك بالنسبة للأدوات المالية استناداً إلى مستوى التأثير المحتفظ به.

المعاملات المستبعدة عند التوحيد

يتم استبعاد الأرصدة داخل المجموعة، والإيرادات والنفقات (باستثناء مكاسب أو خسائر معاملات العملة الأجنبية)، الناتجة عن المعاملات بين شركات المجموعة، عند إعداد البيانات المالية الموحدة. يتم استبعاد الخسائر غير المحققة بنفس طريقة المكاسب غير المحققة، ولكن فقط إلى المدى الذين لا يوجد معه دليل على انخفاض القيمة.

الشركات الزميلة

البيانات المالية الموحدة تشمل أيضاً حصة نتائج واحتياطات والشركات الزميلة باستخدام طريقة حقوق الملكية للمحاسبة. في البداية يتم التسجيل للاستثمارات في الشركات الزميلة بالتكلفة.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٦-٣ العملات الأجنبية

يتم قياس البنود المدرجة في البيانات المالية لمنشآت البنك باستخدام عملة البيئة الاقتصادية الرئيسية التي تعمل المنشأة ضمنها ("العملة الوظيفية"). يتم عرض البيانات المالية الموحدة للبنك بالدرهم، وهو عملة العرض للبنك.

إن المعاملات التي تتم بالعملات الأجنبية يتم تحويلها بالعملة الوظيفية بسعر الصرف السائد في تاريخ المعاملة. ويتم تحويل الموجودات والمطلوبات النقدية بالعملات الأجنبية إلى العملة الوظيفية بسعر الصرف السائد في تاريخ بيان المركز المالي. ويتم تضمين فروقات الصرف الناتجة عن ذلك في بيان الدخل. ويتم تحويل الموجودات والمطلوبات غير النقدية التي يتم قياسها بالتكلفة التاريخية بعملة أجنبية إلى العملة الوظيفية باستخدام سعر الصرف في تاريخ المركز المالي. ويتم تحويل الموجودات والمطلوبات غير النقدية وفقاً لأسعار الصرف التاريخية أو أسعار الصرف السائدة في نهاية السنة إذا كان محتفظ بها بالقيمة العادلة حسب الاقتضاء. يتم تسجيل مكاسب أو خسائر صرف العملات الأجنبية في أي من بيان الدخل أو حقوق الملكية تبعاً للمعالجة المحاسبية للربح أو الخسارة على الموجودات أو المطلوبات.

يتم تحويل الموجودات في البيانات المالية الموحدة، بما في ذلك الشهرة، في حالة وجودها، ومطلوبات الفروع والشركات التابعة والمشاريع المشتركة والشركات الزميلة التي لها عملة وظيفية غير الدرهم، إلى عملة العرض للبنك بسعر الصرف السائد في بيان تاريخ المركز المالي. ويتم تحويل نتائج الفروع والشركات التابعة والمشاريع المشتركة والشركات الزميلة التي لها عملة وظيفية غير الدرهم إلى الدرهم وفقاً لمتوسط أسعار الصرف في الفترة المشمولة بالتقرير. إن فروقات الصرف الناشئة عن إعادة تحويل صافي قيمة الاستثمارات بالعملة الأجنبية الافتتاحية، وفروقات الصرف الناشئة عن إعادة تحويل نتائج الأعمال في الفترة المشمولة بالتقرير من المعدل المتوسط إلى سعر الصرف السائد في نهاية الفترة، ويتم تسجيلها جميعاً في الدخل الشامل الأخر، وتُدرج تحت بند حقوق الملكية في "احتياطي تحويل عملات أجنبية".

عن الاستبعاد الكلي أو الجزئي (مثل الشركات الزميلة والمنشآت الخاضعة للسيطرة المشتركة والتي لا تتطوي على تغيير في أساس المحاسبة) لعملية أجنبية، فإن فروق أسعار الصرف المتعلقة بها والمعترف بها سابقاً في الاحتياطيات يتم أخذها إلى بيان الدخل الموحد على أساس تناسبي، إلا في حالة الاستبعاد الجزئي (أي عدم فقدان السيطرة) لشركة زميلة تتضمن عملية أجنبية، فإنه يُعاد توزيع الحصة النسبية من فروق أسعار الصرف المتراكمة إلى الحقوق غير المسيطرة ولا يتم أخذها إلى بيان الدخل الموحد.

إن تعديلات الشهرة والقيمة العادلة الناشئة عن الاستحواذ على عملية أجنبية يتم معاملتها كموجودات ومطلوبات عملية أجنبية ويتم تحويلها بسعر الإقفال.

٧-٣ الأدوات المالية

(١) تاريخ التسجيل

يتم تسجيل المشتريات والمبيعات "العادية" للموجودات المالية على أساس تاريخ التسوية. تاريخ التسوية هو التاريخ الذي يتلقى البنك فيه الموجودات فعلياً أو يقوم بتحويلها. إن المشتريات أو المبيعات العادية هي تلك التي تتطلب تسليم الموجودات خلال الإطار الزمني المحدد حسب اللوائح أو اتفاقيات السوق. يتم تسجيل أي تغيير جوهري في القيمة العادلة للموجودات، التي التزم البنك بشرائها بتاريخ بيان المركز المالي الموحد، ضمن بيان الدخل الموحد للموجودات المحتفظ بها للمتاجرة، وضمن بيان الدخل الشامل الأخر للموجودات المصنفة كاستثمارات متاحة للبيع. ولا يتم تسجيل تعديلات بالنسبة للموجودات المدرجة بالتكلفة أو التكلفة المطفأة.

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)  
٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)  
٧-٣ الأدوات المالية (تابع)

#### (٢) القياس الأولي للأدوات المالية

يعتمد تصنيف الأدوات المالية عند التسجيل المبدئي على الغرض ونية الإدارة فيما يتعلق بإمتلاك الأدوات المالية وخصائصها. ويتم قياس كافة الأدوات المالية مبدئياً بالقيمة العادلة زائداً تكاليف المعاملة، ما عدا في حالة الموجودات والمطلوبات المالية المسجلة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة.

#### (٣) المشتقات

إن الأداة المالية المشتقة هي عبارة عن عقد مالي بين طرفين تعتمد المدفوعات فيه على الحركات في سعر أداة مالية أساسية أو سعر مرجعي أو مؤشر.

إنّ الأدوات المالية المشتقة تُقاس بالقيمة العادلة في تاريخ العقد، ويتم لاحقاً إعادة قياسها بالقيمة العادلة. ويتم تسجيل جميع المشتقات بقيمتها العادلة كموجودات متى كانت القيم العادلة إيجابية، وكمطلوبات متى كانت القيمة العادلة سلبية. وتتم مقاصة الموجودات والمطلوبات المشتقة الناشئة عن معاملات مختلفة إذا كانت المعاملات مع الطرف المقابل نفسه، مع وجود حق قانوني بالمقاصة، ويعتزم الطرفان تسوية التدفقات النقدية على أساس الصافي.

يتم تحديد القيم العادلة المشتقة من الأسعار المتداولة في الأسواق النشطة متى كان ذلك متاحاً. وعندما لا توجد سوق نشطة للأداة، فإن القيمة العادلة تشتق من أسعار مكونات المشتقات باستخدام نماذج تسعير أو تقييم مناسبة.

يعتمد أسلوب التسجيل لمكاسب وخسائر القيمة العادلة على ما إذا كانت المشتقات محتفظ بها بغرض المتاجرة أو مخصصة كأدوات تحوط، وإذا كان هذا الأخير، فإنه يعتمد على طبيعة المخاطر التي يتم التحوط منها. ويتم تسجيل جميع مكاسب وخسائر التغيرات في القيمة العادلة للمشتقات المحتفظ بها للمتاجرة ضمن بيان الدخل الموحد تحت بند صافي الأرباح الناتجة عن التعامل في المشتقات.

#### (٤) للأوراق المالية الاستثمارية

تُقاس الأوراق المالية الاستثمارية بالقيمة العادلة، بالإضافة إلى تكاليف المعاملات الإضافية المباشرة، في حالة لم تكن الأوراق المالية الاستثمارية بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، يتم المحاسبة عنها في وقت لاحق تبعاً لتصنيفها إما محتفظ بها لحين الاستحقاق، أو بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، أو متاحة للبيع.

تُصنف الأوراق المالية الاستثمارية إلى الفئات التالية، اعتماداً على طبيعة وغرض الاستثمار:

- الاستثمارات بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة
- متاحة للبيع و
- استثمارات محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق

#### موجودات ومطلوبات مالية بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة

يتم تصنيف الموجودات المالية بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة عندما يكون محتفظ بها بغرض المتاجرة، أو عندما تكون مصنفة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة.

يتم تصنيف الموجودات والمطلوبات المالية كمحتفظ بها للمتاجرة إذا:

- تم امتلاكها بشكل رئيسي لغرض بيعها على المدى القصير؛ أو
- عند التسجيل الأولي، إذا كانت تُشكل جزءاً من محفظة موجودات مالية محددة يديرها البنك معاً، وفيها دليل حقيقي على جني الأرباح على المدى القصير؛ أو
- كانت مشتقات غير مصنفة وفعالة كأدوات تحوط.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٧-٣ الأدوات المالية (تابع)

إن الموجودات والمطلوبات المالية غير المحتفظ بها بغرض المتاجرة يمكن تصنيفها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة عند التسجيل الأولي في الحالات التالية:

- يؤدي هذا التصنيف إلى إلغاء أو التقليل بشكل ملحوظ من عدم تناسق القياس أو التسجيل الذي قد ينشأ عند قياس الموجودات أو المطلوبات على أساس مختلف؛ أو
- تشكل جزءاً من مجموعة من الموجودات المالية أو المطلوبات المالية أو كليهما، تتم إدارتها وتقييم أدائها على أساس القيمة العادلة، وفقاً لسياسة إدارة المخاطر الموثقة أو إستراتيجية الاستثمار لدى البنك، ويتم توفير المعلومات حول هذه المجموعة داخلياً على هذا الأساس؛ أو
- تشكل جزءاً من العقد يحتوي على واحد أو أكثر من المشتقات المدمجة، والمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ الأدوات المالية: التسجيل والقياس يسمح بتصنيف العقد بأكمله مجتمعاً (موجودات أو مطلوبات) بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة.

يتم إظهار الموجودات والمطلوبات المالية بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة بالقيمة العادلة، مع تسجيل أية مكاسب أو خسائر ناتجة عن إعادة القياس في بيان الدخل.

**محتفظ بها لحين الاستحقاق**

إن الاستثمارات التي لديها مدفوعات ثابتة أو قابلة للتحديد مع تواريخ استحقاق ثابتة، ولدى البنك النية الإيجابية والقدرة على الاحتفاظ بها حتى تاريخ الاستحقاق، تُصنف على أنها استثمارات محتفظ بها لحين الاستحقاق.

إن الاستثمارات المحتفظ بها لحين الاستحقاق يتم تسجيلها مبدئياً بالقيمة العادلة بالإضافة إلى أية تكاليف للمعاملات تعزى إليها مباشرة ويتم قياسها لاحقاً بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي، ناقصاً أية خسائر انخفاض في القيمة، مع تسجيل الإيرادات على أساس معدل العائد الفعلي. يتم احتساب التكلفة المطفأة مع الأخذ بعين الاعتبار أية خصومات أو علاوات عند الاستحواذ باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي. يتم تسجيل أية مكاسب أو خسائر مثل هذه الاستثمارات ضمن بيان الدخل الموحد عندما يتم إلغاء التسجيل للاستثمار أو انخفاض قيمته.

إذا ما كان هناك دليل موضوعي على وجود انخفاض في القيمة على الاستثمارات المحتفظ بها لحين الاستحقاق المحملة بالتكلفة المطفأة، فإن مبلغ خسارة انخفاض القيمة يتم تسجيله باعتباره الفرق بين القيمة الدفترية للموجودات والقيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية، مخصومة وفقاً لمعدل الفائدة الفعلي الأصلي للاستثمارات، مع إدراج خسارة انخفاض القيمة الناتجة عن ذلك، إن وجدت، في بيان الدخل الموحد.

إن الاستثمارات المصنفة كاستثمارات محتفظ بها لحين الاستحقاق ولم يقترب تاريخ استحقاقها، لا يمكن عادة أن تباع أو يعاد تصنيفها دون التأثير على قدرة البنك على استخدام هذا التصنيف، ولا يمكن أن تخصصها كبنود تحوط فيما يتعلق بسعر الفائدة أو مخاطر الدفع المسبق، مما يعكس طبيعة هذه الاستثمارات على المدى الطويل.

**متاحة للبيع**

إن الاستثمارات غير المصنفة "بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة" أو "محتفظ بها لحين الاستحقاق" يتم تصنيفها على أنها "متاحة للبيع". إن الموجودات المتاحة للبيع يتم الاحتفاظ بها لفترة غير محددة من الزمن ويمكن بيعها لتلبية لمتطلبات السيولة أو التغيرات في أسعار الفائدة أو أسعار السلع الأساسية أو أسعار الأسهم.

يتم تسجيل الاستثمارات المتاحة للبيع مبدئياً بالقيمة العادلة، بالإضافة إلى أية تكاليف للمعاملات تتعلق مباشرة بها، ويتم قياسها لاحقاً بالقيمة العادلة. تستند القيم العادلة للموجودات المالية المدرجة في الأسواق النشطة على الأسعار الحالية.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٧-٣ الأدوات المالية (تابع)

متاحة للبيع (تابع)

وإذا كان السوق للأصل المالي غير نشط، وبالنسبة للأوراق المالية غير المسعرة، فإن البنك يحدد القيمة العادلة باستخدام تقنيات التقييم (مثل المعاملات على أساس تجاري، تحليل خصم التدفقات النقدية، وأساليب التقييم الأخرى)، إلا في حالات نادرة جداً حيث لا يمكن قياس القيمة العادلة بشكل موثوق، فإنه يتم تسجيل الاستثمارات بسعر التكلفة واختبارها لأية انخفاض في القيمة، إن وجد.

إن المكاسب والخسائر الناجمة عن التغيرات في القيمة العادلة يتم تسجيلها ضمن بيان الدخل الشامل الأخر، وتسجيلها ضمن التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة باستثناء خسائر الانخفاض في القيمة، والفائدة التي تم حسابها باستخدام طريقة الفائدة الفعلية، ومكاسب وخسائر الصرف الأجنبي على الأصول النقدية، حيث إنه يتم تسجيلها مباشرة في بيان الدخل الموحد. ومتى تم بيع الاستثمار أو تم تصنيفه كمنخفض القيمة، فإنه يتم إدراج الأرباح أو الخسائر المتراكمة السابقة ضمن حقوق الملكية، في التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة ويتم أخذها إلى بيان الدخل الموحد للسنة.

إذا انخفضت قيمة الاستثمارات المتاحة للبيع، فإن الفرق بين تكلفة الاستحواذ (صافي من أية مدفوعات رئيضية وإطفاء) والقيمة العادلة الحالية، ناقصاً خسارة الانخفاض السابق الذي تم تسجيله ضمن بيان الدخل الموحد، تتم إزالته من حقوق الملكية وتسجيلها في بيان الدخل الموحد. وبمجرد تسجيل خسارة انخفاض القيمة في الموجودات المالية المتاحة للبيع، فإن المعالجة المحاسبية للتغيرات اللاحقة في القيمة العادلة لتلك الموجودات تختلف تبعاً لطبيعة الموجودات المالية المتاحة للبيع:

بالنسبة إلى سندات الدين المتاحة للبيع، فإنه يتم تسجيل الانخفاض اللاحق في القيمة العادلة للأداة في بيان الدخل عندما يكون هناك دليل موضوعي على وجود مزيد من الانخفاض نتيجة لانخفاض آخر في التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة للأصل المالي.

وفي حالة لم يكن هناك دليل إضافي على الانخفاض في القيمة فإنه يتم تسجيل الانخفاض في القيمة العادلة للأصل المالي مباشرة ضمن حقوق الملكية.

- إذا زادت القيمة العادلة لسندات الدين في فترة لاحقة، وكانت هذه الزيادة متعلقة موضوعياً بحدث وقع بعد تسجيل خسارة الانخفاض في بيان الدخل، فإنه يتم عكس خسارة الانخفاض في القيمة من خلال بيان الدخل إلى نطاق الزيادة السابقة في القيمة العادلة؛
- بالنسبة لأسهم حقوق الملكية المتاحة للبيع، فإنه يتم التعامل مع كافة الزيادات اللاحقة في القيمة العادلة للأداة كإعادة تقييم وتسجيلها ضمن بيان الدخل الشامل الأخر، المتراكم في حقوق الملكية. يتم تسجيل الانخفاضات اللاحقة في القيمة العادلة لأسهم حقوق الملكية المتاحة للبيع في بيان الدخل، إلى الحد الذي تم فيه تكبد الخسائر المتراكمة لانخفاض في القيمة فيما يتعلق بتكلفة الاستحواذ على أسهم حقوق الملكية.

الودائع والأرصدة المستحقة من البنوك والقروض والسلف، صافي

إن الودائع والأرصدة المستحقة من البنوك والقروض والسلف، صافي" تشمل موجودات مالية غير مشتقة، صادرة عن البنك أو مملوكة له، مع مدفوعات ثابتة أو قابلة للتحديد ولا يتم تداولها في سوق نشطة، ويتوقع أن يتم استرداد جميع الاستثمارات الأولية بشكل كبير فيما عدا حالة تدهور الائتمان. إن الإيداعات بين البنوك تمثل ودائع لأجل مربوطة لوقت.

بعد القياس الأولي بالقيمة العادلة زائدة أية تكاليف معاملات مباشرة، يتم لاحقاً قياس مبالغ الودائع والأرصدة المستحقة من البنوك وقروض وسلف، صافي" بالتكلفة المطفأة باستخدام معدل الفائدة الفعلي، ناقصاً مخصص انخفاض القيمة. ويتم احتساب التكلفة المطفأة بعد الأخذ بعين الاعتبار أية خصم أو علاوة للاستحواذ، والرسوم والتكاليف التي هي جزء لا يتجزأ من معدل الفائدة الفعلي. يتم تسجيل الخسائر الناجمة عن انخفاض القيمة ضمن بيان الدخل الموحد.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٧-٣ الأدوات المالية (تابع)

الدين الصادر والأموال المقترضة الأخرى

إن الأدوات المالية الصادرة عن البنك، غير المصنفة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، يتم تصنيفها كمطلوبات، حيث يؤدي مضمون نتائج الترتيبات التعاقدية إلى وجود التزام على البنك إما بتسليم النقد أو أصل مالي آخر لحامل الأصل، أو الوفاء بالالتزام من خلال تبادل مبلغ ثابت من المال أو أصل مالي آخر لعدد محدد من أسهم حقوق الملكية المملوكة، ويتم قياس هذه الأدوات بالقيمة العادلة صافية من أية تكاليف معاملة.

بعد القياس الأولي، يتم لاحقاً قياس الدين الصادر والقروض الأخرى بالتكلفة المطفأة باستخدام معدل الفائدة الفعلي. ويتم احتساب التكلفة المطفأة بعد الأخذ بعين الاعتبار أي خصم أو علاوة على الإصدار، والتكاليف التي هي جزء لا يتجزأ من معدل الفائدة الفعلي.

يتم فصل مكون الأداة المالية المركبة الذي يتضمن مطلوبات ومكون حقوق مساهمين في تاريخ الإصدار. ويتم تخصيص جزء من المتحصلات الصافية إلى مكون الدين في تاريخ الإصدار على أساس القيمة العادلة (التي تحدد عادة على أساس أسعار السوق لأدوات الدين المشابهة). ويتم تخصيص مكون حقوق الملكية للمبلغ المتبقي بعد خصم القيمة العادلة للأداة بكامل المبلغ المحدد بشكل منفصل عن عنصر الدين.

مطلوبات مالية أخرى

يتم قياس المطلوبات المالية الأخرى بما فيها القروض، مبدئياً بالقيمة العادلة، بعد خصم تكاليف المعاملة.

يتم قياس المطلوبات المالية لاحقاً بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة الفائدة الفعلية ويتم تحميل مصاريف الفوائد على أساس العائد الفعلي.

إعادة تصنيف الموجودات المالية

اعتباراً من ١ يوليو ٢٠٠٨، سمحت المعايير المحاسبية في ظروف معينة بإعادة تصنيف الموجودات المالية غير المشتقة من فئة "المحتفظ بها لغرض المتاجرة" إلى فئة "المتاحة للبيع" أو فئة "القروض والذمم المدينة"، أو فئة "المحتفظ بها لحين الاستحقاق". ومنذ ذلك التاريخ، سُمح أيضاً، في ظروف معينة، بإعادة التصنيف للأدوات المالية من فئة "متاحة للبيع" إلى فئة "القروض والذمم المدينة".

يتم تسجيل عمليات إعادة التصنيف بالقيمة العادلة في تاريخ إعادة التصنيف، حيث يتم اعتبارها كتكلفة إطفاء جديدة.

بالنسبة إلى الموجودات المالية المعاد تصنيفها من فئة "المتاحة للبيع"، فإن أي مكسب أو خسارة سابقة على الأصل ضمن حقوق الملكية، يتم إطفاءه إلى الربح أو الخسارة على مدى العمر المتبقي للاستثمار باستخدام معدل الفائدة الفعلي. كما يتم أيضاً إطفاء أي فرق بين التكلفة المطفأة الجديدة والتدفقات النقدية المتوقعة على مدى العمر المتبقي للأصل باستخدام سعر الفائدة الفعلي. وإذا تقرر لاحقاً أن الموجودات قد انخفضت قيمتها، فحينها يتم تدوير المبلغ المسجل في حقوق الملكية إلى بيان الدخل.

يجوز للبنك إعادة تصنيف موجودات المتاجرة غير المشتقة من فئة "المحتفظ بها لغرض المتاجرة" إلى فئة "القروض والذمم المدينة" إذا كانت تتوافق مع تعريف القروض والذمم المدينة، وكان لدى البنك النية والقدرة على الاحتفاظ بالموجودات المالية في المستقبل المنظور أو حتى تاريخ الاستحقاق. إذا تم إعادة تصنيف الموجودات المالية، وإذا قام البنك في وقت لاحق بزيادة تقديراته للمقبوضات النقدية في المستقبل نتيجة لزيادة استرداد تلك المتحصلات النقدية، فإن تأثير هذه الزيادة يتم تسجيله كتعديل على سعر الفائدة الفعلي اعتباراً من تاريخ التغيير في التقدير.

إن الإدارة مخريرة فيما يتعلق بإعادة تصنيف، ويتم تحديده على أساس كل أداة على حدة. ولا يقوم البنك بإعادة تصنيف أي أداة مالية في فئة القيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة لاحقاً للتسجيل الأولي.

### إلغاء تسجيل الموجودات والمطلوبات المالية

#### (أ) موجودات مالية

يتم إلغاء تسجيل الموجودات المالية (أو، عند الاقتضاء، جزء من الموجودات المالية، أو جزء من مجموعة موجودات مالية مشابهة) عند:

- انتهاء حقوق استلام التدفقات النقدية من الموجودات.
- قيام البنك بتحويل حقوقه في الحصول على التدفقات النقدية من الموجودات، أو تحمل التزام بدفع التدفقات النقدية كاملة دون تأخير جوهري إلى طرف ثالث بموجب ترتيبات نقل الالتزام؛ أو عند:
- قيام البنك بتحويل جميع المخاطر والمكافآت الموجودات بشكل جوهري؛ أو
- عدم قيام البنك بتحويل أو الاحتفاظ بجميع المخاطر والمنافع للموجودات، لكنه قام بتحويل السيطرة على الموجودات.

عند قيام البنك بتحويل حقوقه في الحصول على التدفقات النقدية من الموجودات أو عند الدخول في ترتيبات نقل الالتزام. ولم يتم بتحويل وإلغاء الاحتفاظ فعلياً بجميع المخاطر ومنافع الموجودات، ولم يتم بتحويل السيطرة عليها، فإنه يتم تسجيل بالموجودات إلى مدى المشاركة المستمرة للبنك في تلك الموجودات. وفي هذه الحالة، يلتزم البنك أيضاً بالمسؤولية المرتبطة بذلك. ويتم قياس الموجودات المنقولة والمسؤولية المرتبطة بها على أساس يعكس الحقوق والالتزامات التي احتفظ بها البنك.

إن المشاركة المستمرة التي تأخذ شكل ضمان على الموجودات المنقولة تُقاس بالقيمة الأقل لأي من القيمة الدفترية الأصلية للموجودات، وأقصى قيمة ممكنة يمكن أن يطلب من البنك سدادها.

#### (ب) المطلوبات المالية

يتم إلغاء تسجيل المطلوبات المالية عندما ينتهي الالتزام بموجب المسؤولية أو يتم إلغاؤه. ومتى ما تم استبدال مطلوبات مالية قائمة من جانب آخر من نفس المقرض بشروط مختلفة بصورة جوهريّة، أو تم تعديل شروط مطلوبات مالية قائمة بشكل كبير، مثل معاملة تبادل أو انقضاء السداد باعتباره إلغاء لتسجيل بالمطلوبات الأصلية وتسجيل المطلوبات الجديدة. يتم تسجيل الفرق بين القيمة الدفترية الأصلية للموجودات المالية والمبلغ المدفوع ضمن الربح أو الخسارة .

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٧-٣ الأدوات المالية (تابع)

المقاصة

تتم مقاصة الموجودات والمطلوبات المالية وبيان صافي المبلغ في بيان المركز المالي الموحد فقط عندما يكون لدى البنك حق قابل للتنفيذ قانونياً ، بمقاصة المبالغ المسجلة بها ويكون لديه النية لتسوية المعاملات على أساس صافي المبلغ ، أو لتحصيل الموجودات وتسوية المطلوبات بشكل متزامن. يتم عرض الإيرادات والنفقات على أساس الصافي فقط عندما يسمح بذلك وفقاً للمعايير المحاسبية، أو للمكاسب والخسائر الناشئة عن مجموعة من المعاملات المماثلة مثل نشاط التداول في البنك. يعد البنك طرفاً في عدد من الترتيبات، بما في ذلك الاتفاقات الرئيسية للمقاصة، التي تعطيه الحق في مقاصة الموجودات والمطلوبات المالية لكن لا تكون لديه النية في تسوية المبالغ على أساس الصافي أو في وقت متزامن، وبالتالي يتم عرض الموجودات والمطلوبات المعنية على أساس الإجمالي.

٣-٨ اتفاقات إعادة الشراء والبيع

إن الأوراق المالية المباعة التي تخضع للالتزام بإعادة الشراء بسعر محدد سلفاً في تاريخ مستقبلي محدد (اتفاقيات إعادة الشراء)، يتم الاستمرار في تسجيلها ضمن بيان المركز المالي الموحد، وتسجيل المطلوب فيما يتعلق بالمبلغ المقبوض بموجب القروض قصيرة ومتوسطة المدى. إن الفرق بين سعر البيع وإعادة الشراء يعامل كمصرف فائدة باستخدام طريقة العائد لمعدل الفائدة الفعلي على مدى فترة الاتفاقية. ولا يتم التسجيل للموجودات المشتراة مع وجود التزام بإعادة بيعها في تاريخ مستقبلي محدد (اتفاقيات إعادة الشراء العكسي) ضمن بيان المركز المالي الموحد. ويتم إدراج المبالغ المدفوعة بموجب هذه الاتفاقات ضمن بند "القروض والسلفيات". ويُعامل الفرق بين سعر الشراء وسعر البيع كمصرف فائدة باستخدام طريقة العائد لمعدل الفائدة الفعلي على مدى فترة الاتفاقية.

٣-٩ سندات الاقتراض والإقراض

إن معاملات سندات الاقتراض والإقراض عادة ما يتم تأمينها نقداً أو بأوراق مالية يدفعها المقترض مقدماً. ولا يتم إدراج السندات المقترضة ضمن بيان المركز المالي ولا يتم إلغاء التسجيل للأوراق المالية المقرضة. ويتم التعامل مع الضمانات النقدية الواردة أو الصادرة باعتبارها قرض أو ودیعة، ولا يتم تسجيل الضمانات كودائع. ومع ذلك، متى ما تم تحويل السندات المقترضة لأطراف ثالثة، فإنه يتم تسجيل الالتزام بإعادة السندات إلى الطرف المقرض. إن ترتيبات نشاط اقتراض وإقراض الأوراق المالية عادة ما يتم إدراجها ضمن مجموع عقود عوائد المقايضات.

٣-١٠ النقد وما يعادله

يشمل النقد وما يعادله، النقد في الصندوق، والأرصدة غير المقيدة المحتفظ بها لدى البنوك المركزية، والودائع والأرصدة المستحقة من المصارف، والمستحقة للمصارف، والبنود قيد التحصيل من أو التحويل إلى بنوك أخرى، والموجودات ذات السيولة العالية بتاريخ استحقاق أصلية أقل من ثلاثة أشهر من تاريخ الاستحواذ، والتي تخضع لمخاطر غير هامة من حيث التغيير في القيمة العادلة، وتستخدم من قبل البنك في إدارة الالتزامات قصيرة الأجل. ويتم عرض النقد وما في يعادله بالتكلفة المطفأة في بيان المركز المالي.

٣-١١ انخفاض قيمة القروض

يُرجى الرجوع إلى إيضاح إدارة مخاطر الائتمان (إيضاح رقم ٣٩).

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-١٢ قياس التكلفة المطفأة

إن التكلفة المطفأة للموجودات والمطلوبات المالية هي عبارة عن المبلغ الذي يتم من خلاله قياس الموجودات والمطلوبات المالية عند التسجيل الأولي، ناقصاً المدفوعات الرئيسية، زائداً أو ناقصاً الإطفاء المتراكم باستخدام طريقة الفائدة الفعلية لأي فرق بين المبلغ الأولي المسجل ومبلغ الاستحقاق، مطروحاً منه أي تخفيض نتيجة الانخفاض في القيمة. إن معدل الفائدة الفعلي هو المعدل الذي يخصم بالضبط الدفعات النقدية المستقبلية المتوقعة خلال العمر المتوقع للمطلوبات المالية، أو، عند الاقتضاء، خلال فترة أقصر إلى صافي القيمة الدفترية للموجودات أو المطلوبات المالية.

٣-١٣ قياس القيمة العادلة

إنّ القيمة العادلة هي عبارة المبلغ الذي يمكن مبادلة الأصل به أو تسوية التزام بين أطراف مطلعة وراغبة في عملية تجارية بحثة في تاريخ القياس. يقيس البنك القيمة العادلة للأداة باستخدام الأسعار المعلنة في سوق نشطة لهذه الأداة، عندما تكون متاحة، ويعتبر سوق نشطاً إذا كانت الأسعار المعلنة جاهزة ومتاحة بانتظام وتمثل معاملات فعلية ومنتظمة في السوق على أساس تجاري.

إذا لم يكن سوق الأداة المالية نشطاً، فسيقوم البنك حينها بتحديد القيمة العادلة باستخدام تقنيات التقييم. وتشمل أساليب التقييم استخدام المعاملات التي تمت على أساس تجاري بين أطراف مطلعة وراغبة (إن وجدت)، والرجوع إلى القيمة العادلة الحالية لأدوات أخرى مشابهة بصورة كبيرة، وتحليلات التدفقات النقدية المخصومة، ونماذج تسعير الخيارات. ولفئات معينة من الموجودات، يستعين البنك بخبراء تقييم ذوي سمعة دولية لاستخدام تقنيات التقييم من أجل تحديد القيم العادلة. ويعمل أسلوب التقييم على الاستفادة القصوى من مدخلات السوق، ويعتمد على أقل قدر ممكن من التقديرات المحددة للبنك، ويتضمن جميع عوامل السوق أو التي يمكن أن يستخدمها المشاركون في تحديد السعر، ويتسق مع المنهجيات الاقتصادية المقبولة لتسعير الأدوات المالية. وتمثل مدخلات تقنيات التقييم توقعات السوق على نحو معقول وإجراءات عوامل عوائد المخاطر الكامنة في الأدوات المالية. ويعمل خبراء التقييم على استخدام أساليب التقييم واختبارها للتأكد من صحتها باستخدام أسعار معاملات السوق الحالية القابلة للملاحظة في الأداة نفسها، أو بناءً على بيانات السوق الأخرى المتاحة والقابلة للملاحظة.

إن أفضل دليل على القيمة العادلة للأداة المالية عند التسجيل المبدئي يتمثل في سعر المعاملة، أي القيمة العادلة للمقابل الصادر أو المقبوض، ما لم يدل على القيمة العادلة لتلك الأداة بالمقارنة مع غيرها من معاملات السوق الحالية القابلة للملاحظة من نفس الأداة، أي من دون تعديل أو إعادة تجميع، أو استناداً إلى أسلوب تقييم يشمل متغيرات البيانات فقط من أسواق يمكن ملاحظتها. عندما يوفر سعر المعاملة أفضل دليل على القيمة العادلة عند التسجيل المبدئي، فإنه يتم قياس الأدوات المالية مبدئياً بسعر المعاملة في وقت لاحق، وتسجيل أية فرق بين هذا السعر والقيمة التي تم الحصول عليها في البداية من نموذج التقييم في الربح أو الخسارة على أساس مناسب على مدى العمر الزمني للأداة، ولكن ليس في وقت لاحق عندما يكون التقييم مدعوماً ببيانات سوقية قابلة للملاحظة بالكامل أو أن المعاملة يكون قد تم إغلاقها. إن أي فرق بين القيمة العادلة عند التسجيل المبدئي والمبلغ الذي سيتم تحديده في ذلك التاريخ باستخدام أسلوب التقييم، في الحالة التي يكون التقييم فيها معتمداً على معلمات غير قابلة للملاحظة، لا يتم تسجيل الربح أو الخسارة مباشرة، ولكن يتم تسجيله على مدى العمر الزمني للأداة على أساس مناسب، أو عندما يتم استبدال الأداة أو نقلها أو بيعها، أو عندما تصبح القيمة العادلة قابلة للملاحظة.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-١٣ قياس القيمة العادلة (تابع)

يتم تحديد القيمة العادلة للموجودات المالية على وجه الخصوص كما يلي:

- يتم تحديد القيمة العادلة للموجودات والمطلوبات المالية ذات الأحكام والشروط الموحدة، والمتداولة في أسواق نشطة ذات سيولة، بالإشارة إلى أسعار السوق المعلنة؛
- يتم تحديد القيمة العادلة للموجودات والمطلوبات المالية الأخرى (باستثناء الأدوات المالية المشتقة) وفقاً لنماذج التسعير المتعارف عليها، على أساس تحليل التدفقات النقدية المخصومة، باستخدام أسعار معاملات السوق الحالية القابلة للملاحظة وأسعار التداول للأدوات المماثلة؛
- يتم احتساب القيمة العادلة للأدوات المشتقة باستخدام الأسعار المدرجة في البورصات. ومتى كانت هذه الأسعار غير متوفرة، فإنه يتم استخدام تحليل التدفقات النقدية المخصومة باستخدام منحنى العائد المطبق خلال فترة الأدوات للمشتقات الخالية من الخيارات، ونماذج تسعير الخيارات للمشتقات المشتملة على خيارات؛
- يتم تحديد القيمة العادلة للموجودات النقدية المتاحة للبيع، والمقومة بالعملة الأجنبية، بتلك العملة الأجنبية وتحويلها بمعدل السعر الفوري كما في تاريخ المركز المالي. إن التغير في القيمة العادلة الذي يعزى إلى فروقات التحويل الناتجة عن التغير في التكلفة المطفأة للأصل يتم تسجيله ضمن بيان الدخل الموحد، كما يتم تسجيل ضمن التغيرات الأخرى في حقوق الملكية.

٣-١٤ محاسبة التحوط

إن المشتقات المعينة كتحوطات تصنف إما: (١) تحوطات للتغير في القيمة العادلة للموجودات أو المطلوبات أو الإلتزامات الثابتة ("تحوطات القيمة العادلة")؛ (٢) تحوطات للتقلبات في التدفقات النقدية المستقبلية التي تُعزى إلى مخاطر معينة مرتبطة بالموجودات أو المطلوبات، أو معاملة متوقعة للغاية قد تؤثر على صافي الدخل المستقبلي المعلن ("تحوطات التدفقات النقدية")؛ أو (٣) تحوط لصادفي الاستثمار في عملية أجنبية ("تحوطات صافي الاستثمار"). يتم تطبيق محاسبة التحوط على المشتقات المعينة بنفس الطريقة، بشرط استيفاء معايير معينة.

عند بدء عملية علاقة التحوط، من أجل تأهيل محاسبة التحوط يقوم البنك بتوثيق العلاقة بين أدوات التحوط وبنود التحوط بالإضافة إلى هدف البنك في إدارة المخاطر، وإستراتيجية للقيام بالتحوط. يتطلب البنك أيضاً تقييماً موثقاً، في بداية التحوط وعلى أساس مستمر، وسواء كانت أدوات التحوط، المشتقات المالية بشكل رئيسي، المستخدمة في معاملات التحوط فعالة للغاية في مقاصة التغيرات العائدة إلى المخاطر المحوطة في القيم العادلة أو التدفقات النقدية من البنود المحوطة. ويتم تضمين الفائدة على تحوطات مؤهلة معينة ضمن "صافي إيرادات الفوائد".

تحوطات القيمة العادلة

متى ما تم تصنيف عملية علاقة تحوط على أنها تحوط للقيمة العادلة، فإنه يتم تعديل البند المحوط للتغيير في القيمة العادلة فيما يتعلق بالمخاطر المحوطة. يتم تسجيل المكاسب أو الخسائر المتعلقة بالجزء غير الفعال عن التغيرات في القيمة العادلة للمشتقات وبند التحوط العائد إلى مخاطر التحوط في بيان الدخل الموحد، ويتم تعديل القيمة الدفترية لبند التحوط وفقاً لذلك. إذا انتهت الأداة المالية المشتقة، أو تم بيعها، أو تم إنهاؤها، أو لم تعد تفي بمعايير القيمة العادلة لمحاسبة التحوط، أو تم إلغاء التصنيف، فإنه يتم إيقاف محاسبة التحوط. ويتم إطفاء أي تعديل إلى مدى القيمة الدفترية لبند التحوط الذي يستخدم طريقة الفائدة الفعلية، في بيان الدخل الموحد كجزء من إعادة حساب معدل الفائدة الفعلي على مدى الفترة حتى تاريخ الاستحقاق أو إلغاء الاعتراف.

### تحوطات التدفقات النقدية

إن الجزء الفعال من التغيرات في القيمة العادلة للمشتقات التي تم تعيينها وتأهيلها كتحوطات للتدفقات النقدية يتم تسجيله ضمن الدخل الشامل الآخر ويترجم ضمن حقوق الملكية. ويتم تسجيل المكاسب أو الخسائر المتعلقة بالجزء غير الفعال مباشرة ضمن بيان الدخل الموحد. ويتم إعادة تصنيف المبالغ المتراكمة في حقوق الملكية من الدخل الشامل الآخر إلى بيان الدخل الموحد في الفترات التي يؤثر فيها بند التحوط على الربح أو الخسارة، تماشياً مع بيان الدخل الموحد، كبند تحوط محقق. ومع ذلك، بالنسبة إلى المعاملة المتوقعة، فيما يتعلق بنتائج التحوط عند تسجيل الموجودات غير المالية أو المطلوبات غير المالية، فإنه يتم تحويل الأرباح أو الخسائر المتراكمة المؤجلة سابقاً ضمن حقوق الملكية من الأسهم وئدرج مبدئياً ضمن القياس الأولي لتكلفة الموجودات أو المطلوبات غير المالية. يتم إيقاف محاسبة التحوط عندما يلغي البنك علاقة التحوط، وعندما تنتهي أداة التحوط أو يتم بيعها أو إلغاؤها أو عند عدم استيفاء التحوط لمعايير محاسبة التحوط.

إن المكاسب أو الخسائر التراكمية المعترف بها ضمن حقوق الملكية ستبقى في حقوق الملكية حتى يتم التسجيل لتوقعات المعاملة، في حالة الموجودات أو المطلوبات غير المالية، أو حتى تؤثر توقعات المعاملة على بيان الدخل الموحد. إذا لم يعد من المتوقع حدوث توقعات المعاملة، فإن المكاسب أو الخسائر المتراكمة المؤخدة ضمن حقوق الملكية يتم نقلها على الفور إلى بيان الدخل الموحد من الدخل الشامل الآخر.

### صافي تحوط الاستثمار

إن تحوطات صافي الاستثمارات في العمليات الأجنبية تحتسب بطريقة مشابهة لتحوطات مخاطر التدفقات النقدية. ويتم تسجيل الربح أو الخسارة على الجزء الفعال لأداة التحوط في الدخل الشامل الآخر وضمن صافي احتياطي تحوط الاستثمار. ويتم تسجيل المكاسب أو الخسائر التي تتعلق بالجزء غير الفعال على الفور في بيان الدخل الموحد. ويتم إعادة تصنيف المكاسب والخسائر المتراكمة في الدخل الشامل الآخر وإدراجها ضمن حقوق الملكية في بيان الدخل الموحد عند استبعاد العملية الأجنبية.

### اختبار فعالية التحوط

للتأهل لمحاسبة التحوط، يتطلب البنك في بداية عملية التحوط وخلال دورة حياتها، بأنه يتوجب أن يتوقع من كل عملية تحوط أن تكون فعالة للغاية (فعالية محتملة)، وتثبت فعالية حقيقة (فعالية بأثر رجعي) على أساس مستمر.

إن توثيق كل علاقة تحوط يحدد كيف يتم تقييم فعالية التحوط. يعتمد الأسلوب الذي يستخدمه البنك لتقييم فعالية التحوط على إستراتيجية إدارة المخاطر.

لتحقيق الفعالية المرتقبة، يجب أن يتوقع أن تكون أداة التحوط فعالة إلى حد كبير في تعويض التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية التي تعود إلى المخاطر المتحوط لها في الفترات التي يتم فيها تحديد التحوط. لتحقيق الفعالية الحقيقية، فإن التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية يجب أن تقابل كل منهما الأخرى في حدود ٨٠ في المئة إلى ١٢٥ بالمئة. يتم تسجيل عدم فعالية التحوط في بيان الدخل الموحد تحت بند "صافي الربح في التعامل مع المشتقات ضمن صافي أرباح المتاجرة".

### المشتقات التي لا تخضع لمحاسبة التحوط

يتم تسجيل جميع المكاسب والخسائر الناجمة عن التغيرات في القيم العادلة للمشتقات التي لا تخضع لمحاسبة التحوط على الفور ضمن بيان الدخل الموحد في صافي الربح في التعامل مع المشتقات ضمن بند "صافي أرباح المتاجرة".

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-١٥ أدوات حقوق الملكية

يتم تصنيف أدوات الديون وحقوق الملكية إما كمطلوبات مالية أو كحقوق مساهمين وفقاً لمضمون الاتفاق التعاقدى.

إن أداة حقوق الملكية هي عبارة عن أي عقد يثبت فائدة متبقية في موجودات أية منشأة بعد خصم جميع مطلوباتها. ويتم إدراج أدوات حقوق الملكية التي يصدرها البنك في المتحصلات الواردة، صافية من تكاليف الإصدار المباشرة.

يتم تصنيف الأدوات المالية كحقوق مساهمين إذا تم الوفاء بالشرطين (أ) و (ب) معاً.

(أ) عدم تضمن الأداة لأي التزام تعاقدى:

- تقديم مبالغ نقدي أو موجودات مالية أخرى لمنشأة أخرى؛ أو
- تبادل الموجودات أو المطلوبات المالية مع أي منشأة أخرى في ظل ظروف يحتمل أن تكون غير مناسبة للبنك.

(ب) إذا كانت الأداة سيتم أو يحتمل أن يتم تسويتها في أدوات حقوق الملكية لدى البنك، فإنها تكون :

- أداة غير مشتقة لا تتضمن أي التزام تعاقدى للبنك لتسليم عدد متغير من أدوات حقوق الملكية لديه؛ أو
- أداة مشتقة سيتم تسويتها فقط عن طريق قيام البنك بتبادل مبلغ ثابت من المال أو موجودات مالية أخرى مقابل عدد محدد من أدوات حقوق الملكية لديه.

٣-١٦ أسهم الخزينة والعقود على أسهم البنك

إن أدوات حقوق الملكية الخاصة في البنك والتي يمتلكها البنك أو أي من شركاته التابعة (أسهم الخزينة) يتم خصمها من حقوق الملكية واحتسابها على أساس متوسط التكلفة المرجح. ويتم تسجيل المبالغ المدفوعة أو المقبوضة، عند شراء أو بيع أو إصدار أو إلغاء أدوات حقوق الملكية الخاصة في البنك، مباشرة في حقوق الملكية.

لا يتم تسجيل بأي مكسب أو خسارة في بيان الدخل عند شراء أو بيع أو إصدار أو إلغاء أدوات حقوق الملكية الخاصة.

إن عقود الأسهم الخاصة التي تتطلب تسوية مادية لعدد محدد من الأسهم الخاصة مقابل مبلغ ثابت يتم تصنيفها كحقوق مساهمين وإضافتها أو خصمها من حقوق الملكية. تصنف عقود الأسهم الخاصة التي تتطلب التسوية النقدية الصافية أو توفر خيار التسوية بوصفها أدوات تداول ويتم الإعلان عن التغييرات في القيمة العادلة لها ضمن بيان الدخل الموحد.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-١٧ الضمانات المالية

إن الضمانات المالية هي عبارة عن عقود تتطلب من البنك تقديم مدفوعات محددة لتعويض حامل الضمان عن الخسارة التي يتكبدها بسبب إخفاق طرف معين في الوفاء بالتزاماته عند استحقاقها وفقاً للشروط التعاقدية.

يتم تسجيل عقود الضمانات المالية مبدئياً بقيمتها العادلة، والتي من المرجح أن تساوي العلاوة المستلمة عند الإصدار. ويتم إطفاء العلاوة المستلمة على مدى عمر الضمانات المالية. ويتم في وقت لاحق تسجيل مطلوب الضمان (المبلغ النظري) وفقاً لأعلى قيمة لمبلغ الإطفاء والقيمة الحالية لأية مدفوعات متوقعة (عند احتمال وجود مبلغ واجب الدفع بموجب الضمان). ويتم تضمين العلاوة المستلمة على هذه الضمانات المالية ضمن المطلوبات الأخرى.

٣-١٨ اوراق قبول

تم التعامل مع أوراق القبول ضمن نطاق المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ الأدوات المالية: التسجيل والقياس، ويتم تسجيلها كمطلوب مالي في بيان المركز المالي الموحد، كما يتم تسجيل الحق التعاقدى للسداد من العميل كأصل مالي. وعليه، فقد تم إدراج الالتزامات في ما يتعلق بالقبول كموجودات ومطلوبات مالية.

٣-١٩ بيع الضمانات المعلقة

يستحوذ البنك أحياناً على عقارات وغيرها من الضمانات لتسوية بعض القروض والسلفيات. ويتم إظهار تلك الموجودات بأقل قدر من القيمة البيعية. يتم تسجيل المكاسب أو الخسائر الناتجة عن البيع والخسائر غير المحققة من إعادة التقييم ضمن بيان الدخل الموحد.

٣-٢٠ الاستثمارات في الشركات الزميلة

إن الشركة الزميلة هي عبارة عن منشأة لدى البنك تأثير جوهري عليها وليست شركة تابعة أو حقوق ملكية في مشروع مشترك. ويتمثل التأثير الكبير في القدرة على المشاركة في القرارات المتعلقة بالسياسات المالية والتشغيلية للشركة المستثمر فيها، والتي عادة يصاحبها الاحتفاظ بنسبة مساهمة تمثل بين ٢٠% إلى ٥٠% من حقوق التصويت، ولكن ليس بالسيطرة أو السيطرة المشتركة على تلك السياسات.

يتم إدراج النتائج والموجودات والمطلوبات للشركات الزميلة في هذه البيانات المالية باستخدام طريقة حقوق الملكية للمحاسبة، باستثناء عندما يتم تصنيف الاستثمارات كمحتفظ بها للبيع، وفي هذه الحالة يتم احتساب ذلك وفقاً للمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٥ الموجودات غير المتداولة المحتفظ بها للبيع والعمليات المتوقعة. وبموجب طريقة حقوق الملكية، يتم تحميل الاستثمارات في الشركات الزميلة في بيان المركز المالي الموحد بالتكلفة المعدلة لتغيرات ما بعد الاستحواذ في حصة البنك من صافي موجودات الشركة الزميلة، ناقصاً أي انخفاض في قيمة الاستثمارات الفردية وحصة التغيرات في بيان التغيرات في حقوق الملكية. إن خسائر الشركة الزميلة التي تتجاوز حقوق البنك في تلك الشركة الزميلة (وتتضمن أية حقوق طويلة الأجل تشكل، من حيث الجوهر، جزءاً من الاستثمار الصافي للبنك في الشركة الزميلة) يتم تسجيلها فقط إلى الحد الذي يتكبد فيه البنك التزامات قانونية موضوعية أو مدفوعات نيابة عن الشركة الزميلة. إن أية زيادة في تكلفة الاستحواذ تزيد على حصة البنك في صافي القيمة العادلة للموجودات والمطلوبات والالتزامات المحتملة للشركة الزميلة يتم إدراجه في تاريخ الاستحواذ كشهرة. يتم تضمين أية شهرة ضمن القيمة الدفترية للاستثمار والذي يتم تقييمها لانخفاض القيمة سنوياً على الأقل، كجزء من هذا الاستثمار. ويتم تسجيل أية زيادة في حصة البنك من صافي القيمة العادلة للموجودات والمطلوبات والالتزامات المحتملة على تكلفة الاستثمار على الفور ضمن الربح أو الخسارة.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٢٠-٣ الاستثمارات في الشركات الزميلة (تابع)

في حال تعامل شركة تابعة للبنك أو شركة زميلة أخرى مع شركة زميلة للبنك فإنه يتم استبعاد الأرباح والخسائر وفقاً لحقوق البنك في الشركة الزميلة ذات الصلة.

٢١-٣ انخفاض قيمة الموجودات غير المالية

في تاريخ بيان المركز المالي الموحد، يقوم البنك بمراجعة القيمة الدفترية للموجودات غير المالية لتحديد ما إذا كان هناك أي مؤشر على أن هذه الموجودات قد تعرضت إلى خسائر انخفاض القيمة. إذا كانت هناك أية إشارة من هذا القبيل، فإنه يتم تقدير المبلغ القابل للاسترداد للموجودات من أجل تحديد مدى خسارة الانخفاض في القيمة (إن وجد). ومتى تعذر تقدير المبلغ القابل للاسترداد للموجودات الفردية، يقوم البنك بتقدير المبلغ القابل للاسترداد لوحدته تكوين النقد التي ينتمي إليها الأصل.

إنّ المبلغ القابل للاسترداد هو عبارة عن أعلى قيمة عادلة ناقصاً تكاليف البيع والقيمة قيد الاستخدام. ولتقدير القيمة قيد الاستخدام، فإنه يتم خصم التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة إلى قيمتها الحالية باستخدام معدل خصم ما قبل الضريبة الذي يعكس تقييمات السوق الحالية للقيمة الزمنية للنقود والمخاطر الخاصة بالأصل.

إذا تم تقدير المبلغ القابل للاسترداد للأصل (أو وحدة تكوين النقد) بأقل من قيمته الدفترية، فإنه يتم تخفيض القيمة الدفترية للأصل (وحدة تكوين النقد) إلى القيمة القابلة للاسترداد. ويتم تسجيل خسارة الانخفاض في بيان الدخل الموحد، ما لم يتم تحميل الموجودات ذات الصلة بقيمة إعادة التقييم. وفي هذه الحالة يتم التعامل مع خسارة انخفاض القيمة كانخفاض إعادة التقييم.

فيما لو انعكست خسارة الانخفاض في وقت لاحق، فإنه يتم زيادة القيمة الدفترية للأصل (وحدة تكوين النقد) إلى القيمة المعدلة القابلة للاسترداد، وبالتالي لن تتجاوز القيمة الدفترية التي تم زيادتها للقيمة الدفترية التي كان من الممكن تحديدها فيما لم يتم تسجيل خسارة انخفاض في قيمة الأصل (وحدة تكوين النقد) في السنوات السابقة. ويتم التسجيل بعكس خسارة الانخفاض في بيان الدخل الموحد، إلا إذا تم تحميل الموجودات ذات الصلة بقيمة إعادة التقييم، وفي هذه الحالة يُعامل عكس خسارة الانخفاض كزيادة في إعادة التقييم.

٢٢-٣ تأجير

إنّ تحديد ما إذا كان الترتيب يعد إيجاراً أم لا، أو إذا كان يحتوي على إيجار، فإنه يستند إلى مضمون الترتيب ويتطلب إجراء تقييم لمعرفة ما إذا كان الوفاء بالترتيب يعتمد على استخدام موجودات محددة أو موجودات، وما إذا كان الترتيب ينقل الحق في استخدام الموجودات.

البنك كمستأجر

إن عقود الإيجار التي لا تنقل بشكل جوهري كافة المخاطر والمنافع العرضية لملكية البنود المستأجرة إلى البنك تعد إيجارات تشغيلية. ويتم تسجيل دفعات الإيجار التشغيلي كمصروف في بيان الدخل على أساس القسط الثابت على مدى فترة الإيجار. ويتم تسجيل الإيجار المحتمل واجب الدفع كمصروف في الفترة التي يتم تكبده فيها.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٢٢ تأجير (تابع)

البنك كمؤجر

إن عقود الإيجار التي لا يقوم البنك فيها بتحويل جميع المخاطر والفوائد المترتبة على ملكية الموجودات بشكل جوهري تصنف على أنها إيجارات تشغيلية. وتضاف التكاليف المباشرة الأولية المتكبدة خلال التفاوض على عقود التأجير التشغيلية إلى القيمة الدفترية للأصل المؤجر، ويتم تسجيلها على مدى فترة التأجير على أساس نفس إيرادات الإيجار.

يتم تسجيل الإيجارات المحتملة كإيرادات في الفترة التي يتم اكتسابها فيها.

٣-٢٣ استثمارات عقارية

الاستثمارات العقارية هو عبارة عن عقارات محتفظ بها إما لكسب إيرادات إيجارية أو لمكاسب رأسمالية أو كليهما، ولكن ليست للبيع في سياق الأعمال العادية، وتستخدم في إنتاج أو توريد السلع أو الخدمات أو لأغراض إدارية. ويتم عكس الاستثمارات العقارية في التقييم على أساس القيمة العادلة في تاريخ بيان المركز المالي. القيمة العادلة هي المبالغ التقديرية التي يمكن تبادل العقار بها في تاريخ التقييم بين مشتري وبائع على استعداد وراغبين في إتمام عملية تجارية بحتة. يتم تحديد القيمة العادلة بصورة منتظمة من قبل خبراء تثمين مهنيين ومستقلين. يتم إدراج تعديلات القيمة العادلة على الاستثمارات العقارية في بيان الدخل الموحد في الفترة التي تنشأ المكاسب أو الخسائر فيها.

إنّ الاستثمارات العقارية تحت التطوير والتي يجري بناؤها أو تطويرها لاستخدامها في المستقبل كاستثمارات عقارية يتم قياسها مبدئياً بالتكلفة، بما في ذلك جميع التكاليف المباشرة التي تُعزى إلى تصميم وبناء العقارات شاملة تكاليف الموظفين ذات الصلة. بعد التسجيل المبدئي، يتم قياس الاستثمارات العقارية قيد التطوير بالقيمة العادلة. ويتم إدراج المكاسب والخسائر الناجمة عن التغييرات في القيمة العادلة للعقارات الاستثمارية قيد التطوير ضمن الربح أو الخسارة خلال الفترة التي تنشأ فيها. وعند الانتهاء من البناء أو التطوير، يتم نقل هذه العقارات إلى الاستثمارات العقارية.

٣-٢٤ الممتلكات والمعدات

إن الممتلكات والمعدات (بما في ذلك الممتلكات والمعدات في إطار عقود الإيجار التشغيلية التي يكون فيها البنك هو المؤجر) يتم إظهارها بسعر التكلفة ناقصاً الاستهلاك المتراكم وخسائر انخفاض القيمة، إن وجدت. وتشمل التكلفة النفقات التي تُعزى مباشرة إلى الاستحواذ على الأصل. ويتم احتساب التغييرات في العمر الإنتاجي المتوقع من خلال تغيير فترة أو طريقة الاستهلاك، حسب الاقتضاء، واعتبارها تغييرات في التقديرات المحاسبية.

يتم إدراج الاستهلاك في بيان الدخل الموحد وذلك بتخفيض المبلغ القابل للاستهلاك الخاص بالممتلكات والمعدات على مدى العمر الإنتاجي المقدر باستخدام طريقة القسط الثابت. المبلغ القابل للاستهلاك هو تكلفة الأصل ناقصاً قيمته المتبقية. لا يتم استهلاك الأراضي.

إن الأعمار الإنتاجية المقدره للممتلكات والمعدات مبنية على النحو التالي:

١٥ إلى ٢٥ سنة

عقارات ذات ملكية عقارية خالصة

١٠ إلى سنوات

تحسينات على مباني مستأجرة وعقارات

٣ إلى ٥ سنوات

أثاث ومعدات ومركبات

٣ إلى ١٠ سنوات

أجهزة كمبيوتر وإكسسوارات

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٢٤ الممتلكات والمعدات (تابع)

يتم إلغاء التسجيل بالممتلكات والمعدات عند الاستبعاد أو عند عدم توقع تدفق منافع اقتصادية مستقبلية من استخدامها. يتم تحديد الربح أو الخسارة الناتجة عن استبعاد أو تقاعد الأصل على أساس الفرق بين حصيلية المبيعات والقيمة الدفترية للموجودات في ذلك التاريخ، ويتم تسجيلها في بيان الدخل الموحد.

٣-٢٥ اندماجات الأعمال والشهرة

يتم استخدام طريقة الشراء للمحاسبة عن الشركات التابعة للبنك. يتم قياس تكلفة الاستحواذ بالقيمة العادلة للمبلغ المعين في تاريخ الإندماج.

يتم قياس الموجودات المملوكة والمطلوبات والمطلوبات الطارئة بقيمتها العادلة في تاريخ الاستحواذ. ويتم تسجيل أية زيادة في تكلفة الاستحواذ على القيمة العادلة لحصة البنك في الموجودات والمطلوبات والمطلوبات المحتملة المملوكة كشهرة. إذا كانت تكلفة الاستحواذ أقل من القيمة العادلة لحصة البنك في الموجودات والمطلوبات والمطلوبات المحتملة للأعمال المملوكة، فإنه يتم تسجيل الفرق مباشرة في بيان الدخل الموحد.

يتم تحميل الشهرة المملوكة من اندماجات الأعمال بالتكلفة كما هو محدد في تاريخ الاستحواذ على هذه الأعمال، ناقصاً خسائر الانخفاض المتراكم من القيمة، إن وجدت.

لغرض اختبار انخفاض القيمة، فإنه يتم تخصيص الشهرة لكل وحدة من وحدات تكوين النقد لدى البنك والتي يتوقع أن تستفيد من الإندماج.

يتم اختبار وحدة تكوين النقد التي تم تخصيص الشهرة لها سنوياً، أو على نحو متكرر، عندما تكون هناك إشارة إلى احتمال انخفاض قيمة الوحدة. وإذا كان المبلغ القابل للاسترداد لوحدة تكوين النقد أقل من قيمته الدفترية، فإنه يتم توزيع خسائر انخفاض القيمة أولاً لتخفيض القيمة الدفترية لأي شهرة موزعة على الوحدة، ثم إلى الموجودات الأخرى للوحدة بالتناسب وفقاً للقيمة الدفترية لكل أصل في الوحدة. يتم تسجيل أية خسارة انخفاض في قيمة الشهرة مباشرة في الربح أو الخسارة في بيان الدخل الموحد. لا يتم عكس خسارة الانخفاض المعترف بها للشهرة في فترات لاحقة.

عند استبعاد وحدة تكوين النقد ذات الصلة، فإنه يتم تضمين المبلغ العائد إلى الشهرة في تحديد الربح أو الخسارة الناتجة عن الاستبعاد.

٣-٢٦ أعمال رأسمالية قيد التنفيذ

إن الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ يتم إظهارها بسعر التكلفة. حينما يصبح الأصل جاهزاً للاستخدام، فإنه يتم تحويل الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ إلى فئة الممتلكات والمعدات المناسبة ويتم استهلاكها وفقاً لسياسات البنك.

٣-٢٧ تكاليف الاقتراض

إن تكاليف الاقتراض التي تتعلق مباشرة بشراء أو بناء موجودات رأسمالية، وهي الموجودات التي تأخذ عادة فترة طويلة من الوقت لتصبح جاهزة للاستخدام المقصود منها، تُضاف إلى تكلفة تلك الموجودات، إلى أن يحين الوقت الذي تصبح فيه الموجودات جاهزة إلى حد كبير للاستخدام المقصود منها.

يتم تسجيل كافة تكاليف الاقتراض الأخرى في بيان الدخل الموحد في الفترة التي يتم تكبدها فيها.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٢٨ ودائع العملاء والقروض قصيرة ومتوسطة المدى

ودائع العملاء والقروض متوسطة وقصيرة الأجل تُقاس مبدئياً بالقيمة العادلة، والتي عادة ما تكون المقابل المقبوض، وصافي التكاليف المباشرة المتكبدة للمعاملات، ثم يتم قياسها لاحقاً بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة الفائدة الفعلية.

٣-٢٩ الأوراق المالية إلزامية التحويل

إن الأجزاء المكونة للأوراق المالية القابلة للتحويل الإلزامي الصادرة عن البنك تُصنف بشكل منفصل كحقوق مساهمين ومطلوبات مالية وفقاً لمضمون الاتفاقية التعاقدية. في تاريخ الإصدار، تقدر القيمة العادلة لمكون المطلوبات باستخدام الفائدة السائدة في السوق عن سعر أداة غير قابلة للتحويل مماثلة. يتم تسجيل هذا المبلغ كمطلوب على أساس التكلفة المطفأة باستخدام طريقة الفائدة الفعلية حتى تنطفي عند التحويل، أو في تاريخ استحقاق الأداة. يتم تحديد مكون حقوق الملكية عن طريق خصم مبلغ مكون المطلوبات من القيمة العادلة للأوراق المالية القابلة للتحويل ككل. ويتم إدراجه وتسجيله كعنصر منفصل ضمن البيان الموحد للتغيرات ضمن حقوق الملكية، ولا يعاد قياسها لاحقاً.

٣-٣٠ منافع الموظفين

(١) مكافآت نهاية الخدمة للموظفين

يقدم البنك مكافآت نهاية الخدمة لموظفيه المغتربين. ويستند الحق في الحصول على هذه المكافآت على طول خدمة الموظف وإكمال الحد الأدنى من فترة الخدمة. يتم إدراج التكاليف المتوقعة لهذه المكافآت على مدى فترة العمل.

بالنسبة إلى اشتراكات معاشات التأمين الوطني لمواطني دولة الإمارات العربية المتحدة ومواطني دول مجلس التعاون، فإن البنك يقوم بتحويلها إلى صندوق معاشات ومكافآت التقاعد لإمارة أبوظبي وفقاً للقانون الاتحادي الإماراتي رقم ٧ لسنة ١٩٩٩.

(٢) استحقاقات إنهاء الخدمة

يتم تسجيل استحقاقات إنهاء الخدمة كمصروف عندما يكون لدى البنك التزام واضح، دون وجود إمكانية واقعية للانسحاب منه، تجاه خطة رسمية مفصلة لإنهاء عقد العمل قبل تاريخ التقاعد العادي، أو لتقديم استحقاقات إنهاء الخدمة نتيجة لعرض مقدم لتشجيع الموظفين على ترك العمل طوعاً. يتم تسجيل استحقاقات إنهاء الخدمة للتسريح الطوعي إذا كان البنك قد قدم عرضاً لذلك، ويكون من المحتمل قبول هذا العرض، ويمكن تقدير عدد القابلين لذلك بشكل صحيح. إذا كان المنافع واجبة الدفع لأكثر من ١٢ شهراً من تاريخ التقرير، فحينها يتم خصمها إلى قيمتها الحالية.

(٣) منافع الموظفين قصيرة الأجل

إن التزامات منافع الموظفين على المدى القصير تُقاس على أساس غير مخصوم ويتم دفعها عند تقديم الخدمة ذات الصلة. يتم إدراج بالمطلوب المتعلق بالمبلغ المتوقع دفعه بموجب مكافأة نقدية قصيرة الأجل، أو خطط تقاسم الأرباح، إذا كان البنك لديه التزام قانوني أو استدلالي لدفع هذا المبلغ نتيجة لخدمات سابقة قدمت من قبل الموظف، وبالإمكان تقدير الالتزام على نحو موثوق به.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٣٠ منافع الموظفين (تابع)

٤) أسهم خطة حوافز الموظفين

إن قيمة المدفوعات المسواة نقداً على أساس الأسهم يتم إثباتها كمصروف على مدى فترة الاستحقاق، بناءً على تقدير البنك لأدوات حقوق الملكية التي سوف يمنحها. في نهاية كل فترة تقرير، يقوم البنك بمراجعة تقديراته لعدد أدوات حقوق الملكية المتوقع منحها. يتم تعديل أثر مراجعة التقديرات الأصلية، إن وجدت، ضمن بيان الدخل الموحد على مدى الفترة المتبقية للمنح، مع إجراء تعديل مصاحب لذلك على احتياطي خطة حوافز الموظفين.

عند تعديل بنود المكافآت المسواة على أساس الأسهم، فإن الحد الأدنى من المصروف يتم تسجيله كمصروف كما لو لم يتم تعديل أية بنود. يتم تسجيل مصروف إضافي لأي تعديل يزيد من القيمة الإجمالية العادلة لترتيب الدفع على أساس الأسهم، أو يكون مفيداً للموظف وفقاً للقياس في تاريخ التعديل.

عند إلغاء المكافآت المسواة على أساس الأسهم، فإنه يتم التعامل معها كما لو أنها ممنوحة في تاريخ الإلغاء، ويتم تسجيل أي مصروف للمكافآت لم يتم تسجيله مسبقاً على الفور. وهذا الأمر يشمل أية مكافآت لم يتم الوفاء بها فيما يتعلق بغير شروط المنح داخل سيطرة المنشأة أو الطرف المقابل. ومع ذلك، إذا تم استبدال المكافآت الملغاة بمكافآت جديدة، وسميت بمكافآت بديلة في تاريخ المنح، فإن المكافآت الملغاة والمكافآت الجديدة يتم التعامل معها كما لو كانت مجرد تعديل على المكافآت الأصلية، كما هو موضح في الفقرة السابقة.

إن الأثر المخفض لأسهم خطة الحوافز المعلقة يتم عكسه في حساب الأرباح المخفضة للسهم الواحد (إيضاح ٣١).

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣١-٣ مخصصات والتزامات طارئة

يتم أخذ المخصصات عندما يكون لدى البنك التزام قانوني أو استدلالي نتيجة لأحداث سابقة ومن المحتمل أن يتطلب تدفق خارجي لموارد تتضمن منافع اقتصادية لتسوية الالتزام، ويمكن وضع تقدير موثوق لمبلغ الالتزام. عندما يتم قياس المخصص باستخدام التدفقات النقدية المقدر لتسوية الالتزام الحالي، فإن قيمته الدفترية هي القيمة الحالية لتلك التدفقات النقدية.

يتم أخذ المخصصات المتعلقة بعقود معينة عندما تكون المنافع المتوقعة للبنك من العقد أقل من التكلفة التي لا يمكن تجنبها لتلبية التزاماته بموجب العقد. يُقاس المخصص بالقيمة الحالية لأقل قدر من التكلفة المتوقعة لإنهاء العقد، وصافي التكلفة المتوقعة للاستمرار في العقد. قبل رصد المخصص، يسجل البنك أية خسارة انخفاض في قيمة الموجودات المرتبطة بهذا العقد.

عندما يكون من المتوقع استرداد بعض أو كل المنافع الاقتصادية المطلوبة لتسوية المخصص من طرف ثالث، فإنه يتم تسجيل ذمة مدينة كأصل فقط إلا إذا كان في حكم المؤكد أنه سيتم تلقي السداد، وأن مبلغ الذمة المدينة يمكن قياسه على نحو موثوق به.

إن المطلوبات الطارئة، التي تشمل بعض الضمانات هي التزامات محتملة تنشأ عن أحداث ماضية يتم تأكيد وجودها بحدوث أو عدم حدوث، واحد أو أكثر من الأحداث المستقبلية غير المؤكدة وليست خاضعة كلياً لسيطرة البنك، أو هي التزامات حالية نشأت عن أحداث الماضي ولكن لا يتم تسجيلها لأنه ليس من المحتمل أن يتطلب تسويتها تدفقاً للمنافع الاقتصادية، أو لأنه لا قيمة للالتزامات يمكن قياسها بشكل موثوق به. لا يتم تسجيل الالتزامات المحتملة في البيانات المالية الموحدة، بل يتم الإفصاح عنها ضمن الإيضاحات حول البيانات المالية الموحدة، إلا إذا كانت بعيدة وغير ذات صلة.

٣٢-٣ الأنشطة الانتمائية

يقوم البنك بدور الأمين/المدير وبصفات أخرى تؤدي إلى الاحتفاظ بموجودات أو إيداعها نيابة عن ائتلاف شركات أو مؤسسات أخرى. لا يتم تضمين هذه الموجودات والإيرادات الناشئة عنها في البيانات المالية الموحدة للبنك لأنها ليست من موجودات البنك.

٣٣-٣ التقارير القطاعية

إن القطاع هو عبارة عن مكون متميز للبنك يعمل إما في مجال توفير منتجات أو خدمات (قطاع الأعمال)، أو في منتجات أو خدمات ضمن بيئة اقتصادية معينة (القطاع الجغرافي)، ويخضع لمخاطر وعوائد تختلف عن تلك الخاصة بالقطاعات الأخرى. يُرجى الرجوع إلى إيضاح رقم ٣٦ حول تقارير قطاع الأعمال.

٣٤-٣ الضرائب

يتم رصد مخصص للضرائب وفقاً لمعدلات محددة أو معينة موضوعياً في تاريخ بيان المركز المالي على أرباح الفروع الخارجية والشركات التابعة الخاضعة للضريبة وفقاً للوائح المالية للبلدان التي يعمل البنك فيها. تحتسب الضرائب المؤجلة بالكامل لجميع الفروع المؤقتة بين القيمة الدفترية للأصل أو المطلوب لأغراض المحاسبة والقيمة الدفترية للأغراض الضريبية. لا يتم تسجيل الموجودات الضريبية المؤجلة إلا إذا كان من المحتمل استردادها. يتم تسجيل ضريبة الدخل في بيان الدخل الموحد، باستثناء ما يتعلق بالبنود التي يتم إدراجها مباشرة ضمن بنود الدخل الشامل الأخر أو حقوق الملكية، وفي هذه الحالة يتم إدراجها في الدخل الشامل الأخر أو حقوق الملكية على التوالي.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٣٥ الموجودات غير الملموسة

إن الموجودات غير الملموسة للبنك، بخلاف الشهرة، تشمل الموجودات غير الملموسة المملوكة من اندماجات الأعمال.

يتم تسجيل الموجودات غير الملموسة فقط عندما يمكن قياس تكلفتها بشكل موثوق ويكون من المحتمل تدفق منافع اقتصادية مستقبلية إلى البنك. يتم قياس الموجودات غير الملموسة المملوكة بشكل منفصل عند التسجيل المبدئي بالقيمة العادلة ثم لاحقاً بالتكلفة ناقصاً الإطفاء المتراكم وخسارة انخفاض القيمة.

إن الموجودات غير الملموسة المملوكة من اندماج الأعمال ومسجلة بشكل منفصل عن الشهرة يتم إدراجها بالقيمة العادلة في تاريخ الاستحواذ باعتبارها جزء من تكلفتها.

إن الأعمار الإنتاجية للموجودات غير الملموسة إما أن تكون محدودة أو غير محدودة. يتم إطفاء الموجودات غير الملموسة ذات الأعمار الإنتاجية المحدودة طوال فترة عمرها الاقتصادي المفيد. تتم مراجعة فترة الإطفاء وطريقة الإطفاء للموجودات غير الملموسة ذات الأعمار الإنتاجية المحدودة على الأقل في نهاية كل سنة مالية. يتم احتساب التغيرات المتوقعة أو النمط المتوقع لاستهلاك المنافع الاقتصادية المستقبلية المتضمنة في الموجودات من خلال تغيير فترة أو طريقة الإطفاء، عند الاقتضاء، ويتم التعامل معها باعتبارها تغييرات في التقديرات المحاسبية. يتم تسجيل مصروف الإطفاء على الموجودات غير الملموسة ذات الأعمار الإنتاجية غير المحدودة ضمن بيان الدخل في فئة النفقات، بما يتفق مع وظيفة الموجودات غير الملموسة. إن الأعمار الإنتاجية المقدرة وطريقة الاستهلاك تتم مراجعتها في نهاية كل فترة تقرير سنوي، مع المحاسبة عن تأثير أي تغييرات في التقدير على أساس مستقبلي.

إن الأعمار الإنتاجية المقدرة هي على النحو التالي:

علاقات عملاء بطاقات الائتمان	٣ سنوات
علاقات عملاء إدارة الثروات	٤ سنوات
الودائع الأساسية غير الملموسة	٥ سنوات

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٣٦ تسجيل الإيرادات والمصاريف

يتم تسجيل وإدراج الإيرادات إلى المدى الذي يكون فيه من المحتمل تدفق المنافع الاقتصادية إلى البنك ويمكن قياس الإيرادات بشكل موثوق، مع الوفاء بالمعايير المحددة التالية قبل تسجيل الإيرادات.

(١) الفوائد والإيرادات والمصروفات

بالنسبة لجميع الأدوات المالية التي تقاس بالتكلفة المطفأة، والموجودات المالية والتي تحمل فائدة والمصنفة كاستثمارات متاحة للبيع والأدوات المالية المصنفة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، وإيرادات الفائدة أو الإيرادات المشابهة أو المصروف فإنه يتم تسجيل إيرادات أو مصروفات الفوائد باستخدام سعر الفائدة الفعلي، وهو المعدل الذي يقوم بالضبط بخصم المدفوعات النقدية المستقبلية أو الإيصالات من خلال العمر المتوقع للأداة المالية أو لفترة أقصر، عند الاقتضاء، إلى صافي القيمة الدفترية للموجودات أو المطلوبات المالية. تأخذ عملية الحساب بعين الاعتبار جميع الشروط التعاقدية للأداة المالية وتشمل أية رسوم أو تكاليف إضافية تتعلق مباشرة بالأداة والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من سعر الفائدة الفعلي، ولكن لا توجد خسائر للائتمان في المستقبل.

يتم تعديل القيمة الدفترية للموجودات أو المطلوبات المالية إذا كان البنك يستلم تقديراته للمدفوعات أو المقبوضات. ويتم حساب القيمة الدفترية المعدلة على أساس معدل الفائدة الفعلي الأصلي.

بمجرد تخفيض القيمة المسجلة لأصل مالي أو مجموعة من الموجودات المالية المشابهة نتيجة لخسارة انخفاض القيمة، فإن إيرادات الفوائد يستمر تسجيلها باستخدام سعر الفائدة المستخدم لخصم التدفقات النقدية المستقبلية، وذلك لغرض قياس خسارة الانخفاض.

(٢) إيرادات توزيعات الأرباح

يتم تسجيل توزيعات الأرباح عندما يثبت حق البنك في الحصول على هذه التوزيعات.

(٣) الرسوم والعمولات

يكسب البنك إيرادات من الرسوم والعمولات من مجموعة متنوعة من الخدمات التي يقدمها لعملائه. ويمكن تقسيم الدخل من الرسوم إلى فئتين كما يلي:

(أ) إيرادات رسوم محققة من الخدمات التي يتم تقديمها على مدى فترة زمنية معينة

تُحسب الرسوم المحصلة لقاء الخدمات المقدمة على مدى فترة من الوقت خلال تلك الفترة. وتتضمن هذه الرسوم العمولات وإدارة الموجودات والوصاية ورسوم خدمات إدارية واستشارية أخرى.

إن رسوم التزامات القرض للقروض التي يحتمل سحبها ورسوم القروض المؤجلة الأخرى ذات الصلة (مع أية تكاليف إضافية)، يتم تسجيلها كتعديل لسعر الفائدة الفعلي على القرض. وعندما يكون من غير المحتمل سحب قروض، فإنه يتم تسجيل رسوم التزامات القرض على مدى فترة الالتزام على أساس القسط الثابت.

(ب) إيرادات رسوم من تقديم خدمات المعاملات

إن الرسوم الناشئة عن التفاوض أو المشاركة في التفاوض عن المعاملة لصالح طرف ثالث، مثل ترتيب شراء أسهم أو أوراق مالية أخرى، أو استحواذ أو بيع شركات، يتم تسجيلها عند الانتهاء من المعاملة الأساسية. يتم تسجيل الرسوم أو مكونات الرسوم التي ترتبط بأداء معين بعد استيفاء معايير وشروط المعاملة.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٣٦ تسجيل وإدراج الإيرادات والمصاريف (تابع)

٤ صافي إيرادات المتاجرة

إن النتائج الناجمة عن الأنشطة التجارية تشمل جميع المكاسب والخسائر الناشئة عن التغيرات في القيمة العادلة وإيرادات الفوائد أو المصاريف ذات الصلة وتوزيعات الأرباح أو الموجودات والمطلوبات المالية "المحتفظ بها لغرض المتاجرة". ويتضمن أيضاً أية عدم فعالية للتحوط مسجلة في معاملات التحوط.

٣-٣٧ التمويل الإسلامي

يمارس البنك أنشطة مصرفية إسلامية متوافقة مع الشرعية الإسلامية من خلال الأدوات الإسلامية المختلفة مثل المرابحة، والإجارة، والسلام، والمضاربة، والصكوك، والوكالة.

تمويل المرابحة

عقد بيع يقوم البنك بموجبه ببيع السلع وموجودات أخرى إلى العملاء بنسبة أرباح متفق عليها على التكاليف. يقوم البنك بشراء الموجودات بناءً على وعد من العملاء بشراء هذا البند الذي تم شراؤه وفقاً لشروط وظروف معينة.

تعد أرباح المرابحات قابلة للقياس الكمي في بداية المعاملات. ويتم تسجيل هذه الإيرادات عند استحقاقها على مدى فترة العقد باستخدام طريقة معدل الربح الفعلي على الرصيد غير المسدد.

الإجارة التمويلية

الإجارة التمويلية هي عبارة عن اتفاقية يقوم البنك (المؤجر) بموجبها بتأجير أو بناء أحد الموجودات بناءً على طلب العميل (المستأجر) ويعد بتأجير الأصل لفترة محددة مقابل أقساط إيجار محددة. ويمكن إنهاء الإجارة عند نقل ملكية الأصل إلى المستأجر في نهاية مدة الإيجار. علاوة على ذلك، يقوم البنك بشكل جوهري بتحويل جميع المخاطر والمكافآت المتعلقة بملكية الأصل المؤجر إلى المستأجر.

يتم تسجيل إيرادات الإجارة باستخدام طريقة معدل الربح الفعلي على الرصيد غير المسدد.

المضاربة

هي عبارة عن عقد بين البنك والعميل، يقوم بموجبه أحد الأطراف بتوفير المال (رب المال)، ويقوم الطرف الآخر (المضارب) باستثمار الأموال في مشروع أو نشاط معين، ويتم توزيع أية أرباح بين الطرفين وفقاً لأرباح الأسهم التي تم الاتفاق عليها مسبقاً في العقد. سيتحمل المضارب الخسارة في حالة الإهمال أو التقصير أو مخالفة أي من شروط وبنود المضاربة، وإلا فإن الخسائر يتحملها رب المال.

يتم تسجيل الإيرادات بناءً على النتائج المتوقعة والمعدلة للتوزيع الفعلي بواسطة المضارب، حيث يتم تحميل الخسائر على بيان الدخل الخاص بالبنك عند إعلانها من قبل المضارب.

٣ ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٣ التمويل الإسلامي (تابع)

السلام

إن بيع السلام هو عبارة عن عقد بيع يتعهد العميل (البائع) بموجبه بتقديم/توريد الموجودات الملموسة المحددة للبنك (المشتري) في موعد لاحق يتفق عليه الطرفان في مقابل دفع ثمن مقدم بالكامل على الفور من قبل المشتري.

يتم تسجيل إيرادات السلام باستخدام طريقة معدل الربح الفعلي على مدى فترة العقد على أساس رأسمال السلام غير المسدد.

الوكالة

الوكالة عبارة عن اتفاق بين البنك والعميل يقوم بموجبه أحد الطرفين (رب المال) بتقديم مبلغ معين من المال للوكيل (الوكيل)، الذي يستثمره وفقاً لشروط محددة مقابل رسوم معينة (مبلغ مقطوع من المال أو نسبة مئوية من المبلغ المستثمر). يلتزم الوكيل بضمان المبلغ المستثمر في حالة الإهمال أو التقصير أو مخالفة أي من أحكام وشروط عقد الوكالة.

يتم تسجيل الإيرادات التقديرية للوكالة على أساس الاستحقاق طوال الفترة والمعدلة بالإيرادات الحقيقية عند الاستلام. يتم تحميل واحتساب الخسائر عند إعلانها من قبل الوكيل.

الصكوك

هي عبارة عن شهادات ذات قيمة متساوية تمثل أسهم غير مجزأة في ملكية الموجودات الملموسة، والخدمات أو حقوق الانتفاع (في ملكية) موجودات مشاريع معينة أو نشاط استثماري خاص. وهي عبارة عن شهادات ثقة مدعومة بالموجودات التي تثبت ملكية الأصل أو الانتفاع به (الأرباح أو المنافع) ومتوافقة مع مبدأ الشريعة الإسلامية.

يتم احتساب الإيرادات على أساس زمني تناسبي على مدى فترات الصكوك.

٤ الأحكام المحاسبية والتقديرات والافتراضات الهامة

إن النتائج المعلنة للبنك حساسة للسياسات المحاسبية والافتراضات والتقديرات التي تكمن وراء تحضير هذه البيانات المالية الموحدة. تتطلب المعايير الدولية للتقارير المالية من الإدارة عند تحضير البيانات المالية الموحدة للبنك أن تختار السياسات المحاسبية المناسبة، وتطبيقها بشكل منظم واتخاذ تقديرات وافتراضات معقولة وبتوخي الحيطة والحذر. في غياب معيار أو تفسير مطابق، يتطلب المعيار المحاسبي الدولي رقم ٨، السياسات المحاسبية، التغييرات في التقديرات المحاسبية والأخطاء، من الإدارة تطوير وتطبيق سياسة محاسبية ينتج عنها معلومات ذات علاقة وموثوقة في ضوء المتطلبات والتوجيهات في المعايير الدولية للتقارير المالية والتي تتعامل مع أمور مشابهة وذات علاقة وضمن إطار مجلس معايير المحاسبة الدولية المتعلقة بتحضير وعرض البيانات المالية. إن التقديرات والافتراضات المتعلقة في السياسات المحاسبية للبنك والتي يعتبرها مجلس إدارة البنك الأكثر أهمية لعكس الوضع المالي للبنك مبنية أدناه. إن استخدام التقديرات والافتراضات والنماذج التي قد تختلف عن تلك المطبقة من قبل البنك قد تؤثر على النتائج المعلنة.

خسائر انخفاض قيمة القروض والسلفيات

يقوم البنك بمراجعة القروض والسلفيات الإفرادية النقدية الهامة في تاريخ كل بيان مركز مالي لتقييم ما إذا كان ينبغي تسجيل خسارة انخفاض القيمة في بيان الدخل. على وجه الخصوص، يتطلب وجود تقدير لدى الإدارة لتقدير حجم وتوقيت التدفقات النقدية المستقبلية عند تحديد خسائر انخفاض القيمة. وتستند هذه التقديرات على افتراضات حول عدد من العوامل والنتائج الفعلية والتي قد تختلف، مما يؤدي إلى حدوث تغييرات مستقبلية في المخصص.

#### ٤ الأحكام المحاسبية والتقديرات والافتراضات الهامة (تابع)

##### خسائر انخفاض قيمة القروض والسلفيات (تابع)

إن القروض والسلفيات التي تم تقييمها بشكل إفرادي وتبين أنها غير منخفضة القيمة يتم تقييمها وجميع القروض والسلف الإفرادية غير الهامة بشكل جماعي في مجموعات الموجودات ذات خصائص المخاطر المماثلة، لتحديد ما إذا كان ينبغي رصد مخصص لأحداث الخسائر المتكبدة التي لها دليل موضوعي لكن آثارها لا تزال غير واضحة. إن التقييم الجماعي يأخذ بعين الاعتبار بيانات محفظة القروض (مثل مستويات المتأخرات واستخدام الائتمان، والقروض مقابل نسب الضمان، الخ)، والأحكام المتعلقة بتأثير تركيزات المخاطر والبيانات الاقتصادية (مؤشرات أسعار العقارات، والمخاطر المحلية للدولة، وأداء المجموعات الفردية المختلفة، الخ).

إن خسائر انخفاض قيمة القروض والسلفيات المذكورة بمزيد من التفصيل في إيضاح رقم ٣٩-٦.

##### انخفاض قيمة استثمارات متاحة للبيع

يمارس البنك حكمه حول الانخفاض في قيمة الاستثمارات المتاحة للبيع. تتضمن تلك الأحكام تحديد انخفاض هام أو مطول للقيم العادلة لأقل من التكلفة. ولوضع هذه الأحكام، يقوم البنك بتقييم عدة عوامل من بينها النقلب الطبيعي في أسعار الأسهم. بالإضافة إلى ذلك يعتبر البنك بأن انخفاض القيمة يكون مناسباً عندما يكون هناك أدلة على تدهور الوضع المالي للمستثمر فيه، طبيعة الصناعة وأداء القطاع أو التغيير التكنولوجي.

إن خسارة انخفاض القيمة للاستثمارات المتاحة للبيع تم الإفصاح عنها على نحو مفصل في إيضاح رقم ١٠.

##### الأدوات المالية المشتقة

لاحقاً للتسجيل المبدئي، فإن الأدوات المالية المشتقة يتم قياسها بالقيمة العادلة بالرجوع إلى أسعار السوق المدرجة، نماذج خصم التدفقات النقدية ونماذج التسعير المعترف بها حسبما هو مناسب. عند عدم تواجد أسعار مستقلة يتم تحديد القيمة العادلة باستعمال طرق التقييم التي تستند على بيانات السوق المتوفرة. ويتضمن ذلك المقارنة مع أدوات مشابهة عند توفر بيانات سوق وتحاليل التدفقات النقدية المخصومة ونماذج تسعير الخيارات وطرق التقييم الأخرى المستخدمة عادةً من قبل المشاركين في السوق. إن العوامل الرئيسية التي تأخذها الإدارة بعين الاعتبار عند استعمال أي نموذج هي:

(أ) مدى إمكانية وتوقيت التدفقات النقدية المستقبلية للأداة. إن التدفقات النقدية تكون عادةً وفقاً لشروط الأداة ولكن تقدير الإدارة قد يكون مطلوباً عند وجود شكوك في قدرة الطرف الآخر للتعاقد في خدمة الأداة بموجب شروطها التعاقدية.

(ب) معدل خصم ملائم للأداة. تقوم الإدارة بتحديد هذا المعدل بناءً على تقييمها للفرق الملائم لمعدل الأداة عن المعدل بدون مخاطر. عند تقييم الأداة بالرجوع إلى أدوات أخرى مشابهة، تأخذ الإدارة بالاعتبار تاريخ استحقاق وتركيب وتصنيف الأداة التي يتم مقارنتها. عند تقييم الأدوات المالية بناءً على نماذج باستعمال القيمة العادلة لمكوناتها تأخذ الإدارة بالاعتبار بالإضافة إلى ذلك ضرورة تعديلات تأخذ بالحسبان عدة عوامل تضم فرق سعر العرض والطلب والملاءة الائتمانية وتكاليف خدمة المحفظة وعدم وجود التأكيدات للنموذج المستخدم.

##### التقييم العادل للعقارات الاستثمارية

تستند القيمة العادلة للعقارات الاستثمارية على الأسعار الحالية في السوق النشطة للعقارات ذات الطبيعة والحالة والموقع المماثل. يستخدم البنك التقييم الذي أجراه خبراء تقييم مستقلون باعتباره القيمة العادلة للعقارات الاستثمارية. ويستند هذا التقييم على افتراضات معينة مثل ظروف السوق وأسعار السوق وإيرادات الإيجارات للفترة المقبلة إلى آخره.

إن التقييم العادل للعقارات الاستثمارية تم الإفصاح عنه على نحو مفصل في إيضاح رقم ١٢.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٥ نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٥٢٤,٩٦١	٥٤٧,٧٦٩	نقد في الصندوق
٤,٦١٢,٦٦٩	٥,٠٨٢,١٧٦	أرصدة لدى البنوك المركزية (*)
٧٥٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	شهادات إيداع لدى البنك المركزي لدولة الإمارات
<u>٥,٨٨٧,٦٣٠</u>	<u>٦,٦٢٩,٩٤٥</u>	

(\*) إن الأرصدة لدى البنوك المركزية تشمل متطلبات احتياطي بقيمة ٥,٠٥٣,٩٣٤ ألف درهم كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (٣١ ديسمبر ٢٠١٠: ٤,٠٢٢,٢٨٦ ألف درهم) لدى البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة.

إن التركيزات الجغرافية هي كما يلي:

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٥,٨٦١,١٤٨	٦,٦٠١,٢٠١	داخل دولة الإمارات العربية المتحدة
٢٦,٤٨٢	٢٨,٧٤٤	خارج دولة الإمارات العربية المتحدة
<u>٥,٨٨٧,٦٣٠</u>	<u>٦,٦٢٩,٩٤٥</u>	

٦ ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٢٨٠,٣١٤	٢٥٧,٧٢٨	حسابات جارية وودائع تحت الطلب
١٦,٣٣٧,٧١٠	١٧,٥٩٢,٢٦٥	حسابات ودائع
١,٦٢٤,٠٠٠	٢,٢٤٩,٠٠٠	حسابات مرابحة
١٥٥,٥١٠	٧٤٠,٩٣٩	حسابات وكالة
<u>١٨,٣٩٧,٥٣٤</u>	<u>٢٠,٨٣٩,٩٣٢</u>	

إن التركيزات الجغرافية هي كما يلي:

٢٠١١	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	
٨,٨٩٨,٨٢٦	١٢,٧٩٨,٥٤٤	داخل دولة الإمارات العربية المتحدة
٩,٤٩٨,٧٠٨	٨,٠٤١,٣٨٨	خارج دولة الإمارات العربية المتحدة
<u>١٨,٣٩٧,٥٣٤</u>	<u>٢٠,٨٣٩,٩٣٢</u>	

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٧ أوراق مالية محتفظ بها بغرض المتاجرة

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
-	١٥,٧٥٥	سندات إماراتية - مدرجة

تمثل الأوراق المالية المحتفظ بها بغرض المتاجرة استثمارات في سندات القطاع العام. تستند القيمة العادلة لهذه الاستثمارات على أسعار السوق المدرجة. تحمل هذه السندات عائداً بمعدل فائدة ثابت يتراوح بين ٣,٧٥٪ - ٦,٧٥٪ سنوياً.

٨ القروض والسلفيات، صافي

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
١٥,١٩٢,٩٠٢	٩,٩٤٩,٥١٣	السحب على المكشوف ( للأفراد والشركات)
٩٤,٠٩٠,٣٩٥	١٠١,٥٦٥,٣٢٦	قروض الشركات
١٢,٩٩٤,٥٤٥	١٢,٣٠٣,٠٧٤	قروض الأفراد
٢,٦٢٢,٥٠٥	٢,١٣٣,١٤٤	بطاقات الائتمان
٣,٢٢٦,٢٥٦	٣,٧٤٩,٧٣٢	تمويلات إسلامية (إيضاح ٢٣)
٩٠١,٧٠٤	٧٦٥,٨٢٤	تسهيلات الأخرى
١٢٩,٠٦٨,٣٠٧	١٣٠,٤٦٦,٦١٣	
(٦,٢٩٦,٤٣٧)	(٥,٧١١,٨٧٦)	ناقصاً: مخصص انخفاض القيمة (إيضاح ٣٩-٦)
١٢٢,٧٧١,٨٧٠	١٢٤,٧٥٤,٧٣٧	

مخصص الانخفاض في القيمة إنخفض مقارنة بالعام الماضي نتيجة شطب بعض القروض خلال السنة.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٨ القروض والسلفيات، صافي (تابع)

إن تركيب القطاع الاقتصادي لمحفظه القروض والسلفيات هو كما يلي:

٢٠١٠			٢٠١١			القطاع الاقتصادي
إجمالي	خارج الإمارات	داخل الإمارات	إجمالي	داخل الإمارات	خارج الإمارات	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
٩,١٦٢	-	٩,١٦٢	٩,٠٨٤	-	٩,٠٨٤	الزراعي
٣,٧٥١,٩٩٢	٢٧٥,٣٤٤	٣,٤٧٦,٦٤٨	١١,٢٠٢,٥٢٨	٣٦٢,٣١٦	١٠,٨٤٠,٢١٢	الطاقة
٨٠٦,٠٤٧	٧,٣١٣	٧٩٨,٧٣٤	٨٠٩,٦٩٨	١٥,٠٨٠	٧٩٤,٦١٨	التجارة
٢,٥٩١,٢٣١	٢٢٢,٨٢٤	٢,٣٦٨,٤٠٧	١,٦٢٠,٢٥٦	٦٤,٩٠٢	١,٥٥٥,٣٥٤	تمويل المقاولين
٢٢,٤٤٣,٣٩٨	-	٢٢,٤٤٣,٣٩٨	٢٤,١٨٧,٢٣٠	٩٨,٤١٠	٢٤,٠٨٨,٨٢٠	تطوير وإنشاءات
١٢,٩٦٦,٢٤١	٦٨٥,٥٩٣	١٢,٢٧٧,٦٤٨	١٢,٥٥٥,٩٩٠	١٩١,٠٤٥	١٢,٣٦٤,٩٤٥	استثمار عقاري
٢,٩٩٤,٨٩٦	٥٥٥,٣٣٦	٢,٤٣٩,٥٦٠	٢,٦٤٨,٩١٨	٥١٢,٦٨٤	٢,١٣٦,٢٣٤	النقل والمواصلات
١٨,٥٠١,٤٨٧	٢٩١,٠١٥	١٨,٢١٠,٤٧٢	١٦,٩٥٣,٢٧٦	١٣,٣٦٢	١٦,٩٣٩,٩١٤	الأفراد - قروض التجزئة والسحوبات على المكشوف
١٩,٧٢٨,٧٣٨	٣٠٠,٣٨٢	١٩,٤٢٨,٣٥٦	١٥,٧٣١,٣٩٠	٣٧٠,٧٤١	١٥,٣٦٠,٦٤٩	الأفراد - قروض مضمونة
٤,٦٤٠,٨٥١	-	٤,٦٤٠,٨٥١	٢,٩١٦,٧٣٤	-	٢,٩١٦,٧٣٤	الحكومي
٦,٥٩٨,٥٩٦	١,١٦٦,٢٠٥	٥,٤٣٢,٣٩١	٩,١٥٣,٤١٧	١,٣١٥,٧٨٣	٧,٨٣٧,٦٣٤	مؤسسات مالية (*)
٢,٣٩٩,٤٦٨	١٢٣,٩٧٦	٢,٢٧٥,٤٩٢	٢,٠٤١,١٩٢	١٢٣,٩٤٠	١,٩١٧,٢٥٢	الصناعة
٣١,٦٣٧,٩٥٥	٤,٦٥٨,٢١٩	٢٦,٩٧٩,٧٣٦	٣٠,٦٣٦,٩٠٠	٢,١٥٢,٥١٢	٢٨,٤٨٤,٣٨٨	خدمات
١,٢٤٥	-	١,٢٤٥	-	-	-	أخرى
١٢٩,٠٦٨,٣٠٧	٨,٢٨٦,٢٠٧	١٢٠,٧٨٢,١٠٠	١٣٠,٤٦٦,٦١٣	٥,٢٢٠,٧٧٥	١٢٥,٢٤٥,٨٣٨	الإجمالي
(٦,٢٩٦,٤٣٧)			(٥,٧١١,٨٧٦)			ناقصاً: مخصص انخفاض القيمة
١٢٢,٧٧١,٨٧٠			١٢٤,٧٥٤,٧٣٧			الإجمالي

(\*) تتضمن شركات الاستثمار.

خلال السنة، أبرم البنك مجموعة من اتفاقيات مقايضات العائدات، يتم بموجبها التعهد بالقروض والاحتفاظ بها لدى الأطراف المقابلة كضمان. إن المخاطر والمكافآت المتعلقة بالقروض المتعهد بها ستبقى مع البنك. يعكس الجدول التالي القيمة الدفترية لهذه القروض والمطلوبات المالية المرتبطة بها:

٢٠١٠		٢٠١١		مجموع مقايضات العائدات
القيمة الدفترية للمطلوبات المرتبطة بها	القيمة الدفترية للموجودات المتعهد بها	القيمة الدفترية للمطلوبات المرتبطة بها	القيمة الدفترية للموجودات المتعهد بها	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
-	-	٢,٣٥٨,٢٣٠	٤,٧٥٦,٨٠٧	

## ٩ الأدوات المالية المشتقة

خلال مسار الأعمال الاعتيادية، يدخل البنك في معاملات مشتقات مالية متنوعة تتأثر بمتغيرات في الأدوات الأساسية. إن الأداة المالية المشتقة هي عقد مالي ما بين طرفين بحيث تعتمد الدفعات على التحركات في سعر واحدة أو أكثر من الأدوات المالية المتضمنة ومرجع المعدل أو المؤشر. تتضمن مشتقات الأدوات المالية عقود صرف أجنبي آجلة، وعقود سعر فائدة آجلة، واتفاقيات سعر مستقبلية، ومقايضات العملات وأسعار الفائدة، وخيارات العملات وأسعار الفائدة.

يقوم البنك باستخدام الأدوات المالية المشتقة التالية وذلك لأغراض التحوط وعدم التحوط:

### معاملات آجلة ومستقبلية

تمثل عقود العملات الآجلة التزام بشراء عملة أجنبية أو محلية بما فيها معاملات فورية، غير مستلمة على سبيل المثال؛ العمليات التي يتم تسويتها بالصافي. إن المعاملات المستقبلية للعملات الأجنبية ومعدلات الفوائد تمثل التزامات تعاقدية لاستلام أو تسديد مبالغ صافية مبنية على التغيرات في أسعار العملات أو الفوائد أو شراء أو بيع عملات أجنبية أو أداة مالية بتاريخ مستقبلي وبسعر محدد يتم إبرامها في سوق مالي منتظم. إن مخاطر الائتمان للعقود المستقبلية تعد متدنية حيث أنها مضمونة بالنقد أو أوراق مالية مدرجة وأن التغيرات في العقود المستقبلية يتم تسديدها يومياً مع التبادل. إن اتفاقيات المعدلات المستقبلية تمثل اتفاقيات معدلات فوائد مستقبلية يتم التفاوض بها إفرادياً وتطلب تسديد نقدي بتاريخ مستقبلي للفرق ما بين معدل الفائدة المتفق عليه ومعدل الفائدة للسوق بناءً على مبلغ القيمة الاسمية.

### معاملات المقايضة

تمثل معاملات مقايضة العملات ومعدلات الفوائد التزام معين لتبادل تدفقات نقدية بأخرى. وينتج عن المقايضات تبادل عملات أو معدلات فوائد (مثل معدلات محددة أو متغيرة) أو مجموعة منها (أي مقايضات تبادل عملات لمعدلات فائدة). وبموجبها لا يتم أي تبادل للمبلغ الأصلي فيما عدا بعض خيارات مقايضة عملات مشتقة. إن مخاطر البنك الائتمانية تمثل الخسارة الاحتمالية إذا لم تقم الجهات الأخرى بتنفيذ التزامها. ويتم مراقبة هذه المخاطر بصورة مستمرة وذلك بالرجوع إلى القيمة الحالية العادلة والجزء من المبلغ الاسمي للعقد وسيولة السوق. وللتحكم بمعدل مخاطر الائتمان المأخوذة يقوم البنك بمراجعة القيمة الائتمانية للجهات الأخرى باستعمال الطرق المماثلة للطرق المستعملة لعمليات الإقراض (OTC).

### معاملات الخيارات

تمثل معاملات خيار العملات الأجنبية ومعدلات الفوائد اتفاقيات تعاقدية يقوم بموجبها البائع (المكاتب) بمنح المشتري (الحامل) حق وليس التزام في أن يقوم بشراء (خيار الطلب) أو بيع (خيار بيع) بتاريخ محدد أو خلال فترة معينة لقيمة محددة لعملة أجنبية أو أداة مالية وذلك بسعر محدد مسبقاً. ويستلم البائع علاوة من المشتري وذلك مقابل تحمل مخاطر العملات الأجنبية أو معدل الفائدة. إن الخيارات قد تكون متاجر بها في السوق أو متفاوض عليها بين البنك والعميل من خلال وسطاء خارج السوق (OTC).

### نماذج قياس القيمة العادلة

يمكن أن تكون عقود المشتقات إما عبر أسواق المتاجرة أو خارجها (OTC). يقوم البنك بتقييم مشتقات الصرف المتداولة باستخدام المدخلات على مستويات سوق المقاصة. وتقييم المشتقات المتداولة بالخارج (OTC) باستخدام مدخلات السوق أو أسعار الوسيط/التاجر. وحيثما تكون النماذج مطلوبة، يستخدم البنك مجموعة متنوعة من المدخلات، متضمنة الشروط التعاقدية وأسعار السوق، منحنيات العائد ومرجع بيانات السوق الأخرى. بالنسبة للمشتقات المتداولة بالخارج (OTC) في أسواق ذات سيولة، مثل العقود المستقبلية العامة، المقايضات والخيارات الآجلة، عموماً يمكن التحقق من المدخلات واختيار نموذج يتوافق مع السوق.

بعض المشتقات المتداولة بالخارج (OTC) يتم المتاجرة بها في أسواق أقل سيولة مع معلومات تسعير محدودة وتحديد القيمة العادلة لهذه المشتقات هو بطبيعته أكثر صعوبة. بعد التسجيل الأولي، يقوم البنك بتقييم تحديثات المدخلات فقط عندما تؤكد الأداة مثل معاملات السوق المماثلة، خدمات تسعير الطرف الثالث و/ أو عروض الوسيط أو غيرها من بيانات السوق العملية. في غياب مثل تلك الأدلة، يتم استخدام أفضل تقديرات الإدارة.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٩ الأدوات المالية المشتقة (تابع)

إن القيمة العادلة للأدوات المالية المشتقة هي مبينة أدناه:

القيم العادلة

المطلوبات ألف درهم	الموجودات ألف درهم
٩٦,١١٢	١١٠,٠١٥
٤,٠٥٠,٦٨٨	٤,٠٧٠,٦٥١
١٧٣,٧١٤	١٦٦,٥٧٨
٢٢٧	٣٥٤
٢١,٨٣٥	٢٣,٠٦٧
٥,٦٦٦	٥,٩٠٣
٤,٣٤٨,٢٤٢	٤,٣٧٦,٥٦٨
٤٤٤,٣٥٠	٤٦٨,١٩٦
٢,٧١٤	-
٢٦,٢٦٢	-
٤,٨٢١,٥٦٨	٤,٨٤٤,٧٦٤

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

مشتقات مالية محتفظ بها بغرض المتاجرة

عقود الصرف الأجنبي  
مقايضات أسعار الفائدة وتبادل عملات آجلة  
خيارات  
عقود مستقبلية  
مقايضات السلع والطاقة  
عقود المقايضات الخيارات

مشتقات مالية محتفظ بها كتحوط القيم العادلة

مقايضات أسعار الفائدة و تبادل عملات آجلة

مشتقات مالية محتفظ بها كتحوط التدفقات النقدية

عقود مقايضات أسعار الفائدة

عقود صرف عملات أجنبية آجلة

القيمة العادلة

٣٦٦,٥٦٣	٣٨٧,٩٩٦
٣,٠٧٨,١٤٢	٣,١٣٢,٠٧٦
١٦٤,٠٦١	١٦٠,٠٦٣
-	-
٤٦,٥٧٩	٥٣,٣٤٨
١,٦٧٣	٢,٠٩١
٢٥,٦٢٨	٢٥,٦٢٨
٣,٦٨٢,٦٤٦	٣,٧٦١,٢٠٢
-	٢١٥,٧٦٧
١٧١,٦٨١	-
٣,٨٥٤,٣٢٧	٣,٩٧٦,٩٦٩

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

مشتقات مالية محتفظ بها بغرض المتاجرة

عقود الصرف الأجنبي  
مقايضات أسعار الفائدة و تبادل عملات آجلة  
خيارات  
عقود مستقبلية  
مقايضات السلع والطاقة  
عقود مقايضات دخيلة  
خيارات المقايضات

مشتقات مالية محتفظ بها كتحوط القيم العادلة

مقايضات أسعار الفائدة وتبادل العملات

مشتقات مالية محتفظ بها كتحوط صافي الاستثمارات

عقود صرف عملات أجنبية آجلة

٩ الأدوات المالية المشتقة (تابع)

أعيد تصنيف مبلغ قدره ٣٨٧,٩٩٦ ألف درهم بالقيمة العادلة الإيجابية فيما يتعلق بعقود الصرف الأجنبي من الموجودات الأخرى إلى الأدوات المالية المشتقة في بيان المركز المالي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠، وكذلك مبلغاً قدره ٣٦٦,٥٦٣ ألف درهم من القيمة العادلة السلبية لعقود الصرف الأجنبي من المطلوبات الأخرى إلى الأدوات المالية المشتقة - وذلك حتى تكون الأدوات المشتقة متسقة وقابلة للمقارنة مع عرض أرقام السنة الحالية.

تم تسجيل صافي خسائر عجز التحوط المتعلق بالقيمة العادلة والتدفقات النقدية وصافي تحوطات الاستثمار بمبلغ ٥,٦٧٣ ألف درهم (٢٠١٠ - خسائر بمبلغ ٥٢٧ ألف درهم) في بيان الدخل الموحد تحت بند "صافي إيرادات المتاجرة".

**الأدوات المالية المشتقة المحتفظ بها أو المصدرة لغرض المتاجرة**

تتكون معظم أنشطة المتاجرة التي يقوم بها البنك في عرض حلول تحوط على العملاء بأسعار تنافسية وذلك لتمكينهم من تحويل أو تعديل أو تخفيض المخاطر الحالية والمتوقعة. ويقوم البنك أيضاً بإدارة المخاطر الناتجة عن عمليات العملاء والدخول في مواقف يتوقع الحصول على أرباح من التحركات الملائمة للأسعار أو المعدلات أو المؤشرات.

**الأدوات المالية المشتقة المحتفظ بها أو المصدرة مقابل التحوط**

يستخدم البنك مشتقات الأدوات المالية لغرض التحوط للمخاطر كجزء من أنشطة إدارة الموجودات والمطلوبات للحد من تعرض البنك لتقلبات أسعار الفائدة والصرف. يستخدم البنك عقود العملات الأجنبية الآجلة، وعقود تبادل العملات وعقود تبادل أسعار الفائدة للتحوط من مخاطر أسعار الصرف والفائدة. وفي جميع هذه الحالات يتم بصفة رسمية توثيق علاقة وهدف التحوط بما في ذلك تفاصيل البند الذي يتم التحوط له وأداة التحوط، ويتم تسجيل هذه المعاملات على أساس نوع التحوط.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

١٠ استثمارات في أوراق مالية

٢٠١١

المجموع ألف درهم	باقي دول العالم ألف درهم	دول مجلس التعاون الخليجي الأخرى ألف درهم	الإمارات العربية المتحدة ألف درهم	
٣٦٧,٧٠٨	-	-	٣٦٧,٧٠٨	استثمارات متاحة للبيع
٤٤,١٩٤	٤٤,١٩٤	-	-	مدرجة:
٦,٩٠٥	-	-	٦,٩٠٥	أوراق مالية بسعر صرف عائم
١١,١٠٤,٢٢٨	٥,٦٠٥,٤٥٣	٨٥٧,٧٤٢	٤,٦٤١,٠٣٣	تعهدات مدينة مضمونة
٣٥,٠١٦	-	-	٣٥,٠١٦	أدوات حقوق ملكية
٣,٢٣١,٠٣٠	٢٤١,٦٣٩	١,١٤١,٦٢٨	١,٨٤٧,٧٦٣	سندات مالية
١٤,٧٨٩,٠٨١	٥,٨٩١,٢٨٦	١,٩٩٩,٣٧٠	٦,٨٩٨,٤٢٥	استثمارات في صناديق
				أوراق مالية حكومية
				مجموع الاستثمارات المدرجة
١٨٠,٩٠٦	٤٨٣	-	١٨٠,٤٢٣	غير مدرجة:
٨٢,١١٦	-	-	٨٢,١١٦	أدوات حقوق ملكية
				استثمارات في صناديق
٢٦٣,٠٢٢	٤٨٣	-	٢٦٢,٥٣٩	مجموع الاستثمارات غير مدرجة
١٥,٠٥٢,١٠٣	٥,٨٩١,٧٦٩	١,٩٩٩,٣٧٠	٧,١٦٠,٩٦٤	مجموع الاستثمارات المتاحة للبيع

٢٠١٠

المجموع ألف درهم	باقي دول العالم ألف درهم	دول مجلس التعاون الخليجي الأخرى ألف درهم	الإمارات العربية المتحدة ألف درهم	
٤٠٠,٦٦٥	٧,٣٤٦	-	٣٩٣,٣١٩	استثمارات متاحة للبيع
٣٠,٩٢١	٣٠,٩٢١	-	-	مدرجة:
١٢,٢٤٢	-	-	١٢,٢٤٢	أوراق مالية بسعر صرف عائم
٤,٨٣٥,٨٩٢	١,١٣٦,٣١١	٦٣٥,٢٥٧	٣,٠٦٤,٣٢٤	تعهدات مدينة مضمونة
٣٩,١٤٩	-	-	٣٩,١٤٩	أدوات حقوق ملكية
٢,٦٨٢,٦٨٥	٣٠٣,٩٤٤	١,١٤٥,٦٤٨	١,٢٣٣,٠٩٣	سندات مالية
٨,٠٠١,٥٥٤	١,٤٧٨,٥٢٢	١,٧٨٠,٩٠٥	٤,٧٤٢,١٢٧	استثمارات في صناديق
				أوراق مالية حكومية
				مجموع الاستثمارات المدرجة
١٩٤,٣٧٨	٣٤٣	-	١٩٤,٠٣٥	غير مدرجة:
٦٧,٢٠٦	-	-	٦٧,٢٠٦	أدوات حقوق ملكية
				استثمارات في صناديق
٢٦١,٥٨٤	٣٤٣	-	٢٦١,٢٤١	مجموع الاستثمارات غير مدرجة
٨,٢٦٣,١٣٨	١,٤٧٨,٨٦٥	١,٧٨٠,٩٠٥	٥,٠٠٣,٣٦٨	مجموع الاستثمارات المتاحة للبيع

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ١٠ استثمارات في أوراق مالية (تابع)

تتضمن الاستثمارات المدرجة في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، سندات بقيمة عادلة تبلغ ٤,٦٨٧,٥٤٥ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٠: ٣,٢٦٢,٨٧٢ ألف درهم) لشركات في القطاع العام.

تضم الاستثمارات غير المدرجة، أدوات حقوق الملكية لديها قيمة مدرجة تبلغ لاشيء درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٠ - ٣٧,٠٧٩ ألف درهم) قد تم إدراجها بالتكلفة ناقصاً مخصص انخفاض القيمة حيث لا يمكن قياس القيمة العادلة بصورة موثوقة في غياب أسعار سوق يمكن ملاحظتها أو أي معلومات أخرى ذات صلة.

يقوم البنك بالتحوط لمخاطر أسعار الفائدة على بعض الاستثمارات بمعدلات ثابتة وبسعر صرف عائم من خلال مقايضات أسعار الفائدة ويتم تحديدها بالقيمة العادلة وتحوطات التدفقات النقدية. بلغت القيمة العادلة السلبية لمقايضة أسعار الفائدة في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ مبلغ ٤٤٧,٠٦٤ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٠ - القيمة العادلة الإيجابية ٤٨,٢٨٦ ألف درهم). تم إدراج مكاسب وخسائر عدم فعالية التحوط المتعلقة بهذه التحوطات ضمن بيان الدخل الموحد تحت بند "صافي أرباح المتاجرة".

أبرم البنك اتفاقيات إعادة الشراء واتفاقيات مقايضة إجمالي العائد وبموجبها فإن السندات يتم رهنها والاحتفاظ بها لدى الأطراف المقابلة كضمانات. ويحتفظ البنك بالمخاطر والمنافع المتعلقة بالاستثمارات. إن الجدول التالي يبين القيمة الدفترية لهذه السندات والالتزامات المالية المرتبطة بها:

٢٠١٠		٢٠١١		
القيمة الدفترية للمطلوبات المتعلقة بها	القيمة الدفترية للمطلوبات المرهونة بها	القيمة الدفترية للمطلوبات المتعلقة بها	القيمة الدفترية للموجودات المرهونة	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
٦٢٢,٣٧٤	٦٢٥,٢٣٢	٦٢٢,٣٧٤	٦٢٥,٠١٧	مقايضات إجمالي العائد
٤٤٠,٧٦٠	٦٠٣,٦٤٥	٣,١٥٣,٧٩٣	٣,٦١٢,٣٨٦	تمويل إعادة الشراء
١,٠٦٣,١٣٤	١,٢٢٨,٨٧٧	٣,٧٧٦,١٦٧	٤,٢٣٧,٤٠٣	

تعهد البنك أيضاً بأوراق مالية استثمارية ذات قيمة عادلة تبلغ ١,١١٠,٩٠٢ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٠ - ١,٢٠٣,٠٢٢ ألف درهم) كضمان مقابل حسابات هامشية تحت الطلب. إن المخاطر والمنافع المتعلقة بالاستثمارات المتعهد بها ستبقى مع البنك.

إن الحركة في استثمارات الأوراق المالية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ و ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ بيانها كما يلي:

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٤,٣٧٢,٧٤٤	٨,٢٦٣,١٣٨	القيمة العادلة في ١ يناير
٦,٢٥٩,٥٢٣	٧,٥٠٤,٤٠٥	الاستحواذ
(٢,٣٩٨,٩٨١)	(٦٢٢,٤٨٧)	الاستبعاد
٣٩,٠٧٩	-	تحويل من استثمارات في شركة تابعة إلى استثمارات متاحة للبيع
٢٣٩,٩٣٢	(٤٨,٩٥١)	تعديلات القيمة العادلة
١٧	٩,٥٨٨	فروقات الصرف
(٢٤٩,١٧٦)	(٥٣,٥٩٠)	خسارة انخفاض القيمة (إيضاح ٣٠)
٨,٢٦٣,١٣٨	١٥,٠٥٢,١٠٣	القيمة العادلة في ٣١ ديسمبر

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ١١ استثمارات في شركات زميلة

اسم الشركة الزميلة	٢٠١١	٢٠١٠
	ألف درهم	ألف درهم
آر إتش بي كابيتال برهارد (RHB)*	-	٥,٢٥٣,٦٦٤
صندوق النوخة	٥٦,٢٩٨	٧١,٣٣٠
صندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر "م اس سي أي لأسواق الإمارات"	٢٥,٥١٩	٣٣,٢٠٥
<b>القيمة المدرجة</b>	<b>٨١,٨١٧</b>	<b>٥,٣٥٨,١٩٩</b>

\* أنظر الإيضاح أدناه فيما يتعلق ببيع استثمار في شركة زميلة.

إن تفاصيل استثمارات البنك في الشركات الزميلة هي كما يلي:

الشركات الزميلة	النشاط الرئيسي	بلد التأسيس	نسبة الملكية
			٣١ ديسمبر ٢٠١١ / ٣١ ديسمبر ٢٠١٠
(أ) آر إتش بي كابيتال برهارد	تقديم كافة الخدمات البنكية للشركات والأفراد والخدمات الإسلامية والاستشارات المالية والتأمين والاستثمارات العقارية.	ماليزيا	- / ٢٥%
(ب) صندوق النوخة	الاستثمار في الأسهم المدرجة في بورصة أبوظبي وسوق دبي المالي وفي بورصات أخرى في دول مجلس التعاون الخليجي.	الإمارات العربية المتحدة	٢١% / ٢١%
(ج) صندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر "م اس سي أي لأسواق الإمارات" (ADCB MSCI)	الاستثمار في الأسهم المدرجة في بورصة أبوظبي وسوق دبي المالي وسوق دبي العالمي التي يحددها مؤشر صندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر "م اس سي أي" لأسواق الإمارات ("مؤشر الأوراق المالية").	الإمارات العربية المتحدة	٢٨% / ٢٩%

### بيع استثمار في شركة زميلة

في يونيو ٢٠١١، أبرمت الشركة التابعة وهي بنك أبوظبي التجاري ماليزيا (القابضة) المحدودة ماليزيا، اتفاقية بيع وشراء ملزمة ("الاتفاقية") لبيع كامل أسهمها المحتفظ بها في RHB مقابل مبلغ ٧,١١١,٨١٧ ألف درهم. من خلال هذه الاتفاقية، قام البنك بتحويل المخاطر والمنافع المتعلقة بملكية RHB إلى المشتري و عليه قام بتسجيل عملية البيع والمكاسب الناتجة عنها في الربع الثاني من عام ٢٠١١. وقد تم التعامل مع هذا الاستثمار كشركة زميلة حتى تاريخ اعتماد البيع. إن مجموع حصة الأرباح من RHB التي سجلت في بيان الدخل خلال السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ بلغت ١٨١,٣٧٦ ألف درهم (٢٠١٠: ٣٣٩,٦٣٥ ألف درهم).

إن فائض سعر البيع عن القيمة الدفترية للاستثمار في شركة زميلة، صافي من احتياطات التحوط واحتياطات تحويل العملات المعاد تدويرها كما في تاريخ البيع، تم إدراجه تحت بند "صافي الربح من بيع استثمار في شركة زميلة" ضمن بيان الدخل الموحد.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

١١ استثمارات في شركات زميلة (تابع)

صافي المكاسب من بيع استثمار في شركة زميلة المحسوبة في تاريخ البيع

ألف درهم	ألف درهم	
٧,١١١,٨١٧		سعر البيع
(٥,٤٠٢,١٤٨)		ناقصاً: القيمة الدفترية للاستثمار في شركة زميلة
	٥٣,٢٠٩	زائداً: التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة المدورة في بيان الدخل الشامل
٥٩,٠٥٠	٥,٨٤١	زائداً: احتياطات أخرى مدورة في بيان الدخل الشامل
	(٦٠٤,٤٦٥)	ناقصاً: احتياطي تحوط مدور من الدخل الشامل
(٣٩٩,٣٠٩)	٢٠٥,١٥٦	زائداً: احتياطي تحويل العملة مدور من الدخل الشامل
		ناقصاً: التكاليف المصاحبة للبيع
(٥٥,٠٩٥)		
١,٣١٤,٣١٥		

فيما يلي أحدث المعلومات المالية المتاحة فيما يتعلق بالشركات الزميلة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، لصندوق النوخدة وصندوق مؤشر ADCB MSCI الإماراتي، كما يلي:

ألف درهم	
٣٦٥,٩٢٠	مجموع الموجودات
١٠,٠٩٧	مجموع المطلوبات
٣٥٥,٨٢٣	صافي الموجودات
٨١,٨١٧	حصة البنك من صافي الموجودات في شركات زميلة
(٨٠,٦٤٥)	مجموع الخسائر التشغيلية
(٨٧,٥٨٧)	مجموع الخسارة للسنة
(٢٢,٧١٨)	حصة البنك في خسارة الشركات الزميلة

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

١٢ استثمارات عقارية

المجموع ألف درهم	استثمارات عقارية تحت التطوير ألف درهم	استثمارات عقارية مكتملة ألف درهم	
٥٤٩,٤٩٢	-	٥٤٩,٤٩٢	كما في ١ يناير ٢٠١٠
٧٣,٥٨٣	٧٣,٥٨٣	-	إضافات خلال السنة
(١١٦,٤١٢)	-	(١١٦,٤١٢)	نقص في القيمة العادلة
(٢١٧,٤٧١)	-	(٢١٧,٤٧١)	تحويل إلى ممتلكات ومعدات، بالصافي
٢٨٩,١٩٢	٧٣,٥٨٣	٢١٥,٦٠٩	كما في ١ يناير ٢٠١١
١١٩,٦٢٠	١١٩,٦٢٠	-	إضافات خلال السنة
(١١,٩٠٠)	(٤,١٠٢)	(٧,٧٩٨)	نقص في القيمة العادلة
٣٩٦,٩١٢	١٨٩,١٠١	٢٠٧,٨١١	كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١

إن القيمة العادلة للعقارات الاستثمارية للبنك يتم الحصول عليها من خلال الرجوع إلى أسعار السوق الحالية للعقارات المماثلة، وتعديلها حسب الحالة والموقع، أو بالرجوع إلى المعاملات الأخيرة التي تعكس الظروف الاقتصادية الحالية. ويشرف على هذه التقييمات خبراء تقييم مستقلين مسجلين لديهم المؤهلات المهنية المناسبة المعترف بها والتجربة الحديثة في موقع وفئة العقارات التي يجري تقييمها. ويمكن استخدام أساليب التدفق النقدي المخصوم لحساب القيمة العادلة في حالات معينة، مثل حالة عدم توفر مثل أية معاملات حديثة باستخدام مدخلات السوق الحالية الخارجية مثل سوق الإيجارات وأسعار الفائدة. تم التقييم بتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠١١.

تتضمن منهجيات التقييم المعتمدة من قبل خبراء التقييم الخارجي:

(أ) طريقة المقارنة المباشرة: يتم استخدام هذه الطريقة لتحديد قيمة العقار من معاملات العقارات المماثلة.

(ب) الطريقة المتبقية: تستخدم هذه الطريقة لتقدير قيمة العقار مع التطور المحتمل عندما لا يكون هناك أدلة كافية للمقارنة. وتستخدم هذه الطريقة عادةً في تقييم مواقع قيد التطوير في السوق المحلية.

إن جميع الاستثمارات العقارية للبنك موجودة داخل دولة الإمارات العربية المتحدة.

إن تفاصيل إيرادات الإيجار والمصروفات المباشرة المتعلقة بالاستثمارات العقارية كما يلي:

٢٠١١ ألف درهم	٢٠١٠ ألف درهم	
١٣,٨٥٩	١٢,٩٨٤	إيرادات تأجير
٢,٤٠٨	١,٩١٤	مصروفات التشغيل المباشرة

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٢٠١٠	٢٠١١	١٣
ألف درهم	ألف درهم	موجودات أخرى
١,١٣٧,٥١٥	٨٥٩,٨٩٨	فوائد مستحقة القبض
٦٥,٠٨٢	٨٧,٣١١	ضرائب مستقطعة
٧٧,٣٩٠	٧١,٣٣٦	مصاريف مدفوعة مقدما
١,٨٤٨	-	رصيد مقاصة مدين
٩,٣٦٧,٩٨٢	٨,٧٧١,٨٢٣	أوراق قبول
١,٤٥١,٣٤٤	٢٣١,١٢٦	أخرى
<u>١٢,١٠١,١٦١</u>	<u>١٠,٠٢١,٤٩٤</u>	

تتشأ أوراق القبول عندما يكون البنك تحت التزام بسداد مدفوعات مقابل مستندات تم سحبها بموجب خطابات ائتمان. إن أوراق القبول تحدد مبلغ المال، والتاريخ، والشخص المستحق له الدفع. بعد القبول، تصبح الأداة مطلوب غير مشروط للمصرف (مشروع الوقت)، وبالتالي يتم تسجيلها كمطلوب مالي (إيضاح ٢٠) في بيان المركز المالي الموحد، وتسجيل الحق التعاقدى للسداد من العميل كأصل مالي. يستقبل البنك الضمانات النقدية عموماً مقابل أوراق القبول.

يُرجى الرجوع إلى إيضاح رقم ٩ لإعادة تصنيف الموجودات الأخرى إلى أدوات مالية مشتقة.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

١٤ ممتلكات ومعدات، صافي

المجموع ألف درهم	أعمال رأسمالية قيد التنفيذ ألف درهم	معدات وملحقات الحاسب الآلي ألف درهم	أثاث ومعدات وسيارات ألف درهم	عقارات مستأجرة ألف درهم	عقارات بملكية حرة ألف درهم	
١,٢٢٥,٦٦٣	٢٧٣,٤١٥	٣٣٨,٢٩٢	١٣١,٧٥٧	٧٦,٢١٤	٤٠٥,٩٨٥	التكلفة أو التقييم
٤٤١	-	١٦	٤٢٥	-	-	كما في ١ يناير ٢٠١٠
١١٥,٦٩٤	١٠٨,٢١٣	٢,٧٥٥	٤,١٧٦	٤٣٩	١١١	فرق سعر الصرف
٥٣,١٩١	-	١٠,٠٣١	٧,٤٢١	٣٥,٧٣٩	-	إضافات خلال السنة
-	(٢٤,٩٤٦)	٢٢,٠٩٦	٢,٣١٩	١٥٦	٣٧٥	إضافات من الاستحواذ
(١,٥٨٧)	(١,٥٨٧)	-	-	-	-	تحويلات
٢١٧,٤١٧	-	-	-	-	-	تحويل إلى المصاريف
(٥,٠٤٤)	-	(٤,٧٩٦)	(٢٤٨)	-	-	تحويل من استثمارات عقارية
						إستيعادات خلال السنة
١,٦٠٥,٨٢٩	٣٥٥,٠٩٥	٣٦٨,٣٩٤	١٤٥,٨٥٠	١١٢,٥٤٨	٦٢٣,٩٤٢	كما في ١ يناير ٢٠١١
(١,٨٧٤)	-	(٤٠٥)	(٧٢٧)	(٣)	(٧٣٩)	فرق سعر الصرف
١٠٣,٤٧٨	٩٥,٨٧٣	٣,٧٤٣	٢,٥٦٧	١٣٨	١,١٥٧	إضافات خلال السنة
-	(٢٠٦,٢٩٤)	٨١,٢١١	٦,٥٤٦	٨,١٩٦	١١٠,٣٤١	تحويلات
(٧٣٥)	(٧٣٥)	-	-	-	-	تحويل إلى المصاريف
(٥٧,٤٤٠)	(٥٧,٤٤٠)	-	-	-	-	خسارة انخفاض القيمة
(٤٦,٠٧٦)	-	(٤٢,٩٥٨)	(٢,٩٨٥)	(١٩)	(١١٤)	إستيعادات خلال السنة
١,٦٠٣,١٨٢	١٨٦,٤٩٩	٤٠٩,٩٨٥	١٥١,٢٥١	١٢٠,٨٦٠	٧٣٤,٥٨٧	كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١
٤٣٣,٩٤٢	-	١٧٥,٩٩٩	٨١,٠١٣	٢٩,٧٥٨	١٤٧,١٧٢	الاستهلاك المتراكم
٢١٨	-	٨	٢١٠	-	-	كما في ١ يناير ٢٠١٠
١٠١,٧٧٥	-	٥٦,٨١٦	١٤,٨٦٥	٩,٥٣٤	٢٠,٥٦٠	فرق سعر الصرف
(٤٢٧)	-	(٢١٧)	(٢١٠)	-	-	محمل خلال السنة
						إستيعادات خلال السنة
٥٣٥,٥٠٨	-	٢٣٢,٦٠٦	٩٥,٨٧٨	٣٩,٢٩٢	١٦٧,٧٣٢	كما في ١ يناير ٢٠١١
(٩٩٦)	-	(٢٩٣)	(٦٨٩)	(٣)	(١١)	فرق سعر الصرف
١٤٩,٣٤٨	-	٨٥,٤٥٤	١٨,٥١٠	١٧,٠٥٧	٢٨,٣٢٧	محمل خلال السنة
(٤٥,١٩٦)	-	(٤٢,٢٢٨)	(٢,٨٨٧)	(١٩)	(٦٢)	إستيعادات خلال السنة
٦٣٨,٦٦٤	-	٢٧٥,٥٣٩	١١٠,٨١٢	٥٦,٣٢٧	١٩٥,٩٨٦	كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١
٩٦٤,٥١٨	١٨٦,٤٩٩	١٣٤,٤٤٦	٤٠,٤٣٩	٦٤,٥٣٣	٥٣٨,٦٠١	القيمة الدفترية
١,٠٧٠,٣٢١	٣٥٥,٠٩٥	١٣٥,٧٨٨	٤٩,٩٧٢	٧٣,٢٥٦	٤٥٦,٢١٠	كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

تمثل أعمال رأسمالية قيد التنفيذ بشكل رئيسي تملك عقارات بملكية حرة قيد الإنشاء.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ١٤ ممتلكات ومعدات، صافي (تابع)

خلال السنة، تم تقييم إحدى عقارات البنك تحت الإنشاء للاستخدام الذاتي للانخفاض في القيمة مما أدى إلى تسجيل خسارة انخفاض قيمة بمبلغ ٥٧,٤٤٠ ألف درهم (٢٠١٠: لا شيء درهم) في بيان الدخل الموحد. تم تحديد المبلغ القابل للاسترداد للموجودات ذات الصلة على أساس القيمة العادلة ناقصة تكلفة للبيع. ويتوافق التقييم العادل للعقارات مع معايير التقييم الدولية بالرجوع إلى المعاملات الحديثة في السوق التي تمت على أساس تجاري بواسطة خبير تقييم عقاري مستقل. لم يتم إجراء أي تقييم للانخفاض في عام ٢٠١٠، لم يكن هناك أي مؤشر على انخفاض القيمة.

### ١٥ موجودات غير ملموسة

المجموع ألف درهم	موجودات غير ملموسة أخرى				الشهرة ألف درهم	تكلفة التقييم في ١ يناير ٢٠١٠ الاستحواذ على أعمال
	ودائع أساسية غير ملموسة ألف درهم	إدارة الثروات وعلاقة العملاء ألف درهم	علاقة العملاء لبطاقات الائتمان ألف درهم	علاقة العملاء		
-	-	-	-	-	-	-
١٦٢,٢٠٠	١١٢,٧٠٠	١٨,٠٠٠	١٢,٧٠٠	١٨,٨٠٠	-	كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ و ٢٠١١
١٦٢,٢٠٠	١١٢,٧٠٠	١٨,٠٠٠	١٢,٧٠٠	١٨,٨٠٠	-	الإطفاء المتراكم
-	-	-	-	-	-	في ١ يناير ٢٠١١
٧,٠٢٠	٥,٦٣٥	٧٥٠	٦٣٥	-	-	ناقصاً: الإطفاء خلال السنة
٧,٠٢٠	٥,٦٣٥	٧٥٠	٦٣٥	-	-	في ١ يناير ٢٠١٠
٣١,٥٢٧	٢٢,٥٤٠	٤,٦٠٠	٤,٣٨٧	-	-	ناقصاً: الإطفاء خلال السنة
٣٨,٥٤٧	٢٨,١٧٥	٥,٣٥٠	٥,٠٢٢	-	-	في ٣١ ديسمبر ٢٠١١
١٢٣,٦٥٣	٨٤,٥٢٥	١٢,٦٥٠	٧,٦٧٨	١٨,٨٠٠	-	القيمة الدفترية
١٥٥,١٨٠	١٠٧,٠٦٥	١٧,٢٥٠	١٢,٠٦٥	١٨,٨٠٠	-	في ٣١ ديسمبر ٢٠١١
١٥٥,١٨٠	١٠٧,٠٦٥	١٧,٢٥٠	١٢,٠٦٥	١٨,٨٠٠	-	في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠

بتاريخ ١ أكتوبر ٢٠١٠، استحوذ البنك على أعمال الخدمات المصرفية للأفراد، إدارة الثروات وشركات قطاع الأعمال الصغيرة والمتوسطة لرويال بنك أوف سكوتلاند ("RBS") في دولة الإمارات العربية المتحدة لقاء مبلغ قدره ١٦٨,٩٠٠ ألف درهم. بناءً على أساس عملية التقييم العادل وتخصيص سعر الشراء الذي قام به استشاري خارجي على الفور بعد الاستحواذ في ٢٠١٠، اعترف البنك بمبلغ ١٤٣,٤٠٠ ألف درهم كموجودات غير ملموسة وبمبلغ ١٨,٨٠٠ ألف درهم كشهرة.

### الشهرة

لأغراض اختبار انخفاض القيمة، تم توزيع الشهرة على قطاعات البنك التشغيلية التي تمثل أدنى مستوى لدى البنك والذي يتم فيه مراقبة الشهرة لأغراض الإدارة الداخلية، والذي هو ليس أعلى من قطاعات الأعمال للبنك.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

١٥ موجودات غير ملموسة (تابع)

الشهرة (تابع)

إجمالي القيمة المدرجة الموزعة على الشهرة لكل وحدة هي كما يلي:

الوحدة المولدة للنقد	ألف درهم
بطاقات الائتمان	١٠,٧٨٤
القروض	٥,٠٩٩
السحب على المكشوف	٩٤
أعمال إدارة الثروات	٢,٨٢٣
	<hr/>
	١٨,٨٠٠
	<hr/>

### الموجودات غير الملموسة الأخرى

علاقات العملاء إن موجودات علاقة العملاء غير الملموسة تمثل القيمة العائدة إلى الأعمال المتوقع أن تتولد من العملاء الموجودين نتيجة الاستحواذ. لتحديد القيمة العادلة لعلاقات العملاء، فقد تم تناول عملاء بطاقات الائتمان وعملاء إدارة الثروات بشكل منفصل، وذلك بسبب اختلاف المخاطر والعلاقات والولاء. ومن المتوقع أن ينتج عن هذه العلاقات دخلاً مادياً متكرراً في شكل رسوم وفوائد وعمولات.

الودائع الأساسية غير الملموسة إن قيمة موجودات الودائع الأساسية غير الملموسة تأتي من حقيقة أن قاعدة الودائع في البنك تمثل مصدر تمويل أرخص من تمويل المجموعات أو تمويل السوق. إن الفارق بين تكلفة التمويل على الودائع وتكلفة تمويل المجموعات/ تمويل السوق يمثل قيمة الودائع الأساسية غير الملموسة.

### اختبار انخفاض قيمة الشهرة

لم يتم تسجيل أية خسائر للانخفاض في القيمة خلال السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (٢٠١٠: لا شيء).

إن المبالغ القابلة للاسترداد للوحدات المكونة للنقد تم تقييمها على أساس قيمتها في الاستخدام. تم تحديد القيمة قيد الاستخدام لكل وحدة عن طريق خصم التدفقات النقدية المستقبلية المتوقع أن يتم إنشاؤها من استمرار استخدام الوحدات. استند حساب القيمة قيد الاستخدام على الافتراضات الأساسية التالية.

- تم توقع التدفقات النقدية استناداً إلى الخبرة السابقة، ونتائج التشغيل الفعلية وخطة العمل في عام ٢٠١١. وتم استقرار التدفقات النقدية باستخدام معدل متوقع تحقيقه من خلال هذه الأعمال. وتستند فترة التوقع على المنظور الحالي للبنك فيما يتعلق بتشغيل هذه الوحدات وتتراوح بين ٣-٤ سنوات.

١٥ موجودات غير ملموسة (تابع)

■ تم تطبيق معدلات خصم مناسبة لتحديد المبالغ القابلة للاسترداد للوحدات المكونة للنقد. قدرت أسعار الخصم هذه على أساس نموذج تسعير الموجودات الرأسمالية باستخدام بيانات من السندات الأمريكية وأسواق رأس المال في دولة الإمارات العربية المتحدة وتتراوح بين ١٤,١٪ إلى ١٧,٢٪.

إن الافتراضات الأساسية المذكورة أعلاه تتغير مع تغير الظروف الاقتصادية والسوقية. وتشير تقديرات البنك أن التغييرات المحتملة المعقولة في هذه الافتراضات لا يتوقع أن تسبب انخفاض المبلغ القابل للاسترداد من الوحدات دون القيمة الدفترية.

مراجعة الأعمار الإنتاجية لموجودات اندماجات الأعمال غير الملموسة

يقوم البنك بمراجعة الأعمار الإنتاجية المقدرة للموجودات غير الملموسة المملوكة في نهاية كل عام. خلال السنة الحالية، تم مراجعة العمر الإنتاجي المقدر لقيمة شهرة لبطاقات الائتمان وإدارة علاقات الثروات غير الملموسة استناداً إلى التغيير في بعض الافتراضات. نتيجة لذلك، سيكون لهذه الموجودات غير الملموسة الأعمار الإنتاجية المعدلة التالية:

الأعمار الإنتاجية المعدلة	الأعمار الإنتاجية الأصلية	
٣ سنوات	٥ سنوات	علاقات بطاقات الائتمان
٤ سنوات	٦ سنوات	علاقات إدارة الثروات

إن الأثر المالي لإعادة التقييم، على افتراض أن الموجودات محتفظ بها حتى نهاية أعمارها الإنتاجية المقدرة، سيعمل على زيادة مصروف الإطفاء في حساب السنة الحالية بما قيمته ٣,٤٤٧ ألف درهم.

١٦ أرصدة مستحقة للبنوك

٢٠١٠ ألف درهم	٢٠١١ ألف درهم	
١,٠٠١,٦٠٢	٥٧٤,٢٧١	حسابات جارية وودائع تحت الطلب
٣,٨٤٠,٢٦٣	٢,٥١٦,١١٥	ودائع لدى بنوك
<u>٤,٨٤١,٨٦٥</u>	<u>٣,٠٩٠,٣٨٦</u>	

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

١٧ ودائع العملاء

٢٠١٠ ألف درهم	٢٠١١ ألف درهم	
		<b>حسب الفئة:</b>
٢١,٤٤٠,١٢٧	٢٤,٢٧٤,٣٤٤	ودائع طلب وتحت الطلب
١,٥٦٥,٤٠٣	٢,٢٣٧,٧٨٣	حسابات توفير
٦٧,٠٤١,٩٨٩	٦٤,١٤٦,٠٣٨	ودائع لأجل
٦,٨٨٨,٨٧٣	٩,٢٠١,٨٥١	ودائع مرابحة
٤٧٠,٨٦٥	٤٥٨,٩٤٠	ودائع حكومية طويلة الأجل (إيضاح ٣٩-٥)
٨,٠٩٥,٢٦٠	٨,٨٥١,٨٦٩	ودائع إسلامية (إيضاح ٢٣)
٦٣١,٦٦٨	٧١٦,٦٥٢	أوراق تجارية باليورو
<u>١٠٦,١٣٤,١٨٥</u>	<u>١٠٩,٨٨٧,٤٧٧</u>	
		<b>حسب القطاع:</b>
٢٤,١٧١,٢٨٢	٢٣,٧٤٥,١٢٠	أفراد
٥٩,٥٥٠,٢٦٤	٦٣,٢٨٨,١٤٥	تجاري
٢٢,٤١٢,٦٣٩	٢٢,٨٥٤,٢١٢	حكومي
<u>١٠٦,١٣٤,١٨٥</u>	<u>١٠٩,٨٨٧,٤٧٧</u>	

تم إصدار ورقة تجارية باليورو عالمياً وصدرت غالبيتها في المملكة المتحدة وبلدان أوروبية أخرى.

يتحوط البنك لبعض الودائع من العملاء لمخاطر سعر الفائدة ومخاطر سعر صرف العملات الأجنبية من خلال مقايضة العملات، وتم تحديد هذه الأدوات كتحوط للقيمة العادلة. إن القيمة العادلة لمقايضة هذه العملات في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ بلغت ٧,١٩٨ ألف درهم (٢٠١٠: ٢١٥,٩٣٢ ألف درهم). تم إدراج مكاسب وخسائر عدم فعالية التحوط المتعلقة بهذه التحوطات ضمن بيان الدخل الموحد تحت بند "صافي إيرادات المتاجرة".

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

١٨ قروض قصيرة ومتوسطة الأجل

إن تفاصيل القروض قصيرة ومتوسطة الأجل كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ هي كما يلي:

الأداة	العملة	خلال سنة ألف درهم	٣-١ سنوات ألف درهم	٥-٣ سنوات ألف درهم	المجموع ألف درهم
أوراق مالية غير مضمونة	دولار استرالي	٧٢,١٢٨	-	-	٧٢,١٢٦
	دولار هونج كونج	٩٤,٣٣٣	-	-	٩٤,٣٣٣
	رينغيت ماليزي	-	-	٨٧١,٠٢٧	٨٧١,٠٢٧
	كروننا سلوفاكية	١٠٣,٧٥٨	-	-	١٠٣,٧٥٨
	رند جنوب أفريقيا	٥١,٢٩٩	-	-	٥١,٢٩٩
	فرنك سويسري	-	-	٥٧٥,٧٠٥	٥٧٥,٧٠٥
	ليرا تركية	-	-	٩٤,٠٠٣	٩٤,٠٠٣
	درهم إماراتي	-	١,٢٥٣,٠٠٠	-	١,٢٥٣,٠٠٠
	دولار أمريكي	-	٣,٦٧٣,٠٠٠	-	٣,٦٧٣,٠٠٠
		٣٢١,٥١٦	٤,٩٢٦,٠٠٠	١,٥٤٠,٧٣٥	٦,٧٨٨,٢٥١
القروض المشتركة	الدولار الأمريكي	٣,٧٨٩,٨٠١	٣,٧٣٩,٨٤٩	-	٧,٥٢٩,٦٥٠
	اليورو	٣٢٨,٠١٥	-	-	٣٢٨,٠١٥
سندات صكوك التمويل	الدولار الأمريكي	-	-	١,٨٣٦,٥٠٠	١,٨٣٦,٥٠٠
	الدولار الأمريكي	-	-	١,١٧٢,٧٨٩	١,١٧٢,٧٨٩
	درهم إماراتي	-	-	٦,٦١٧,٤٥٦	٦,٦١٧,٤٥٦
	الدولار الأمريكي	-	٤٢٩,٣٧٤	-	٤٢٩,٣٧٤
قروض من الطبقة ٢ اقتراض من خلال عمليات مقايضة العائد الإجمالي	درهم إماراتي	٢,٣٥٨,٢٣٠	١٩٣,٠٠٠	-	٢,٥٥١,٢٣٠
	الدولار الأمريكي	٢,٧١٣,٠٣٣	٤٤٠,٧٦٠	-	٣,١٥٣,٧٩٣
		٩,٥١٠,٥٩٥	٩,٧٢٨,٩٨٣	١١,١٦٧,٤٨٠	٣٠,٤٠٧,٠٥٨
					٤٠١,٤٩٩
					٣٠,٨٠٨,٥٥٧

تعديلات القيمة العادلة على القروض القصيرة والمتوسطة الأجل والتي تم التحوط لها

تتضمن القروض القصيرة والمتوسطة الأجل مبلغ ٩,٠٤٩,٧٦٧ ألف درهم، حيث تم التحوط لهذه القروض باستعمال سعر الفائدة عقود مقايضة العملات المتداخلة. تم تصنيف عقود مقايضات العملات المتداخلة هذه كتحوطات للقيمة العادلة.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

١٨ قروض قصيرة ومتوسطة الأجل (تابع)

إن تفاصيل القروض قصيرة ومتوسطة الأجل كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ هي كما يلي:

الأداة	العملة	خلال سنة ألف درهم	٣-١ سنوات ألف درهم	٥-٣ سنوات ألف درهم	المجموع ألف درهم
أوراق مالية غير مضمونة	دولار استرالي	-	١٤٤,٢٥٧	-	١٤٤,٢٥٧
	دولار هونج كونج	٤٧,٣٦٣	٩٤,٣٣٣	-	١٤١,٦٩٦
	ين ياباني	١٥٥,٣٨٨	-	-	١٥٥,٣٨٨
	رينغيت ماليزي	-	-	٨٦٨,٢٦١	٨٦٨,٢٦١
	جنيه استرليني	٣,٥٠٠,٠٠١	-	-	٣,٥٠٠,٠٠١
	كرونا سلوفاكية	-	١٠٣,٧٥٨	-	١٠٣,٧٥٨
	رند جنوب أفريقيا	-	٥١,٢٩٩	-	٥١,٢٩٩
	فرنك سويسري	٨٣٧,٩٤٦	-	-	٨٣٧,٩٤٦
	درهم إماراتي	١,٣٠٠,٠٠٠	١,٢٥٣,٠٠٠	-	٢,٥٥٣,٠٠٠
	دولار أمريكي	٧٣,٤٦٠	-	٣,٦٧٣,٠٠٠	٣,٧٤٦,٤٦٠
		٥,٩١٤,١٥٨	١,٦٤٦,٦٤٧	٤,٥٤١,٢٦١	١٢,١٠٢,٠٦٦
قروض مشتركة	دولار أمريكي	٥٥٠,٩٥٠	٦,٩٧٨,٧٠٠	-	٧,٥٢٩,٦٥٠
	يورو	-	٣٢٨,٠١٥	-	٣٢٨,٠١٥
قروض من خلال مبادلة مجموع العائد	دولار أمريكي	-	-	٤٢٩,٣٧٤	٤٢٩,٣٧٤
	درهم إماراتي	-	-	١٩٣,٠٠٠	١٩٣,٠٠٠
قروض من خلال عقود إعادة الشراء	دولار أمريكي	-	-	٤٤٠,٧٦٠	٤٤٠,٧٦٠
		٦,٤٦٥,١٠٨	٨,٩٥٣,٣٦٢	٥,٦٠٤,٣٩٥	٢١,٠٢٢,٨٦٥

تعديلات القيمة العادلة على القروض القصيرة  
والمتوسطة الأجل والتي تم التحوط لها

(٣,١٧١)

٢١,٠١٩,٦٩٤

تتضمن القروض القصيرة والمتوسطة الأجل مبلغ ٩,٨٠٣,٦١٨ ألف درهم، حيث تم التحوط لهذه القروض باستعمال سعر الفائدة وعقود مبادلة العملات المتداخلة. تم تصنيف عقود مبادلات العملات المتداخلة هذه كتحوطات للقيمة العادلة.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ١٨ قروض قصيرة ومتوسطة الأجل (تابع)

تستحق دفعات الفائدة على الأوراق المالية غير المضمونة بصورة ربع سنوية ونصف سنوية ونسبة الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ هي كما يلي:

العملة	خلال سنة	٣-١ سنوات	٥-٣ سنوات
دولار استرالي	فائدة على أساس معدل سعر الدولار الأسترالي لثلاثة أشهر زائد ٣٠ نقطة أساسية.	-	-
دولار هونج كونج	فائدة على أساس معدل سعر هونج كونج المعروض لثلاثة أشهر زائد ٢٩ نقطة.	-	-
كرونا سلوفاكية	فائدة على أساس بريور لثلاثة أشهر زائد ١١ نقطة أساسية.	-	-
الليرة التركية	-	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ١٢,٧٥% بالسنة.
رند جنوب أفريقيا	فائدة على أساس جيبار لثلاثة أشهر زائد ٤١ نقطة أساسية.	-	-
فرنك سويسري	-	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٣,٠١% بالسنة.
دولار سنغافوري	-	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٥,٢% بالسنة.
درهم إماراتي	-	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٦% بالسنة.
دولار أمريكي	-	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٤,٧٥% بالسنة.

### القروض المشتركة:

دولار أمريكي: تستحق دفعات الفائدة على القرض المشترك كل شهر بسعر كوبون يعادل ٢٥ إلى ١٢٥ نقطة أساسية زيادة على ليبور، وكوبونات ربع سنوية بسعر كوبون بين ٢٧,٥ نقطة أساسية إلى ٥٥ نقطة أساسية.

يورو: الكوبونات الربع سنوية عليها متأخرات بـ ١١٠ نقطة أساسية على يوريبور.

### سندات تمويل صكوك

تحميل الصكوك معدلة ربح متوقع ٤,٠٧% سنوياً واجب الدفع بصورة نصف سنوية.

### سندات ثانوية بسعر فائدة عائمة

تستحق الفائدة على السندات الثانوية بسعر فائدة عائمة كل ثلاثة أشهر بسعر كوبون يعادل ١١٠ نقطة أساسية زيادة على ليبور لثلاثة أشهر. تم الحصول على الأوراق المالية الثانوية من مؤسسات مالية خارج دولة الإمارات العربية المتحدة وهي مؤهلة كقرض ثانوي رأسمالي بالدرجة الثانية للخمس سنوات الأولى ولغاية عام ٢٠١١ وبعد ذلك يتم إطفائها بمعدل ٢٠% سنوياً ولغاية ٢٠١٦ وذلك لأغراض احتساب كفاية رأس المال (إيضاح ٤٨). تم اعتماد هذا من قبل البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة.

### قرض الطبقة الثانية "٢"

في مارس ٢٠٠٩، قام البنك بتحويل ودائع عملاء تبلغ ٦,٦١٧,٤٥٦ ألف درهم مستلمة من الحكومة الاتحادية لقرض مؤهل من الطبقة الثانية. إن قرض الطبقة الثانية يستحق خلال سبعة سنوات من تاريخ الإصدار وتستحق الفوائد كل ربع سنة بمعدل ٤% سنوياً ابتداء من ٣١ مارس ٢٠٠٩ لأول سنتين و ٤,٥% سنوياً للسنة الثالثة و ٥% سنوياً للسنة الرابعة و ٥,٢٥% سنوياً للفترة المتبقية. للبنك خيار بتسديد القرض جزئياً أو بالكامل بنهاية السنوات الخمس الأولى من تاريخ الإصدار. لأغراض تنظيمية قانونية إن هذا القرض مؤهل للطبقة الثانية لرأس المال (إيضاح ٤٨).

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ١٨ قروض قصيرة ومتوسطة الأجل (تابع)

#### الاقتراض من خلال عمليات مقايضة العائد الإجمالي

إن الفائدة على القروض من خلال عمليات مقايضة العائد الإجمالي تدفع متأخرة في كوبونات ربع سنوية بنقاط أساس بين ١١٥-٣٠٠ لأكثر من ٣ أشهر لبيور وبيور، وكوبونات نصف سنوية بدفعات متأخرة ٣٠٠ نقطة أساس على مدى ٦ شهور لبيور.

#### الاقتراض من خلال اتفاقيات إعادة الشراء

إن الفائدة على القروض من خلال اتفاقيات إعادة الشراء تدفع متأخرة في كوبونات نصف سنوية بنقاط أساس بين ٨٦-١٢٨ لأكثر من ٦ أشهر لبيور، وعند تاريخ الاستحقاق مع مبلغ بمعدل ثابت من ٦٠ نقطة أساس إلى ٩٦ نقطة أساس.

### ١٩ قروض طويلة الأجل

الأداة	العملة	٢٠١١	٢٠١٠
		ألف درهم	ألف درهم
أوراق مالية غير مضمونة	ليرة تركي	-	٩٤,٠٠٣
	درهم إماراتي	٥٠٠,٠٠٠	٥٠٠,٠٠٠
	رينغيت ماليزي	٤٧٣,٧٠٦	٤٧٦,٤٧٢
	دولار أمريكي	٧٣,٤٦٠	٧٣,٤٦٠
		<u>١,٠٤٧,١٦٦</u>	<u>١,١٤٣,٩٣٥</u>
سندات ثانوية بسعر فائدة عائمة	دولار أمريكي	-	١,١٧٢,٧٨٩
قروض الطبقة الثانية "٢"	درهم إماراتي	-	٦,٦١٧,٤٥٦
تعديلات القيمة العادلة على قروض طويلة الأجل والتي تم التحوط لها		٤١,٢٨٦	(٢٨,٠٧١)
		<u>١,٠٨٨,٤٥٢</u>	<u>٨,٩٠٦,١٠٩</u>

تتضمن القروض طويلة الأجل مبلغ ١,٠٤٧,١٦٦ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٠: ٥٧٠,٤٧٥ ألف درهم) تم التحوط لها باستعمال عقود مقايضة العملات المتداخلة. تم تحديد عقود مقايضة العملات المتداخلة كتحوطات للقيمة العادلة.

إن الفائدة على الأوراق المالية غير المضمونة والتي تستحق الدفع بصورة نصف سنوية بدفعات متأخرة بأسعار الكوبون في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ كما يلي:

#### العملة

#### أكثر من ٥ سنوات

فائدة بمعدل ثابت بسعر ٦% بالسنة.  
فائدة بمعدل ثابت بسعر ٥,٣٥% بالسنة.  
فائدة بمعدل ثابت بسعر ٥,٣٨٧٥% بالسنة.

درهم إماراتي  
رينغيت ماليزي  
دولار أمريكي

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٢٠ مطلوبات أخرى

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
١,٢٨١,٦٦١	٩٣١,٠٢٦	فوائد مستحقة الدفع
١٦٦,٨٦٣	١٧٩,٨٢٤	مخصصات نهاية الخدمة للموظفين
٨٧٠,٨٨٥	٩٧٣,٥١٩	حسابات دائنة وأرصدة دائنة أخرى
١٢,٧٠٤	٢٣٨	حساب مقاصة دائن
٩,٢٣٢	-	ضريبة الدخل الحالية المستحقة
٢٤٥,٤٥٠	١٧١,٨٠٥	إيرادات مؤجلة
٩,٣٦٧,٩٨٢	٨,٧٧١,٨٢٣	أوراق قبول (إيضاح ١٣)
١,٩٥٧,٧٥٨	٨٧٥,٣٣٢	أخرى
<u>١٣,٩١٢,٥٣٥</u>	<u>١١,٩٠٣,٥٦٧</u>	

يُرجى الرجوع إلى إيضاح رقم ٩ لإعادة تصنيف المطلوبات الأخرى إلى أدوات مالية مشتقة.

٢١ رأس المال

المصدر والمدفوع بالكامل		المصرح به	
٢٠١٠	٢٠١١	ألف درهم	
ألف درهم	ألف درهم		
<u>٤,٨١٠,٠٠٠</u>	<u>٥,٥٩٥,٥٩٧</u>	<u>٥,٥٩٥,٥٩٧</u>	أسهم عادية بقيمة ١ درهم

٢٠١٠		٢٠١١		
ألف درهم	عدد الأسهم	ألف درهم	عدد الأسهم	
٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠,٠٠٠	كما في ١ يناير
-	-	٧٨٥,٥٩٧	٧٨٥,٥٩٧,٣٨١	أسهم مصدرية عند تحويل أوراق مالية إلزامية للتحويل
<u>٤,٨١٠,٠٠٠</u>	<u>٤,٨١٠,٠٠٠,٠٠٠</u>	<u>٥,٥٩٥,٥٩٧</u>	<u>٥,٥٩٥,٥٩٧,٣٨١</u>	كما في ٣١ ديسمبر

في إبريل ٢٠١١، تم تحويل أوراق مالية إلزامية للتحويل بقيمة اسمية ٤,٨٠٠,٠٠٠ ألف درهم، كانت الفائدة عليها واجبة الدفع بسعر إيبور زائد ١,٥% سنوياً بصورة ربع سنوية وبدفعات متأخرة، إلى أسهم حقوق مساهمين عادية للبنك. عند التحويل، تم إصدار أسهم عادية بعدد ٧٨٥,٥٩٧,٣٨١ بسعر تحويل ٦,١١ درهم للسهم الواحد. وقد نتجت علاوة إصدار عن الفرق بين القيمة الاسمية للسهم وسعر التحويل.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٢١ رأس المال (تابع)

ألف درهم	إن مطابقة علاوة الإصدار بيانها كما يلي:
٤,٨٠٠,٠٠٠	القيمة الاسمية للسندات القابلة للتحويل إلزاميا
(٧٨٥,٥٩٧)	ناقصاً: القيمة الاسمية للأسهم المصدرة عند تحويل أوراق مالية إلزامية التحويل
٤,٠١٤,٤٠٣	علاوة الإصدار
(١٤٤,٤٨٢)	ناقصاً: أوراق مالية إلزامية التحويل - مكون المطلوب
(٢١,٦٣٥)	ناقصاً: مصروفات إصدار أوراق مالية إلزامية التحويل
٣,٨٤٨,٢٨٦	رصيد علاوة الإصدار

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، احتفظ مجلس أبوظبي للاستثمار بما نسبته ٥٨,٠٨٣% (٣١ ديسمبر ٢٠١٠: ٦٤,٨٤٣%) من رأسمال البنك المصدر والمدفوع بالكامل. إن التغيير في النسبة يرجع إلى إصدار أسهم حقوق المساهمين الجديدة عند تحويل الأوراق المالية إلزامية التحويل في أبريل ٢٠١١.

### ٢٢ توزيعات الأرباح المقترحة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، اقترح مجلس الإدارة توزيع أرباح نقدية بقيمة ١,١١٩,١١٩ ألف درهم تمثل ٢٠% من رأس المال المدفوع (٣١ ديسمبر ٢٠١٠: لا شيء درهم). يخضع هذا الاقتراح لموافقة المساهمين في اجتماع الجمعية العمومية السنوي.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٢٣ التمويل الإسلامي

موجودات التمويل الإسلامي

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٥٠٩,٨٠٦	٥٦٥,٩٧٥	المراوحة
٤٨٣,٩٦٨	٦٥١,٩٧٠	الإجارة التمويلية
٤٢٨,٨٤١	١٥٤,٥٧٨	المضاربة
١,٧٥٧,١٢٦	٢,٣٢٤,٩٩١	السلام
٤٦,٥١٥	٥٢,٢١٨	أخرى
٣,٢٢٦,٢٥٦	٣,٧٤٩,٧٣٢	
(١٥,٤٦١)	(٢٠,٩٤٢)	ناقصاً: مخصص انخفاض القيمة
٣,٢١٠,٧٩٥	٣,٧٢٨,٧٩٠	

إن مجموع الإجارة والقيمة الحالية ذات الصلة بالحد الأدنى من مدفوعات الإجارة بيانها كما يلي:

٢٣١,٤٩٦	٣٩٧,١٧٣	أقل من سنة واحدة
١٨٠,٨٩٠	١٨٩,٥٠٧	بين سنة واحدة وخمس سنوات
٣٧١,٩٤٢	٣٦٦,٦٦٩	أكثر من خمس سنوات
٧٨٤,٣٢٨	٩٥٣,٣٤٩	إجمالي الإجارة
(٣٠٠,٣٦٠)	(٣٠١,٣٧٩)	ناقصاً: إيرادات مؤجلة
٤٨٣,٩٦٨	٦٥١,٩٧٠	صافي الإجارة
١٤٢,٩٨١	٢٧١,١٨٧	صافي القيمة الحالية
١١١,٥٧٣	١٢٩,٧٤٥	أقل من سنة واحدة
٢٢٩,٤١٤	٢٥١,٠٣٨	بين سنة واحدة وخمس سنوات
٤٨٣,٩٦٨	٦٥١,٩٧٠	أكثر من خمس سنوات
		إجمالي القيمة الحالية الصافية

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)  
٢٣ التمويل الإسلامي (تابع)

إيرادات التمويل الإسلامي تتضمن ما يلي:

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٣٥,١٠٩	٤٧,٤١٨	المرابحة
٢٩,٣٤٦	٥٦,٠٨٣	الإجارة التمويلية
٢٩,٣٧٠	٣١,٩١٨	المضاربة
١٢٣,٥٦٤	٢١٤,٦٥٨	السلام
١٥٢	٩٩٦	أخرى
<u>٢١٧,٥٤١</u>	<u>٣٥١,٠٧٣</u>	

إن الودائع الإسلامية تتضمن ما يلي:

٨٤٦,٣٤٧	٤٣٧,٩٨٠	وديعة - وودائع لأجل
٩٧٤,٣٧١	٣,٦٥٣,٤٣٩	مدخرات المضاربة والودائع لأجل
٦,٢٧٤,٥٤٢	٤,٧٦٠,٤٥٠	ودائع الوكالة
<u>٨,٠٩٥,٢٦٠</u>	<u>٨,٨٥١,٨٦٩</u>	

إن توزيع الأرباح على المودعين يتضمن ما يلي:

٥٠,٦٦٠	٧١,٠٧١	مدخرات المضاربة والودائع لأجل
١٣٥,٦٠٩	١٣٣,١١٩	ودائع الوكالة
-	٦,٩٠٣	الصكوك
<u>١٨٦,٢٦٩</u>	<u>٢١١,٠٩٣</u>	

في نوفمبر ٢٠١١، أصدر بنك أبوظبي التجاري، من خلال شركته التابعة أبوظبي التجاري للتمويل الإسلامي كإيمان المحدودة (شركة صكوك) ترتيب تمويل صكوك متوافق مع أحكام الشريعة يصل إلى ٥٠٠,٠٠٠ ألف دولار أمريكي (١,٨٣٦,٥٠٠ ألف درهم). تحمل الصكوك معدل ربح متوقع ٤,٠٧٪ سنوياً واجبة الدفع بصورة نصف سنوية ويحين تاريخ استحقاقها في نوفمبر ٢٠١٦. هذه الصكوك مدرجة في بورصة لندن.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٢٤ أسهم خطة حوافز الموظفين، صافي

أنشأ البنك خطة حوافز طويلة الأجل للموظفين ("الخطة") وذلك بغرض تقدير الموظفين الرئيسيين الجيدين وإبقائهم. ووفقاً للبرنامج، سيتم منح الموظفين أسهم في البنك عندما تستوفي شروط الاكتساب. تم الحصول على هذه الأسهم من سوق الأوراق المالية من قبل البنك بسعر السوق السائد كما بتاريخ الشراء. وتم الاحتفاظ بهذا الاسم من قبل أي سي بي ال تي أي بي (أي أو أم) المحدودة وهي شركة تابعة يتم توحيد بياناتها، حتى يتم إستيفاء شروط الاكتساب. قررت ووافقت لجنة الترشيح/ الأجور ولجنة الموارد البشرية على منح أسهم لموظفي الإدارة الرئيسيين على أساس مؤشرات الأداء الرئيسية للبنك وحسب الراتب السنوي لكل موظف.

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، كان لدى البنك برنامجين لأسهم الحوافز كما هو مبين أدناه.

التاريخ الفعلي للمنع	٢٠١٠	٢٠١١
عدد الأسهم الممنوحة	٢٧,٠٥٨,٢٩٢	٢٥,٥٥٥,٧٩٩
القيمة العادلة للأسهم الممنوحة في تاريخ المنح	٤٧,٠٨٥	٦٤,١٩٧
ألف درهم		
تاريخ الاكتساب	٣١ ديسمبر ٢٠١٢	٣١ ديسمبر ٢٠١٣

شروط الاكتساب - خدمة لثلاث سنوات من تاريخ المنح أو مقابلة ظروف خاصة خلال فترة المنح مثل (الوفاة أو العجز أو التقاعد أو إنهاء الخدمة أو تحقيق الأداء المحدد في الميزانية).

إن الحركة على برنامج الأسهم هو كما يلي:

٢٠١٠	٢٠١١	
درهم	درهم	
١٣,١٧٣,٣٢٨	٣٨,٢٣٣,٤٥٢	الأسهم الموقوفة في ١ يناير
٢٧,٠٥٨,٢٩٢	٢٥,٥٥٥,٧٩٩	الأسهم الممنوحة خلال السنة
-	(٢٠,٥٨٠,١٥٨)	الأسهم الموزعة خلال السنة
(١,٩٩٨,١٦٨)	(٢,٧٢٠,٠٥٢)	الملغاة خلال السنة
٣٨,٢٣٣,٤٥٢	٤٠,٤٨٩,٠٤١	الأسهم الموقوفة في ٣١ ديسمبر
١١,٧٠٤,٦٣٣	-	الأسهم القابلة للتوزيع في ٣١ ديسمبر
٢٣,٨٤٦	٣٢,٨٨٢	تكاليف "الخطة" المدرجة في بيان الدخل الموحد (آلاف الدراهم)

إنّ العدد الإجمالي لأسهم الخطة الملغاة وغير المخصصة للشركة التابعة للبنك في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ بلغ ٣,٤٤٠,١٦١ (٣١ ديسمبر ٢٠١٠ - مجموع الأسهم ٢,١٧٦,٥٢٧ سهم). بالمثل في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، اشترى البنك ١٣,٥٩٨ ألف سهم لخطة عامي ٢٠١٢-٢٠١٤. إن ترشيح/مكافآت البنك ونية لجنة الموارد البشرية هو إدراج هذه الأسهم في الخطة المقبلة لنظام الحوافز وتخصيص نفس الشيء للموظفين الحاليين المؤهلين.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٢٥ سندات رأس مال

في فبراير ٢٠٠٩، قام قسم المالية لحكومة أبوظبي بالاكنتاب في سندات رأس مال تنظيمية من الطبقة الأولى "١" ("السندات") من بنك أبوظبي التجاري بقيمة اسمية تبلغ ٤ مليار درهم ("السندات").

لا تتمتع هذه السندات بحق التصويت، وهي سندات دائمة غير مجمعة للأرباح وليس لها تاريخ محدد للسداد. وتمثل هذه السندات التزامات مباشرة وغير مضمونة وثانوية على البنك وتتساوى في رتبته دون أي تفاضل بينها. وتأتي حقوق والتزامات حاملي السندات بعد مطالبات الدائنين الرئيسيين. تخضع السندات لمعدل فائدة سنوي بنسبة ٦% تستحق الدفع كل ستة أشهر حتى فبراير ٢٠١٤، ومعدل فائدة عائمة لستة أشهر ايبور بالإضافة إلى ٢,٣% سنوياً بعد ذلك، إلا أنه يحق للبنك وفقاً لتقديره الحصري أن يختار عدم إجراء دفعات القسائم. لا يحق لحاملي السندات مطالبة البنك بدفعات القسائم ولا يعتبر خيار البنك على عدم تقديم دفعات القسائم بمثابة إخلال. بالإضافة إلى ذلك، فإن هناك ظروفًا معينة يحظر على البنك في ظلها القيام بدفعات القسائم بتاريخ الدفعة المعنية ("حالات تستوجب عدم الدفع").

في حال قام البنك باختيار عدم الدفع أو في حال الأحداث التي تستوجب عدم الدفع، فإنه لا يحق لجهة الإصدار: (أ) الإعلان عن أو دفع أو توزيع أية أرباح؛ أو (ب) المطالبة أو شراء أو إلغاء أو تخفيض أو الاستحواذ بأي وسيلة كانت على أي جزء من رأس المال أو أوراق مالية من جهة الإصدار مساوية للسندات أو أقل منها، باستثناء الأوراق المالية التي تنص بنودها على إلزامية السداد أو التحويل إلى حقوق ملكية في أي حالة إلا إذا تم، أو لحين، سداد دفعتين ثابتتين متتاليتين بالكامل.

### ٢٦ إيرادات الفوائد

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
١٨٤,١٠٥	٢١٤,٥٩٧	قروض وسلفيات للبنوك
٦,٧٩٣,٨٦٨	٦,٨٣٩,٣٤٧	قروض وسلفيات للعملاء
١٨٠,٩٢١	٣١١,١٤٦	استثمارات في أوراق مالية
<u>٧,١٥٨,٨٩٤</u>	<u>٧,٣٦٥,٠٩٠</u>	

### ٢٧ مصاريف الفوائد

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٧٥,٧٢٤	٢٥,٣٩٥	ودائع البنوك
٢,٥٢٩,٣٥٢	٢,٠٧٨,٨٧٤	ودائع العملاء
٤٥٩,٥٩٦	٤٠٤,٤٧٠	أوراق مالية مدينة تم إصدارها ومطلوبات تابعة
٤٤٣,٢٨٩	٣٠٨,٥٦٠	فوائد أوراق مالية إلزامية التحويل وسندات طويلة الأجل
<u>٣,٥٠٧,٩٦١</u>	<u>٢,٨١٧,٢٩٩</u>	

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٢٨ صافي إيرادات الرسوم والعمولات

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
		إيرادات من الرسوم والعمولات
٥٥٠,٧٢٥	٦٣٩,٥٧٨	رسوم بنكية للأفراد
٤٠٢,٤٠٥	٣٠٤,٥٠٦	رسوم بنكية للشركات
٥,١٤٩	٣,٤٢٥	رسوم وساطة
٣١,٨٩١	٤٩,٥٨٥	رسوم من صناديق الائتمان والأنشطة الائتمانية الأخرى
٥٢,٣٩٢	٤٥,١٩٥	رسوم أخرى
١,٠٤٢,٥٦٢	١,٠٤٢,٢٨٩	مجموع إيرادات الرسوم والعمولات
(٨٦,٣٠٩)	(١٤٤,١٣٢)	مصاريف الرسوم والعمولات
٩٥٦,٢٥٣	٨٩٨,١٥٧	صافي إيرادات الرسوم والعمولات

٢٩ صافي إيرادات المتاجرة وإيرادات تشغيلية أخرى

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
		(أ) صافي إيرادات المتاجرة
١٦٩,٧٦٦	١٣٢,٥٨٢	صافي الأرباح الناتجة عن التعامل في المشتقات
١٤٢,٩٦٢	١٦٧,٠٣٣	صافي المكاسب الناتجة عن التعامل في العملات الأجنبية
(٤,٤٤٤)	٣٦,٣٣٤	صافي الأرباح/(الخسائر) الناتجة عن المتاجرة واستثمارات الأوراق المالية
٣٠٨,٢٨٤	٣٣٥,٩٤٩	

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
		(ب) إيرادات تشغيلية أخرى
٨٠,٦٨١	٩٩,٢٨٧	إيرادات إدارة العقارات
٣٤,٦٨٩	٢٠,٩١٧	إيرادات إيجار
٢٨,٦٥٢	١,٦٧٠	إيرادات من تقاعد دين طويل الأجل
٩,٤٠٠	٨,٨٧٩	توزيعات أرباح مقبوضة
١٦,٨٤٦	٢٨,٦٨٢	أخرى
١٧٠,٢٦٨	١٥٩,٤٣٥	

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٣٠ مخصصات أخرى لانخفاض القيمة

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
		مخصص الانخفاض في قيمة الأوراق المالية الاستثمارية
٢٤٩,١٧٦	٥٣,٥٩٠	(إيضاح رقم ١٠)
١٧٨,٣١٧	٢٠٤,٤٣٨	خسارة على مقايضات متأخرات الائتمان
-	٥٧,٤٤٠	مخصص الانخفاض في قيمة أعمال رأسمالية قيد التنفيذ (إيضاح ١٤)
<u>٤٢٧,٤٩٣</u>	<u>٣١٥,٤٦٨</u>	

إن خسائر مقايضات متأخرات الائتمان تنشأ عند إعادة تقييم قيمة العملة بناءً على تقييم مستقل من طرف ثالث للمراكز في عام ٢٠١٠ ولنهائي هذه المراكز في عام ٢٠١١.

### ٣١ العائد على السهم

#### العائد الأساسي والمخفض للسهم الواحد

يستند احتساب العائد الأساسي للسهم الواحد على صافي الربح العائد لمساهمي البنك وكذلك المتوسط المرجح لعدد الأسهم العادية المستحقة. ويتم احتساب الربحية المخفضة للسهم من خلال تعديل المتوسط المرجح لعدد الأسهم العادية المستحقة عن الآثار المخفضة من الأسهم العادية المحتملة المحتفظ بها في حساب خطة حوافز الموظفين.

٢٠١٠	٢٠١١	
٣٨١,٠٠١	٣,٠٢٥,٨٦٥	صافي أرباح السنة العائدة إلى حقوق الملكية في البنك (ألف درهم)
٩٨,٢٦١ (٢٤٣,٣٣٣)	٢٥,٥٦٤ (٢٣٦,٦٦٧)	زائداً: فوائد على الأوراق المالية الإلزامية التحويل للفترة (ألف درهم) ناقصاً: كوبونات مدفوعة لسندات رأس المال (ألف درهم)
<u>٢٣٥,٩٢٩</u>	<u>٢,٨١٤,٧٦٢</u>	صافي الأرباح المعدلة العائدة إلى حقوق الملكية في البنك (ألف درهم) (أ)
٤,٨١٠,٠٠٠	٥,٥٩٥,٥٩٧	المتوسط المرجح لعدد الأسهم في الإصدار خلال الفترة (بالألف)
٧٨٥,٥٩٧	-	يضاف: المتوسط المرجح لعدد الأسهم الناتجة عن الأوراق المالية الإلزامية التحويل (بالألف)
<u>(٣٥,٦٢٦)</u>	<u>(٤٧,٤٨١)</u>	ناقصاً: المتوسط المرجح لعدد الأسهم المحتفظ بها في حساب خطة حوافز الموظفين
٥,٥٥٩,٩٧١	٥,٥٤٨,١١٦	المتوسط المرجح لعدد الأسهم العادية المستخدمة لاحتساب العائد الأساسي للسهم الواحد (بالألف) (ب)
٣٥,٦٢٦	٤٧,٤٨١	زائداً: المتوسط المرجح لعدد الأسهم المحتفظ بها في حساب خطة حوافز الموظفين (بالألف)
<u>٥,٥٩٥,٥٩٧</u>	<u>٥,٥٩٥,٥٩٧</u>	المتوسط المرجح لعدد الأسهم العادية المستخدمة لاحتساب الربحية المخفضة للسهم الواحد (بالألف) (ج)
٠,٠٤	٠,٥١	العائد الأساسي للسهم الواحد (درهم) (أ) / (ب)
<u>٠,٠٤</u>	<u>٠,٥٠</u>	العائد المخفض للسهم الواحد (درهم) (أ) / (ج)

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٣٢ عقود الإيجارات التشغيلية

البنك كمستأجر

ترتيبات الاستئجار

ترتبط عقود الإيجارات التشغيلية بشكل رئيسي إلى مدد إيجار مباني الفرع للبنك مع شروط عقد الإيجار بين ١-٢ سنة. ليس لدى البنك خيار لشراء المباني المستأجرة عند انتهاء فترات التأجير.

دفعات تم تسجيلها كمصاريف

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٦٠,٧١٢	٦٥,٧٣٩	الحد الأدنى لدفعات الإيجار

التزامات عقود إيجار تشغيلية غير قابلة للإلغاء

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
١٥,٦٢٧	١٥,٦٧٦	خلال سنة
٢,٦٧٢	٢٧	من سنة إلى خمس سنوات
١٨,٢٩٩	١٥,٧٠٣	

البنك كمؤجر

تتعلق عقود إيجار التشغيل بالاستثمارات العقارية المملوكة للبنك بشروط عقد الإيجار لسنة واحدة، مع خيار تمديد مدة الإيجار. تتضمن جميع عقود الإيجار التشغيلي على بند مراجعة السوق في حالة أن المستأجر أبدى خياره للتجديد. ليس لدى المستأجر خيار لشراء العقار عند انتهاء فترة عقد الإيجار.

إن إيرادات الإيجار المملوكة للسنة من قبل البنك من استثمارات العقارية والمصاريف التشغيلية المباشرة هي كما تم بيانها في إيضاح رقم ١٢.

إيجارات تشغيلية مدبنة غير قابلة للإلغاء

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
١٥,٥٤٧	٢٠,٩٥٩	خلال سنة

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٣٣ النقد ومايعادله

تشتمل مبالغ النقد ومايعادله والدرجة في بيان التدفقات النقدية الموحدة على مبالغ بيان المركز المالي التالية:

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٥,٨٨٧,٦٣٠	٦,٦٢٩,٩٤٥	نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية
١٨,٣٩٧,٥٣٤	٢٠,٨٣٩,٩٣٢	ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك
-	(٤٨,١٠٠)	أرصدة مستحقة إلى البنوك المركزية
(٤,٨٤١,٨٦٥)	(٣,٠٩٠,٣٨٦)	أرصدة مستحقة للبنوك
١٩,٤٤٣,٢٩٩	٢٤,٣٣١,٣٩١	
		ناقصاً: ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك ونقد وأرصدة لدى البنوك
(٥,٢١٨,٤٠٠)	(٥,٥٠٩,٥٦٥)	المركزية - لديها تواريخ استحقاق أصلية لأكثر من ٣ أشهر
٢,٤٥١,٣٨٥	٤٣٩,٨٠٧	يضاف: أرصدة مستحقة للبنوك - لديها تواريخ استحقاق أصلية لأكثر من ٣ أشهر
١٦,٦٧٦,٢٨٤	١٩,٢٦١,٦٣٣	

### ٣٤ المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة

يدخل البنك بتعاملات مع كبار المساهمين والصناديق المدارة وأعضاء مجلس الإدارة والإدارة العليا للبنك والمنشآت المتعلقة بهم ضمن سياق أعماله الاعتيادية وبالأسعار التجارية للفوائد والعمولات.

إن المعاملات بين البنك والشركات التابعة قد تم إستبعادها عند التوحيد ولم يتم الإفصاح عنها في هذا الإفصاح.

### الشركة الأم والطرف المسيطر النهائي

يملك مجلس أبوظبي للاستثمار ٥٨,٠٨٣% (٣١ ديسمبر ٢٠١٠: ٦٤,٨٤٣%) من راس المال المصدر والمدفوع بالكامل للبنك (إيضاح رقم ٢١). تم إنشاء مجلس أبوظبي للاستثمار من قبل حكومة أبوظبي وذلك بموجب القانون رقم ١٦ من عام ٢٠٠٦، ولذلك فإن الطرف المسيطر النهائي هو حكومة أبوظبي.

إن أرصدة ومعاملات الأطراف ذات العلاقة تم إدراجها في بيان المركز المالي الموحدة كما يلي:

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٩٩,٠٦٥	١٢٥,٧٨٢	قروض وسلفيات:
١٦,١٧٧	١٥,٢٢٨	إلى أعضاء مجلس الإدارة
١٨,٠٢٢,٦٣٠	٢٥,٩٩٠,٢٩٢	إلى المدراء الرئيسيين
١٨,١٣٧,٨٧٢	٢٦,١٣١,٣٠٢	المنشآت المسيطر عليها من قبل الطرف المسيطر النهائي

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٤ المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة (تابع)

لم يتم تسجيل أية مخصصات لانخفاض القيمة مقابل القروض والسلفيات المقدمة إلى الجهات ذات العلاقة أو الالتزامات الطارئة المصدرة نيابة عن الجهات ذات العلاقة خلال السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (٣١ ديسمبر ٢٠١٠: لا شيء درهم).

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٤١,٢٤٠	٢٦,٩٤٢	ودائع العملاء:
-	-	من أعضاء مجلس الإدارة
١٥,٧٤٥	٩,٩٩٧	من كبار المساهمين
٢٤,٢٨٢,٨٣٦	٢٨.٥٠٥.٩١٩	من المدراء الرئيسيين
٢٤,٣٣٩.٨٢١	٢٨.٥٤٢.٨٥٨	المنشآت المسيطر عليها من قبل الطرف المسيطر النهائي
٨٠٠,٠٠٠	-	أوراق مالية إلزامية التحويل (إيضاح ٢١)
٦,٦١٧,٤٥٦	٦,٦١٧,٤٥٦	قرض الطبقة الثانية "٢" (إيضاح ١٨)
٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠	سندات رأس المال (إيضاح ٢٥)
٥,٠٠٣	٢,٠٦٥	التزامات ومطلوبات طارئة:
٢٤٢,٣٩٢	١٨٢,٣٤٤	إلى أعضاء مجلس الإدارة
٢٤٧,٣٩٥	١٨٤,٤٠٩	المنشآت المسيطر عليها من قبل الطرف المسيطر النهائي

إن الأرصدة والمعاملات الهامة المتعلقة بالأطراف ذات العلاقة المدرجة في بيان الدخل الموحد هي كما يلي:

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٢,٣٣٦	٥,٦٠٨	إيرادات الفوائد والرسوم والعمولات:
٦٣٨	٤٩٩	- أعضاء مجلس الإدارة
٥٤,٤٣٩	٦٥,٠٠٠	- المدراء الرئيسيين
٥٢٧,٥٣٧	٦٣٥,٩٩٧	- نشاطات انتمان
٥٨٤,٩٥٠	٧٠٧,١٠٤	- المنشآت المسيطر عليها من قبل الطرف المسيطر النهائي

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٤ المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة (تابع)

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
		<b>مصرفات الفوائد:</b>
١,٠٢٥	١٧٠	- أعضاء مجلس الإدارة
٩,٧١٥	٩,١١٦	- كبار المساهمين
٦٧٣	٢٨٦	- المدراء الرئيسيين
٧٨٧,٩٦١	٣٨٤,٠٢٠	- المنشآت المسيطر عليها من قبل الطرف المسيطر النهائي
<u>٧٩٩,٣٧٤</u>	<u>٣٩٣,٥٩٢</u>	
		<b>مصاريف فوائد على أوراق مالية إلزامية التحويل</b>
١٦,٣٧٣	٩,١١٦	
<u>٣٦٤,٢٠١</u>	<u>٢٨٥,٨٥٣</u>	<b>مصاريف فوائد على قرض الطبقة الثانية "٢"</b>
		<b>قسائم مدفوعة على سندات رأس مال</b>
٢٤٣,٣٣٣	٢٣٦,٦٦٧	
<u>٢٤٣,٣٣٣</u>	<u>٢٣٦,٦٦٧</u>	
		<b>مكافآت المدراء الرئيسيين خلال السنة كانت كما يلي:</b>
		<b>مكافآت قصيرة الأجل</b>
٢٠١٠	٢٠١١	<b>استحقاقات نهاية الخدمة</b>
ألف درهم	ألف درهم	<b>دفعات على أساس أسهم</b>
٤٥,٨٥٤	٢٠,٢٠٠	
٢,٢٣٢	٨٥٣	
٤,٠٩٩	٢٠,٥٤٤	
<u>٥٢,١٨٥</u>	<u>٤١,٥٩٧</u>	
		<b>مكافآت أعضاء مجلس الإدارة</b>
٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
٥,٢٥٠	٥,٥٨٤	
<u>٥,٢٥٠</u>	<u>٥,٥٨٤</u>	

خلال عام ٢٠١١، باع البنك حصته في استثماراته في شركة زميلة إلى منشأة خاضعة تماماً لسيطرة الطرف المسيطر النهائي للبنك. يُرجى الرجوع إلى إيضاح رقم ١١ للإطلاع على التفاصيل.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٣٥ التزامات ومطلوبات طارئة

لدى البنك الالتزامات والمطلوبات الطارئة التالية كما في ٣١ ديسمبر:

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
		<b>التزامات نيابة عن عملاء</b>
		اعتمادات مستندية
٢,٢٦١,٩٧٦	٤,٠٤٩,٧٩١	خطابات ضمان
١٣,٧٠٥,١٦٦	٩,٨٠٦,٠٢٧	التزامات غير قابلة للإلغاء لتقديم تسهيلات ائتمانية
٥,٥٩٠,٠٤٦	٥,٦٨٨,٣٥٦	التزامات قابلة للإلغاء لتقديم تسهيلات ائتمانية
٨,٢٥٧,٤٠٧	٦,٣١٣,٩٠٠	أخرى
٤١٢,٢٩٥	٥٥,٠٩٥	
<u>٣٠,٢٢٦,٨٩٠</u>	<u>٢٥,٩١٣,١٦٩</u>	
		<b>أخرى</b>
		التزامات مصاريف رأسمالية مستقبلية
٤٢٥,٣١٩	٢٧٤,٨٨٧	التزامات استثمار في أوراق مالية
٢٤٦,٣٨٠	٢٣٠,٠٠٩	التزامات استثمار في شركة زميلة
٣٨٧,١٣٣	-	
<u>٣١,٢٨٥,٧٢٢</u>	<u>٢٦,٤١٨,٠٦٥</u>	

### الالتزامات المتعلقة بالتسهيلات

تشتمل الالتزامات المتعلقة بالتسهيلات على الالتزامات بتقديم تسهيلات وخطابات اعتماد وخطابات ضمان مخصصة لتلبية احتياجات عملاء البنك. تمثل الالتزامات المتعلقة بتقديم تسهيلات الالتزامات التعاقدية لتقدم قروض وسلفيات وتسهيلات تجدد تلقائياً. وعادة ما يكون لهذه الالتزامات تواريخ صلاحية محددة، أو تشتمل على شروط لإلغائها. ونظراً لإمكانية انتهاء صلاحية هذه العقود دون استعمالها، فإن إجمالي مبالغ هذه العقود لا تمثل بالضرورة التزامات مالية مستقبلية.

يلتزم البنك بموجب خطابات الاعتماد وخطابات الضمان بالسداد نيابة عن عملائه في حالة عدم قيام العميل بالوفاء بالتزاماته وفقاً لشروط العقد. قد تحمل هذه العقود، مخاطر سوقية عند إصدارها أو تمديد صلاحيتها بأسعار فائدة ثابتة. غير أن هذه العقود تكون بصورة رئيسية ذات أسعار متغيرة.

إن الالتزامات والمطلوبات الطارئة والتي تم الدخول بها نيابة عن العملاء، والتي يقابلها التزامات من العملاء لا يتم إدراجها ضمن الموجودات والمطلوبات. إن الحد الأقصى الذي يمكن أن يتعرض له البنك من خسائر ائتمانية، في حالة عدم تسديد الأداء من الطرف الآخر، وفي حالة أن جميع المطالبات والضمانات أو الرهونات كانت أقل قيمة، يتمثل بالمبلغ الاسمي التعاقدية لهذه الأدوات المدرجة في الجدول أعلاه. تخضع هذه الالتزامات والمطلوبات الطارئة لموافقة البنك الاعتيادية على الائتمان.

٣٦ قطاعات تشغيلية

اعتباراً من ١ أبريل ٢٠١١، قدم البنك خدمات إدارة الممتلكات كقطاع تشغيلي منفصل. ويشمل أنشطة إدارة العقارات الممتلكات التي نفي، على أساس تجميعي، بدرجة المكون التشغيلي المنفصل، ويتم مراجعة النتائج بانتظام من قبل صانع القرار التشغيلي الرئيسي في البنك. قبل ١ إبريل ٢٠١١، كانت هذه الأنشطة مدرجة ضمن دعم الشركات جنباً إلى جنب مع أنشطة أخرى. ويتم تخصيص الرصيد المتبقي لدعم الشركات، بعد إعادة تصنيف أنشطة العقارات وإدارة الممتلكات، إلى قطاعات التشغيل الأخرى بما يتناسب مع الموجودات القطاعية وإعادة تصنيف نتائج الفترة السابقة لتلبية متطلبات التقارير المالية الجديدة.

يوجد لدى البنك أربعة قطاعات للتقارير، كما هو موضح أدناه، وهي عبارة عن الأقسام الإستراتيجية للبنك. إن الأقسام الإستراتيجية تقدم منتجات وخدمات مختلفة، وتدار بشكل منفصل وفقاً لإدارة البنك وهيكل التقارير الداخلية. لكل قسم من الأقسام الإستراتيجية، تقوم لجنة إدارة البنك بمراجعة تقارير الإدارة الداخلية بصورة ربع سنوية على الأقل.

الملخص التالي يوضح العمليات في كل من قطاعات التقارير للبنك:

الخدمات البنكية للمؤسسات	تتألف من الأعمال المصرفية، وإدارة النقد، والتمويل التجاري، وتمويل الشركات، والخدمات المصرفية الاستثمارية، والعمليات في الهند، والعمليات الإسلامية، وعمليات العمل للبنية التحتية والإستراتيجية. وتشمل القروض والودائع والمعاملات والأرصدة لدى العملاء من الشركات.
الخدمات المصرفية للأفراد	تتألف من عمليات التجزئة وإدارة الثروات والعمليات الإسلامية. وتشمل القروض والودائع والمعاملات الأخرى وأرصدة لدى العملاء الأفراد وحسابات الشركات، والحسابات الخاصة لكبار العملاء الأفراد، وأنشطة إدارة الصناديق.
أعمال الخزينة والاستثمار	تتألف من عمليات الخزينة المركزية، وإدارة المحفظة الاستثمارية للبنك وسعر الفائدة، ومحفظة العملات ومشتقات السلع والعمليات الإسلامية. تتولى استثمارات الخزينة أنشطة تمويل البنك وإدارة المخاطر من خلال الاقتراض، وإصدار سندات الدين، واستخدام المشتقات المالية لإدارة المخاطر، والاستثمار في الأصول النقدية السائلة مثل الإيداعات قصيرة الأجل وسندات الدين للشركات والحكومات، والأنشطة التجارية وتمويل الشركات.
إدارة العقارات	تتألف من إدارة العقارات وعمليات الخدمات الهندسية للشركات التابعة - أبوظبي التجاري للعقارات ذ.م.م.، وأبوظبي التجاري للخدمات الهندسية ذ.م.م.، وصندوق بنك أبوظبي التجاري لعمليات العقارات وإيرادات الإيجارات

تم عرض المعلومات التي تخص نتائج كل القطاعات أدناه. يتم قياس الأداء على أساس أرباح كل قطاع قبل ضريبة الدخل، وفقاً لما هو مدرج في تقارير الإدارة الداخلية التي يتم مراجعتها من قبل لجنة الإدارة التنفيذية. وتستخدم أرباح القطاع في قياس الأداء، حيث ترى الإدارة أن هذه المعلومات هي الأكثر صلة بتقييم نتائج بعض القطاعات مقارنة مع المنشآت الأخرى التي تعمل ضمن هذه المجالات. تم تحديد أسعار معاملات القطاعات على أساس أسعار السوق ضمن سياق الأعمال الاعتيادية.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٦ المعلومات القطاعية (تابع)

فيما يلي تحليل لإيرادات ونتائج أعمال البنك وفقاً لقطاع الأعمال للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١:

المجموع ألف درهم	إدارة العقارات ألف درهم	الاستثمارات والتمويل ألف درهم	الخدمات البنكية للمؤسسات ألف درهم	الخدمات البنكية للأفراد ألف درهم	
٤,٦٨٧,٧٧١	١٠٥,٦٧٤	١,٠٦٣,٧٣٣	١,٢٣٨,٥٨٦	٢,٢٧٩,٧٧٨	صافي الفوائد وإيرادات التمويل الإسلامي
١,٣٨١,٦٤١	١١٦,٢٥٠	٢٨٥,١٢٠	٣٤٤,٧٥٠	٦٣٥,٥٢١	إيرادات من غير الفوائد
(٢,٠٦٣,٢٢٥)	(٧٢,٢٧١)	(١٥٦,٠٦٥)	(٤٩٧,٤١٤)	(١,٣٣٧,٤٧٥)	مصاريف تشغيلية
٤,٠٠٦,١٨٧	١٤٩,٦٥٣	١,١٩٢,٧٨٨	١,٠٨٥,٩٢٢	١,٥٧٧,٨٢٤	الربح التشغيلي قبل مخصصات انخفاض القيمة
(٢,٠٨٢,٣٦٠)	-	-	(٨٩٥,١٣٠)	(١,١٨٧,٢٣٠)	مخصصات الانخفاض من قيمة القروض والسلفيات، صافي
(٣١٥,٤٦٨)	(٥٧,٤٤٠)	(٢١٨,٠٢٨)	-	(٤٠,٠٠٠)	مخصصات الانخفاض الأخرى
١٥٨,٦٥٨	-	-	١٨١,٣٧٦	(٢٢,٧١٨)	حصة (الخسائر)/الأرباح من الشركات الزميلة
١,٧٦٧,٠١٧	٩٢,٢١٣	٩٧٤,٧٦٠	٣٧٢,١٦٨	٣٢٧,٨٧٦	الأرباح قبل الضرائب
(٣٦,٢٢١)	-	-	(٣٦,٢٢١)	-	مصاريف ضريبة الدخل في الخارج
١,٧٣٠,٧٩٦	٩٢,٢١٣	٩٧٤,٧٦٠	٣٣٥,٩٤٧	٣٢٧,٨٧٦	ربح السنة
١,٣١٤,٣١٥	-	-	١,٣١٤,٣١٥	-	صافي الربح من بيع استثمار في شركة زميلة
٣,٠٤٥,١١١	٩٢,٢١٣	٩٧٤,٧٦٠	١,٦٥٠,٢٦٢	٣٢٧,٨٧٦	صافي ربح السنة
٢٢٠,٦٠٥					إنفاق رأسمالي
١٨٣,٧٢٥,٦٣٠	٤٠٤,٩٣٠	٤٧,١٦١,٦٥٨	٧١,٧٢٨,٦٩٩	٦٤,٤٣٠,٣٤٣	كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١
١٦١,٦٤٨,١٠٧	٨٧٣,٤٩٣	٨٢,٠٧٣,٢٢٨	٥٠,٨٨٦,٦٢١	٢٧,٨١٤,٧٦٥	موجودات قطاعية
					مطلوبات قطاعية

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٦ المعلومات القطاعية (تابع)

فيما يلي تحليل لإيرادات ونتائج أعمال البنك وفقاً لقطاع الأعمال للسنة المنتهية في ٢٠١٠:

المجموع ألف درهم	إدارة العقارات ألف درهم	الاستثمارات والتمويل ألف درهم	الخدمات البنكية للمؤسسات ألف درهم	الخدمات البنكية للأفراد ألف درهم	
٣,٦٨٢,٢٠٥	٩٣,٣٠٩	٦٤٣,٧٥٨	١,١٨٤,٥٩٠	١,٧٦٠,٥٤٨	صافي الفوائد وإيرادات التمويل الإسلامي
١,٣١٧,٤٠١	١١,٤٠٩	٢١٨,٦١٨	٥١١,٠٣٥	٥٧٦,٣٣٩	إيرادات من غير الفوائد
(١,٦٤٨,٩٨٢)	(٦٤,٢٤٩)	(١٢٨,٦٦٧)	(٤٢٥,٢٢٨)	(١,٠٣٠,٨٣٨)	مصاريف تشغيلية
٣,٣٥٠,٦٢٤	٤٠,٤٦٩	٧٣٣,٧٠٩	١,٢٧٠,٣٩٧	١,٣٠٦,٠٤٩	الربح التشغيلي قبل مخصصات انخفاض القيمة
(٢,٨٥٩,٥٧٨)	-	-	(١,٩١٨,٣٢٦)	(٩٤١,٢٥٢)	مخصصات الانخفاض في قيمة القروض والسلفيات، صافي
(٤٢٧,٤٩٣)	-	(٣٩٨,٢٦١)	(٢٩,٢٣٢)	-	مخصصات الانخفاض الأخرى
٣٣٦,٢٩٤	-	-	٣٣٩,٦٣٥	(٣,٣٤١)	حصة (الخسائر)/الأرباح من الشركات الزميلة
٣٩٩,٨٤٧	٤٠,٤٦٩	٣٣٥,٤٤٨	(٣٣٧,٥٢٦)	٣٦١,٤٥٦	الأرباح قبل الضرائب
(٩,٢٣٢)	-	-	(٩,٢٣٢)	-	مصاريف ضريبة الدخل في الخارج
٣٩٠,٦١٥	٤٠,٤٦٩	٣٣٥,٤٤٨	(٣٤٦,٧٥٨)	٣٦١,٤٥٦	صافي الربح للسنة
٢٤١,١٠٣					إنفاق رأسمالي
١٧٨,٢٧١,١٩٤	١,٤٤٩,٧٦٨	٣٦,٧٢٠,٢٧٦	٧٢,٥٠٠,٨٤٨	٦٧,٦٠٠,٣٠٢	كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ موجودات قطاعية
١٥٨,٦٩٧,٨٤٦	٦٤,٣٩١	٧٣,١٧٢,٩٨٦	٥٨,٤٤٣,٦٥٠	٢٧,٠١٦,٨١٩	مطلوبات قطاعية

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٦ المعلومات القطاعية (تابع)

لغرض مراقبة أداء القطاع وتخصيص الموارد بين القطاعات، فإنه يتم تصنيف كافة الموجودات والمطلوبات إلى المعلومات القطاعية.

إفصاحات أخرى:

فيما يلي تحليل لإيرادات العمليات الإجمالية لكل قطاع بين الدخل من الأطراف الخارجية وبين القطاعات:

المجموع ألف درهم	إدارة العقارات ألف درهم	الاستثمارات والتمويل ألف درهم	الخدمات البنكية للمؤسسات ألف درهم	الخدمات البنكية للأفراد ألف درهم	٢٠١١
٦,٠٦٩,٤١٢	١١٥,٤٤٤	(٧٠١,٤٢٥)	٢,٠١٩,٢٨٠	٤,٦٣٦,١١٣	الخارجية
-	١٠٦,٤٨٠	٢,٠٥٠,٢٧٨	(٤٣٥,٩٩٤)	(١,٧٢٠,٨١٤)	بين القطاعات
المجموع ألف درهم	إدارة العقارات ألف درهم	الاستثمارات والتمويل ألف درهم	الخدمات البنكية للمؤسسات ألف درهم	الخدمات البنكية للأفراد ألف درهم	٢٠١٠
٤,٩٩٩,٦٠٦	٨,٥٨٠	(١,٤٩٣,١٨١)	٢,٣٥٢,٢٨٦	٤,١٣١,٩٢١	الخارجية
-	٩٦,١٣٨	٢,٣٥٥,٥٥٧	(٦٥٦,٦٦١)	(١,٧٩٥,٠٣٤)	بين القطاعات

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٦ المعلومات القطاعية (تابع)

المعلومات الجغرافية

يعمل البنك ضمن قطاعين جغرافيين وهما السوق المحلي والسوق الدولي. إن دولة الإمارات العربية المتحدة تمثل القطاع المحلي لعمليات البنك التي تنشأ من فروع البنك في دولة الإمارات العربية المتحدة وشركاته التابعة، والسوق الدولي والذي يمثل عمليات البنك التي تنشأ من فروعه في الهند ومن خلال شركاته التابعة وشركته الزميلة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة. إن عمليات ومعلومات البنك المتعلقة بالموجودات القطاعية (موجودات غير متداولة باستثناء الاستثمارات في شركات زميلة والأدوات المالية الأخرى) وفقاً لكل قطاع جغرافي وهي كما يلي:

دولي		محلي		
٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
				إيرادات
١٨,٧٦٥	١٠١,٩٥٥	٣,٦٦٣,٤٤٠	٤,٥٨٥,٨١٦	صافي إيرادات الفوائد وإيرادات التمويل الإسلامي
٣٠,٦٢٤	(٤٩,١١٩)	١,٢٨٦,٧٧٧	١,٤٣٠,٧٦٠	إيرادات غير إيرادات الفوائد
(٣٣٩,٦٣٥)	١٨١,٣٧٦	-	(٢٢,٧١٨)	حصة (الخسارة)/الربح في شركات زميلة
-	١,٣١٤,٣١٥	(٣,٣٤١)	-	صافي الربح ضمن بيع استثمار في شركة زميلة
دولي		محلي		
٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
-	-	٢٨٩,١٩٢	٣٩٦,٩١٢	موجودات غير متداولة استثمارات عقارية
٥,٦٥١	٦,٠٢٧	١,٠٦٤,٦٧٠	٩٥٨,٤٩١	ممتلكات ومعدات، صافي
-	-	١٥٥,١٨٠	١٢٣,٦٥٣	موجودات غير ملموسة

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٧ الأدوات المالية

٣٧-١ فئات الأدوات المالية

تظهر الجداول التالية تحليل الموجودات والمطلوبات المالية وفقاً لفئات الأدوات المالية المبينة وفقاً للمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩.

٣١ ديسمبر ٢٠١١	محتفظ بها للمتاجرة ألف درهم	تحوط للأدوات المشتقة ألف درهم	متاحة للبيع ألف درهم	التكلفة المضافة ألف درهم	المجموع ألف درهم
<b>الموجودات</b>					
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك أوراق مالية بغرض المتاجرة قروض وسلفيات، صافي أدوات مالية مشتقة استثمارات في أوراق مالية موجودات أخرى	- - ١٥,٧٥٥ -	- - -	- - ١٥,٠٥٢,١٠٣ -	٦,٦٢٩,٩٤٥ ٢٠,٨٣٩,٩٣٢ - ١٢٤,٧٥٤,٧٣٧ - -	٦,٦٢٩,٩٤٥ ٢٠,٨٣٩,٩٣٢ - ١٢٤,٧٥٤,٧٣٧ - -
<b>مجموع الموجودات المالية</b>	<b>٤,٣٩٢,٣٢٣</b>	<b>٤٦٨,١٩٦</b>	<b>١٥,٠٥٢,١٠٣</b>	<b>١٦١,٨٥٦,٣٣٥</b>	<b>١٨١,٧٦٨,٩٥٧</b>
<b>المطلوبات</b>					
أرصدة مستحقة لبنوك مركزية مستحق إلى البنوك ودائع العملاء قروض قصيرة ومتوسطة الأجل أدوات مالية مشتقة قروض طويلة الأجل مطلوبات أخرى	- - - ٤,٣٤٨,٢٤٢ -	- - - ٤٧٣,٣٢٦ -	- - - -	٤٨,١٠٠ ٣,٠٩٠,٣٨٦ ١٠٩,٨٨٧,٤٧٧ ٣٠,٨٠٨,٥٥٧ -	٤٨,١٠٠ ٣,٠٩٠,٣٨٦ ١٠٩,٨٨٧,٤٧٧ ٣٠,٨٠٨,٥٥٧ -
<b>مجموع المطلوبات المالية</b>	<b>٤,٣٤٨,٢٤٢</b>	<b>٤٧٣,٣٢٦</b>	-	<b>١٥٤,٦٢٥,٨٢١</b>	<b>١٥٩,٤٤٧,٣٨٩</b>
<b>٣١ ديسمبر ٢٠١٠</b>					
٣١ ديسمبر ٢٠١٠	محتفظ بها للمتاجرة ألف درهم	تحوط للأدوات المشتقة ألف درهم	متاحة للبيع ألف درهم	التكلفة المضافة ألف درهم	المجموع ألف درهم
<b>الموجودات</b>					
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك قروض وسلفيات، صافي أدوات مالية مشتقة استثمارات في أوراق مالية موجودات أخرى	- - - ٣,٧٦١,٢٠٢ -	- - ٢١٥,٧٦٧ -	- - ٨,٢٦٣,١٣٨ -	٥,٨٨٧,٦٣٠ ١٨,٣٩٧,٥٣٤ ١٢٢,٧٧١,٨٧٠ -	٥,٨٨٧,٦٣٠ ١٨,٣٩٧,٥٣٤ ١٢٢,٧٧١,٨٧٠ -
<b>مجموع الموجودات المالية</b>	<b>٣,٧٦١,٢٠٢</b>	<b>٢١٥,٧٦٧</b>	<b>٨,٢٦٣,١٣٨</b>	<b>١٥٧,٥٦٢,٥٣١</b>	<b>١٦٩,٨٠٢,٦٣٨</b>
<b>المطلوبات</b>					
أرصدة مستحقة للبنوك ودائع العملاء أوراق مالية إلزامية التحويل - عنصر المطلوبات قروض قصيرة ومتوسطة الأجل أدوات مالية مشتقة قروض طويلة الأجل مطلوبات أخرى	- - - -	- - - ١٧١,٦٨١ -	- - -	٤,٨٤١,٨٦٥ ١٠٦,١٣٤,١٨٥ ٢٩,١٣١ ٢١,٠١٩,٦٩٤ -	٤,٨٤١,٨٦٥ ١٠٦,١٣٤,١٨٥ ٢٩,١٣١ ٢١,٠١٩,٦٩٤ -
<b>مجموع المطلوبات المالية</b>	<b>٣,٦٨٢,٦٤٦</b>	<b>١٧١,٦٨١</b>	-	<b>١٥١,٥٨٠,٦٢٧</b>	<b>١٥٥,٤٣٤,٩٥٤</b>

٣٧-٢ قياس القيمة العادلة المدرجة في بيان المركز المالي

تمثل القيمة العادلة المبلغ الذي يمكن به تبادل أصل أو دفع التزام من خلال معاملة تجارية بين أطراف راغبين وعلى دراية بهذه المعاملة. لذلك يمكن أن ينشأ فروقات بين القيمة الدفترية بموجب طريقة التكلفة التاريخية وتقديرات القيمة العادلة. إن السياسة المحاسبية فيما يتعلق بالتقييم العادل للأدوات المالية موضحة في إيضاح ٣-١٣.

يحدد المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٧، الأدوات المالية-الإفصاحات، تقنيات التقييم على أساس ما إذا كانت هذه المدخلات إلى تقنيات التقييم يمكن ملاحظتها أو أنها غير قابلة للملاحظة. إن المدخلات التي يمكن ملاحظتها تعكس معطيات السوق التي تم الحصول عليها من مصادر مستقلة؛ إن المدخلات غير القابلة للملاحظة تعكس افتراضات البنك للسوق. يحدد المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٧ مستويات القيمة العادلة التالية:

المستوى ١: قياس القيمة العادلة المستمدة من أسعار مدرجة (غير معدلة) في أسواق نشطة لموجودات ومطلوبات مطابقة.

المستوى ٢: قياس القيمة العادلة المستمدة من أساليب أخرى غير الأسعار المدرجة المتضمنة في المستوى ١، وحيث يمكن ملاحظتها للأصل أو الإلتزام إما مباشرة (أي كما في الأسعار) أو غير مباشرة (أي مستمدة من الأسعار).

المستوى ٣: قياس القيمة العادلة المستمدة من أساليب التقييم التي تشمل مدخلات للموجودات أو للمطلوبات ولا تستند على معلومات يمكن ملاحظتها في السوق (مدخلات غير قابلة للملاحظة). يشمل هذا المستوى استثمارات في أسهم وأدوات الدين مع مدخلات لا يمكن ملاحظتها بشكل جوهري.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٧ الأدوات المالية (تابع)

٣٧-٢ قياس القيمة العادلة المدرجة في بيان المركز المالي (تابع)

يتطلب هذا التسلسل استخدام بيانات السوق التي يمكن ملاحظتها عند توفرها. ويعتبر البنك أسعار السوق المتعلقة يمكن ملاحظتها في تقديراته حينما يكون ذلك ممكناً.

٣١ ديسمبر ٢٠١١	المستوى الأول ألف درهم	المستوى الثاني ألف درهم	المستوى الثالث ألف درهم
موجودات مالية			
أوراق مالية	١٥,٧٥٥	-	-
أدوات مالية مشتقة	-	٤,٨٤٤,٧٦٤	-
موجودات مالية متاحة للبيع			
استثمارات مدرجة	١٤,٧٨٩,٠٨١	-	-
استثمارات غير مدرجة	-	-	٢٦٣,٠٢٢
المجموع	١٤,٨٠٤,٨٣٦	٤,٨٤٤,٧٦٤	٢٦٣,٠٢٢
مطلوبات مالية			
أدوات مالية مشتقة	-	٤,٨٢١,٥٦٨	-
٣١ ديسمبر ٢٠١٠	المستوى الأول ألف درهم	المستوى الثاني ألف درهم	المستوى الثالث ألف درهم
موجودات مالية			
أدوات مالية مشتقة	-	٣,٩٧٦,٩٦٩	-
موجودات مالية متاحة للبيع			
استثمارات مدرجة	٨,٠٠١,٥٥٤	-	-
استثمارات غير مدرجة	-	-	٢٢٤,٥٠٥
المجموع	٨,٠٠١,٥٥٤	٣,٩٧٦,٩٦٩	٢٢٤,٥٠٥
مطلوبات مالية			
أدوات مالية مشتقة	-	٣,٨٥٤,٣٢٧	-

إن المشتقات المتداولة خارج السوق (OTC) مصنفة عادةً ضمن المستوى الثاني، ويتم تقييمها باستخدام المدخلات التي يمكن ملاحظتها في السوق.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٧ الأدوات المالية (تابع)

٣٧-٢ قياس القيمة العادلة المدرجة في بيان المركز المالي (تابع)

إن المطابقة التي تظهر حركة القيم العادلة للمستوى الثالث للاستثمارات المتاحة للبيع هي كما يلي:

ألف درهم	ألف درهم	
١,٠٦٥,٧٧٧	٢٢٤,٥٠٥	في ١ يناير
٧٣٦	١٤,٩٩١	استحواذ
(٦٨٧,٣١٠)	-	مستحق/ مستبعد خلال السنة
(٩,٧١٠)	٣٣,٧٧٧	تعديلات من خلال الدخل الشامل
-	٢٩,٧٤٩	تحويل الأوراق المالية إلى المستوى الثالث
(١٤٤,٩٨٨)	(٤٠,٠٠٠)	مخصص انخفاض القيمة
<u>٢٢٤,٥٠٥</u>	<u>٢٦٣,٠٢٢</u>	كما في ٣١ ديسمبر

تم تسجيل الربح الصافي البالغ لأشياء درهم (٢٠١٠: ربح صافي ٢,٩٧٤ ألف درهم) من استبعاد الإستثمارات بالمستوى الثالث خلال السنة ضمن بيان الدخل الموحد تحت بند "صافي إيرادات المتاجرة".

٣٨ إدارة المخاطر

إن المسؤولية الأساسية لوضع آلية للمخاطر وإدارتها بفاعلية تقع على عاتق مجلس الإدارة. يتم تنفيذ ذلك من خلال عدد من اللجان على مستوى المجلس، خصوصاً لجنة مجلس الإدارة للمخاطر والائتمان، ولجنة مجلس الإدارة للتدقيق والامتثال، ولجنة مجلس الإدارة للحوكمة، والتي تضمن أن مسؤولية وسياسيات التعامل مع المخاطر موزعة من المجلس إلى وحدات الأعمال المناسبة.

إن لجنة الإدارة التنفيذية تتحمل المسؤولية الرئيسية عن التنفيذ الجماعي والإشراف وتفعيل إستراتيجية المخاطر وتوجيهات الرقابة الداخلية التي وضعتها لجان المجلس والمجلس.

إن لجان مجلس الإدارة لجان تعمل أيضاً بفاعلية في إدارة المخاطر، وخاصة لجنة الإدارة للموجودات والمطلوبات؛ ولجنة الإدارة للمخاطر والائتمان، ولجنة الإدارة لعمليات الاسترداد. إن وظيفة إدارة المخاطر يرأسها رئيس المخاطر في البنك ويرفع تقارير مستقلة إلى مجلس الائتمان ولجنة المخاطر. وتعد وظيفة مخاطر مستقلة عن وظيفة التنفيذ والمتاجرة والمبيعات، وذلك لضمان عدم المساس بالتوازن في قرار التعامل مع المخاطر، و ضمان الشفافية في اتخاذ القرارات وفقاً للمعايير الموضوعية والسياسات. وتمارس وظيفة المخاطر الرقابة على المخاطر، والائتمان، والسوق، والسيولة قصيرة الأجل، و المخاطر التشغيلية، والامتثال.

تقوم لجنة التدقيق والامتثال بتقديم المساعدة للمجلس في أداء واجباته لضمان ومراقبة البيانات المالية للبنك، واستقلال وأداء مدققي حسابات البنك الخارجيين والداخليين، والامتثال للمتطلبات القانونية والتنظيمية، والسياسات والرقابة الداخلية على التقارير المالية.

يهدف فريق التدقيق الداخلي إلى تطبيق نهج منظم ومنضبط لتقييم وتحسين فعالية إدارة المخاطر في بنك أبوظبي التجاري، وعمليات الحكومة. يرفع الفريق تقاريره مباشرة إلى لجنة مجلس الإدارة للتدقيق والامتثال. ويتكون الفريق من المدققين الذين تتمثل مهام عملهم، من بين أمور أخرى، في تقييم جودة محفظة الإقراض لدى البنك، وضوابط العمليات التشغيلية، وسلامة نظم المعلومات وقواعد البيانات في البنك. ويعمل المدققون، إلى جانب قسم الامتثال، أيضاً على ضمان أن تتم معاملات البنك وفقاً للمتطلبات القانونية والتنظيمية السارية، ووفقاً للإجراءات الداخلية، وبالتالي تقليل مخاطر الممارسات الاحتمالية أو الغير قانونية.

٣٩ إدارة مخاطر الائتمان

تتمثل مخاطر الائتمان في مخاطر عدم قدرة أحد أطراف الأدوات المالية على الوفاء بالتزاماته مما يؤدي إلى تكبد الطرف الآخر لخسارة مالية.

إن إدارة المخاطر تعد بمثابة وسيلة استباقية ولها أسبابها. يتم تحديد جميع أنواع المخاطر الائتمانية وتقييمها بموضوعية، ويتم إدارتها بفاعلية متى كان ذلك مناسباً. ويتمثل الهدف في اتخاذ إجراء استباقي، متى كان ذلك ممكناً، وتقليل/تخفيف المخاطر بدلاً من التعامل مع نتائجها. ومع ذلك، بالنسبة لبعض المجالات الرئيسية التي يكون احتمال حدوث مخاطر فيها صغيرة نسبياً، ولكن تأثيرها كبير على البنك، فإنه قد يتم تغطية المخاطر من خلال إنشاء وحدات متخصصة، مثل وحدة معلومات الأعمال، ووحدة المخاطر التشغيلية والامتثال، وغيرها وسوف يمكن البنك من احتواء التأثير السلبي المحتمل للأحداث التي قد تتجم عن ذلك.

يسعى للبنك السيطرة على مخاطر الائتمان من خلال رصد مخاطر الائتمان وتقليل المعاملات مع أطراف معينة وتقييم الجدارة الائتمانية باستمرار لجميع الأطراف. بالإضافة إلى مراقبة حدود الائتمان، يقوم البنك بإدارة مخاطر الائتمان المتعلقة بأنشطته التجارية من خلال الدخول في اتفاقيات وترتيبات معاوضة رئيسية واتفاقيات جانبية مع أطراف في ظروف ملائمة، والحد من فترة التعرض. وفي بعض الحالات قد يقوم البنك أيضاً بإغلاق المعاملات أو إحالتها لأطراف أخرى للتخفيف من مخاطر الائتمان.

٣٩-١ (أ) تحليل الحد الأقصى لتعرض بنك أبوظبي التجاري لمخاطر الائتمان قبل مخففات المخاطر الائتمانية

إن الجداول التالية تقدم عرضاً للحد الأقصى من التعرض كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ و ٢٠١٠ لمخاطر الائتمان على الأدوات المالية داخل الميزانية العمومية وخارجها، مع الأخذ بعين الاعتبار أية مخففات للمخاطر الائتمانية، وبعد مخصص الانخفاض في القيمة والمعاوضة عند الاقتضاء.

يتمثل الحد الأقصى من التعرض لمخاطر الائتمان للبنود المدرجة في الميزانية العمومية في قيمتها الدفترية. بالنسبة إلى الضمانات المالية الممنوحة والمسجلة خارج الميزانية، فإن أقصى قدر من التعرض لمخاطر الائتمان يتمثل في المبلغ الأقصى الذي قد يضطر البنك إلى دفعه إذا تم سحب الضمانات. وبالنسبة إلى قروض الائتمان والالتزامات الأخرى ذات الصلة غير قابلة للإلغاء خلال مدة التسهيلات، فإن أقصى قدر من التعرض لمخاطر الائتمان يتمثل في المبلغ الكامل للتسهيلات الملتزم بها.

إن تحليلات المخاطر الائتمانية في إطار هذا الفرع تتضمن فقط الموجودات المالية المعرضة لمخاطر الائتمان. وتستبعد الموجودات المالية الأخرى، خصوصاً الأوراق المالية المحتفظ بها للمتاجرة أو الموجودات المتاحة للبيع، فضلاً عن الموجودات غير المالية. بالنسبة إلى القيمة الإسمية لأدوات الائتمان خارج الميزانية العمومية، فإنه يتم إظهارها حيثما كان ذلك مناسباً. وفي حين أن الحد الأقصى من تعرض البنك لمخاطر الائتمان يتمثل في القيمة الدفترية للموجودات، أو في حالة البنود خارج الميزانية العمومية، والمبلغ المضمون أو الملتزم به أو المعتمد، في معظم الحالات يكون التعرض المحتمل أقل بكثير نظراً لضمان محتفظ به ولمخففات المخاطر الائتمانية الأخرى، والإجراءات الأخرى المتخذة لإدارة التعرض لدى البنك.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٩ إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٣٩-١ تحليل الحد الأقصى لتعرض بنك أبوظبي التجاري لمخاطر الائتمان قبل مخفضات المخاطر الائتمانية (تابع)

٢٠١٠			٢٠١١			
الحد الأقصى للتعرض الائتماني ألف درهم	البنود خارج الميزانية العمومية ألف درهم	القيمة الدفترية ألف درهم	الحد الأقصى للتعرض الائتماني ألف درهم	البنود خارج الميزانية العمومية ألف درهم	القيمة الدفترية ألف درهم	
١٨,٣٩٧,٥٣٤	-	١٨,٣٩٧,٥٣٤	٢٠,٨٣٩,٩٣٢	-	٢٠,٨٣٩,٩٣٢	ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك أوراق مالية محتفظ بها لغرض المتاجرة
-	-	-	١٥,٧٥٥	-	١٥,٧٥٥	قروض وسلفيات، صافي
١٢٢,٣٠١,٠٠٥	-	١٢٢,٧٧١,٨٧٠	١٢٤,٢٩٥,٧٩٧	-	١٢٤,٧٥٤,٧٣٧	استثمارات في أوراق مالية
٨,٣٠٢,٨٩٨	٢٤٦,٣٨٠	٨,٠٥٦,٥١٨	١٥,٠٩٤,٣٠١	٢٣٠,٠٠٩	١٤,٨٦٤,٢٩٢	أدوات مالية مشتقة
٣,٩٧٦,٩٦٩	-	٣,٩٧٦,٩٦٩	٤,٨٤٤,٧٦٤	-	٤,٨٤٤,٧٦٤	موجودات أخرى
١١,٩٥٨,٦٨٩	-	١٢,١٠١,١٦١	٩,٨٦٢,٨٤٧	-	١٠,٠٢١,٧٦٤	ضمانات
١٣,٣٩٣,٦٩٨	١٣,٧٠٥,١٦٦	-	٩,٥٤٠,٩٩١	٩,٨٠٦,٠٢٩	-	خطابات اعتماد
٢,٢٣٢,٤٩٣	٢,٢٦١,٩٧٦	-	٤,٠٠٩,٤٣٥	٤,٠٤٩,٧٩١	-	التزامات غير قابلة للإلغاء لتقديم تسهيلات ائتمانية
٨,٢٥٧,٤٠٧	٨,٢٥٧,٤٠٧	-	٦,٣١٣,٩٠٠	٦,٣١٣,٩٠٠	-	أخرى
٤١٢,٢٩٥	٤١٢,٢٩٥	-	٥٥,٠٩٥	٥٥,٠٩٥	-	
١٨٩,٢٣٢,٩٨٨	٢٤,٨٨٣,٢٢٤	١٦٥,٣٠٤,٠٥٢	١٩٤,٨٧٢,٨١٧	٢٠,٤٥٤,٨٢٢	١٧٥,٣٤٠,٩٧٤	المجموع

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٩ إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٣٩-٢ تركيز مخاطر الائتمان (تابع)

إن تركيزات مخاطر الائتمان تنشأ عندما يكون هناك عدد من الأطراف المقابلة أو تعرضات لها خصائص اقتصادية قابلة للمقارنة، أو أن هذه الأطراف مشاركة في أنشطة مماثلة أو تعمل في نفس المناطق الجغرافية أو القطاعات الاقتصادية التي من شأنها أن تجعل قدرتها على الوفاء بالالتزامات التعاقدية تتأثر بشكل مماثل بالتغيرات في الظروف الاقتصادية أو الأخرى. وتستند تحليلات تركيزات مخاطر الائتمان الواردة أدناه على موقع الطرف المقابل أو العميل أو المجال الذي يعملون فيه.

### (أ) تركيزات مخاطر الائتمان حسب القطاع الجغرافي

٣١ ديسمبر ٢٠١١	دول مجلس التعاون الخليجي						
	مطى (الإمارات العربية المتحدة)	دول أخرى	دول عربية أخرى	آسيا	أوروبا	الولايات المتحدة الأمريكية	دول العالم الأخرى
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
<b>الموجودات</b>							
١٢,٩٦٦,٩٥٨	٢,٥٣٩,٥٣٨	٦٤١	١,٠٤٥,٩١٥	٤,٠٢٨,٥٠٠	٢٥٨,١٠٦	٢٧٤	٢٠,٨٣٩,٩٣٢
١٥,٧٥٥	-	-	-	-	-	-	١٥,٧٥٥
١١٩,٧٧٩,٩٩٠	١,٨٦٠,٢٨٧	٩,١٤٥	١,١٠٨,٦١٦	١,٤٩٦,٦٤١	٣٧٥	١,٦٣٧,١٥٠	١٢٤,٧٥٤,٧٣٧
٢,٧١٨,٥١٨	-	١٣,١٥٥	١٢٣,١٤٣	١,٤٩٦,٦٤١	٤٦٥,٠٢٦	٢٨,٢٨١	٤,٨٤٤,٧٦٤
٦,٩٧٣,٦٣٤	١,٩٩٩,٣٧٠	-	١,٢١٣,٨٦٤	٢,٣١٧,٩٩٩	٢,٢٦٤,٢٤٦	٩٥,١٧٩	١٤,٨٦,٢٩٢
٨,٦٠٧,٨٠٨	١٤٣,٦١٨	٣٨٢	٢٧,١٩٨	٣٠٤	١,٠٨٣,٥٣٧	-	٩,٨٦٢,٨٤٧
<b>مجموع الموجودات</b>							
١٥١,٠٦٢,٦٦٣	٦,٥٤٢,٨١٣	٢٣,٣٢٣	٣,٥١٨,٧٣٦	٨,٢٠٢,٦١٨	٤,٠٧١,٢٩٠	١,٧٦٠,٨٨٤	١٧٥,١٨٢,٣٢٧
<b>التزامات ومطلوبات طارئة</b>							
٢٢,١٠٦,٤٢٦	٣٣١,٧١٨	٢٢٥,٥٤٩	١,٧٨٩,٢٨٢	١,٧٢٤,٧٥١	١٤٥,٢١٤	٩٥,١٢٥	٢٦,٤١٨,٠٦٥
<b>٣١ ديسمبر ٢٠١٠</b>							
<b>الموجودات</b>							
٨,٨٩٨,٨٢٦	٣,٦٩٩,٣٦٤	-	١,٣٠٦,٤٧٩	٤,٣٥١,٢٦٥	١٤١,٦٠٠	-	١٨,٢٩٧,٥٣٤
١١٤,٤٦٩,٢١٦	٤,٥٩٨,٣٨٠	٣٤٨,٣٤٤	١,٠١٤,٧٩٥	٦٦٦,٩٤٤	٧٠٣	-	١٢٢,٧٧١,٨٧٠
٢,٣٧٤,٩٧٣	٦١,٥٠٨	٣,٢٢٢	٨٤,٤٨٠	٩٠٠,٢٢٨	٤٢٠,١٧٣	١٣٢,٣٨٥	٣,٩٧٦,٩٦٩
٤,٧٩٧,٠٩٠	١,٧٨٠,٩٠٥	-	٢٣٠,٤٠٢	١٨٣,٦٩٥	١,٠٦٤,٣٩٤	٣٢	٨,٠٥٦,٥١٨
١٠,٨٨٠,٤٦٠	-	١٣,٧٤٩	١٣,٧٤٩	-	١,٠٦٤,٤٨٠	-	١١,٩٥٨,٦٨٩
<b>مجموع الموجودات</b>							
١٤١,٤٢٠,٥٦٥	١٠,١٤٠,١٥٧	٣٥١,٥٦٦	٢,٦٤٩,٩٠٥	٦,١٠٢,١٣٢	٢,٦٩١,٣٥٠	١,٨٠٥,٩٠٥	١٦٥,١١١,٥٨٠
<b>التزامات ومطلوبات طارئة</b>							
٢٨,٨٩٦,٩٩٩	٢٨٠,٣٠٧	٩,٢٥٤	٩٧٠,٣٧٠	١,٠٣١,١٠٤	٨٩,٠٤٨	٨,٦٤٠	٣١,٢٨٥,٧٢٢

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٩ إدارة مخاطر الائتمان (تابع)  
٢-٣٩ تركيز مخاطر الائتمان (تابع)

(ب) تركيزات مخاطر الائتمان حسب القطاع الاقتصادي

٢٠١١	تجاري وشركات ألف درهم	شخصي ألف درهم	قطاع عام ألف درهم	حكومي ألف درهم	بنوك ومؤسسات مالية ألف درهم	المجموع ألف درهم
<b>الموجودات</b>						
	-	-	-	-	٢٠,٨٣٩,٩٣٢	٢٠,٨٣٩,٩٣٢
ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	-	-	-	١٠,٢١٣	٥,٥٤٢	١٥,٧٥٥
أوراق مالية بغرض المتاجرة	-	-	-	-	-	-
قروض وسلفيات، صافي	٦٢,٢٣١,٢١١	٣٢,٦٩٢,٣٨٤	١٧,٧٢٧,٧٥٦	٢,٩١٦,٧٣٤	٩,١٨٦,٦٥٢	١٢٤,٧٥٤,٧٣٧
أدوات مالية مشتقة	٢,٥٨٦,٠٥٥	١٢٨,٨٠٧	-	-	٢,١٢٩,٩٠٢	٤,٨٤٤,٧٦٤
استثمارات في أوراق مالية	٩٨٤,٦٠٧	-	٤,٦٨٧,٥٤٥	٣,٢٣١,٠٣٠	٥,٩٦١,١١٠	١٤,٨٦٧,٢٩٢
موجودات أخرى	٩,٣٢٩,٣٥٠	٢١٧,٤٥٩	٢٤٥,٧٧٧	١٠,٤٧٤	٥٩,٧٨٧	٩,٨٦٢,٨٤٧
<b>مجموع الموجودات</b>	<b>٧٥,١٣١,٢٢٥</b>	<b>٣٣,٠٣٨,٦٥٠</b>	<b>٢٢,٦٦١,٠٧٨</b>	<b>٦,١٦٨,٤٥١</b>	<b>٣٨,١٨٢,٩٢٥</b>	<b>١٧٥,١٨٢,٣٢٧</b>
<b>التزامات ومطلوبات طارئة</b>	<b>١٤,٤٢٤,٨٥٥</b>	<b>٧,٠٩٠,٨٦٣</b>	<b>٣٥٠,٧٤٤</b>	<b>٤٠٢,٥٩٦</b>	<b>٤,١٤٩,٠٠٧</b>	<b>٢٦,٤١٨,٠٦٥</b>
<b>٢٠١٠</b>						
<b>الموجودات</b>						
	-	-	-	-	١٨,٣٩٧,٥٣٤	١٨,٣٩٧,٥٣٤
ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	-	-	-	-	١٨,٣٩٧,٥٣٤	١٨,٣٩٧,٥٣٤
قروض وسلفيات، صافي	٥٦,٧١٢,٤٩٨	٣٨,٢٣٠,٢٢٥	١٦,١٠٣,١٤٢	٤,٦٤٠,٨٥١	٧,٠٨٥,١٥٤	١٢٢,٧٧١,٨٧٠
أدوات مالية مشتقة	٢,١٨١,١٧٥	١٣٠,٦١٢	-	-	١,٦٦٥,١٨٢	٣,٩٧٦,٩٦٩
استثمارات في أوراق مالية	٨١٦,٩١٩	-	٣,٢٦٢,٨٧٢	٢,٦٨٢,٦٨٥	١,٢٩٤,٠٤٢	٨,٠٥٦,٥١٨
موجودات أخرى	١٠,٨٤٥,٠٣٣	٤٨,٩٤٩	-	-	١,٠٦٤,٧٠٧	١١,٩٥٨,٦٨٩
<b>مجموع الموجودات</b>	<b>٧٠,٥٥٥,٦٢٥</b>	<b>٣٨,٤٠٩,٧٨٦</b>	<b>١٩,٣٦٦,٠١٤</b>	<b>٧,٣٢٣,٥٣٦</b>	<b>٢٩,٥٠٦,٦١٩</b>	<b>١٦٥,١٦١,٥٨٠</b>
<b>التزامات ومطلوبات طارئة</b>	<b>١٨,١٩٧,٩٣٣</b>	<b>٦,٣٥٢,٢٥٢</b>	<b>١,٩٩٤,٨٦٤</b>	<b>٧٣٢,٣١٢</b>	<b>٤,٠٠٨,٣٦١</b>	<b>٣١,٢٨٥,٢٢٢</b>

بتاريخ التقرير، كانت هناك نسبة تركيز تمثل ٤٥% من صافي القروض والسلفيات لدى ٢٠ عميلاً (٣١ ديسمبر ٢٠١٠ - ٣٨% نسبة التركيز لدى ٢٠ عميلاً).

#### الإطار التنظيمي

إن هيكل المخاطر للبنك محدد بوضوح ولديه أدوار ومسؤوليات محددة على النحو المبين في إيضاح رقم ٣٧.

إن اللجان المسؤولة عن إدارة مخاطر الائتمان هي لجنة إدارة المخاطر والائتمان، ولجنة الاسترداد، ولجنة إدارة الموجودات والمطلوبات. إن ممارسات واستراتيجيات إدارة المخاطر لدى بنك أبوظبي التجاري تشكل جزءاً لا يتجزأ من عملية تخطيط الأعمال والميزانية التقديرية. إن جميع مجالات إدارة المخاطر والائتمان تتمركز في إطار فريق المخاطر والائتمان.

إن لجنة إدارة المخاطر هي المسؤولة عن الموافقة على الائتمان ذي القيم العالية وأن لجنة السياسة الائتمانية هي المسؤولة عن إعداد سياسات وإجراءات الائتمان وذلك بموجب النمو وإدارة المخاطر والأهداف الإستراتيجية. بالإضافة إلى ذلك يقوم البنك بإدارة تعرضات الائتمان بالحصول على ضمانات مقبولة وتحديد فترة التعرض. إن التعرضات الائتمانية المتعلقة بالأدوات المالية المشتقة هي محددة فقط لتلك الأدوات التي لها قيم عادلة موجبة.

يتم إجراء أعمال تدقيق منتظمة للأقسام والإجراءات الائتمانية للبنك من قبل قسم التدقيق الداخلي وقسم الالتزام.

#### ٣٩-٤ قياس المخاطر الائتمانية وسياسات التخفيف

إن القروض والسلف المقدمة إلى العملاء هي المصدر الرئيسي لمخاطر الائتمان لدى البنك على الرغم من أن بنك أبوظبي التجاري يمكن أن يتعرض أيضاً إلى أشكال أخرى من مخاطر الائتمان من خلال، على سبيل المثال، قروض إلى بنوك، والتزامات قروض وسندات الدين. تهدف سياسة وعمليات البنك لإدارة المخاطر إلى تحديد المخاطر وتحليلها إلى مجموعة مناسبة من المخاطر المشابهة، والحدود والضوابط، ورصد المخاطر والالتزام بالحدود عن طريق البيانات الموثوقة ذات التوقيت المناسب. يقوم البنك بتقدير احتمال عدم سداد ائتمان الجهات الأفرادية وذلك باستخدام أدوات تصنيف تم تطويرها داخلياً لمختلف فئات الأطراف المقابلة (إيضاح رقم ٣٩-٥).

إن التعرض لمخاطر الائتمان يتم إدارتها أيضاً من خلال تحليلات منتظمة لقدرة المقترضين والمقترضين المحتملين لمقابلة التزام الفوائد ومبالغ الاقتراض وتعديل الحدود عندما يكون ذلك مناسباً.

#### الضمانات

يحتفظ البنك بضمانات مقابل القروض والسلف المقدمة للعملاء في شكل حقوق رهن على عقارات، وأوراق مالية أخرى مسجلة على الأصول والودائع الثابتة والضمانات. يتم تحديث تقديرات القيمة العادلة للضمانات (بما في ذلك الأسهم) بصورة منتظمة. وبشكل عام، لا يتم الاحتفاظ بضمانات للقروض والسلفيات المقدمة إلى البنوك، إلا عندما يتم الاحتفاظ بأوراق مالية كجزء من نشاط إعادة الشراء واقتراض الأوراق المالية.

إن أنواع الضمانات الرئيسية للقروض والسلفيات هي كما يلي:

- النقد والأوراق المالية القابلة للتداول
- رهن الممتلكات السكنية والممتلكات الجارية؛
- قيود على موجودات الأعمال مثل العقارات والمخزون والذمم المدينة؛
- قيود على الأدوات المالية مثل سندات الدين والأسهم.
- ضمانات

إن القيمة العادلة المقدرة للضمان والضمانات الإضافية مقابل القروض والسلف للعملاء والبنوك لعام ٣١ ديسمبر ٢٠١١ بلغت ٨٣,٧٣٩,٨٠٢ ألف درهم (٢٠١٠: ٨٥,٧٥٤,١٢٥ ألف درهم).

#### المشتقات

لدى البنك رقابة صارمة على حدود صافي المشتقات القائمة (أي الفرق بين عقود الشراء والبيع) من حيث المبلغ والشروط. وفي أي وقت فإن المبلغ الخاضع للمخاطر الائتمانية محدود بالقيمة العادلة الحالية للأدوات التي في مصلحة البنك (أي القيمة العادلة الموجبة للموجودات) والتي هي بالنسبة للمشتقات تمثل جزء صغير من العقد أو قيم اسمية تمثل حجم الأدوات القائمة. إن مخاطر الائتمان هذه تتم إدارتها كجزء من مجموع حدود الاقتراض للعملاء بالإضافة إلى التحركات المحتملة نتيجة لتحركات سعر السوق.

لا يتم عادةً الحصول على رهن أو أدوات أخرى لمقابلة التعرض الائتماني لهذه الأدوات إلا عندما يطلب البنك إيداعات هامشية من الجهات المتعاقد معها.

إن مخاطر التسديد تنشأ في أي وضع حين يكون التسديد نقداً أو بأوراق مالية أو أسهم مع توقع استلام مبالغ نقدية أو أوراق مالية أو أسهم بالمقابل. يتم إنشاء حدود تسديدات يومية لكل جهة متعاقد معها لتغطية مجموع مخاطر التسديد الناتجة عن معاملات البنك السوقية لأي يوم واحد.

#### ترتيبات المقاصة الرئيسية

يقوم البنك أيضاً بحد تعرضه للخسائر الائتمانية بإبرام ترتيبات مقاصة رئيسية مع الجهات المتعاقد معها والتي يقوم البنك بإجراء حجم معاملات مهم معها. لا ينتج عن ترتيبات المقاصة الرئيسية عادةً مقاصة للموجودات والمطلوبات في بيان المركز المالي حيث يتم تسديد المعاملات عامة بصورة إجمالية.

غير أن مخاطر الائتمان المتعلقة بالعقود لصالح البنك يتم تخفيضها بترتيبات مقاصة رئيسية إلى حد معين حيث أنه في حالة حصول تعثر يتم إنهاء وتسديد المبالغ مع الجهة المتعاقد معها بالصافي. إن تعرض البنك الإجمالي للمخاطر الائتمانية للأدوات المالية المشنقة والخاضعة لترتيبات مقاصة رئيسية قد تتغير بصورة كبيرة في مدة قصيرة وتتأثر مع كل معاملة خاضعة لمثل هذه الترتيبات.

#### ٣٩-٥ مراقبة وتحديد مخاطر ائتمان محفظة القروض

إن إدارة مخاطر الائتمان تشارك بنشاط في تحديد ورصد مخاطر ائتمان القروض. وتراقب المحفظة من خلال نظام المعلومات الإدارية والمراجعات الدورية، وإبلاء العناية الواجبة للمجالات/الاتجاهات الاقتصادية العامة، وتقييمات السوق، وتقارير وسائل الإعلام.

يتم استخدام تقنيات إحصائية، ضمن المحافظ التي تتألف من أصول متجانسة، لمراقبة نقاط الضعف المحتملة لكل محفظة على حدة. يتسق هذا النهج مع سياسة البنك فيما يتعلق برصد مخصص معين للانخفاض في القيمة عندما يوجد دليل موضوعي على انخفاض القيمة. تصنف حسابات الأفراد وفقاً للفئات المحددة في حالات المتأخرات (مبالغ متأخرة السداد لأيام)، الأمر الذي يعكس مستوى المدفوعات التعاقدية المتأخر سدادها على القرض.

تزيد احتمالية التخلف عن السداد مع عدد من المدفوعات التعاقدية، مما يرفع من متطلبات انخفاض القيمة ذات الصلة. في حالة اتخاذ قرار بشطب دين من الديون، فإنه يتم نقل الحساب إلى وظيفة الاسترداد القانوني. غير أنه في حالات معينة قد يتم إزالة الحساب مباشرة من حالة الأداء، كما هو الأمر في حالة الإعسار أو الموت.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٩ إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٣٩-٥ مراقبة وتحديد مخاطر ائتمان محفظة القروض (تابع)

بالنسبة إلى محافظ الخدمات المصرفية للمؤسسات، فإن البنك سيشارك أكثر في اتفاقيات إعادة هيكلة الديون كجزء من عملية دعم الأعمال التجارية. إن اتفاقيات إعادة هيكلة الديون قد تشمل اتخاذ إجراءات لاسترداد أصل الدين والفائدة المستحقة ويمكن أن تشمل التفاوض على سعر الفائدة وتمديد مواعيد السداد، إلى آخره من إجراءات.

تعرض البنك لمخاطر الائتمان من خلال التأخر في السداد لأيام

إن تصنيف مخاطر البنك من القروض والسلفيات تماشياً مع توصيات وتوجيهات البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة، بيانه على النحو التالي:

فئة المخاطر

غير متأخرة السداد وغير منخفضة القيمة	متأخرة السداد حتى ٣٠ يوماً
متأخرة السداد لكن غير منخفضة القيمة	متأخرة السداد لفترة بين ٣١ و ٩٠ يوماً
متأخرة السداد أو منخفضة القيمة	متأخرة السداد لأكثر من ٩١ يوماً

إن تصنيف المخاطر للقروض والسلفيات حسب أيام التأخر في السداد بيانه كما يلي:

٢٠١١	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	
١١٤,٢٣٩,٧٦١	١٠٣,٥٨٥,١٦٣	غير متأخرة السداد وغير منخفضة القيمة
١,٢٠١,٥٦٦	١١,٢٠٤,٩٩١	متأخرة السداد لكن غير منخفضة القيمة
٦,٠٢٥,٢٨٦	٧,٥٢٩,٥٦٢	متأخرة السداد أو منخفضة القيمة
-	٦,٧٤٨,٥٩١	- متأخرة السداد و منخفضة القيمة
-	-	- تم التفاوض عليها وانخفضت قيمتها
١٣٠,٤٦٦,٦١٣	١٢٩,٠٦٨,٣٠٧	
(٥,٧١١,٨٧٦)	(٦,٢٩٦,٤٣٧)	ناقصاً: مخصص انخفاض القيمة
١٢٤,٧٥٤,٧٣٧	١٢٢,٧٧١,٨٧٠	

إن تحليل إعمار القروض والسلفيات متأخرة السداد لكن غير منخفضة القيمة في نهاية فترة التقرير هو كما يلي:

٢٠١١	٢٠١٠	
ألف درهم	ألف درهم	
٣,١٠٢,١٤١	٥,٧٩٧,٦١١	٣١-٦٠ يوم
٧,٠٩٩,٤٢٤	٥,٤٠٧,٣٨٠	٦١-٩٠ يوم
١٠,٢٠١,٥٦٥	١١,٢٠٤,٩٩١	مجموع القروض متأخرة السداد لكن غير منخفضة القيمة

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٩ إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٣٩-٥ مراقبة وتحديد مخاطر ائتمان محفظة الاستثمارات والقروض (تابع)

### القروض المعاد التفاوض حولها

إن القروض موضوع التفاوض تمثل القروض التي تم إعادة هيكلة شروطها، الأمر الذي أدى إلى تقديم البنك لتنازلات ما كان ليقوم بها في سياق السير العادي للأعمال التجارية. إن هذه القروض غير متأخرة السداد، ولكن يتم تسجيل انخفاض قيمتها وفقاً للمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ لتمثيل الفوائد الضائعة على البنك. إن انخفاض القيمة المسجل يتم إطفاء خصمه إلى بيان الدخل الموحد بطريقة تتوافق مع أداء الحساب تماثياً مع شروط إعادة الهيكلة.

في عام ٢٠١١، تم تحويل قرض بقيمة ٦,٧٤٨,٥٩١ ألف درهم، وهي عبارة عن سلفة إلى عميل يقيم في إمارة دبي، من منخفضة القيمة إلى فئة العاملة على أساس أداء شروط التفاوض المتفق عليها.

تشمل القروض والسلفيات قرض بدون فائدة لحكومة أبو ظبي ("الحكومة") بما قيمته ٤٥٨,٩٤٠ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٠ - ٤٧٠,٨٦٥ ألف درهم). نشأ هذا القرض نتيجة استحواد الحكومة على بعض القروض غير العاملة في السنوات السابقة والتي تضمنتها الحكومة بضمان. يوجد لدى البنك مبلغ مساو من ودائع طويلة الأمد مقابل القرض بدون فائدة إلى الحكومة (إيضاح ١٧).

### التعرض لمخاطر الائتمان حسب درجة المخاطر الداخلية

خلال العام ٢٠١١، انتقل البنك إلى نظام داخلي جديد من الدرجات يستخدم ١٠ درجات لتصنيف عملاء البنك من المؤسسات وذوي القيمة الصافية العالية بناءً على عوامل نوعية وكمية مختلف، مثل قوة المقترض المالية، وعوامل الخطر والصناعة، وإدارة الجودة، والكفاءة التشغيلية، ووضع الشركة، والسيولة، وهيكل رأس المال، وتحليل مجموعة من الشركات المماثلة، الخ. ولهذه الدرجات بعض الدرجات الفرعية الأخرى مع علامة زائد أو ناقص. تشير الدرجات الدنيا إلى احتمال التخلف عن السداد. ويتم تعيين درجات الائتمان من ١- إلى العملاء أو الحسابات العاملة، في حين أن الدرجات من ٨- إلى ١٠ يتم تعيينها إلى العملاء غير العاملين أو المتخلفين عن السداد.

يتم استخدام التصنيفات الائتمانية من قبل البنك لتحديد المبلغ الأقصى لكل مجموعة إقراض من العملاء، وكذلك لتعيين الحد الأدنى من فئات التسعير. ولا يتم تصنيف العملاء الأفراد أو المقترضين الأشخاص في إطار هذا الهيكل.

إن درجة الائتمان لدينا ليس المقصود منها تكرار درجات الائتمان الخارجي، ولكن لأن العوامل التي تستخدم لوضع درجة للمقترض قد تكون متشابهة، فإن المقترض الذي تم تصنيفه في درجة سيئة من قبل وكالة التصنيف الخارجي عادة ما يتم تصنيفه في درجة ائتمان داخلي أشد سوءاً.

يعرض الجدول التالي تصنيف جودة الائتمان للقروض والسلفيات الغير متأخرة السداد وغير منخفضة القيمة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١:

ألف درهم	
٢٦,٤٨٤,٠٣٩	الدرجة من ١ إلى ٤
٤٨,١٨٠,٥٣٦	الدرجة من ٥ إلى ٦
٢٣,٣٠٤,٢٨٨	الدرجة ٧
١٦,٢٧٠,٨٩٨	غير مصنفة - قروض الأفراد
<hr/>	
١١٤,٢٣٩,٧٦١	
<hr/>	

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٩ إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٥-٣٩ مراقبة وتحديد مخاطر ائتمان محفظة الاستثمارات والقروض (تابع)

إن مقارنة بين منهجيات التقييم القديمة والجديدة ليست مجدية (Stress testing)، ولا سيما أن منهجية التصنيف الجديدة تعد أكثر دقة ولديها درجات تصنيف أوسع. وبما أن تعديل القيمة الدفترية لقروض عام ٢٠١٠ تمثيلاً مع التقييمات الجديدة لن يُفصح عن تنقلات التصنيف، فإن المعلومات المماثلة لعام ٢٠١٠ لم يتم عرضها.

### التصنيف الائتماني الخارجي للأوراق المالية الاستثمارية

تعرض الجداول أدناه التصنيفات الائتمانية الخارجية للأوراق المالية الاستثمارية المحتفظ بها بغرض المتاجرة و المتاحة للبيع لدى البنك على أساس مقياس تصنيف وكالة موديز، ومتى كانت تصنيفات موديز غير متاحة، فإنه يتم استخدام تصنيفات ستاندرد اند بورز المماثلة:

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	الأوراق المالية المحتفظ بها للمتاجرة
-	٨,٢٣٦	التصنيفات
-	٧,٥١٩	Aa 3 إلى Aa 2
-	١٥,٧٥٥	A1 إلى A2
-		المجموع
٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	الأوراق المالية الاستثمارية المتاحة للبيع
٤,٤٨٠,٠١٩	٦,٥١٣,١٣٠	التصنيفات
٢,٤٥٨,٨٢٩	٥,٠٥٩,٤٧٨	Aa 3 إلى Aaa
٢٨٠,٠٧٧	١,٦٧٩,٩٠٣	A 3 إلى A 1
٥٤٩,١٦٧	٧٠٦,٨٢٩	Ba 3 إلى Baa1
٤٩٥,٠٤٥	١,٠٩٢,٧٦٣	B 3 إلى B1
		غير مصنف
٨,٢٦٣,١٣٧	١٥,٠٥٢,١٠٣	المجموع

٣٩ إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٣٩-٦ تحديد وقياس انخفاض القيمة

في تاريخ كل تقرير، يقوم البنك بتقييم ما إذا كان هناك دليل موضوعي على انخفاض قيمة الموجودات المالية المدرجة بالتكلفة المطفأة. تتخفف قيمة الأصل المالي أو مجموعة الموجودات المالية عندما يوجد دليل موضوعي يدل على وقوع حدث خسارة بعد التسجيل المبدئي للأصل، وأن الخسارة لها تأثير على التدفقات النقدية المستقبلية للأصل ويمكن تقديرها بشكل صحيح.

إن الدليل موضوعي على انخفاض قيمة الأصول المالية يمكن أن يشمل صعوبات مالية كبيرة تواجه المقترض أو المصدر للأداة المالية أو التأخر في السداد أو التخلف من قبل المقترض، أو إعادة هيكلة القرض أو السلفة من قبل البنك وفقاً لشروط ما كان للبنك أن يوافق عليها في الظروف العادية، ومؤشرات تدل على أن المقترض أو المصدر سيدخل في إفلاس، وعدم وجود سوق نشطة للضمان، أو أن البيانات الأخرى المتعلقة بموجودات البنك قابلة للملاحظة مثل التغيرات السلبية في حالة الدفع من المقترضين أو المصدرين في البنك، أو الظروف الاقتصادية التي ترتبط مع العجز عن السداد في البنك.

إن البنك يأخذ بعين الاعتبار دليل انخفاض القيمة للقروض والسلفيات والأوراق المالية الاستثمارية المدرجة بالتكلفة المطفأة لأصل محدد وعلى المستوى الجماعي على حدٍ سواء.

القروض والسلف المقيمة بشكل فردي

يتم تحديد خسائر انخفاض القيمة للقروض المقيمة بشكل فردي عن طريق إجراء تقييم للدليل الموضوعي المتعلق بكل تعرض لكل حالة على حدة. يتم تطبيق هذا الإجراء على جميع القروض المصنفة تجارية وقروض الشركات والقروض الفردية ذات القيمة الصافية العالية وقروض البنوك والسلفيات التي هي حسابات فردية كبيرة، أو غير الخاضعة للنهج القائم على المحافظ. هناك عوامل إضافية محددة تأخذها الإدارة بعين الاعتبار عند تحديد مخصصات انخفاض قيمة القروض الفردية والسلف الكبيرة وتشمل التعرض الكلي للبنك تجاه العملاء، واستمرارية نموذج أعمال العملاء وقدرتهم على التجارة بنجاح رغم الصعوبات المالية وكسب سيولة نقدية كافية لخدمة التزامات الديون، ومقدار وتوقيت الإيرادات المتوقعة، والمبالغ المستردة، وتوزيعات الأرباح المرجح توفرها عند التصفية أو الإفلاس، ومدى التزامات الدائنين الآخرين، قبل أو بالتساوي مع احتمال استمرار الدائنين الآخرين في دعم العميل، والقيمة البيعية للضمان (أو مخفضات مخاطر الائتمان الأخرى)، واحتمال التملك الناجحة والخصم المحتمل لأية تكاليف متكبدة في استرداد المبالغ المستحقة؛

يتم قياس مبلغ الخسارة باعتباره الفرق بين القيمة الدفترية للقرض والقيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية، باستثناء خسائر الائتمان في المستقبل، مع تضمين المبالغ القابلة للاسترداد من الضمانات، مخصومة وفقاً لمعدل الفائدة الفعلي للقرض الأصلي، عندما أصبحت متأخرة بموجب العقد. يتم تسجيل مبلغ الخسارة باستخدام حساب مخصص ويتم إدراجه ضمن بند مخصصات انخفاض القيمة في بيان الدخل الموحد.

إن سياسة البنك تتطلب المراجعة الدورية لمستوى مخصصات انخفاض القيمة على التمويلات الفردية والتقييم الدوري للضمانات والنظر في إمكانية تنفيذها. ويتم الاستمرار في تصنيف القروض منخفضة القيمة كمنخفضة القيمة ما لم تكن متداولة بشكل كامل والتي يحتمل فيها تحصيل الفائدة والمبلغ الرئيسي.

### القروض والسلف المقيمة بشكل جماعي

يتم تقييم الانخفاض على أساس جماعي في حالتين:

- لتغطية الخسائر التي قد يتم تكبدها ولكن لم يتم بعد تحديدها في القروض الخاضعة للتقييم الفردي؛ و
- لمجموعات القروض المتجانسة التي لا تعتبر هامة بشكل فردي

فيما يلي ايضاح العوامل التي تأخذها الإدارة بعين الاعتبار عند تحديد مخصص الانخفاض في قيمة هذه القروض:

القروض الشخصية - إن جميع القروض غير المضمونة التي تتدرج ضمن فئة متأخرة السداد يفترض أنها تحمل مخاطر ائتمان مشابهة ويتم رصد مخصص للانخفاض في قيمتها على أساس إجمالي. في حالات القروض المضمونة والتي يمتلك البنك ضمانات عليها (الرهن العقاري/قروض السيارات) يتم أخذ القيمة البيعية للضمانات بعين الاعتبار في تقييم مخصص الانخفاض في القيمة.

القروض العاملة الأخرى - تقوم إدارة البنك بالتقييم استنادا إلى الخبرة التاريخية، والظروف الاقتصادية السائدة، والائتمان، وحجم القروض التي قد تنخفض قيمتها لكن التي لم يتم تحديدها بعد على النحو المحدد في البيان الموحد في تاريخ التقرير.

من أجل تقييم الانخفاض الجماعي، يقوم البنك باستخدام النماذج الإحصائية للاتجاهات التاريخية لاحتمالية التخلف عن السداد، وتوقيت المبالغ المستردة، ومبلغ الخسائر التي تم تكبدها، والمعدلة لتقدير الإدارة لتحديد ما إذا كانت الظروف الحالية الاقتصادية والائتمانية هي من النوع الذي يحتمل معه أن تكون الخسائر الفعلية أكبر أو أقل من التي اقترحتها طريقة النماذج التاريخية. يتم قياس معدلات التخلف عن السداد بشكل منتظم ومعدلات الخسارة والتوقيت المتوقع لاسترداد المستقبل مقابل النتائج الفعلية للتأكد من أنها لا تزال مناسبة.

يتم تحديد مخصص الانخفاض الجماعي بعد الأخذ في الاعتبار عوامل معينة مثل التجربة والخبرة التاريخية للخسارة في المحافظ ذات خصائص مخاطر الائتمان المماثلة، والفترة المقدره بين حدوث الانخفاض في القيمة وتحديد الخسارة، وإثبات ذلك من خلال رصد مخصص مناسب مقابل القروض الفردية، وتقدير الإدارة القائم على تحديد ما إذا كانت الظروف الحالية الاقتصادية والائتمانية هي من النوع الذي يحتمل معه أن تكون الخسائر الفعلية أكبر أو أقل من التي اقترحتها طريقة الخبرة التاريخية.

تقدر الفترة بين حدوث الخسارة وتحديدها من قبل الإدارة لكل محفظة محددة على حدة.

### خسائر متكبدة لكن لم يتم تحديدها بعد على القروض الفردية

تصنف القروض المقدره بشكل فردي التي لا يوجد عليها دليل للخسارة على وجه التحديد على أساس فردي يتم تجميعها معاً وفقاً لخصائص مخاطر الائتمان بناءً على المجال والمنتج أو معدلات القروض لغرض حساب مخصصات جماعية. هذا الأمر يعكس خسائر انخفاض القيمة التي قد يكون تكبدها البنك نتيجة لأحداث وقعت قبل تاريخ التقرير، والتي لا يتمكن البنك من تحديدها على أساس القروض الفردية، ويمكن أن تقدر بشكل صحيح. وبمجرد أن تصبح المعلومات متاحة وتحدد خسائر القروض الفردية ضمن مجموعة من العملاء، فإنه تتم إزالة تلك القروض لغرض انخفاض القيمة الجماعي وتقييمها على أساس انخفاض قيمة فردي.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٩ إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٦-٣٩ تحديد وقياس انخفاض القيمة (تابع)

### مجموعات متجانسة من القروض والسلف

يتم استخدام الأساليب الإحصائية لتحديد خسائر انخفاض القيمة على أساس جماعي لمجموعات متجانسة من القروض التي لا تعتبر هامة بشكل فردي، لأن تقييم القروض الفردية غير عملي. تسجل خسائر مجموعات هذه القروض على أساس فردي عندما يتم شطب القروض الفردية، وعند هذه النقطة تتم إزالتها من المجموعة.

يتم احتساب انخفاض القيمة للقروض الفردية من خلال تطبيق نهج الصيغة والمعادلة والذي يخصص معدلات عليا للخسائر تدريجياً بما يتماشى مع تاريخ الدفعة المتأخرة.

### شطب القروض والسلف

يتم شطب القرض والسلفيات (ومخصص انخفاض القيمة المتعلق بها) عادة، إما جزئياً أو كلياً، عندما لا يكون هناك احتمال واقعي لاسترداد المبلغ الأصلي، وعندما يتم استلام متحصلات الضمان بالنسبة إلى القرض المضمون.

### الحركة على المخصص الفردي والجماعي لانخفاض في قيمة القروض والسلفيات

٢٠١٠			٢٠١١			
المجموع	الانخفاض الجماعي في القيمة	الانخفاض الفردي في القيمة	المجموع	الانخفاض الجماعي في القيمة	الانخفاض الفردي في القيمة	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
٤,٢٣٢,٢٥٧	١,٥٠٤,٨٥٤	٢,٧٢٧,٤٠٣	٦,٢٩٦,٤٣٧	١,٦٤٣,٢٩١	٤,٦٥٣,١٤٦	في ١ يناير
						عند الاستحواذ على الأعمال
١١٤,٣٦٨	-	١١٤,٣٦٨	-	-	-	
٣,١٤٣,٠٤٧	١٣٨,٥١١	٣,٠٠٤,٥٣٦	٢,٣٠٣,١٠٦	٤١٦,١٦٧	١,٨٨٦,٩٣٩	المحمل للسنة
(٢٨٣,٤٦٩)	-	(٢٨٣,٤٦٩)	(٢٢٠,٧٤٦)	-	(٢٢٠,٧٤٦)	المستردة خلال السنة
٢,٨٥٩,٥٧٨	١٣٨,٥١١	٢,٧٢١,٠٦٧	٢,٠٨٢,٣٦٠	٤١٦,١٦٧	١,٦٦٦,١٩٣	صافي المحمل للسنة
-	-	-	(١٧٧,٢١٦)	-	(١٧٧,٢١٦)	تقليل الخصم
(٩١٠,٢٩٨)	(١٦٨)	(٩١٠,١٣٠)	(٢,٤٨٧,٤٩٢)	-	(٢,٤٨٧,٤٩٢)	صافي المبالغ المشطوبة
٥٣٢	٩٤	٤٨٨	(٢,٢١٣)	(٣٨٦)	(١,٨٢٧)	تحويل العملة
٦,٢٩٦,٤٣٧	١,٦٤٣,٢٩١	٤,٦٥٣,١٤٦	٥,٧١١,٨٧٦	٢,٠٥٩,٠٧٢	٣,٦٥٢,٨٠٤	الرصيد في ٣١ ديسمبر

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٣٩ إدارة مخاطر الائتمان (تابع)  
٣٩-٦ تحديد وقياس انخفاض القيمة (تابع)

### عكس الانخفاض في القيمة

إذا كان مبلغ خسارة الانخفاض في القيمة قد انخفض في فترة لاحقة، ويمكن أن يتعلق هذا الانخفاض موضوعياً بحدث وقع بعد إثبات الانخفاض في القيمة، فإنه يتم عكس الزيادة بتخفيض حساب مخصص انخفاض القروض. يتم التسجيل استرجاع الخسائر في بيان الدخل الموحد في الفترة التي تحدث بها.

### مخاطر الائتمان المتعلقة بالمشتقات

إن مخاطر الائتمان التي تتعلق بالأدوات المالية المشتقة تنشأ من إمكانية تخلف الطرف المقابل عن سداد التزاماته التعاقدية، وتقتصر على القيمة العادلة الإيجابية للأدوات التي تكون في صالح البنك. ويبرم البنك عقود مشتقات مالية مع مؤسسات وشركات تتمتع بموقف ائتماني مرضي حسب التقييم الائتماني المستقل للبنك. إن مخاطر الائتمان في المشتقات يتم تخفيضها والسيطرة عليها من خلال ضوابط السقف المسموح به واتفاقية المعاوضة الرئيسية كما هو موضح في إيضاح ٣٩-٤.

### خارج الميزانية العمومية

إن البنك يطبق نفس سياسات إدارة المخاطر لمواجهة المخاطر خارج الميزانية العمومية كما هو الحال بالنسبة للمخاطر المتعلقة للبند المدرجة في الميزانية. في حالة وجود التزامات بالإقراض، سيخضع العملاء والأطراف المقابلة لسياسات إدارة الائتمان نفسها كما هو الحال مع القروض والسلف. ويمكن طلب ضمانات اعتماداً على قوة الطرف المقابل وطبيعة المعاملة.

### ٤٠ إطار عمل مخاطر أسعار الفوائد وقياسها ومراقبتها

إن الموجودات والمطلوبات المالية التي تتعرض لمخاطر أسعار الفائدة على التدفقات النقدية هي موجودات ومطلوبات مالية بمعدلات فائدة ثابتة أو عائمة. إن جزء مهم من أرصدة القروض والسلفيات والمطلوب من البنوك واستثمارات في أوراق مالية وودائع العملاء والمطلوب للبنوك والقروض القصيرة والمتوسطة الأجل والقروض الطويلة الأجل والأوراق المالية الإلزامية التحويل لدى البنك هي من ضمن هذا البند.

إن الموجودات المالية غير المعرضة لمخاطر القيمة العادلة لأسعار الفائدة أو مخاطر التدفق النقدي لأسعار الفائدة بشكل رئيسي هي استثمارات في أدوات الملكية.

إن سعر الفائدة الفعلي (العائد الفعلي) للأداة المالية ذات الطبيعة النقدية هو المعدل الذي عندما يستخدم في حساب القيمة الحالية، ينتج عنه أن تكون القيمة المدرجة للأداة تساوي التدفقات النقدية المستقبلية. يتم استخدام المعدلات التاريخية لتسعير الأدوات ذات المعدل الثابت التي تظهر بالتكلفة المطفأة وباستخدام معدلات السوق الحالية لتسعير الأدوات ذات معدل فائدة عائمة أو الأدوات التي تظهر بالقيمة العادلة.

تمثل البنود خارج الميزانية العمومية صافي مبالغ اسمية لأدوات مالية خارج الميزانية العمومية، مثل مقايضات سعر الفائدة التي يتم استخدامها لإدارة مخاطر تقلبات سعر الفائدة.

تنشأ مخاطر أسعار الفائدة من الأدوات المالية المرتبطة بأسعار الفائدة، وتتمثل هذه المخاطر باحتمال تأثير التغيرات في أسعار الفائدة على قيمة هذه الأدوات المالية والدخل المتعلق بها. يقوم البنك بإدارة هذه المخاطر عن طريق مراقبة فجوات معدلات أسعار الفائدة وعن طريق مطابقة عملية إعادة تسعير الموجودات والمطلوبات.

يتم إدارة مخاطر أسعار معدلات الفائدة ككل من خلال قسم الخزينة والذي يستخدم مشتقات مالية خطية وغير خطية لإدارة هذه المخاطر الناشئة عن الأدوات المالية التي تخضع لأسعار الفائدة.

يستخدم البنك نموذج أداة لمراقبة وتحليل حساسية معدلات الفوائد ويتم تحليل ومراجعة النتائج من قبل لجنة الموجودات والمطلوبات (ALCO). حيث أن معظم موجودات ومطلوبات البنك المالية هي مرتبطة بمعدلات متغيرة (عائمة)، بالتالي فإن القروض وإيداعات العملاء يتم إعادة تسعيرها بشكل متزامن ويتم الحصول على تحوط طبيعي وبالتالي يتم تقليل مخاطر معدلات أسعار الفائدة. إضافة إلى ذلك فإنه يتم إعادة تسعير موجودات ومطلوبات البنك المالية سنوياً وبالتالي يتم الحد من مخاطر معدلات أسعار الفائدة.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٤٠ إطار عمل مخاطر أسعار الفوائد وقياسها ومراقبتها (تابع)

حسابية أسعار الفائدة للبنك بناءً على أساس ترتيبات إعادة تسعير الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ كانت كما يلي:

٣١ ديسمبر ٢٠١١	أقل من ٣ أشهر	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة	من سنة إلى أقل من ٣ سنوات	أكثر من ٣ سنوات	بنود غير خاضعة للفائدة	الإجمالي
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
<b>الموجودات</b>							
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية	-	١٠٠,٠٠٠	٩٠٠,٠٠٠	-	-	٥,٦٢٩,٩٤٥	٦,٦٢٩,٩٤٥
ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	٢٠,٢١٦,٨٢٢	١١٧,٩٦٧	٢٣٩,٢٠٤	-	-	٢٦٥,٩٣٩	٢٠,٨٣٩,٩٣٢
استثمارات بغرض المتاجرة	-	-	-	-	-	١٥,٧٥٥	١٥,٧٥٥
قروض وسلفيات، صافي أدوات مالية مشتقة	٩٢,١٩١,٨٦٧	٤,٠٨٨,٢٤١	٨,٣٦٨,٣٨٣	٣,٥٩٥,٥٦٦	٢٢,٢٢٢,٥٥٥	(٥,٧١١,٨٧٥)	١٢٤,٧٥٤,٧٣٧
استثمارات في أوراق مالية	٤,٠٣٨٧١٦	٦٣٢,٦١٠	٨,٠٦٤	٢٥,٧٠٣	٢٩,٦٥٦	١١٠,٠١٥	٤,٨٤٤,٧٦٤
استثمارات في شركات زميلة	٧,١٨٣,٢١٥	٧,٢٣٤,٢٦٠	٩٦,٠١٥	-	١٥٤,٢٨٨	٣٨٤,٣٢٥	١٥,٠٥٢,١٠٣
استثمارات عقارية	-	-	-	-	-	٨١,٨١٧	٨١,٨١٧
موجودات أخرى	-	-	-	-	-	٣٩٦,٩١٢	٣٩٦,٩١٢
ممتلكات ومعدات، صافي موجودات غير ملموسة	-	-	-	-	-	١٠,٠٢١,٤٩٤	١٠,٠٢١,٤٩٤
	-	-	-	-	-	٩٦٤,٥١٨	٩٦٤,٥١٨
	-	-	-	-	-	١٢٣,٦٥٣	١٢٣,٦٥٣
<b>إجمالي الموجودات</b>	<b>١٢٣,٦٣٠,٦٢٠</b>	<b>١٢,١٧٣,٠٧٨</b>	<b>٩,٦١١,٦٦٦</b>	<b>٣,٦٢١,٢٦٩</b>	<b>٢٢,٤٠٦,٤٩٩</b>	<b>١٢,٢٨٢,٤٩٨</b>	<b>١٨٣,٧٢٥,٦٣٠</b>
<b>المطلوبات</b>							
أرصدة مستحقة للبنوك مركزية	١٣,٨٤٠	-	-	-	-	٣٤,٢٦٠	٤٨,١٠٠
أرصدة مستحقة للبنوك	٢,٦٤١,١٩١	٢٩٥,٤٢١	٣,١٧٨	-	-	١٥٠,٥٩٦	٣,٠٩٠,٣٨٦
ودائع العملاء	٧٧,١٤٨,٨٤٣	٢٠,٥٢٦,٨٢٣	٩,٥٥٣,٥١٩	٢,٣٠٨,٨٧٢	٤,٣٦١	٣٤٥,٠٥٩	١٠٩,٨٨٧,٤٧٧
قروض قصيرة ومتوسطة الأجل	١٥,٩١٦,٦٣٣	١٣,٨١١,٨٧٥	٦٧٨,٥٥٠	٢٨٥	-	٤٠١,٤٩٩	٣٠,٨٠٨,٥٥٧
أدوات مالية مشتقة	٤,٣١٦,٩٩٢	٣٥١,٥٣٢	٧٢٨	٢٨٥	٢٩,٦٥٧	١٢٢,٣٧٤	٤,٨٢١,٥٦٨
قروض طويلة الأجل	٥٧٣,٤٦٠	٤٧٣,٧٠٦	-	-	-	٤١,٢٨٦	١,٠٨٨,٤٥٢
مطلوبات أخرى	-	-	-	-	-	١١,٩٠٣,٥٦٧	١١,٩٠٣,٥٦٧
حقوق الملكية	-	-	-	٤,٠٠٠,٠٠٠	-	١٨,٠٧٧,٥٢٣	٢٢,٠٧٧,٥٢٣
<b>إجمالي المطلوبات وحقوق الملكية</b>	<b>١٠٠,٦١٠,٩٥٩</b>	<b>٣٥,٤٥٩,٣٥٧</b>	<b>١٠,٢٣٥,٩٧٥</b>	<b>٦,٣٠٩,١٥٧</b>	<b>٣٤,٠١٨</b>	<b>٣١,٠٧٦,١٦٤</b>	<b>١٨٣,٧٢٥,٦٣٠</b>
فرق البنود المدرجة في الميزانية العمومية	٢٣,٠١٩,٦٦١	(٢٣,٢٨٦,٢٧٩)	(٦٢٤,٣٠٩)	(٢,٦٨٧,٨٨٨)	٢٢,٣٧٢,٤٨١	(١٨,٧٩٣,٦٦٦)	-
فرق البنود خارج الميزانية العمومية	(١,٨٥٠,٨٧٠)	١,٣٠٠,٢٣٣	٥٥٠,٦٣٩	-	-	-	-
<b>مجموع سعر الفائدة وفجوة الحساسية</b>	<b>٢١,١٦٨,٧٩١</b>	<b>(٢١,٩٨٦,٠٤٦)</b>	<b>(٧٣,٦٧٢)</b>	<b>(٢,٦٨٧,٨٨٨)</b>	<b>٢٢,٣٧٢,٤٨١</b>	<b>(١٨,٧٩٣,٦٦٦)</b>	<b>-</b>
فروقات حساسية أسعار الفائدة المترجمة	٢١,١٦٨,٧٩١	(٨١٧,٢٥٥)	(٨٩٠,٩٢٧)	(٣,٥٧٨,٨١٥)	١٨,٧٩٣,٦٦٦	-	-

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٤٠ إطار عمل مخاطر أسعار الفوائد وقياسها ومراقبتها (تابع)

إن حساسية أسعار الفائدة للبنك بناءً على أساس ترتيبات إعادة تسعير الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ كانت كما يلي:

٣١ ديسمبر ٢٠١٠	أقل من ٣ أشهر	٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر	٦ أشهر إلى أقل من سنة	من سنة إلى أقل من ٣ سنوات	أكثر من ٣ سنوات	بنود غير خاضعة للفائدة	الف درهم
<b>الموجودات</b>							
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية	٥٠٠,٠٠٠	-	٢٥٠,٠٠٠	-	-	٥,١٣٧,٦٣٠	٥,٨٨٧,٦٣٠
ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	١٨,٢٣١,٨٧٥	-	-	-	-	١٦٥,٦٥٩	١٨,٣٩٧,٥٣٤
قروض وسلفيات، صافي أدوات مالية مشتقة	١٠٦,٣٥٧,٠٨٩	٧,٢٤١,٣٠٨	٦٤٥,٦٧٩	٢,٥٢٤,٦٧٢	١٢,٢٩٩,٥٥٩	(٦,٢٩٦,٤٣٧)	١٢٢,٧٧١,٨٧٠
استثمارات في أوراق مالية	٢,٨٥٨,٩٤٠	١٢٦,٠٢٤	١٢٨,٠٣٩	١٢٨,٠٣٩	١٨,٨٤٤	٣٨٧,٩٩٦	٣,٩٧٦,٨٦٩
استثمارات في شركات زميلة	٤,٣٦٦,٧١٣	٣,٤٨٥,٧٠٥	٦٣,٣٦٢	١٨,٩٠٤	١٥,٤٧٩	٣١٢,٩٧٥	٨,٢٦٣,١٣٨
استثمارات عقارية	-	-	-	-	-	-	٥,٣٥٨,١٩٩
موجودات أخرى	-	-	-	-	-	-	٢٨٩,١٩٢
ألات ومعدات، صافي موجودات غير ملموسة	-	-	-	-	-	-	١٢,١٠١,١٦١
	-	-	-	-	-	-	١,٠٧٠,٣٢١
	-	-	-	-	-	-	١٥٥,١٨٠
<b>إجمالي الموجودات</b>	<b>١٣٢,٣١٤,٦١٧</b>	<b>١١,١٨٤,١٣٩</b>	<b>١,٠٨٥,٠٦٥</b>	<b>٢,٦٧١,٦١٥</b>	<b>١٢,٣٣٣,٨٨٢</b>	<b>١٨,٦٨١,٨٧٦</b>	<b>١٧٨,٢٧١,١٩٤</b>
<b>المطلوبات</b>							
أرصدة مستحقة للبنوك	٣,٦٣٣,٠٢٧	٣١٤,٤٧٢	٧٣٤,٥٠٠	-	-	١٥٩,٨٦٦	٤,٨٤١,٨٦٥
ودائع العملاء	٧٠,٥٢٧,٥٣٣	١٦,٩٦٤,٤٤٢	١٦,٧٠٦,٣١٠	١,٦٧٩,٧٦٣	١,٤١٤	٢٥٤,٧٢٣	١٠٦,١٣٤,١٨٥
أوراق مالية إلزامية التحويل - مكون المطلوبات	-	-	-	-	-	-	٢٩,١٣١
قروض قصيرة ومتوسطة الأجل	١١,٢٩٦,٩٤٣	٦,٨٨٧,٢٨٧	٢,٨٣٥,٤٦٤	٩٤,٢٣٩	١٦,٩٧٦	٥١١,٠١٤	٢١,٠١٩,٦٩٤
قروض طويلة الأجل	٢,٨٧٨,٥٤٨	٢٣٧,٨٥٤	١١٥,٦٩٦	-	-	-	٣,٨٥٤,٣٢٧
أدوات مالية مشتقة	١,١٧٢,٧٨٩	٦,٦١٧,٤٥٦	-	-	١,١١٥,٨٦٤	-	٨,٩٠٦,١٠٩
مطلوبات أخرى	-	-	-	-	-	-	١٣,٩١٢,٥٣٥
حقوق الملكية	-	-	-	-	-	-	١٩,٥٧٣,٣٤٨
<b>إجمالي المطلوبات وحقوق الملكية</b>	<b>٨٩,٥٠٨,٨٤٠</b>	<b>٣١,٠٢١,٥١١</b>	<b>٢٠,٣٩١,٩٧٠</b>	<b>١,٧٧٤,٠٠٢</b>	<b>١,١٣٤,٢٥٤</b>	<b>٣٤,٤٤٠,٦١٧</b>	<b>١٧٨,٢٧١,١٩٤</b>
فرق البنود المدرجة في الميزانية العمومية	٤٢,٨٠٥,٧٧٧	(١٩,٨٣٧,٣٧٢)	(١٩,٣٠٦,٩٠٥)	٨٩٧,٦١٣	٨٩٧,٦١٣	(١٥,٧٥٨,٧٤١)	-
فرق البنود خارج الميزانية العمومية	(٨,٤٩٧,٣٠٦)	٤,٨٣٩,١٧١	٣,٦٥٨,١٣٥	-	-	-	-
<b>مجموع سعر الفائدة وفجوة الحساسية</b>	<b>٣٤,٣٠٨,٤٧١</b>	<b>(١٤,٩٩٨,٢٠١)</b>	<b>(١٥,٦٤٨,٧٧٠)</b>	<b>٨٩٧,٦١٣</b>	<b>٨٩٧,٦١٣</b>	<b>(١٥,٧٥٨,٧٤١)</b>	<b>-</b>
فروقات حساسية أسعار الفائدة المترجمة	٣٤,٣٠٨,٤٧١	١٩,٣١٠,٢٧٠	٣,٦٦١,٥٠٠	٤,٥٥٩,١١٣	٤,٥٥٩,١١٣	-	-

٤١ إطار عمل مخاطر السيولة وقياسها ومراقبتها

إن مخاطر السيولة هي المخاطر التي تكمن في عدم مقدرة البنك على الوفاء بالتزاماته التمويلية عند استحقاقها وعدم مقدرة البنك على إعادة الأموال عند سحبها.

إن النهج المتبع من قبل البنك لإدارة السيولة هو لضمان، إلى أقصى حد ممكن، أنه سيكون لديه دائماً سيولة كافية للوفاء بالتزاماته عند استحقاقها، تحت الظروف العادية والظروف الأكثر شدة، من دون تكبد خسائر غير مقبولة أو المخاطرة بإلحاق الضرر بسمعة البنك.

إدارة مخاطر السيولة

يتم مراقبة مخاطر السيولة عن طريق لجنة الموجودات والمطلوبات (ALCO) والتي تقوم بإعداد ومراقبة نسبة السيولة وتراجع بانتظام سياسة إدارة سيولة مناسبة لإدارة متطلبات البنك النقدية للوفاء بالتزامات عند استحقاقها.

يتم إدارة مخاطر السيولة عن طريق البنك ويتم مراقبة العملية عن طريق قسم الخزينة حيث تشمل هذه العملية:

- مراقبة وضع السيولة بصورة يومية/ أسبوعية/ شهرية. ويلزم هذا التنبؤ بالتدفقات النقدية المستقبلية الواردة/ الخارجة للتأكد من إمكانية البنك الوفاء بمتطلبات التدفقات النقدية الخارجية.
- اختبار ضغط السيولة العادية التي تجري تحت مجموعة متنوعة من السيناريوهات التي تغطي كل ظروف السوق العادية وأكثر شدة مع مشغلات محددة تحديداً جيداً والإجراء المقترح.
- ضمان الامتثال المنتظم مع نسب السيولة مثل "نسبة السلفيات إلى الموارد المستقرة" الصادرة عن البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة. بينما يسمح البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة بنسبة أقصاها ١:١ لقد قام البنك بتحديد سقف داخلي أكثر صرامة.

- قيمة القروض والسلفيات بالإضافة إلى الإيداعات مع البنوك الأخرى لفترة تزيد عن ثلاثة شهور و

- قيمة مصادر الأموال الثابتة المتمثلة "بأموال الملكية الحرة"، ولفترة تزيد عن ستة شهور وإيداعات العملاء الثابتة والتسهيلات القائمة.

إن المصطلحات أعلاه متفقة مع مصطلحات البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة لنسب السلفيات والودائع.

كما يقوم البنك بمراقبة تكوين مصادر مستوى التمويل على مستوى معين ووضع مشغلات لتجنب التركيز على مصادر التمويل. يتم مراقبة تركيز مصادر التمويل كنسبة مئوية من مجموع بيان المركز المالي. إن بعض نسب المراقبة هي كما يلي:

- أوراق تجارية باليورو إلى إجمالي المطلوبات
- تمويل الشركات إلى إجمالي المطلوبات
- الودائع في سوق المال إلى إجمالي المطلوبات
- الأموال الأساسية إلى إجمالي المطلوبات
- الأموال غير الأساسية إلى إجمالي المطلوبات

#### أدوات إدارة السيولة

يقوم البنك من خلال قسم الخزينة بتأكيد وجود مصادر متنوعة من التمويل والتي تختلف من ودائع العملاء المحليين لعملاء التجزئة والشركات إلى التمويل طويل الأجل كسندات الدين والمطلوبات الثانوية.

يصدر البنك سندات دين والدين الثانوي عادة لفترات لا تتجاوز سنة واحدة، أما ودائع البنوك والعملاء عادة تستحق خلال فترة أقصر، مما يزيد مخاطر سيولة البنك، يقوم قسم الخزينة بإدارة هذه المخاطر عن طريق ما يلي:

- تنوع مصادر التمويل ، والموازنة بين مصادر التمويل طويلة وقصيرة الأجل وذلك عن طريق الاقتراض بموجب سندات غير مضمونة.
- مراقبة تلازم محفظة المطلوبات وعائدات الودائع من خلال عملية تسعير التمويل .
- تنوع الاستثمار بين الأصول على المدى القصير أو على المدى المتوسط ذات القيمة السوقية العالية كالودائع بين البنوك، شهادات الإيداع لدى البنك المركزي وسندات من الدرجة الاستثمارية التي يمكن إعادة شرائها ضمن فترة قصيرة الأجل.

بالإضافة إلى ذلك، لدى البنك التسهيلات التالية مع البنك المركزي الإماراتي لإدارة مخاطر السيولة خلال الأوقات الحرجة:

- تسهيلات حساب مكشوف بضمان احتياطي نقدي للبنك بنسبة فائدة لليلة بالإضافة إلى ١٥٠ نقطة أساسية.
- تسهيل حساب مكشوف فوق رصيد الاحتياطي النقدي للبنك بنسبة فائدة لليلة بالإضافة إلى ٣٠٠ نقطة أساسية.
- تسهيلات خاصة لتمويل احتياجات السيولة لفترة سبعة أيام كحد أقصى قابلة للتجديد بمعدل فائدة لفترة الثلاثة أشهر ايبور بالإضافة إلى ٥٠ نقطة أساسية.
- تسهيل إعادة الشراء (Repo) مقابل استثمارات محددة لسندات لفترة سبعة أيام كحد أقصى قابلة للتجديد بمعدل فائدة لليلة بالإضافة إلى ٣٠٠ نقطة أساسية.

لم يقم البنك باستخدام أية من تسهيلات البنك المركزي كما في تاريخ إعداد بيان المركز المالي الموحد.

يلخص الجدول أدناه تفاصيل استحقاق موجودات ومطلوبات البنك. لقد تم تحديد مدد الاستحقاق التعاقدية للموجودات والمطلوبات على أساس الفترة المتبقية من تاريخ إعداد بيان المركز المالية الموحد إلى تاريخ الاستحقاق التعاقدية، ولم يتم الأخذ بعين الاعتبار الاستحقاقات الفعلية كما تعكسها خبرة البنك السابقة في الاحتفاظ بودائعه ومدى توفر السيولة النقدية لديه. تقوم الإدارة بمراقبة تواريخ الاستحقاق للتأكد من الاحتفاظ بالسيولة الكافية.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٤١ إطار عمل مخاطر السيولة وقياسها ومراقبتها (تابع)

فيما يلي بيان استحقاق الموجودات والمطلوبات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١:

الموجودات	أقل من ٣ أشهر ألف درهم	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر إلى أقل ألف درهم	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة ألف درهم	من سنة إلى أقل من ٣ سنوات ألف درهم	أكثر من ثلاث سنوات ألف درهم	الإجمالي ألف درهم
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك استثمارات بغرض المتاجرة قروض وسلفيات، صافي الأدوات المالية المشتقة استثمارات في أوراق مالية استثمارات في شركات زميلة استثمارات عقارية موجودات أخرى ممتلكات ومعدات، صافي موجودات غير ملموسة	٥,٦٢٩,٩٤٥ ٢٠,٤٨٢,٧٦١ ١٥,٧٥٥ ١٩,٠٠١,٠٤٠ ١٦٣,٧٣٧ ٤٣٦,٠١٦ - - ١,٢٨٧,٨١٨ - - -	١٠٠,٠٠٠ ١١٧,٩٦٧ - ٤,١١١,٦٨٠ ٦٢,٢٧٨ ٣٦,٩٤٦ - - ٧٦٤,٤٩٦ - - -	٩٠٠,٠٠٠ ٢٣٩,٢٠٤ - ١٦,٤٣٩,٥٩٢ ٥٠,٣٥٦ ٦٧٨,٨٠٠ - - ٧,٢٣٨,٤٥٣ - - -	- - - ١٥,٨٧٤,٤٨٥ ٧٣٠,٨٧١ ٥,١٨٩,٠٦٨ - - ٦٢٩,٥٤٧ - ٢٠,٣٢٨ -	- - - ٦٩,٣٢٧,٩٤٠ ٣,٨٣٧,٥٢٢ ٨,٧١١,٢٧٣ ٨١,٨١٧ ٣٩٦,٩١٢ ١٠١,١٨٠ ٩٦٤,٥١٨ ١٠٣,٣٢٥ -	٦,٦٢٩,٩٤٥ ٢٠,٨٣٩,٩٣٢ ١٥,٧٥٥ ١٢٤,٧٥٤,٧٣٧ ٤,٨٤٤,٧٦٤ ١٥,٠٥٢,١٠٣ ٨١,٨١٧ ٣٩٦,٩١٢ ١٠,٠٢١,٤٩٤ ٩٦٤,٥١٨ ١٢٣,٦٥٣ ١٨٣,٧٢٥,٦٣٠
<b>إجمالي الموجودات</b>	<b>٤٧,٠١٧,٠٧٢</b>	<b>٥,١٩٣,٣٦٧</b>	<b>٢٥,٥٤٦,٤٠٥</b>	<b>٢٢,٤٤٤,٢٩٩</b>	<b>٨٣,٥٢٤,٤٨٧</b>	<b>١٨٣,٧٢٥,٦٣٠</b>
المطلوبات وحقوق الملكية مستحق إلى بنوك مركزية أرصدة مستحقة للبنوك ودائع العملاء قروض قصيرة ومتوسطة الأجل الأدوات المالية المشتقة قروض طويلة الأجل مطلوبات أخرى حقوق الملكية	٤٨,١٠٠ ٨٣٧,٠٠٠ ٧٧,١٦٦,٨٦١ ٦,١٧٤,٦٢٦ ١٩٩,٢٠٢ - ٢,٨٠٥,٣٨٥ -	- ٣٢٥,٠٦١ ٢٠,٥٤٠,١٥٥ - ٧٠,٥٩١ - ٤٥٨,٥٣٦ -	- ٢ ٩,٥٦٢,٠٤٤ ٣,٣٨٠,٩٨٩ ٦٦,٩٧١ - ٧,٢٢٣,٧٩٩ -	- ١٢٧,٠٨٢ ٢,٣٦٤,٤٣٥ ٩,٨٦٨,١٥٠ ٧٩٦,٧٥٩ - ٦٣٢,١٦٢ ٤,٠٠٠,٠٠٠	- ١,٨٠١,٢٤١ ٢٥٣,٩٨٢ ١١,٣٨٤,٧٩٢ ٣,٦٨٨,٠٤٥ ١,٠٨٨,٤٥٢ ٧٨٣,٦٨٥ ١٨,٠٧٧,٥٢٣	٤٨,١٠٠ ٣,٠٩٠,٣٨٦ ١٠٩,٨٨٧,٤٧٧ ٣٠,٨٠٨,٥٥٧ ٤,٨٢١,٥٦٨ ١,٠٨٨,٤٥٢ ١١,٩٠٣,٥٦٧ ٢٢,٠٧٧,٥٢٣ ١٨٣,٧٢٥,٦٣٠
<b>إجمالي المطلوبات وحقوق الملكية</b>	<b>٨٧,٢٣١,١٧٤</b>	<b>٢١,٣٩٤,٣٤٣</b>	<b>٢٠,٢٣٣,٨٠٥</b>	<b>١٧,٧٨٨,٥٨٨</b>	<b>٣٧,٠٧٧,٧٢٠</b>	<b>١٨٣,٧٢٥,٦٣٠</b>
فجوة السيولة	(٤٠,٢١٤,١٠٢)	(١٦,٢٠٠,٩٧٦)	٥,٣١٢,٦٠٠	٤,٦٥٥,٧١١	٤٦,٤٤٦,٧٦٧	-
فجوة السيولة المتراكمة	(٤٠,٢١٤,١٠٢)	(٥٦,٤١٥,٠٧٨)	(٥١,١٠٢,٤٧٨)	(٤٦,٤٤٦,٧٦٧)	-	-

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٤١ إطار مخاطر السيولة وقياسها ومراقبتها (تابع)

فيما يلي بيان استحقاق الموجودات والمطلوبات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠:

الموجودات	أقل من ٣ أشهر	٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر	٦ أشهر إلى أقل من سنة	من سنة إلى أقل من ٣ سنوات	أكثر من ٣ سنوات	الإجمالي
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
الموجودات						
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية	٥,٦٣٧,٦٣٠	-	٢٥٠,٠٠٠	-	-	٥,٨٨٧,٦٣٠
ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	١٨,٣٩٧,٥٣٤	-	-	-	-	١٨,٣٩٧,٥٣٤
قروض وسلفيات العملاء، صافي	٢٠,٥٥٤,٠٠١	٤,٠٦٤,٠١١	٦,٣٤٣,٦٦١	٢٠,١٤٠,٦٠٥	٧١,٦٦٩,٥٩٢	١٢٢,٧٧١,٨٧٠
الأدوات المالية المشتقة	٢٦٦,٠٠٧	٢٩٩,٩٠١	١٩٠,١٣٢	٧٥٢,٢٢٧	٢,٤٦٨,٧٠٢	٣,٩٧٦,٩٦٩
استثمارات في أوراق مالية	٩٢,٨١٨	٦٧,٠٤٠	٥٥٦,٩٦٢	١,٥٣٩,٥٣٧	٦,٠٠٦,٧٨١	٨,٢٦٣,١٣٨
استثمارات في شركات زميلة	-	-	-	-	-	٥,٣٥٨,١٩٩
استثمارات عقارية	-	-	-	-	-	٢٨٩,١٩٢
موجودات أخرى	١٠,٩٧٥,٦٧٩	٢٥,٠١٠	-	٣٥,٩٩٤	١,٠٦٤,٤٧٨	١٢,١٠١,١٦١
ممتلكات ومعدات، صافي	-	-	-	-	-	١,٠٧٠,٣٢١
موجودات غير ملموسة	-	-	-	-	-	١٥٥,١٨٠
<b>إجمالي الموجودات</b>	<b>٥٥,٩٢٣,٦٦٩</b>	<b>٤,٤٥٥,٩٦٢</b>	<b>٧,٣٤٠,٧٥٥</b>	<b>٢٢,٤٦٨,٣٦٣</b>	<b>٨٨,٠٨٢,٤٤٥</b>	<b>١٧٨,٢٧١,١٩٤</b>
المطلوبات وحقوق الملكية						
أرصدة مستحقة للبنوك	٣,٢٤٩,٧١٨	-	٧٣٤,٥٠٠	٤١٦,٨٨٧	٤٤٠,٧٦٠	٤,٨٤١,٨٦٥
ودائع العملاء	٦٧,٠٠٣,٩٨٦	١٨,٦٨٨,٥٩٨	١٧,٦١٣,٥٣٧	٢,٨٢٦,٦٥٠	١,٤١٤	١٠٦,١٣٤,١٨٥
أوراق مالية إلزامية التحويل - عنصر المطلوبات	-	٢٩,١٣١	-	-	-	٢٩,١٣١
قروض قصيرة ومتوسطة الأجل	٢,٩٥٤,٩٥٣	١,٢١١,٨٤٠	٣,٢٨١,٢٢٥	٩,٠٢١,٩٤٩	٤,٥٤٩,٧٢٧	٢١,٠١٩,٦٩٤
الأدوات المالية المشتقة	٤٥٥,٥١٣	٢٧٣,٥٧٢	٢٤٨,٣٤٤	٦٨٧,٧٨٧	٢,١٨٩,٠٢٠	٣,٨٥٤,٣٢٧
قروض طويلة الأجل	-	-	-	-	٨,٩٠٦,١٠٩	٨,٩٠٦,١٠٩
مطلوبات أخرى	١٢,٨٤٨,٠٥٧	-	-	-	١,٠٦٤,٤٧٨	١٣,٩١٢,٥٣٥
حقوق الملكية	-	-	-	-	١٩,٥٧٣,٣٤٨	١٩,٥٧٣,٣٤٨
<b>إجمالي المطلوبات وحقوق الملكية</b>	<b>٨٦,٥١٢,٢٢٧</b>	<b>٢٠,٢٠٣,١٤١</b>	<b>٢١,٨٧٧,٦٠٦</b>	<b>١٢,٩٥٣,٣٦٤</b>	<b>٣٦,٧٢٤,٨٥٦</b>	<b>١٧٨,٢٧١,١٩٤</b>
فجوة السيولة	(٣٠,٥٨٨,٥٥٨)	(١٥,٧٤٧,١٧٩)	(١٤,٥٣٦,٨٥١)	٩,٥١٤,٩٩٩	٥١,٣٥٧,٥٨٩	-
فجوة السيولة المتراكمة	(٣٠,٥٨٨,٥٥٨)	(٤٦,٣٣٥,٧٣٧)	(٦٠,٨٧٢,٥٨٨)	(٥١,٣٥٧,٥٨٩)	-	-

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٤٢ إطار عمل مخاطر العملات الأجنبية وقياسها ومراقبتها

يقوم البنك بإدارة مخاطر التقلبات في أسعار العملات الأجنبية السائدة على مركزه المالي وتدفقاته النقدية. يضع مجلس الإدارة حدود لمستويات المخاطر لكل عملة على حدة و بصورة مجتمعة لكل من المركز اليومي ومركز اليوم التالي، والتي يتم مراقبتها بشكل يومي. لدى البنك كما في ٣١ ديسمبر صافي التعرضات الجوهرية الآتية داخل وخارج بيان المركز المالي بالعملات الأجنبية:

٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم المعادل فائض/ (عجز)	ألف درهم المعادل فائض/ (عجز)	
(٥,٤٦٧,٢٩٢)	(٥,٨٨١,١٩٨)	دولار أمريكي
١١٢,٩٧٠	٢٠٧,٩٣٦	روبية هندية
٢,٣٢٥	٢,٦٥٤	ريال عماني
٢,٥٤٦	٦,١٩٧	جنيه إسترليني
(١٧,٩٩٢)	٤٣,١٣٧	يورو
٢,٢٧٤	٤٥٥	دينار بحريني
٧,٨٧٦	(٣,٩١٦,٦٦٥)	ريال سعودي
٢,٥٢٠	(١١,٨٩٩)	ين ياباني
٨,٤٨٨	(٩٥٥)	دولار أسترالي
١,٢٣٤	(٤٨,٠٦٥)	فرنك سويسري
١,٢٠٦,٧٤٠	١٦,٧٩٧	رينغيت ماليزي
٧٦,٩١١	٢٠٤,٥٥٤	ريال قطري
٦,٤٩٠	٣٣٨	أخرى

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٤٢ إطار عمل مخاطر العملات الأجنبية وقياسها ومراقبتها (تابع)

تركيزات مخاطر العملات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١:

المجموع آلاف	أخرى آلاف	رينغيت ماليزي آلاف	جنيه إسترليني آلاف	فرنك سويسري آلاف	بورو آلاف	دولار أمريكي آلاف	درهم إماراتي آلاف	
<b>الموجودات</b>								
٦,٦٢٩,٩٤٥	٢٩,٠٨٣	-	-	-	-	٧٧٧,٠٠٤	٥,٨٢٣,٨٥٨	نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية
٢٠,٨٣٩,٩٣٢	٦٨٧,٧٦٧	٢,٤٠٧	٣٩٢,٣٤٤	٢٠,٢٠٧	١,٢٣٧,٦٣٧	٨,١٥٣,٨٤٨	١٠,٣٤٥,٧٢٢	ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك
١٥,٧٥٥	-	-	-	-	-	١٥,٧٥٥	-	أوراق مالية بغرض المتاجرة
١٢٤,٧٥٤,٧٣٧	٢,٨١٩,٥٠٥	-	٢١,٠٦٧	-	٩,٥٣٠	١٤,٣٠٥,٤٩٤	١٠,٧٥٩,١٤١	قروض وسلفيات، صافي الأدوات المالية المشتقة
٤,٨٤٤,٧٦٤	٨٣,٦٤١	-	٧٦١	-	٣,٣٦٣	٣,٥٦٧,٦٢١	١,١٨٩,٣٧٨	استثمارات في أوراق مالية
١٥,٠٥٢,١٠٣	٢٢٣,٢٦٢	-	-	-	٤٨٦,٧٩٢	١٣,٧٣٦,٤٧٥	٦٠٥,٥٧٤	استثمارات في شركات زميلة
٨١,٨١٧	-	-	-	-	-	-	٨١,٨١٧	استثمارات عقارية
٣٩٦,٩١٢	-	-	-	-	-	-	٣٩٦,٩١٢	موجودات أخرى
١٠,٠٢١,٤٩٤	٢٦٥,١٦٨	١٤,٤٢٤	٢,٢٦٠	٣٣٦	٩٢,١٧١	٨,٧٩٢,٨٦٠	٨٥٤,٢٧٥	ممتلكات ومعدات، صافي
٩٦٤,٥١٨	٦,٠٢٧	-	-	-	-	-	٩٥٨,٤٩١	موجودات غير ملموسة
١٢٣,٦٥٣	-	-	-	-	-	-	١٢٣,٦٥٣	
١٨٣,٧٢٥,٦٣٠	٤,١١٤,٤٥٣	١٦,٨٣١	٤١٦,٤٣٢	٢٠,٥٤٣	١,٨٢٩,٤٩٣	٤٩,٣٤٩,٠٥٧	١٢٧,٩٧٨,٨٢١	<b>مجموع الموجودات</b>
<b>المطلوبات</b>								
٤٨,١٠٠	١٣,٨٤٠	-	-	-	-	-	٣٤,٢٦٠	مستحق إلى البنوك المركزية
٣,٠٩٠,٣٨٦	١١,٦٥٧	-	٧٤	-	٨,٣٨٦	١,٢٦٢,١٧١	١,٨٠٨,٠٩٨	أرصدة مستحقة للبنوك
١٠٩,٨٨٧,٤٧٧	٧,٢٢٢,٥١١	١٣	٤١٩,١٩٢	١٩,٧٥٤	١,٥٨٠,٢٤٤	٢٠,١٢٣,٩٦٥	٨٠,٥٢١,٧٩٨	ودائع العملاء
٣,٠٨٠,٥٥٧	١,٣٧٣,٢٠٥	-	-	٥٧٥,٧٠٦	٣٣١,١٣٠	١٧,٩٤٤,٦١٣	١٠,٥٨٣,٩٠٣	قروض قصيرة ومتوسطة الأجل
٤,٨٢١,٥٦٨	٨٨,٣٥٦	-	٥٩٤	-	٤,٢٣٥	٣,٧٢٦,٠٨٣	١,٠٠٢,٣٠٠	الأدوات المالية المشتقة
١,٠٨٨,٤٥٢	٤٩٥,٦٦٢	-	-	-	-	٨٢,٧٣٩	٥١٠,٠٥١	قروض طويلة الأجل
١١,٩٠٣,٥٦٧	٢٤١,٣٢٩	-	-	٨٢٦	٢٥,٧١١	٨,٥٢١,٢٥٩	٣,١١٤,٤٤١	مطلوبات أخرى
١٦١,٦٤٨,١٠٧	٩,٤٤٦,٥٦٠	١٣	٤١٩,٨٦٠	٥٩٦,٢٨٧	١,٩٤٩,٧٠٦	٥١,٦٦٠,٨٣٠	٩٧,٥٧٤,٨٥١	<b>مجموع المطلوبات</b>
<b>صافي فجوة بيان المركز المالي</b>								
٢٢,٠٧٧,٥٢٣	(٥,٣٢٢,١٠٧)	١٦,٨١٨	(٣,٤٢٨)	(٥٧٥,٧٤٤)	(١٢٠,٢١٣)	(٢,٣١١,٧٧٣)	٣٠,٤٠٣,٩٧٠	
<b>التزامات ومطلوبات طارئة</b>								
٤,٠٤٩,٧٩١	٢٧٢,٤١٩	-	٩٣,٠١١	-	٤٠٤,٩٨٥	٢,٩٤٦,١١٢	٣٣٣,٢٦٤	اعتمادات مستندية
٩,٨٠٦,٠٢٧	٧٦٨,١١٥	-	١٧,٠١١	٤٢	٣٣٦,٧٤٤	١,٩٧١,٠٨٠	٦,٧١٣,٠٣٥	ضمانات
٥,٦٨٨,٣٥٦	٤,٣٦٣	-	٣٨٠	-	٢٩,٠٧٨	٢,٩٦١,٨٥١	٢,٦٩٢,٦٨٤	التزامات لتقديم تسهيلات
٦,٣١٣,٩٠٠	-	-	-	-	-	-	٦,٣١٣,٩٠٠	التزامات لتقديم تسهيلات
٥٥,٠٩٥	-	-	-	-	-	٥٥,٠٩٥	-	التزامات غير قابلة للإلغاء
٢٥,٩١٣,١٦٩	١,٠٤٤,٨٩٧	-	١١٠,٤٠٢	٤٢	٧٧٠,٨٠٧	٧,٩٣٤,١٣٨	١٦,٠٥٢,٨٨٣	أخرى
٢٧٤,٨٨٧	-	-	-	-	-	-	٢٧٤,٨٨٧	التزامات رأسمالية مستقبلية
٢٣٠,٠٠٩	-	-	-	-	-	٢٣٠,٠٠٩	-	التزامات للاستثمار في أوراق مالية
٢٦,٤١٨,٠٦٥	١,٠٤٤,٨٩٧	-	١١٠,٤٠٢	٤٢	٧٧٠,٨٠٧	٨,١٦٤,١٤٧	١٦,٣٢٧,٧٧٠	<b>مجموع الالتزامات والمطلوبات الطارئة</b>

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٤٢ إطار عمل مخاطر العملات الأجنبية وقياسها ومراقبتها (تابع)

تركيزات مخاطر العملات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠:

المجموع آلاف	أخرى آلاف	رينغيت ماليزي آلاف	جنيه إسترليني آلاف	فرنك سويسري آلاف	يورو آلاف	دولار أمريكي آلاف	درهم إماراتي آلاف	
<b>الموجودات</b>								
٥,٨٨٧,٦٣٠	٢٦,٨٠٩	-	-	-	٢٦	٦٥٥,١٥٨	٥,٢٠٥,٦٣٧	نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية
١٨,٣٩٧,٥٣٤	٧٥٤,٣٩١	١٠٨,٨٥٥	٤٥٧,٣١٦	٢٠,٩٠٤	١,٦٦٣,٩٧٨	٦,٦٠٤,١٤٥	٨,٧٨٧,٩٤٥	ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك
١٢٢,٧٧١,٨٧٠	٢,٦٩١,٤٧٢	-	٣٨,٠٦٨	٩٩٧	٨,٤٢١	١٦,٣٩٥,٧٣٨	١٠٣,٦٣٧,١٧٤	أوراق مالية بغرض المتاجرة قروض وسلفيات، صافي
٣,٩٧٦,٩٦٩	٧٨,٨٦٢	-	-	-	٢,٦٧٣	٢,٨٨٥,٠٩٤	١,٠١٠,٣٤٠	الأدوات المالية المشقة
٨,٢٦٣,١٣٨	٢٩٥,٦٩٥	-	-	-	٣١٠	٧,٢٤٩,٦٥٥	٧١٧,٤٧٨	استثمارات في أوراق مالية
٥,٣٥٨,١٩٩	-	٥,٢١٢,٣٧٢	-	-	-	٧٣,٤٦٠	٧٢,٣٦٧	استثمارات في شركات زميلة
٢٨٩,١٩٢	-	-	-	-	-	-	٢٨٩,١٩٢	استثمارات عقارية
١٢,١٠١,١٦١	١١٢,٦٩٩	٦٠,٤٦٨	٢٠,٤٨٠	٦٠,٥٢١	٦٨,١٦١	١٠,٤٦٠,٤٤٦	١,٣١٨,٣٩٦	موجودات أخرى
١,٠٧٠,٣٢١	٥,٦٥١	-	-	-	-	-	١,٠٦٤,٦٧٠	ممتلكات ومعدات، صافي
١٥٥,١٨٠	-	-	-	-	-	-	١٥٥,١٨٠	موجودات غير ملموسة
<b>١٧٨,٢٧١,١٩٤</b>	<b>٣,٩٦٥,٥٦٩</b>	<b>٥,٣٨١,٦٩٥</b>	<b>٥١٥,٨٦٤</b>	<b>٨٢,٤٢٢</b>	<b>١,٧٤٣,٥٦٩</b>	<b>٤٤,٣٢٣,٦٩٦</b>	<b>١٢٢,٢٥٨,٣٧٩</b>	<b>مجموع الموجودات</b>
<b>المطلوبات</b>								
٤,٨٤١,٨٦٥	٨١,٤٧٣	-	٣١٣,٥٠٧	-	١٦٥,١٤٧	١,٧٢١,٨٦٣	٢,٥٥٩,٨٧٥	أرصدة مستحقة للبنوك
١٠٦,١٣٤,١٨٥	٦,١٤٤,٩٢٦	١٤	١٧٦,١١٢	٤٣١,٦٨٤	١,٩٢٦,٩٨١	٢٠,١٤٥,٢٤٨	٧٧,٣٠٩,٢٢٠	ودائع العملاء أوراق مالية إلزامية التحويل
٢٩,١٣١	-	-	-	-	-	-	٢٩,١٣١	- عنصر المطلوبات
٢١,٠١٩,٦٩٤	١,٤٦٤,٦٦٠	-	٣,٥٠٠,٠٠١	٨٣٧,٩٤٥	٣٢٨,٠١٥	١٢,١٤٦,٢٤٤	٢,٧٤٢,٨٢٩	قروض قصيرة ومتوسطة الأجل
٣,٨٥٤,٣٢٧	٧٤,٨٣١	١٧١,٦٨١	١٠٥	-	-	٢,٧٣٥,٦١٤	٨٧٢,٠٩٦	الأدوات المالية المشقة
٨,٩٠٦,١٠٩	٩٤,٠٠٣	٤٧٦,٤٧١	-	-	-	١,٢٤٦,٢٤٩	٧,٠٨٩,٣٨٦	قروض طويلة الأجل
١٣,٩١٢,٥٣٥	١٦٧,٩٤٩	١٢٦,٢٦٢	٢٨,٧٢٩	٢٦,٣٠٧	٧١,٦١٣	٩,٦٢١,٩٧٩	٣,٨٦٩,٦٩٦	مطلوبات أخرى
<b>١٥٨,٦٩٧,٨٤٦</b>	<b>٨,٠٢٧,٨٤٢</b>	<b>٧٧٤,٤٢٨</b>	<b>٤,٠١٨,٤٥٤</b>	<b>١,٢٩٥,٩٣٦</b>	<b>٢,٤٩١,٧٥٦</b>	<b>٤٧,٦١٧,١٩٧</b>	<b>٩٤,٤٧٢,٢٣٣</b>	<b>مجموع المطلوبات</b>
١٩,٥٧٣,٣٤٨	(٤,٠٦٢,٢٧٣)	٤,٦٠٧,٢٦٧	(٣,٥٠٢,٥٩٠)	(١,٢١٣,٥١٤)	(٧٤٨,١٨٧)	(٣,٢٩٣,٥٠١)	٢٧,٧٨٦,١٤٦	صافي الفجوة على بيان المركز المالي
<b>التزامات ومطلوبات طارئة</b>								
٢,٢٦١,٩٧٦	٢٤٤,٦٨٠	-	١١,١٨٩	١٧١	٢١٥,٢٣٣	١,٥١٨,٦٧٣	٢٧٢,٠٣٠	اعتمادات مستندية
١٣,٧٠٥,١٦٦	٩٢٧,٣٩٨	-	١٣,٧٩٠	١,٨٥٢	٤٢٤,٠٤٧	٤,١٦٢,٩٧٧	٨,١٧٥,١٠٢	ضمانات بنكية
٥,٥٩٠,٠٤٦	-	-	-	-	-	-	٥,٥٩٠,٠٤٦	التزامات لتقديم تسهيلات التأمينية قابلة للإلغاء
٨,٢٥٧,٤٠٧	٦,٢١٩	-	-	-	٥,٨٩٤	٢,٤٠٨,٧٣٥	٥,٨٣٦,٥٥٩	التزامات لتقديم تسهيلات التأمينية غير قابلة للإلغاء
٤١٢,٢٩٥	-	-	-	-	-	٤١٢,٢٩٥	-	مقابضات عدم تسديد الائتمان
<b>٣٠,٢٢٦,٨٩٠</b>	<b>١,١٧٨,٢٩٧</b>	<b>-</b>	<b>٢٤,٩٧٩</b>	<b>٢,٠٢٣</b>	<b>٦٤٥,١٧٤</b>	<b>٨,٥٠٢,٦٨٠</b>	<b>١٩,٨٧٣,٧٣٧</b>	<b>التزامات رأسمالية مستقبلية</b>
٤٢٥,٣١٩	-	-	-	-	-	-	٤٢٥,٣١٩	التزامات للاستثمار في أوراق مالية
٦٣٣,٥١٣	-	٣٨٧,١٣٣	-	-	-	٢٤٦,٣٨٠	-	
<b>٣١,٢٨٥,٧٢٢</b>	<b>١,١٧٨,٢٩٧</b>	<b>٣٨٧,١٣٣</b>	<b>٢٤,٩٧٩</b>	<b>٢,٠٢٣</b>	<b>٦٤٥,١٧٤</b>	<b>٨,٧٤٩,٠٦٠</b>	<b>٢٠,٢٩٩,٠٥٦</b>	<b>مجموع الالتزامات والمطلوبات الطارئة</b>

### ٤٣ إطار عمل مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها

مخاطر السوق هي تلك المخاطر التي ينتج عنها تقلبات في إيرادات البنك أو في قيم الأدوات المالية نظراً للتغيرات في السوق مثل معدلات الفوائد وأسعار العملات الأجنبية وأسعار الأسهم وأسعار السلع الأساسية والخيارات.

#### مخاطر سعر السوق

تمثل مخاطر السوق مخاطر تقلب قيم الأدوات المالية كنتيجة لتغير أسعار السوق، سواء كانت هذه التغيرات نتيجة عوامل خاصة بأوراق مالية معينة أو بالطرف الذي قام بإصدارها أو عوامل تؤثر على جميع الأوراق المالية المتداولة في السوق. يتعرض البنك لمخاطر السوق بصورة رئيسية نتيجة للاستثمارات في أوراق مالية وأدوات مالية أخرى مثل المشتقات المالية. يقوم البنك بالحد من مخاطر السوق هذه من خلال الاحتفاظ بمحفظة استثمارية متنوعة ومراقبة مستمرة لأي تطورات في السوق. بالإضافة إلى ذلك فإن هناك مراقبة مستمرة للعوامل الرئيسية التي تؤثر على الأسهم وتحركات السوق والتي تشمل تحليل الأداء المالي والتشغيلي للشركات المستثمر فيها.

#### إدارة مخاطر السوق

قام مجلس الإدارة بوضع حدود للمخاطر مبنية على تحليلات الحساسية وحدود أسمية والتي تراقب بشكل مكثف من قبل قسم إدارة المخاطر ويتم إعداد تقرير بها بشكل منتظم إلى الإدارة العليا ويتم مناقشتها من قبل لجنة الموجودات والمطلوبات.

إن عمليات البنك تعرضه بصورة رئيسية إلى المخاطر المالية الناتجة عن التغيرات في معدلات صرف العملات الأجنبية ومعدلات الفوائد. ويدخل البنك في عقود أدوات مالية مشتقة متعددة لإدارة تعرضه لمخاطر سعر الفائدة والعملات الأجنبية.

إن مخاطر السوق تحدد وتقاس وتراقب وتدار من قبل إدارة منفصلة ومستقلة للمخاطر. إن هدف إدارة مخاطر السوق هو تخفيض التقلبات الحادة في الأداء التشغيلي وأن تبين بشفافية مخاطر السوق المتعلقة بالبنك للإدارة العليا ومجلس الإدارة والجهات الرقابية.

وتدار إدارة مخاطر السوق من قبل لجنة إدارة المخاطر التي تقوم بالوظائف التالية:

- إعداد سياسة لمخاطر السوق ضمن إطار عمل شامل؛
- القيام بالقياس والمراقبة وإدارة مخاطر السوق بصورة مستقلة؛
- وضع حدود للموافقة والمراقبة.

### ٤٣ إطار عمل مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها (تابع)

#### تحديد وتصنيف المخاطر

تقوم لجنة إدارة المخاطر بتعريف وتصنيف مخاطر السوق للبنك وكذلك تقوم بوضع إجراءات وسياسات إدارة المخاطر. جميع قطاعات الأعمال مسؤولة عن التعريف الشامل وتوضيح مخاطر السوق حسب وحداتها العاملة. يتم عقد اجتماعات بشكل منظم بين إدارة مخاطر السوق ورؤساء أعمال المخاطر لمناقشة وأخذ قرارات حول التعرض للمخاطرة في نفس سياق بيئة السوق.

يقوم البنك بفصل تعرضه لمخاطر السوق إلى المحفظة التجارية والمحفظة غير التجارية. إن المحفظة التجارية مدارة من قبل قسم الخزينة والمشتقات وتضم مراكز ناتجة عن إدارة السوق وأخذ مراكز ريادة بالإضافة إلى الموجودات والمطلوبات المالية التي تدار على أساس القيمة العادلة.

يتم تقسيم مخاطر السوق بوجه عام إلى تجارية وغير تجارية.

#### مخاطر تجارية

إن مخاطر السوق والتي تتضمن مخاطر معدلات الفائدة، العملات الأجنبية، الأسهم والسلع والمخاطر التجارية الأخرى تشمل احتمال انخفاض صافي الدخل أو الوضع المالي نتيجة التغيرات العكسية في معدلات السوق.

تشمل المخاطر التجارية المراكز المالية المملوكة بواسطة وحدة التجارة في البنك والتي يكون عملها الرئيسي الإستراتيجي هو التجارة أو صناعة الأسواق. أي ربح أو خسارة غير محققة لهذه المراكز يتم تسجيلها ضمن العمليات الرئيسية في بيان الدخل الموحد.

#### مخاطر غير تجارية

تنتج المخاطر غير التجارية من تنفيذ إستراتيجيات البنك الجوهرية، المنتجات والخدمات المقدمة للعملاء، والمراكز الإستراتيجية التي يأخذها البنك لإدارة التعرض للمخاطر.

إن هذه التعرضات يمكن أن تنتج من عدة عوامل والتي تشمل وليست محدودة بإعادة تسعير فجوات الموجودات، المطلوبات وأدوات البنود المدرجة خارج الميزانية العمومية والتغيرات في مستوى وشكل منحنى معدل الفائدة في السوق.

تشمل المخاطر غير التجارية أوراق مالية وموجودات أخرى مملوكة لاستثمارات طويلة الأجل في الأوراق المالية والمشتقات والتي تستخدم لإدارة التعرضات لموجودات ومطلوبات البنك. أي ربح أو خسارة غير محققة لهذه الأوضاع لا يتم تسجيلها في ضمن إيرادات الأعمال الرئيسية.

#### قياس المخاطر

فيما يلي الأدوات المستخدمة لقياس مخاطر السوق، وبما أنه لا يوجد قياس منفرد يعكس جميع توقعات مخاطر السوق، فإن البنك يستخدم قياسات مختلفة إحصائية وغير إحصائية، تتضمن:

- قياسات مخاطر غير إحصائية
- تحليل الحساسية

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٤٣ إطار عمل مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها (تابع)

#### مقاييس مخاطر غير إحصائية

إن مقاييس المخاطر غير الإحصائية، فيما عدا فحص الضغط المالي، تتضمن صافي المراكز المالية المفتوحة، قيم الهوامش الأساسية، حساسية الخيارات، قيم السوق، تركيزات المراكز ودورانها. إن هذه القياسات توفر معلومات مفصلة عن تعرض البنك لمخاطر السوق.

يستخدم البنك مقاييس غير إحصائية وسيناريوهات سقف حدود المخاطر لرصد ومراقبة مخاطر السوق بشكل يومي.

#### تحليل الحساسية

السيناريوهات المستخدمة لمخاطر معدلات الفائدة يقدر التغيير في المحافظ لخدمات الموازية والغير موازية. إن صدمة المعدلات غير المتوازية تظهر التقلبات المتعددة لسيناريوهات معدلات الفائدة.

إن حساسية المحفظة لمخاطر معدلات الفائدة الرئيسية ومخاطر سعر صرف العملات الأجنبية (صدمة المعدلات الموازية) يتم تحليلها بشكل منفصل لمحافظ البنك التجارية كما يلي:

#### مخاطر السوق - المحافظ التجارية

يبين الجدول التالي تحليل حساسية التقييمات العادلة في دفتر المتاجرة الافتراضية للتغيرات في مستوى أسعار الفائدة - مع الإبقاء على مخاطر السوق الأخرى ثابتة - التي سوف يكون لها تأثير على بيان الدخل الموحد للبنك:

#### مخاطر معدلات الفوائد

تحركات المعدلات الموازية في معدلات سعر الفائدة على أساس الدرهم الإماراتي (بالآلاف الدراهم):

%٢٥-	%٢٥+	
٣٤,٩٩٠	(١٧,٣١١)	٣١ ديسمبر ٢٠١١
%٢٥-	%٢٥+	
٣١,٠٣١	(٥,٧٦٢)	٣١ ديسمبر ٢٠١٠

تحركات المعدلات الموازية في معدلات سعر الفائدة على أساس الدولار الأمريكي (بالآلاف الدراهم):

%٢٥-	%٢٥+	
(٢٦,٥١٥)	١٩,٧٣١	٣١ ديسمبر ٢٠١١
%٢٥-	%٢٥+	
(٢٧,٣٠٧)	١٣,٣٣٦	٣١ ديسمبر ٢٠١٠

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٤٣ إطار عمل مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها (تابع)

#### مخاطر السوق - المحافظ غير التجارية

حساسية المحفظة لعملة مخاطر معدلات الفائدة الرئيسية (صدمة المعدلات الموازية) يتم تحليلها بشكل منفصل لمحفظه البنك الغير تجارية كما يلي:

#### مخاطر سعر الفائدة

يبين الجدول التالي الحساسية لتغير محتمل في أسعار الفائدة مع بقاء العوامل المتغيرة الأخرى ثابتة وتأثيرها على بيان الدخل الموحّد الناتجة من المحفظة غير التجارية.

إن حساسية بيان الدخل هو تأثير التغيرات المفترضة في معدلات الفوائد على صافي دخل الفوائد لسنة وهي مبنية على أساس الموجودات والمطلوبات المالية غير التجارية بمعدلات فوائد عائمة وتضم تأثيرات الأدوات المالية المشتقة. إن حساسية حقوق الملكية قد تم تحليلها بافتراض أنه هنالك تغيرات موازية في منحنى العائد.

التغير في النقاط الأساسية	حساسية التغير في دخل الفوائد ألف درهم	حساسية التغير في حقوق الملكية ألف درهم	
٢٥+	٣٧,٥٨٣	(٤٦,٣٠٥)	٣١ ديسمبر ٢٠١١
٢٥-	(٣٧,٥٨٣)	٤٦,٣٠٥	
٢٥+	٥٣,٨٣٨	(١٩,٣٥٥)	٣١ ديسمبر ٢٠١٠
٢٥-	(٥٣,٨٣٨)	١٩,٣٥٥	

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٤٣ إطار عمل مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها (تابع)

مخاطر العملة

يوضح الجدول التالي تحليل حساسية التقييمات العادلة في دفتر المتاجرة الافتراضية للتغيرات في مستوى سعر صرف العملات الأجنبية مع عوامل مخاطر السوق الأخرى المحفوظ بها - والتي سيكون لها تأثير على بيان الدخل الموحد للبنك:

تغير الأسعار بالنسبة المئوية (آلاف الدراهم)

٣١ ديسمبر ٢٠١١

%١٠-	%٥-	%٥+	%١٠+	
١٧٣	٨٧	(٧١)	(١٤٢)	دولار أسترالي
(٤,٩١٨)	(٢,٤٥٩)	٢,٤٥٩	٤,٩١٧	يورو
(٢٠)	(١٠)	١٠	٢٠	جنيه إسترليني
(٤٣٦,٠٤٨)	(٢١٨,٠٢٤)	١٧٨,٣٨٤	٣٥٦,٧٦٧	ريال سعودي
(١,٠١٠)	(٥٠٥)	٤١٤	٨٢٧	ين ياباني
٥٦٧,٩١٢	٢٨٣,٩٥٦	(٢٨٣,٩٥٦)	(٥٦٧,٩١٢)	دولار أمريكي

٣١ ديسمبر ٢٠١٠

%١٠-	%٥-	%٥+	%١٠+	
(٦٧٣)	(٣٣٧)	٣٣٧	٦٧٣	دولار أسترالي
٤٤	٨٨	(٤٤)	(٨٨)	يورو
(١٠٧)	(٥٣)	٥٣	١٠٧	جنيه إسترليني
(١,٧٦٧)	(٨٨٣)	٨٨٣	١,٧٦٧	ريال سعودي
(١٧٥)	(٣٤٩)	١٧٥	٣٤٩	ين ياباني
٥٥٥,٠٦٢	٢٧٧,٥٣١	(٢٧٧,٥٣١)		دولار أمريكي

إن أرقام حساسية صدمة مخاطر سعر العملة للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٠ والمعروضة ضمن البيانات المالية الموحدة تتم مراجعتها لتشمل وضع الصرف الأجنبي غير التجاري لتكون قابلة للمقارنة مع عرض السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١.

٤٤ إدارة المخاطر التشغيلية

إن البنك يعرف المخاطر التشغيلية باعتبارها "مخاطر الخسارة الناجمة عن عدم كفاية أو فشل العمليات الداخلية، والأشخاص والأنظمة، أو عن أحداث خارجية". ويمكن للمخاطر التشغيلية أن البنك لخسائر محتملة كبيرة. في حين أن البنك لا يمكنه التخلص من كافة المخاطر التشغيلية، فقد وضع عملية شاملة لتحديد وتقييم المخاطر التشغيلية ومراقبتها/التخفيف منها، ورصدها والإبلاغ عنها.

إن مجلس الإدارة يتحمل المسؤولية النهائية عن جميع المخاطر التشغيلية على البنك ككل، بالإضافة إلى الامتثال بالقوانين واللوائح، حتى ولو تم تفويض هذه المسؤولية إلى الإدارة العليا. ويتم تنسيق إدارة المخاطر التشغيلية المستمرة من قبل دائرة إدارة المخاطر التشغيلية، ويتم مراجعتها/السيطرة عليها من قبل لجنة الإدارة التنفيذية، ولجنة إدارة المخاطر والائتمان وفقاً لأغراض السياسة.

إن إطار عمل إدارة المخاطر التشغيلية يستند على عدد من العناصر التي تسمح للبنك بتحقيق إدارة فعالة وقياس المخاطر التشغيلية، وحساب مقدار رأس مال المخاطر التشغيلية الذي يتعين على البنك الاحتفاظ به لاحتواء أية خسائر محتملة.

إن وظيفة التدقيق الداخلي توفر مزيداً من المراجعة المستقلة للعمليات ونظم وضوابط وتقارير البنك فيما يتعلق بإدارة المخاطر التشغيلية المقدمة إلى مجلس الإدارة والإدارة العليا.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٤٥ أرصدة العملات الأجنبية

إن صافي الموجودات المحتفظ بها في الهند بالروبية الهندية والتي تبلغ ١٩٩,٧٣١ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٠: ١٠٦,٤٤٣ ألف درهم) تخضع لنظام وقوانين مراقبة النقد في الهند.

### ٤٦ الأنشطة الائتمانية

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، بلغت قيمة صافي الموجودات للصندوق الائتماني المدار من قبل البنك مبلغ ٢,٣٥٧,١٥٦ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٠ - ٢٠١٠ - ١,٧٦٣,٠٢٤ ألف درهم).

■ أدار بنك أبوظبي التجاري الصناديق التالية خلال عامي ٢٠١١ و٢٠١٠:

- صندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر MSCI الإمارات العربية المتحدة
- صندوق النوحدة
- صندوق بنك أبوظبي التجاري للمؤشر العربي
- صندوق بنك أبوظبي التجاري مأكواري للبنية التحتية
- صندوق البنية التحتية للمؤسسة العليا للمناطق الاقتصادية المتخصصة

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٤٧ قائمة الشركات التابعة

إن الشركات (ما عدا الشركات الزميلة) التي تم معاملتها كشركات تابعة لغرض توحيد البيانات المالية حيث أن البنك يسيطر على سياساتها المالية والتشغيلية، وقد أستثمر في كامل أو أكثرية رأس مال هذه الشركات وله الأهمية في كامل أو أكثرية أرباحها/ خسائرها. إن حصة البنك المباشرة أو غير المباشرة في الشركات التابعة هي كما يلي:

اسم الشركة التابعة	نسبة الامتلاك	سنة التأسيس	بلد التأسيس	الأنشطة الرئيسية
الطبي لخدمات الوساطة ذ.م.م.	١٠٠%	٢٠٠٥	الإمارات العربية المتحدة	الوساطة في تجارة الأدوات المالية والأسهم.
أبوظبي للمخاطرة وحلول الخزينة ذ.م.م. (*)	٥١%	٢٠٠٥	الإمارات العربية المتحدة	توفير برامج الحاسوب والتي لها علاقة بالمخاطرة وحلول الخزينة.
أبوظبي للعقارات التجارية ذ.م.م.	١٠٠%	٢٠٠٥	الإمارات العربية المتحدة	إدارة العقارات والاستشارات العقارية.
أبوظبي التجاري للخدمات الهندسية ذ.م.م.	١٠٠%	٢٠٠٧	الإمارات العربية المتحدة	خدمات هندسية.
بنك أبوظبي التجاري هولدنغ (كايمان) المحدودة	١٠٠%	٢٠٠٨	جزر كايمان	شركة قابضة.
بنك أبوظبي التجاري هولدنغ (لابوان) المحدودة	١٠٠%	٢٠٠٨	ماليزيا	شركة قابضة.
بنك أبوظبي التجاري هولدنغ (ماليزيا) اس دي ان برهاد	١٠٠%	٢٠٠٨	ماليزيا	شركة استثمار قابضة.
بنك أبوظبي التجاري فايننس (كايمان) المحدودة	١٠٠%	٢٠٠٨	جزر كايمان	خدمات مالية .
أبوظبي التجاري للتمويل الإسلامي ش.م.خ.	١٠٠%	٢٠٠٩	الإمارات العربية المتحدة	خدمات مصرفية إسلامية.
شركة أبوظبي التجاري لتطوير الأملاك ذ.م.م. (*)	١٠٠%	٢٠٠٦	الإمارات العربية المتحدة	تطوير الأملاك.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

٤٧ الشركات التابعة (تابع)

اسم الشركة الزميلة	نسبة الامتلاك	سنة التأسيس	بلد التأسيس	الأنشطة الرئيسية
أبوظبي التجاري للاستشارات العقارية ذ.م.م. (*)	١٠٠%	٢٠٠٨	الإمارات العربية المتحدة	الاستشارات العقارية.
شركة أبوظبي التجاري للحلول المالية ذ.م.م. (*)	١٠٠%	٢٠٠٥	الإمارات العربية المتحدة	استثمارات مالية.
شركة أبوظبي التجاري للخدمات الاستثمارية ذ.م.م. (*)	١٠٠%	٢٠٠٥	الإمارات العربية المتحدة	استثمارات مالية.
بنك أبوظبي التجاري (المملكة المتحدة) المحدودة (*)	١٠٠%	٢٠٠٨	المملكة المتحدة	وكيل تشغيل.
بنك أبوظبي التجاري لخدمات المشاريع (*)	١٠٠%	٢٠٠٦	الإمارات العربية المتحدة	شركة قابضة للاستثمار في البنية التحتية.
كينتك لتطوير البنية التحتية ذ.م.م. (*)	١٠٠%	٢٠٠٦	الإمارات العربية المتحدة	تطوير البنية التحتية والمشاريع العقارية.
الريم لتطوير البنية التحتية ذ.م.م. (سابقاً التوسع للمقاولات ذ.م.م.) (*)	١٠٠%	٢٠٠٦	الإمارات العربية المتحدة	الاستثمار في المشاريع التجارية.
بنك أبوظبي التجاري لإدارة الصناديق	١٠٠%	٢٠٠٩	لوكسمبورج	إدارة تمويل.
صندوق تغذية النوخة الإستثماري	١٠٠%	٢٠٠٩	لوكسمبورج	صناديق الاستثمار.
صندوق تغذية مؤشر أم اس سي أي لأسواق الإمارات	٨٧%	٢٠٠٩	لوكسمبورج	صناديق الاستثمار.
صندوق مؤشر أم أس سي أي للأسواق العربية	٩٩%	٢٠٠٩	لوكسمبورج	صناديق الاستثمار.
أس ب آل ت أي ب (أي أو أم) المحدودة	حق السيطرة	٢٠٠٨	جزيرة مان	أنشطة ائتمان.
بنك أبوظبي التجاري سرفيسيز اف زد ال ال سي	١٠٠%	٢٠١٠	الإمارات العربية المتحدة	معالجة المعاملات ودعم الأعمال الداخلية.
بنك أبوظبي التجاري للتمويل الإسلامي (كايمان) المحدودة	١٠٠%	٢٠١١	جزر كايمان	أنشطة التمويل الإسلامي.

(\*) تمثل شركات تابعة لأغراض تسجيلات قانونية (ورقية).

#### إدارة رأس المال

إن مخاطر رأس المال هي عبارة عن مخاطر عدم امتلاك البنك لموارد رأسمالية كافية: لضمان متطلبات رأس المال التي حددها البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة، ولضمان قدرة البنك على الاستمرار كمنشأة عاملة، ولزيادة العوائد للمساهمين، والحفاظ على قاعدة رأسمالية قوية لدعم تطوير أعماله.

إن أهداف البنك عند إدارة رأس المال، وهو مفهوم أشمل مما هو ظاهر في "حقوق الملكية" في بيان المركز المالي، هي:

- الالتزام بمتطلبات رأس المال حسب التعليمات والتوجيهات الصادرة عن البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة؛
- المحافظة على مقدره البنك على الاستمرار في العمل وزيادة العائدات للمساهمين؛ و
- الاحتفاظ بقاعدة رأس مال قوية بهدف مواصلة تطور أعمال البنك.

تتم مراقبة كفاية رأس المال والاستخدام المنظم له بشكل مستمر من قبل إدارة البنك، واستخدام التقنيات استناداً إلى المبادئ التطويرية التي وضعتها لجنة بازل والمصرف المركزي في الدولة. ويتم تقديم المعلومات المطلوبة إلى لجنة الرقابة كل شهر (بازل ١) وبصورة ربع سنوية (بازل ٢).

في تعميمه رقم ٢٧/٢٠٠٩ الصادر بتاريخ ١٧ نوفمبر ٢٠٠٩ أبلغ البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة جميع البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة تطبيق المقاربة الموحدة لبازل "٢" اعتباراً من تاريخ التعميم. أصدر البنك المركزي مسودة توجيهات لتطبيق المقاربة الموحدة بخصوص مخاطر الائتمان والسوق والتي من المتوقع أن تمثل البنوك للتقرير بموجب متطلبات بيلار ٢ - عملية تقييم كفاية رأس المال الداخلية بحلول مارس ٢٠١٠. أما بالنسبة للمخاطر التشغيلية، فقد أعطى البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة الخيار للبنوك باستخدام مقاربة الدلائل الأساسية أو المقاربة الموحدة. وقد قام البنك باختيار المقاربة الموحدة.

يلتزم البنك في إدارة رأس المال من خلال استراتيجيات طويلة/قصيرة الأجل والمتطلبات التنظيمية، مع مراعاة البيئة التنظيمية والاقتصادية والتجارية التي يعمل البنك فيها.

يسعى البنك إلى تحسين العائد على رأس المال و الهدف دائماً هو المحافظة على قاعدة رأسمالية قوية لدعم تطوير الأعمال وتلبية متطلبات رأس المال التنظيمي في جميع الأوقات.

### مكونات رأس المال

وفقاً لمتطلبات بازل ٢، ينبغي أن يتكون رأس المال مما يلي:

**رأس المال من الطبقة ١** - يشمل رأس المال المدفوع والاحتياطيات المدرجة (بما في ذلك، الأرباح المحتجزة في مرحلة ما بعد الضريبة)، وعلاوة الإصدار، والاحتياطيات القانونية، والاحتياطي العام، وأدوات هايبرد من الطبقة ١ (بموافقة مسبقة من البنك المركزي)، وحقوق الأقلية في حقوق مساهمي الشركات التابعة الأقل من المملوكة كلياً.

إن أرباح الفترة الحالية لا تدخل في حساب رأس المال الأساسي، باستثناء الظروف الاستثنائية وفقاً لتقدير البنك المركزي. وسيحدد هذا بالاقتران مع مراجعات المدققين الخارجيين للبنك للوقوف على نزاهتها.

يجب أن تكون الاقتطاعات من الطبقة ١ من رأس المال وفقاً لقواعد بازل/البنك المركزي الإماراتي، ويتضمن الشهرة والموجودات غير الملموسة الأخرى بالقيمة الدفترية الصافية، وتعديلات التأثير التراكمي لتحويل العملات الأجنبية والأسهم الخاصة المحتفظ بها بالقيمة الدفترية الصافية مع الأخذ في الاعتبار أية مخصصات مرصودة مقابل قيمة الاستحواذ، وخسارة السنة الحالية/ الخسائر المتراكمة بها، النقص في المخصصات، والاقتطاعات الأخرى التي يحددها المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة.

**رأس المال من الطبقة ٢** - يتضمن المخصصات العامة والاحتياطيات غير المعلنة، واحتياطيات إعادة تقييم الأصول/التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة، وأدوات رأس مال هايبرد (الدين/ حقوق الملكية)، وقرض ثانوي لأجل.

**رأس المال من الطبقة ٣** - يتضمن الشكل الرئيسي لرأس المال المؤهل لتغطية مخاطر السوق ويتكون من حقوق الملكية والأرباح المستبقاة (رأس المال من الطبقة ١) ورأس المال التكميلي (رأس المال من الطبقة ٢). ولكن، رهناً بموافقة مسبقة من البنك المركزي الإماراتي، يجوز للمصارف توظيف رأس المال من الطبقة الثالثة (الفئة ٣) الذي يتألف من الديون الثانوية قصيرة الأجل كما هو محدد في الفقرة ٤٩ (الرابع عشر) من اتفاقية بازل الثانية، وذلك لغرض وحيد يتمثل في الوفاء بنسبة متطلبات رأس المال لمخاطر السوق، مع مراعاة الشروط الواردة في الفقرة ٤٩ (الثالث عشر) و٤٩ (الرابع عشر).

### الموجودات المضمونة

إن التعرض للموجودات المضمونة المصنفة B+ وأدناه (على المدى الطويل)، وأدنى من A3/P3 (على المدى القصير)، أو غير المصنفة يتم خصمها من قاعدة رأس المال.

متى ما تم الخصم من الاستثمارات وفقاً لهذا الجزء في نطاق التطبيق فسوف تبلغ الاستقطاعات ٥٠٪ من الطبقة المستوى ١ و٥٠٪ من رأس المال الطبقة ٢.

### تخصيص رأس المال

إن تخصيص رأس المال بين عمليات وأنشطة محددة يعتمد، إلى حد كبير، على الاستخدام الأمثل للعائدات المحققة من رأس المال المخصص. ويستند مقدار رأس المال المخصص لكل عملية أو نشاط في المقام الأول على رأس المال التنظيمي، ولكن في بعض الحالات لا تعكس المتطلبات التنظيمية تماماً الدرجات متفاوتة للمخاطر المرتبطة بالأنشطة المختلفة. في مثل هذه الحالات، قد يتم تمديد متطلبات رأس المال لتعكس المخاطر المختلفة، اعتماداً على المستوى الإجمالي لرأس المال لدعم عملية معينة أو نشاط معين لا يندرج تحت الحد الأدنى المطلوب للأغراض التنظيمية. يتم إجراء عملية تخصيص رأس المال لعمليات وأنشطة محددة بشكل مستقل عن أولئك المسؤولين عن هذه العملية من خلال فريق المخاطر والائتمان والتدقيق، ويخضع للمراجعة من قبل لجنة الموجودات والمطلوبات حسب الاقتضاء.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)

### ٤٨ كفاية وإدارة رأس المال (تابع)

إن النسب المحتسبة بما يتماشى مع بازل "٢" هي كما يلي:

بازل ٢		
٢٠١٠	٢٠١١	
ألف درهم	ألف درهم	
		رأس المال الطبقة الأولى "١"
		رأس المال
٤,٨١٠,٠٠٠	٥,٥٩٥,٥٩٧	علاوة إصدار
-	٣,٨٤٨,٢٨٦	احتياطي نظامي وقانوني
٢,٧٠٤,١٧٩	٣,٣٠٩,٣٥١	احتياطي عام و احتياطي طوارئ
٢,١٥٠,٠٠٠	٢,١٥٠,٠٠٠	برنامج خيار شراء أسهم للموظفين، بالصفافي
(٣٦,٦٧٧)	(١٠٤,٥٩٥)	احتياطي تحويل عملات أجنبية
١٣٦,٦٧٦	(٢٧,٥٢١)	أرباح مستبقة واحتياطيات أخرى
٩٩١,٩٢٧	٣,٣٠٠,٨٨٨	حقوق غير مسيطرة في صافي موجودات الشركات التابعة
٨,٥٦١	٥,٥١٧	سندات رأس مال (إيضاح ٢٥)
٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠	أوراق مالية إلزامية التحويل
٤,٦٦٣,٠١٤	-	ناقصاً: استثمار في شركات زميلة (٥٠%)
(٢,٦٧٩,١٠٠)	(٤٠,٩٠٩)	ناقصاً: موجودات غير ملموسة
-	(١٢٣,٦٥٣)	ناقصاً: التعرضات الائتمانية (نتيجة تعديل التصنيف)
(٥٣٢,٤٧٥)	(٣٨,٣٥٠)	
١٦,٢١٦,١٠٥	٢١,٨٧٤,٦١١	
		رأس المال الطبقة الثانية "٢"
١,٥٨١,٩٨٥	١,٦٢١,٣٢٨	خسائر انخفاض القيمة للقروض والسلفيات المقيّمة إجمالياً
١٧٤,٧٩٩	-	التغيرات المترجمة في القيمة العادلة
٦,٦١٧,٤٥٦	٦,٦١٧,٤٥٦	قرض من الطبقة ٢ (إيضاح ١٤)
١,١٧٢,٧٨٩	٩٣٨,٢٣١	سندات ثانوية بسعر صرف عائم (إيضاح ١٨)
(٢,٦٧٩,٠٩٩)	(٤٠,٩٠٨)	ناقصاً: استثمار في شركات زميلة (٥٠%)
(٥٣٢,٤٧٥)	(٣٨,٣٥٠)	ناقصاً: التعرضات الائتمانية (نتيجة تعديل التصنيف)
٦,٣٣٥,٤٥٥	٩,٠٩٧,٧٥٧	
٢٢,٥٥١,٥٦٠	٣٠,٩٧٢,٣٦٨	مجموع رأس المال المؤهل
		الموجودات المرجحة بالمخاطر:
١٢٦,٥٥٨,٨٢٩	١٢٩,٧٠٦,٢١٤	مخاطر الائتمان
٣,٤٦٤,٢٢٤	٢,١٠٣,٧٦٨	مخاطر السوق
٥,٤٠٥,٤٠٦	٥,٨٠٥,١٣٧	مخاطر التشغيل
١٣٥,٤٢٨,٤٥٩	١٣٧,٦١٥,١١٩	مجموع الموجودات المرجحة بالمخاطر
%١٦,٦٥	%٢٢,٠٥١	مجموع نسبة كفاية رأس المال
%١١,٩٧	%١٥,٩٠	نسبة الطبقة ١
%٤,٦٨	%٦,٦١	نسبة الطبقة ٢

إن نسبة كفاية رأس المال هي فوق الحد الأدنى البالغ ١٢% بموجب تعليمات البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (٣١ ديسمبر ٢٠١٠ - ١٢%).

رأس المال من الطبقة ١ يتألف من الموارد التالية:

- أموال المساهمين العاديين، والتي تشمل العائدات التراكمية من إصدار أسهم عادية بقيمتها الاسمية. تحمل هذه الأدوات حصة من الملكية في البنك، ولا تحمل أية التزامات؛
- الاحتياطيات القانونية والتنظيمية:
- الاحتياطي النظامي - بموجب المادة ٨٢ من القانون الاتحادي رقم ١٠ لسنة ١٩٨٠، يتم تحويل ١٠٪ من صافي أرباح السنة إلى احتياطي قانوني. يجوز للبنك أن يقرر وقف هذا التحويل السنوي عندما يبلغ الاحتياطي ٥٠٪ من القيمة الاسمية لرأس المال المدفوع. وعليه، تم تحويل مبلغاً قدره ٣٠٢,٥٨٦ ألف درهم إلى الاحتياطي القانوني خلال السنة (٣١ ديسمبر ٢٠١٠ - ٣٨,١٠٠ ألف درهم الف). الاحتياطي النظامي غير قابل للتوزيع.
- الاحتياطي القانوني - وفقاً للمادة ٢٥٥ من قانون الشركات التجارية الاتحادي الإماراتي رقم ٨ لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته) والمادة ٨٤ من عقد التأسيس والنظام الأساسي للبنك، يتم تحويل ١٠٪ من صافي ربح السنة إلى الاحتياطي القانوني. ويجوز للبنك أن يقرر وقف هذا التحويل السنوي عندما يبلغ الاحتياطي ٥٠٪ من القيمة الاسمية لرأس المال المدفوع. وعليه، تم تحويل مبلغ ٣٠٢,٥٨٦ ألف درهم إلى الاحتياطي القانوني خلال السنة (٣١ ديسمبر ٢٠١٠ - ٣٨,١٠٠ ألف درهم الف). الاحتياطي القانوني غير قابل للتوزيع.
- الاحتياطي العام والاحتياطيات الطارئة:
- الاحتياطي العام - وفقاً للمادة رقم ٨٤ من عقد التأسيس والنظام الأساسي للبنك، يمكن تحويل نسبة إضافية من الأرباح الصافية للسنة إلى الاحتياطي العام بناءً على توصية من مجلس الإدارة. يجوز للبنك أن يقرر وقف هذا التحويل السنوي عندما يبلغ الاحتياطي ٢٥٪ من القيمة الاسمية لرأس المال المدفوع. يمكن استخدام هذا الاحتياطي فقط لأغراض موصى بها من قبل مجلس الإدارة بموافقة المساهمين.
- احتياطي الطوارئ - تم إنشاء احتياطي للطوارئ لتغطية المخاطر غير المتوقعة في المستقبل أو الطارئة التي قد تنشأ عن المخاطر المصرفية العامة.
- أسهم خطة حوافز الموظفين - يمنح البنك مدفوعات المساواة على أساس الأسهم إلى الموظفين. ويتم التعامل مع هذه الأسهم التي منحها البنك لموظفيه كأسهم خزينة ويتم خصمها من رأس المال؛
- احتياطيات تحويل العملة الأجنبية - يشمل احتياطي تحويل العملات جميع فروقات صرف العملات الأجنبية الناشئة من تحويل البيانات المالية للعمليات الأجنبية وكذلك من تحويل المطلوبات والأرباح والخسائر الناتجة عن المشتقات للتحوط فيما يتعلق بالاستثمار الصافي للبنك في العمليات الخارجية.
- أرباح مستبقاة - تمثل الأرباح المتراكمة غير الموزعة على المساهمين، والاحتياطيات الأخرى المؤهلة؛
- الحقوق غير المسيطرة في أسهم الشركات التابعة؛
- سندات رأس المال - في فبراير ٢٠٠٩، اكتتبت دائرة المالية في حكومة أبوظبي في سندات رأس المال التنظيمية من الطبقة ١ لدى بنك أبوظبي التجاري بمبلغ قدره ٤,٠٠٠,٠٠٠ ألف درهم ("السندات"). تعد هذه السندات بمثابة أوراق مالية دائمة غير تصويتية وغير تراكمية لا يوجد لها تاريخ استرداد ثابت، ويمكن استعادتها من قبل المصدر وفقاً لشروط معينة، و
- الأوراق المالية إلزامية التحويل (مكون حقوق الملكية) - يعد المكون جزءاً من الأوراق المالية إلزامية التحويل الصادرة عن البنك والتي تصنف بشكل منفصل كحقوق مساهمين ومطلوبات مالية وفقاً لمضمون الاتفاق التعاقدية. ويتم تحديد مكون حقوق الملكية عن طريق خصم مبلغ مكون المطلوب من القيمة العادلة للأوراق المالية القابلة للتحويل ككل.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (تابع)  
٤٨ كفاية وإدارة رأس المال (تابع)

إنّ الاقتطاعات من موارد الطبقة ١ تشمل الأصول غير الملموسة، و ٥٠٪ من الاستثمارات في الشركات الزميلة وتعرضات التوريق.

يتألف رأس مال الطبقة ٢ من الموارد التالية:

▪ انخفاض إجمالي في القيمة على القروض والسلف؛

التغيرات التراكمية في القيمة العادلة - تشمل التغيرات المتراكمة في القيم العادلة التغيير التراكمي في صافي القيمة العادلة للاستثمارات المتاحة للبيع بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الأخر. غير أنها محدودة إلى ٤٥٪ إذا كان الرصيد إيجابياً. ولكن إذا كان الرصيد سلبياً، فسيتم تعديل الرصيد بالكامل من رأس المال الطبقة ١؛ و

▪ القروض طويلة الأجل.

إنّ الاقتطاعات من موارد الطبقة ٢ تشمل ٥٠٪ من الاستثمارات في الشركات الزميلة وتعرضات التوريق.

٤٩ دعاوى قضائية

إن البنك طرف في إجراءات قانونية ومطالبات مختلفة ناشئة في سياق العمل المعتاد. بينما لا يمكن التنبؤ بنتائج هذه المطالبات على وجه التأكيد، إلا أن إدارة البنك لا تعتقد بأنه سيكون لها تأثير سلبي جوهري على البيانات المالية الموحدة للبنك إذا ما تم تسويتها لغير صالح البنك.